

Betriebsanleitung
manuel du conducteur

MITSUBISHI
L300

Einfahrempfehlungen

Für das Einfahren Ihres neuen Fahrzeugs wird empfohlen, während der ersten 1000 km die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Dadurch kann die Lebensdauer, die Wirtschaftlichkeit und die Leistung Ihres Fahrzeugs noch weiter erhöht werden.

- (1) Drehen Sie den Motor nicht hoch.
- (2) Vermeiden Sie starke Beanspruchungen, wie Kavalierstarts, abrupte Beschleunigung, Vollbremsungen und hohe Dauergeschwindigkeiten.
- (3) Halten Sie während des Einfahrens die folgenden Höchstgeschwindigkeiten ein.

Fahrzeuge mit mechanischem Getriebe

km/h

Schaltstellung	Einfahrtgeschwindigkeit						
	Fahrzeuge mit Zweiradantrieb			Fahrzeuge mit Vierradantrieb			
	Ottomotor		Dieselmotor	Ottomotor		Dieselmotor	
	2000-Modell	2400-Modell		2H, 4H	4L	2H, 4H	4L
1. Gang	25	25	20	25	10	20	10
2. Gang	45	45	35	50	25	35	20
3. Gang	75	75	55	80	40	60	30
4. Gang	100	100	85	110	55	80	40
5. Gang	115	115	105	130	65	95	50

Fahrzeuge mit Automatikgetriebe

km/h

Schalthebelstellung	"L" (Niedrige Stufe)	"2" (Zweite Stufe)	"D" (Dauerstellung)
Modell			
2000GLX	30	60	95*1 130*2

- *1: Bei ausgeschaltetem OD-Schalter
*2: Bei eingeschaltetem OD-Schalter

- Halten Sie unbedingt die signalisierten Höchstgeschwindigkeiten ein.
(4) Überladen Sie das Fahrzeug nicht; beachten Sie die Zuladungangaben.
(5) Fahren Sie nicht mit einem Anhänger.

Recommandations pour le rodage

Pour la période de rodage des premiers 1 000 km, conduire le véhicule en respectant les précautions suivantes, afin de lui assurer une longue vie, avec une conduite économique et un bon niveau de performances.

- (1) Ne pas conduire le véhicule à grande vitesse.
- (2) Éviter les démarrages rapides, les accélérations, les freinages trop fréquents et toute conduite prolongée à grande vitesse.
- (3) Respecter les limites de vitesse indiquées ci-dessous.

Véhicules avec boîte de vitesses manuelle

km/h

Rapport	Limite de vitesse						
	2 roues motrices			4 roues motrices			
	Véhicules à moteur à essence		Véhicules à moteur diesel	Véhicules à moteur à essence		Véhicules à moteur diesel	
	Modèles 2000	Modèles 2400		2H, 4H	4L	2H, 4H	4L
1ère	25	25	20	25	10	20	10
2ème	45	45	35	50	25	35	20
3ème	75	75	55	80	40	60	30
4ème	100	100	85	110	55	80	40
5ème	115	115	105	130	65	95	50

Véhicules avec boîte de vitesses automatique

km/h

Portée de conduite	"L" (LENTE)	"2" (SECONDE)	"D" (CONDUITE)
Modèles			
2000GLX	30	60	95*1 130*2

- *1: Surmultipliée hors service
*2: Surmultipliée en service

- Noter qu'il faut respecter les limitations de vitesse indiquées par les panneaux de signalisation.
(4) Ne pas dépasser les limites de charge.
(5) Éviter de tirer une remorque.

Einleitung

Vielen Dank, daß Sie sich für dieses MITSUBISHI-Fahrzeug entschieden haben. Diese Betriebsanleitung wird Ihnen das Fahrzeug erklären und Sie mit seinen Eigenschaften theoretisch vertraut machen.

Sie finden außerdem praktische Hinweise, die zusammengestellt wurden, um Ihnen das Fahren so angenehm wie möglich zu machen.

Die MITSUBISHI MOTORS CORPORATION behält sich das Recht vor, Änderungen im Design und in den technischen Daten durchzuführen und/oder Verbesserungen einzuführen, ohne dabei der Verpflichtung zu unterliegen, dieselben auch bei früher hergestellten Fahrzeugen nachträglich anzubringen. Es ist die Pflicht jedes Fahrers, die Vorschriften der jeweils gültigen Straßenverkehrsordnung einzuhalten.

Diese Betriebsanleitung wurde unter Beachtung der zum Zeitpunkt der Drucklegung gültigen Straßenverkehrsordnung abgefaßt, so daß spätere Gesetzesänderungen u. dgl. zu möglichen Abweichungen von der vorliegenden führen könnten.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi une MITSUBISHI comme nouveau véhicule. Ce manuel du conducteur vous permettra de mieux comprendre et d'apprécier pleinement les remarquables possibilités de ce véhicule.

Vous y trouverez tous les renseignements nécessaires pour l'utilisation et l'entretien de votre véhicule afin que vous puissiez en tirer le maximum de satisfaction.

MITSUBISHI MOTORS CORPORATION se réserve le droit d'apporter toutes modifications dans la conception ou les caractéristiques et d'apporter des adjonctions ou améliorations à ses produits sans aucune obligation de les installer sur les produits fabriqués antérieurement.

Il est primordial que le conducteur observe strictement les lois et règlements en vigueur concernant les véhicules automobiles.

Le texte de ce manuel est en principe conforme à la réglementation en vigueur, mais il n'est pas exclu que certaines données deviennent contradictoires à certains amendements de lois ou règlements futurs.



MITSUBISHI
MOTORS CORPORATION

Copyright Mitsubishi Motors Corporation
1995, Printed in Japan

Inhaltsangabe



Allgemeine Hinweise Seite 5 bis 13

Schalter- und Hebel- anordnung	Fahrzeug-Codeschild
Fahrgestell-Seriennummer	Fahrzeugunterhalt
Motor-Seriennummer	Einbau von Zubehör
	Genuine Parts



Sicherheitsmaßnahmen und Fahrhinweise Seite 15 bis 33

Zündschalter	Parken
Mitführen von Kindern	Servolenkung*
Sitze und Sicherheitsgurte	Sperrdifferential*
Zuladung	Wirtschaftliches Fahren
Bremsen	Katalysator*



Instrumente Seite 35 bis 48

Tachometer	Höhenmesser*
Kilometerzähler	Neigungsanzeige*
Kraftstoffstandanzeige	Kontrolleuchten



Schalter Seite 49 bis 64

Lichtschalter	Schalter für Scheibenwischer
Abblendschalter	und -wascher
Lichthupe	Schalter für Heck- scheibenheizung



Schlüssel – Auf- und Zuschließen Seite 65 bis 79

Schlüssel	Heckklappe
Türen	Seitenfenster*



Innenausstattung Seite 81 bis 110

Vordersitze	Dritte Sitzreihe
Zugang zum Motor	Sicherheitsgurte
Rücksitze	Zigarettenanzünder
Zweite Sitzreihe	



Für angenehmes Fahren Seite 111 bis 134

MW/UKW Radio mit elektro- nischer Abstimmung*	Hintere Heizung*
Frontheizung und Klimaanlage*	Belüftungsdüsen



Anlassen und Fahren Seite 135 bis 169

Zündschloß	Vierradantriebsschalthebel
Anlassen des Motors	Freilaufnaben*
Mechanisches Getriebe	Automatikgetriebe



Fahrzeugpflege Seite 171 bis 182

Waschen	Lackschäden
Konservieren	Fensterscheiben
Polieren	Scheibenwischerblätter
Felgen	Motorraum
Chromteile	Reifenpflege



Bei tiefen Außentemperaturen Seite 183 bis 188

Motoröl	Türverriegelungen
Batterie	Waschen des Fahrzeugs
Waschflüssigkeit	Dichtgummis
Wischerblätter	Winterreifen
Lüftungsschlitze	Schneeketten



Selbsthilfe Seite 189 bis 207



Notfälle Seite 209 bis 240

Werkzeuge und Wagenheber	Abschleppen
Wagenheber	Überhitzung des Motors
Anheben des Fahrzeugs	Entlüften der Kraftstoffanlage
Reserverad	Ablassen des Kondenswas- sers aus dem Kraftstofffilter
Reifenpanne	



Wartungsdaten Seite 247 bis 259

Technische Daten

Stichwortverzeichnis Seite 260 bis 265

Table des matières



Renseignements généraux Pages 5 à 13

Interrupteurs et leviers	Pose d'accessoires
Numéro de châssis	Pièces d'origine
Numéro de moteur	Indication des compatibilités
Entretien	



Impératifs de sécurité et conseils de conduite Pages 15 à 33

Contacteur d'allumage	Stationnement
Transport des enfants	Direction assistée*
Siège et ceinture de sécurité	Différentiel auto-bloquant*
Charge	Conduite économique
Système des freins	Convertisseur catalytique*



Tableau de bord Pages 35 à 48

Indicateur de vitesse	Altimètre*
Compteur kilométrique	Inclinomètre*
Jauge de carburant	Lampes témoins



Interrupteurs Pages 49 à 64

Interrupteur d'éclairage	Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de pare-brise
Inverseur route/code	Interrupteur de désembueur de lunette arrière
Appels de phares	



Clés – verrouillage et déverrouillage Pages 65 à 79

Clés	Hayon
Portières	Glace coulissante*



Équipement intérieur Pages 81 à 110

Siège avant	Troisième siège
Accès au moteur	Appui-tête*
Siège arrière*	Quatrième siège
Second siège	



Pour une conduite agréable Pages 111 à 134

Autoradio électronique AM/FM*	Chauffage pour places arrière*
Chauffage pour places avant et climatiseur*	Aérateurs



Démarrage et conduite Pages 135 à 169

Contact d'allumage	Boîte de vitesses automatique
Démarrage du moteur	Lever de la boîte de transfert
Boîte de vitesses manuelle	Moyeux de roue libre*



Soins à apporter à votre véhicule Pages 171 à 182

Lavage	Dommages à la peinture
Encausticage	Vitres
Polissage	Balais d'essuie-glace
Roues	Compartment moteur
Parties chromées	Entretien des pneus



Par temps froid Pages 183 à 188

Huile moteur	Verrous de portières
Batterie	Lavage du véhicule
Liquide de lave-glace	Joint d'étanchéité
Balais d'essuie-glace	Pneus-neige
Fentes d'aération	Chaînes



Entretiens à effectuer soi-même Pages 189 à 207



Mesures d'urgence Pages 209 à 246

Outils et cric	Remorquage
Cric	Surchauffe du moteur
Pour soulever le véhicule	Purge du circuit d'alimentation
Roue de secours	Suppression de l'eau du filtre à carburant
Si un pneu est crevé	



Données techniques Pages 247 à 259

Caractéristiques

Index alphabétique Pages 260 à 265



Allgemeine Hinweise

Schalter- und Hebelanordnung

Fahrgestell-Seriennummer

Motor-Seriennummer

Fahrzeug-Codeschild

Fahrzeugunterhalt

Einbau von Zubehör

Modifikation / Änderung des elektrischen Systems oder des Kraftstoffsystems

Genuine Parts

Bezeichnung der anzuwendenden Modelle

Grundsätzliche Bedienungshinweise

Sicherheitshinweise für gebrauchtes Motoröl

Renseignements généraux

Interrupteurs et leviers (nomenclature)

Numéro de châssis

Numéro de moteur

Plaque d'informations codées concernant le véhicule

Entretien

Pose d'accessoires

Modifications / altérations des circuits électriques ou de carburant

Pièces d'origine

Indication des compatibilités

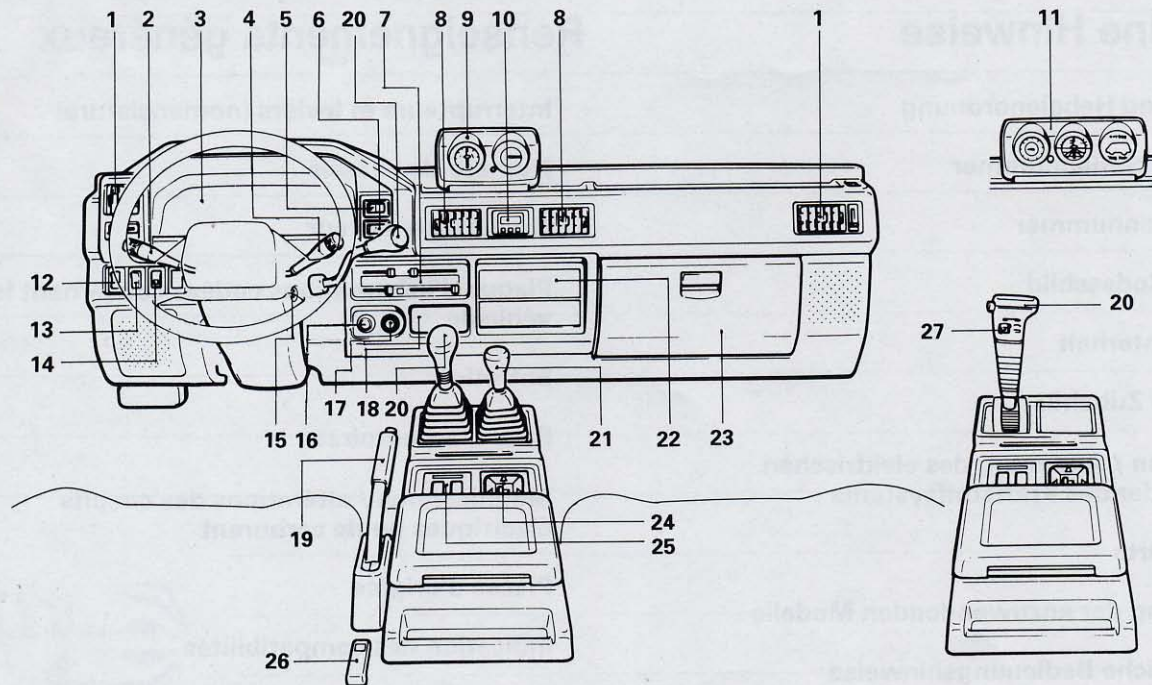
Remarque d'ordre général

Consigne de sécurité concernant les huiles moteurs usagées



Schalter- und Hebelanordnung

Interrupteurs et leviers (nomenclature)



66G0063

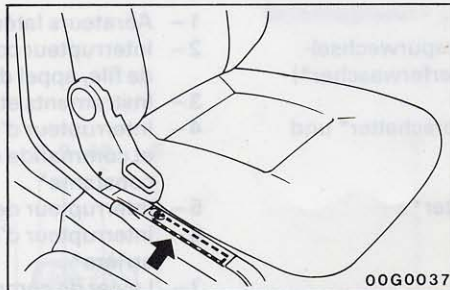


- 1 – Seitliche Belüftungsdüsen
- 2 – Kombischalter (Beleuchtung, Blinker, Fahrspurwechsel-Blinker, Lichthupe, Abblendlicht, Scheinwerferwascher*)
- 3 – Instrumente und Anzeigen
- 4 – Windschutzscheibenwischer- und -wascherschalter* und Tempoautomatik*
- 5 – Warnblinkschalter
- 6 – Heckscheibenwischer- und -wascherschalter*
- 7 – Heizungsreglerhebel
- 8 – Mittlere Belüftungsdüsen
- 9 – Neigungsanzeige* und Höhenmesser*
- 10 – Digitaluhr
- 11 – Multiméter (Höhenmesser, Neigungsanzeige, Thermometer)*
- 12 – Zentraltürverriegelung*
- 13 – Heckscheibenheizungsschalter
- 14 – Fondheizungsschalter* (Kleinbus), Fensterverriegelungsschalter* (Transporter)
- 15 – Zündschalter
- 16 – Leuchtweitenregulierung*
- 17 – Zigarettenanzünder
- 18 – Aschenbecher
- 19 – Handbremshebel
- 20 – Schalthebel oder Wählhebel
- 21 – Verteilergetriebehebel*
- 22 – Radio*
- 23 – Handschuhfach
- 24 – Außenspiegelschalter*
- 25 – Scheibenheberschalter*
- 26 – Tankklappenentriegelungshebel
- 27 – OD-Kontrollschalter
- 1 – Aérateurs latéraux
- 2 – Interrupteur combiné (éclairage, clignotants, changement de file, appel de phare, inverseur route/code, lave-phare*)
- 3 – Instruments et jauges
- 4 – Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de pare-brise* et commande de réglage automatique de la vitesse constante*
- 5 – Interrupteur des feux de détresse
- 6 – Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de lunette arrière*
- 7 – Levier de commande du chauffage
- 8 – Aérateurs centraux
- 9 – Inclinomètre* et altimètre*
- 10 – Montre digitale
- 11 – Multimètre (altimètre, inclinomètre, thermomètre)*
- 12 – Interrupteur de verrouillage électrique de portière*
- 13 – Interrupteur de désembueur de lunette arrière
- 14 – Interrupteur de chauffage arrière* (Minibus), interrupteur de blocage de la vitre* (Fourgon)
- 15 – Contacteur d'allumage
- 16 – Commutateur de réglage de portée des phares*
- 17 – Allume-cigare
- 18 – Cendrier
- 19 – Levier de frein de stationnement
- 20 – Levier de changement de vitesse ou levier sélecteur
- 21 – Levier de boîte de transfert*
- 22 – Radio*
- 23 – Boîte à gants
- 24 – Commutateur de rétroviseurs de porte commandés électriquement à distance*
- 25 – Commande de lève-vitre électrique*
- 26 – Manette de déverrouillage du volet de bouchon de réservoir de carburant
- 27 – Interrupteur de surmultipliée



Fahrgestell-Seriennummer

Diese Nummer ist an der gezeigten Stelle eingeschlagen.



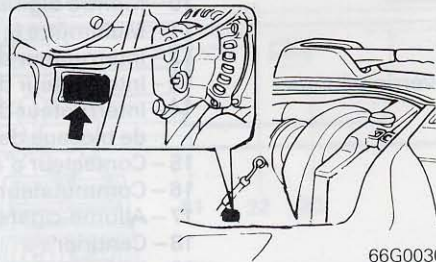
Numéro de châssis

Le numéro de châssis est frappé comme indiqué sur la figure.

Motor-Seriennummer

Diese Nummer ist am Motorzylinderblock an der gezeigten Stelle eingeschlagen.

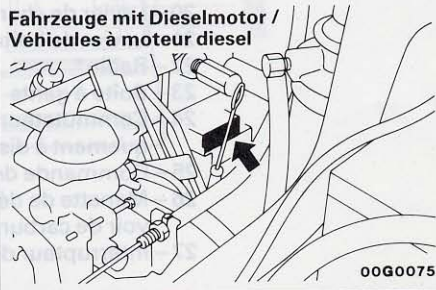
Fahrzeuge mit Ottomotor / Véhicules à moteur à essence



Numéro de moteur

Le numéro de moteur est frappé sur le bloc-cylindre du moteur, comme indiqué sur la figure.

Fahrzeuge mit Dieselmotor / Véhicules à moteur diesel

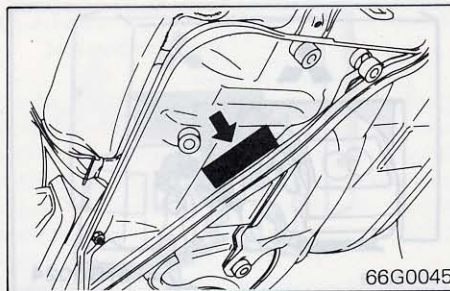


Fahrzeug-Codeschild

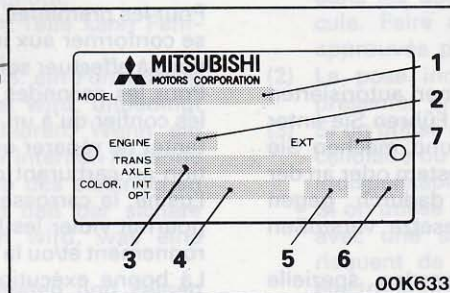
Das Fahrzeug-Codeschild ist unter dem Beifahrersitz angeklebt.

Das Codeschild gibt Auskunft über den Modell-Code, das Motor-Modell, das Getriebe-Modell, den Karosserie-Farbcode usw.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind diese Nummern anzugeben.



- 1- Modell-Code **P25W1XTL 6**
- 2- Motor-Modellcode **4D56**
- 3- Getriebe-Modellcode **V5M21 425**
- 4- Farbcode (Karosserie) **W09**
- 5- Innenausstattungscode **14H**
- 6- Optioncode **J04**
- 7- Außenausstattungscode **W09D**



Plaque d'informations codées concernant le véhicule

Cette plaque est rivetée sous le siège de passager.

Elle porte les codes du modèle du véhicule, du modèle du moteur, du modèle de la boîte de vitesses, de la couleur de la carrosserie, etc.

Pour commander des pièces de rechange, mentionner ce numéro.

- 1- Code du modèle du véhicule
- 2- Code du modèle du moteur
- 3- Code du modèle de la boîte de vitesses
- 4- Code de la couleur de la carrosserie
- 5- Code de l'intérieur
- 6- Code option
- 7- Code de l'extérieur



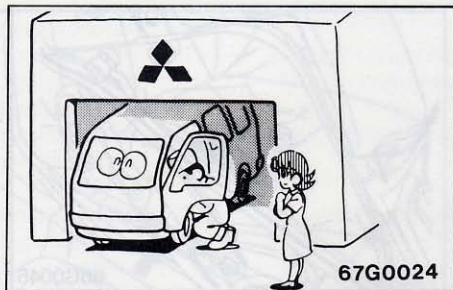
Fahrzeugunterhalt

Für sicheres und bequemes Fahren ist es notwendig, daß Sie das Fahrzeug immer im besten Betriebszustand halten. Es gibt Wartungsarbeiten (Selbsthilfe), die vom Fahrzeughalter ausgeführt werden können; andere Wartungsdienste müssen bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt ausgeführt werden.

Bereiten Sie zur Durchführung der Wartungsarbeiten die benötigten Materialien und Werkzeuge vor und beachten Sie die im Kapitel „Selbsthilfe“ angegebenen Hinweise.

Die Wartungsdienste müssen jedoch bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt durchgeführt werden. Führen Sie unter keinen Umständen Reparaturen selbst aus und machen Sie keine Einstellungen am Kraftstoff- und Zündsystem oder an der Karosserie, am Antrieb usw., weil Sie dadurch gegen Sicherheits- und Abgasvorschriften und -gesetze verstoßen können.

Zur Ausführung von Wartungsdiensten werden spezielle Kenntnisse und Vorrichtungen benötigt. Lassen Sie diese Arbeiten in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt ausführen, um die optimale Leistung, die Wirtschaftlichkeit und die Sicherheit Ihres Fahrzeugs nicht zu beeinträchtigen. Im Weiteren ist es für einen allfälligen Garantieanspruch eine Bedingung, daß alle Wartungsdienste in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt ausgeführt werden. Für die Wartungsdienste und die entsprechenden Intervalle wird auf das separate Kundendienst-Heft verwiesen.



Entretien

Il est nécessaire de maintenir son véhicule en parfait état de marche si on veut toujours avoir une conduite agréable et sûre.

Quelques opérations d'entretien pourront être exécutées par le propriétaire du véhicule (entretiens à effectuer soi-même); d'autres seront à confier exclusivement à un concessionnaire MITSUBISHI agréé (inspections et entretiens périodiques).

Pour les premières, préparer les matériaux et outils adéquats et se conformer aux instructions données dans la section "Entretiens à effectuer soi-même" de ce livret.

Pour les secondes (inspections et entretiens périodiques), ne les confier qu'à un concessionnaire MITSUBISHI agréé. Ne pas tenter de réparer ou régler soi-même les systèmes d'alimentation en carburant ou d'allumage du moteur déjà pré-réglés à l'usine, la carrosserie, le groupe motopropulseur, etc., car on pourrait violer les lois ou la réglementation concernant l'environnement et/ou la sécurité.

La bonne exécution des opérations d'entretiens et d'inspections exige une connaissance et un outillage spécialisés. Un concessionnaire MITSUBISHI agréé, possédant le savoir-faire technologique et les outils les plus modernes, assurera le maintien du véhicule à son niveau optimum de performances, d'économie et de sécurité. Enfin, l'exécution de toutes les opérations de vérifications et d'entretiens périodiques par un concessionnaire MITSUBISHI agréé, est une condition nécessaire pour avoir droit de faire valoir la garantie du véhicule en cas de réclamation.

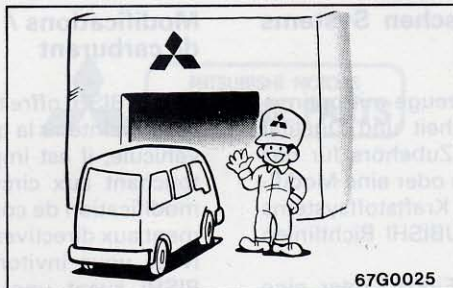
Se reporter au "Livret d'Entretien" séparé pour les opérations et intervalles d'inspections et d'entretiens périodiques.



Einbau von Zubehör

Lassen Sie sich über den Einbau von Zubehör von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt beraten:

- (1) Der Einbau von Zubehörteilen kann unter Umständen gesetzliche Prüfungen und Vermerke in den Fahrzeugpapieren erforderlich machen. Beachten Sie deshalb das von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt geprüfte und freigegebene Zubehörangebot.
- (2) Der unsachgemäße Einbau elektrischer Teile kann Fahrzeugbrände verursachen.
- (3) Falls ein Kommunikationssystem wie z.B. ein Funktelefon oder ein Radio im Fahrzeug verwendet wird, unbedingt eine separate externe Antenne installieren. Wenn ein Funktelefon oder ein Radio nur mit einer internen Antenne verwendet wird, kann es zu Fehlbetrieb des elektrischen Systems des Fahrzeuges kommen, so daß der sichere Betrieb des Fahrzeuges beeinträchtigt wird, was eine Gefahr darstellen kann.
- (4) Es dürfen nur die vorgeschriebenen Reifen und Felgen verwendet werden.
Für die Reifen- und Felgengrößen wird auf den Abschnitt „Wartungsdaten“ verwiesen.



Pose d'accessoires

Consulter un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour la pose des accessoires.

- (1) La pose d'accessoires, d'équipements optionnels, etc., ne peut être faite que s'il y a respect d'une part, des limites prescrites par la législation du lieu d'utilisation du véhicule, d'autre part, des instructions, vérifications, précautions, etc., décrites

dans les documents officiels qui accompagnent le véhicule. Faire attention de n'utiliser que des accessoires approuvés par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

- (2) La pose incorrecte d'équipements électriques pourrait présenter un danger d'incendie.
- (3) Si on utilise un système de télécommunication (téléphone cellulaire ou radio amateur) à l'intérieur du véhicule, il est indispensable de le doter de sa propre antenne extérieure. Si on utilise un téléphone cellulaire ou une radio amateur avec une simple antenne intérieure, les ondes radio risquent de perturber le fonctionnement des systèmes électroniques du véhicule, ce qui peut compromettre la sécurité.
- (4) Les pneus et les roues ne correspondant pas aux spécifications ne doivent pas être utilisés.
Se reporter aux "Données techniques" pour les informations concernant les dimensions des roues et des pneus.



Modifikation / Änderung des elektrischen Systems oder des Kraftstoffsystems

MITSUBISHI bietet immer hochwertige Fahrzeuge mit optimaler Betriebssicherheit an. Um diese Sicherheit und Qualität aufrecht zu erhalten, muß der Einbau des Zubehörs für das elektrische System oder das Kraftstoffsystem oder eine Modifikation des elektrischen Systems oder des Kraftstoffsystems immer in Übereinstimmung mit den MITSUBISHI Richtlinien ausgeführt werden.

Bitte wenden Sie sich für einen solchen Einbau oder eine solche Modifikation an einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt, da falscher Einbau von Teilen des elektrischen Systems oder des Kraftstoffsystems zu Feuer führen kann.

Genuine Parts

Spielen Sie nicht mit Zweitklassigem! MITSUBISHI hat keine Mühen gescheut, um Ihnen ein qualitativ hochwertiges Fahrzeug großer Zuverlässigkeit liefern zu können. Untergraben Sie nicht diese Spitzenqualität mit zweitklassigen Ersatzteilen.

Verwenden Sie nur MITSUBISHI-„Genuine Parts“ Original-Ersatzteile, die auch weiterhin optimale Fahrleistung und Zuverlässigkeit Ihres Fahrzeugs garantieren. Falls keine Original-Ersatzteile verwendet werden, können spätere Garantieansprüche als ungültig erklärt werden.

Modifications / altérations des circuits électriques ou de carburant

MITSUBISHI offre toujours des véhicules sûrs et de qualité. Pour maintenir la qualité d'origine et le niveau de sécurité de ce véhicule, il est important que toute installation d'accessoires touchant aux circuits électriques ou de carburant ou toute modification de constituants de ces circuits soit faite conformément aux directives de MITSUBISHI.

Nous vous invitons à consulter un concessionnaire MITSUBISHI avant une installation d'accessoires ou modification impliquant ces circuits car, faute de respecter certaines précautions, il y a ensuite risque d'incendie.

Pièces d'origine

Ne pas employer de pièces non d'origine. MITSUBISHI a fait de grands efforts pour offrir un véhicule superbe de la plus haute qualité et de la plus grande fiabilité. Eviter de réduire cette qualité et cette fiabilité en utilisant des pièces de rechange non d'origine.

Utiliser toujours des pièces MITSUBISHI d'origine, conçues et fabriquées par MITSUBISHI pour maintenir les meilleures performances du véhicule. Tout emploi de pièces non d'origine peut entraîner l'annulation de la garantie sur le véhicule.



67G0026



MITSUBISHI kann nicht verantwortlich gemacht werden für Störungen an Ihrem Fahrzeug, die auf die Verwendung anderer als MITSUBISHI Original-Ersatzteile zurückzuführen sind.

Die MITSUBISHI-„Genuine Parts“ erhalten Sie bei allen MITSUBISHI-Werkstätten.



MITSUBISHI MOTORS
GENUINE PARTS

MITSUBISHI ne pourra être tenu pour responsable de tout dérèglement ou panne du véhicule imputable à l'emploi de pièces autres que les pièces MITSUBISHI d'origine.

Les pièces MITSUBISHI d'origine peuvent être reconnues grâce à cette marque, et sont en vente chez tous les concessionnaires MITSUBISHI agréés.

Bezeichnung der anzuwendenden Modelle

Da das mit einem Sternchen bezeichnete Sonderzubehör je nach Land und Klassifizierung sich etwas voneinander unterscheiden kann, wird auf den entsprechenden Verkaufskatalog verwiesen.

Grundsätzliche Bedienungshinweise

Geländefahrzeuge haben in Relation zum Radstand einen hohen Schwerpunkt. Stellen Sie Ihre Fahrweise darauf ein. Physikalisch bedingt kann das Fahrzeug bei Kurven- und Geländefahrten leichter umstürzen.

Sicherheitshinweise für gebrauchtes Motoröl

WARNUNG

- (1) Längerer und wiederholter Kontakt kann zu ernsthaften Hauterkrankungen führen, einschließlich Hautentzündung und Krebs.
- (2) Vermeiden Sie Kontakt mit der Haut so weit als möglich, und waschen Sie nach Kontakt die entsprechenden Stellen gründlich.
- (3) Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Indication des compatibilités

Les équipements en option marqués du symbole (*) peuvent différer selon le pays dans lequel ils sont vendus ou selon leur classification de vente; consulter le catalogue de ventes.

Remarque d'ordre général

Les véhicules conçus pour une utilisation tout-terrain ont un centre de gravité relativement haut pour leur empattement. Il faut en tenir compte dans la manière de conduire car ces véhicules versent plus facilement en virage ou sur terrain accidenté.

Consigne de sécurité concernant les huiles moteurs usagées

ATTENTION

- (1) Les contacts prolongés et répétés avec la peau peuvent entraîner des ennuis de peau, comme une dermatite et même un cancer.
- (2) Eviter que l'huile n'entre en contact avec la peau. Si cela se produit, bien se laver.
- (3) Ranger les huiles hors de portée des enfants.

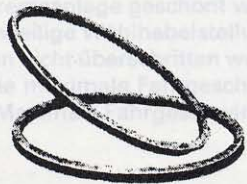


Componente de la familia de las *Gramineae* en la zona de estudio.

[illegible]

Motorkomplettierung voll ausführen.

Die Höchstgeschwindigkeit ist die Geschwindigkeit unter
Bedingungen, die in der Beschreibung unter
"Bedingungen" auf Seite 14 zu entnehmen
sind.



**MITSUBISHI MOTORS
GENUINE PARTS**

Fahrverboten betreffen Fahrzeugen mit Vietnam-

Einige überhöhte Fahrgeschwindigkeiten werden bei den Fahrzeugen festgestellt, die sich nicht durch die gute Lenkung zu einem sicheren Fahren eignen. Die Fahrgeschwindigkeit ist auf den Fahrbahnen zu begrenzen. Die Fahrgeschwindigkeit ist auf den Fahrbahnen zu begrenzen. Die Fahrgeschwindigkeit ist auf den Fahrbahnen zu begrenzen.

1. Die erste Gruppe ist die Gruppe der "Kleinrentner". Diese Gruppe besteht aus Rentnern, die eine monatliche Rente von bis zu 1.000 Euro erhalten. Diese Gruppe ist die größte Gruppe und macht etwa 40% der gesamten Rentner aus.

À faible vitesse ou dans les descentes, utiliser la position "L" pour disposer d'un meilleur effet de frein moteur et soulager le frein de service. Veiller toutefois à ce que la vitesse maximale pour le rapport de boîte engagé ne soit jamais dépassée. Pour les vitesses supérieures à 100 km/h, utiliser la "vitesse maximale" (page 150).



Sicherheitsmaßnahmen und Fahrhinweise

Zündschalter
Mitführen von Kindern
Sitze und Sicherheitsgurte
Zuladung
Automatikgetriebe*
Bremsen
Parken
Servolenkung*
Turbolader*
Sperrdifferential*
Katalysator*
Wirtschaftliches Fahren
Kraftstoff
Anhängerbetrieb
Fahrverhalten betreffend Fahrzeugen mit
Vierradantrieb
Betreiben von Hochleistungsfahrzeugen

Impératifs de sécurité et conseils de conduite

Contacteur d'allumage
Transport des enfants
Siège et ceinture de sécurité
Charge
Boîte de vitesses automatique*
Système des freins
Stationnement
Direction assistée*
Turbocompresseur*
Différentiel auto-bloquant*
Convertisseur catalytique*
Conduite économique
Carburant à utiliser
Traction d'une remorque
Comportement routier en traction 4RM
Conduite avec un véhicule présentant de bonnes
accélérations



Zündschalter

Während der Fahrt darf der Zündschlüssel unter keinen Umständen abgezogen werden.

- (1) Falls der Zündschlüssel während der Fahrt abgezogen wird, wird das Lenkrad verriegelt und das Fahrzeug kann nicht mehr gelenkt werden.



- (2) Falls während der Fahrt der Motor abgeschaltet wird, wird die Bremskraftunterstützung aufgehoben und die Bremswirkung vermindert sich.



- (3) Falls während der Fahrt der Motor abgestellt wird, wird die Lenkkräftunterstützung aufgehoben, so daß sich der zur Lenkung des Fahrzeugs notwendige Kraftaufwand erhöht.



Contacteur d'allumage

Ne pas retirer la clé de contact du contacteur d'allumage durant la conduite.

- (1) Si la clé est retirée par accident, le volant de direction est verrouillé, et il est impossible de contrôler le véhicule.

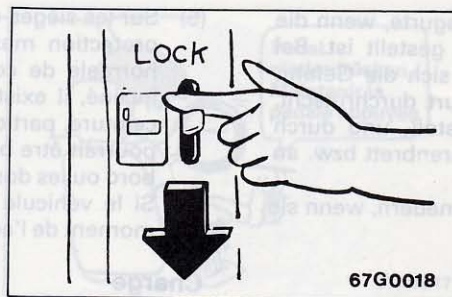
- (2) Si le moteur est arrêté durant la conduite, le système d'assistance des freins cesse de fonctionner et l'efficacité du freinage diminue.

- (3) Si le moteur est arrêté pendant la conduite, l'assistance de direction ne fonctionne pas normalement et la direction est plus dure à manœuvrer.



Mitführen von Kindern

- (1) Niemals ein Kind unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurücklassen.
- (2) Betätigen Sie die Kindersicherungen an der (den) Gleittür(en), wenn Kinder auf der zweiten Sitzreihe Platz nehmen. (Siehe Seite 69.)
- (3) Seien Sie vorsichtig beim Betätigen der elektrischen Scheibenheber und des Schiebedachs, daß sich die Kinder keine Köpfe oder Hände einklemmen.



Sitze und Sicherheitsgurte

- (1) Der Fahrersitz darf niemals während der Fahrt verstellt werden. Falls der Sitz während der Fahrt verstellt wird, könnte der Fahrer die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren.
- (2) Aus Sicherheitsgründen sollte das/ die mitgeführte Gepäck/Zuladung nicht höher als die Rückenlehnen sein.
- (3) Aus Sicherheitsgründen dürfen während der Fahrt die Lehnen des zweiten und dritten Sitzes nicht zu einem Liegebett zurückgeklappt werden.
- (4) Um Sie und Ihre Mitfahrer im Falle eines Unfalls wirksam zu schützen, ist es besonders wichtig, daß während der Fahrt die Sicherheitsgurte richtig angelegt werden.



Transport des enfants

- (1) Ne jamais laisser un enfant seul dans le véhicule.
- (2) Si un enfant occupe le second siège, utiliser la sécurité enfant qui permet de condamner l'ouverture de la (des) porte(s) coulissante(s) par l'intérieur. (Voir page 69.)
- (3) En actionnant le lève-vitre ou le toit ouvrant électrique, prendre garde aux têtes et mains des enfants.

Siège et ceinture de sécurité

- (1) Ne jamais régler le siège du conducteur lorsque le véhicule est en mouvement.
Tenter de changer la position du siège tout en conduisant risque de faire perdre le contrôle du véhicule.
- (2) Pour la sécurité, ne pas empiler des colis ou bagages plus haut que les dossiers de siège.
- (3) Pour des raisons de sécurité, le second et le troisième siège ne doivent pas être rabattus pour former une couchette durant la conduite.
- (4) Pour se protéger et protéger les passagers dans l'éventualité d'un accident, il est extrêmement important de boucler les ceintures de sécurité lors de la conduite.



- (5) Am meisten Schutz bieten die Sicherheitsgurte, wenn die Sitzlehne in der normalen Fahrposition gestellt ist. Bei einer schräg gestellten Sitzlehne erhöht sich die Gefahr, daß die Person unter dem Sicherheitsgurt durchrutscht, besonders bei einem Frontalzusammenstoß, und durch die Gurte bzw. beim Aufprall am Armaturenbrett bzw. an der Sitzlehne verletzt wird.
- (6) Die Sicherheitsgurte auch immer dann erneuern, wenn sie in einer Kollision beansprucht wurden.

Zuladung

- (1) Das maximal zulässige Gesamtgewicht sowie die maximalen Achslasten des Fahrzeuges dürfen durch die Zuladung nicht überschritten werden. (Siehe „Wartungsdaten“.)
- (2) Das Ladegut so sichern, daß es beim Bremsen bzw. Durchfahren enger Kurven nicht verrutschen oder gar nach vorne fliegen kann.

- (5) Sur les sièges-couchettes, la ceinture de sécurité offre une protection maximale lorsque le dossier est en position normale de conduite (position droite). Si le dossier est incliné, il existe le risque que le passager glisse sous la ceinture, particulièrement en cas de collision frontale, et il pourrait être blessé par la sangle ou heurter le tableau de bord ou les dossiers de sièges placés devant.
- (6) Si le véhicule a été accidenté, les ceintures utilisées au moment de l'accident doivent être remplacées.

Charge

- (1) La charge ne doit pas dépasser le poids maximal autorisé en ordre de marche. (Se reporter à la section "Données techniques".)
- (2) Fixer les bagages de façon appropriée afin qu'ils ne se soient pas endommagés ou qu'il ne s'envolent pas lorsque le véhicule s'arrête ou tourne brusquement.



Automatikgetriebe*

- (1) Bevor bei laufendem Motor und stehendem Fahrzeug eine Fahrstufe eingelegt wird, das Bremspedal niederreten, um ein Kriechen des Fahrzeuges zu verhindern.
Das Fahrzeug beginnt sich zu bewegen, sobald eine Fahrstufe eingelegt ist, besonders bei schnellem Leerlauf bei Betrieb der Klimaanlage; daher sollte die Bremse nur freigegeben werden, wenn Sie Ihr Fahrzeug anfahren möchten.
- (2) Das Bremspedal immer mit dem rechten Fuß niederdrücken; die Verwendung des linken Fußes könnte in Notsituationen zu Verzögerungen führen.
- (3) Soll von den Wählhebelstellungen „P“ oder „N“ in eine der Fahrstufen geschaltet werden, darf keinesfalls Gas gegeben werden.
- (4) Niemals das Gaspedal und das Bremspedal gleichzeitig betätigen, da hieraus Überhitzungen in der Kraftübertragung sowie frühzeitiger Verschleiß der Bremsanlage entstehen.



Boîte de vitesses automatique*

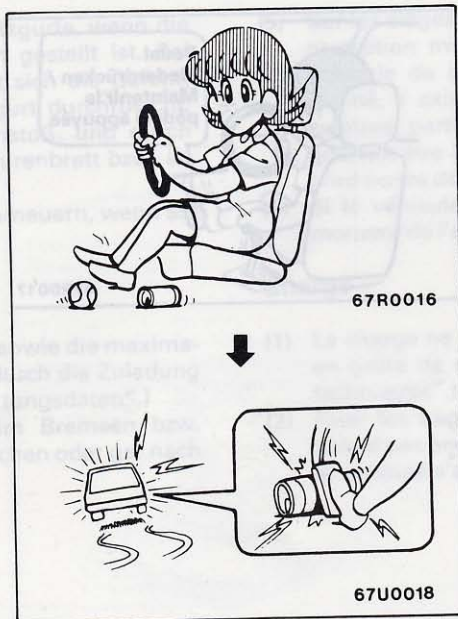
- (1) Lorsque le moteur tourne et que le véhicule est à l'arrêt, appuyer sur la pédale de frein avant d'engager le sélecteur sur une position active.
Le véhicule s'ébranle dès l'engagement du sélecteur, surtout si le moteur tourne à régime élevé (ralenti accéléré ou climatiseur en marche). Ne relâcher les freins que lorsqu'on est tout à fait prêt à démarrer.
- (2) La pédale de frein doit toujours être actionnée avec le pied droit. La manœuvre avec le pied gauche peut être dangereuse en cas d'urgence.
- (3) Pour éviter que le véhicule ne démarre soudainement, ne pas faire tourner le moteur à un régime élevé pendant qu'on déplace le sélecteur à partir de la position "P" ou "N".
- (4) Il est déconseillé d'appuyer sur la pédale d'accélérateur en laissant l'autre pied reposer sur la pédale de frein. Cela réduit l'efficacité du freinage et entraîne une usure prématurée des plaquettes de frein.
Ne pas faire tourner le moteur à régime élevé en appuyant sur la pédale de frein, car cela risque d'endommager la transmission.



Bremsen

Sämtliche Teile der Bremsanlage sind Sicherheitsteile. Deshalb sollten Sie Ihr Fahrzeug regelmäßig nach den Wartungsvorschriften bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt kontrollieren lassen.

- (1) Die Betriebsbremse ist in zwei Bremskreise aufgeteilt. Bei Ausfall eines Bremskreises kann das Fahrzeug mit dem anderen Bremskreis noch abgebremst werden, jedoch verlängert sich der Bremsweg und der Pedalweg. In solchem Fall nicht das Bremspedal loslassen, sondern das Pedal bis zum Anschlag treten. Vor der Weiterfahrt auf jeden Fall eine autorisierte MITSUBISHI-Werkstatt zu Rate ziehen.
- (2) Um den gesamten Pedalweg, besonders in einer Notsituation, nutzen zu können, dürfen keine Gegenstände und keine dicke Fußmatte im Pedalbereich liegen. Die Bedienung der Pedale darf nie behindert werden!
- (3) Bei übermäßigem Absinken des Bremsflüssigkeitsstandes leuchtet die Bremswarnleuchte auf.
- (4) Bei abgestelltem Motor wird die Bremskraftunterstützung nach ein- bis zweimaligem Niedertreten des Bremspedales aufgehoben. Die Bremswirkung wird dann nur mit



Système des freins

Toutes les pièces du système des freins sont essentielles à la sécurité du véhicule. Faire vérifier le véhicule à intervalles réguliers selon les normes d'entretien par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

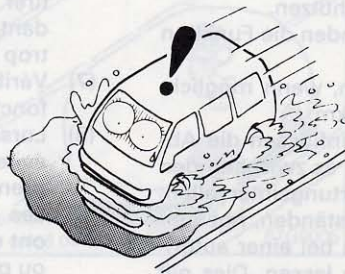
- (1) Le frein de service se compose de deux circuits de freinage. Si un circuit tombe en panne, l'autre est disponible pour arrêter le véhicule. Dans ce cas, cependant, il faudra enfoncer davantage la pédale de frein. Arrêter de conduire dès que possible et faire réparer le circuit de freinage par le concessionnaire MITSUBISHI agréé le plus proche.
- (2) Veiller à ce qu'aucun objet (ou un tapis de plancher épais) ne vienne entraver le mouvement de la pédale de frein. En cas d'urgence, il serait impossible d'appuyer à fond sur la pédale. Vérifier que rien ne gêne le fonctionnement de la pédale.
- (3) Le témoin avertisseur des freins s'allume lorsque le niveau du liquide de frein est trop bas.
- (4) Le servo-frein perd toute efficacité après avoir appuyé une ou deux fois sur la pédale de frein si le moteur est arrêté. Il faudra donc appuyer nettement plus fort sur la pédale de frein pour obtenir le même effet de freinage. Ne pas oublier cette caractéris-



bedeutend höherer Fußkraft erreicht. Dies ist besonders beim Abschleppen zu beachten.

Bei Fahrzeugen mit Dieselmotor ist die Wirkung des Bremskraftverstärkers aufgehoben, falls der Keilriemen reißt. In diesem Fall leuchtet die Bremsen-Warnleuchte, um den Fahrer zu warnen. Benutzen Sie in diesem Fall die Motorbremswirkung (Herunterschalten), um die Geschwindigkeit zu reduzieren, und drücken Sie das Bremspedal stärker als gewöhnlich, um das Fahrzeug abzubremesen und an einer sicheren Stelle anzuhalten.

- (5) Die Bremsanlage sollte kurz nach jedem Fahrtbeginn bei niedriger Geschwindigkeit auf ihre Wirksamkeit geprüft werden. Bei bestimmten Betriebszuständen wie z.B. bei heftigem Regen, nach Wasserdurchfahrten oder nach der Fahrzeug-Wäsche kann die Bremswirkung verzögert einsetzen. Die Bremsen müssen deshalb erst trockengebremst werden.



67Q0059

**Sofort prüfen! /
Vérifiez bientôt!**



Bremspedal /
Pédale de frein



67Q0061

tique lorsque le véhicule est remorqué.

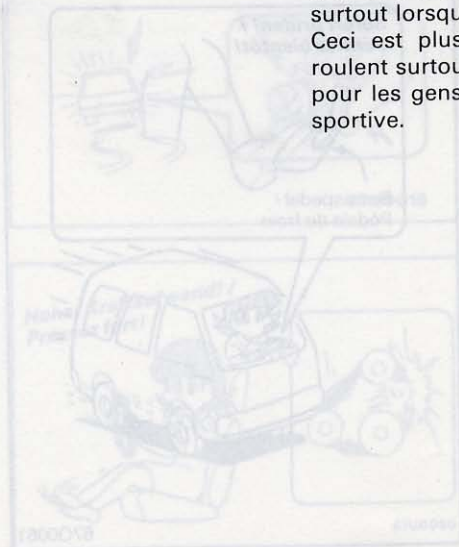
Sur les véhicules à moteur-diesel, le servo-frein ne fonctionne plus si la courroie trapézoïdale est cassée. Le témoin avertisseur de frein s'allumera pour prévenir le conducteur. Le conducteur devra alors utiliser le frein moteur (rétrograder) pour réduire la vitesse du véhicule, puis appuyer sur la pédale de frein avec plus de force qu'à l'ordinaire pour arrêter le véhicule dans un endroit sûr.

- (5) Immédiatement après avoir démarré, vérifiez si le circuit de freinage fonctionne normalement tout en conduisant lentement, surtout lorsque les freins sont mouillés.

Après avoir roulé sous une forte pluie, dans des flaques d'eau ou après avoir lavé le véhicule, une pellicule d'eau peut se former sur les disques de frein ou sur les tambours de frein et les empêcher de fonctionner normalement. Dans ce cas, appuyer légèrement et à plusieurs reprises sur la pédale de frein pendant la conduite pour sécher les freins.

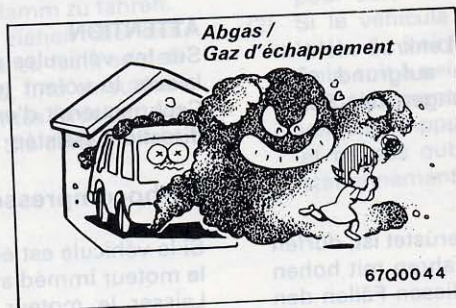


- (6) Schalten Sie vor Gefällstrecken zurück, um die Bremsanlage zu entlasten und vor Überhitzung zu schützen.
 - (7) Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen die Funktion der Bremsleuchten.
 - (8) Vermeiden Sie mit neuen Bremsbelägen, wenn möglich, Vollbremsungen während der ersten 200 km.
 - (9) Einsatzbedingungen und Fahrweise beeinflussen die Abnutzung der Bremsbeläge. Deshalb kann es zwischen den im Kundendienst-Heft angegebenen Wartungsintervallen, also auch bei relativ niedrigen Kilometerständen, notwendig werden, die Stärke der Bremsbeläge bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt prüfen zu lassen. Dies gilt besonders bei überwiegendem Stadt- und Kurzstreckenverkehr oder bei sehr sportlicher Fahrweise.
- (6) Lorsqu'on descend une forte pente, il est très important de tirer parti de la force de freinage du moteur en rétrogradant, ceci afin d'éviter de surchauffer les freins par une trop longue utilisation.
 - (7) Vérifier périodiquement que le témoin avertisseur de frein fonctionne correctement.
 - (8) Lorsque les garnitures ou plaquettes de frein sont neuves, éviter si possible les coups de frein brusques pendant les premiers 200 km.
 - (9) Les conditions d'utilisation et les habitudes de conduite ont une influence sur l'usure et la longévité des garnitures ou plaquettes de frein. Il peut donc être nécessaire de faire vérifier l'épaisseur des garnitures ou plaquettes de frein par le concessionnaire MITSUBISHI agréé plus souvent que cela n'est recommandé dans le Livret d'entretien, surtout lorsque le kilométrage parcouru est encore faible. Ceci est plus particulièrement vrai pour les gens qui roulent surtout en ville ou font de courts trajets, ainsi que pour les gens qui conduisent habituellement de manière sportive.



Parken

- (1) Ziehen Sie beim Parken die Handbremse fest an und schalten Sie den Schalthebel in den ersten (auf einer Bergstraße) oder Rückwärtsgang (auf einer Talstraße) mit mechanischem Getriebe und die Wahlhebel bei Fahrzeugen mit Automatikgetriebe auf Position „P“ stellen. (Den Verteilergetriebehebel auf beliebige Positionen mit Ausnahme von „N“ stellen). Wenn auf abschüssigem Boden geparkt wird, sollten aus Sicherheitsgründen Radkeile an den Rädern untergelegt werden.
- (2) Lassen Sie in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum den Motor nicht länger als unbedingt notwendig laufen. Das entstehende Kohlenmonoxid ist geruchlos und außerordentlich giftig.
- (3) Wegen der hohen Temperaturen der Auspuffanlage sollte das Fahrzeug so geparkt werden, daß die Auspuffanlage nicht mit entflammaren Materialien in Berührung kommt.
- (4) Bei Verlassen des Fahrzeuges den Zündschlüssel abziehen.



Stationnement

- (1) Lorsqu'on gare le véhicule, serrer le frein de stationnement à fond et placer le levier de changement de vitesse en position de 1ère (dans une montée) ou de marche arrière (dans une descente), ou bien, si la boîte de vitesses est automatique, mettre le sélecteur en position "P". (Le levier de transfert doit se trouver dans une position autre que "N".)
Lorsqu'on gare le véhicule dans une côte, caler les roues pour plus de sécurité.
- (2) Si on arrête le véhicule et qu'on laisse le moteur tourner, ne pas laisser le moteur tourner trop longtemps dans un endroit fermé ou mal ventilé. Le monoxyde de carbone est un gaz sans odeur et extrêmement dangereux.
- (3) En raison de la température élevée des gaz d'échappement, éviter de garer le véhicule dans un local renfermant des matières inflammables (foin, chiffons, etc.).
- (4) Emporter la clé de contact avec soi lorsqu'on quitte le véhicule.



Servolenkung*

Bei Motorstillstand ist die Lenkkraftunterstützung sofort aufgehoben. Die Lenkanlage kann dann nur mit erhöhtem Kraftaufwand bedient werden. Dies ist besonders beim Abschleppen zu beachten. Motor niemals während der Fahrt abschalten. Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Flüssigkeitsstand im Vorratsbehälter der Servolenkungs-Ölpumpe.



VORSICHT

Auf Fahrzeugen mit Kraftlenkung darf das Lenkrad nicht im Lenkanschlags-Stand bleiben. Dies könnte aufgrund einer unzureichenden Schmierung zu Beschädigungen der Servolenkpumpe führen.

Turbolader*

Falls Ihr Fahrzeug mit einem Turbolader ausgerüstet ist, dürfen Sie den Motor nicht unmittelbar nach dem Fahren mit hohen Geschwindigkeiten abstellen. Lassen Sie in diesen Fällen den Motor zum Abkühlen des Turboladers für ungefähr weitere 60 Sekunden laufen.

Sperrdifferential*

Falls der Motor angelassen wird, wenn nur ein Hinterrad mit dem Wagenheber angehoben ist, bewegt sich das Fahrzeug nach vorne. Der Motor darf deshalb nie angelassen werden, wenn das Fahrzeug angehoben ist. Falls beim Fahren mit Vierradantrieb zwei Räder auf einer Seite oder zwei diagonal

Direction assistée*

Lorsque le moteur est arrêté, l'assistance de direction ne fonctionne plus et il faut davantage de force manuelle pour manœuvrer le volant de direction. Ne pas oublier cette caractéristique, plus particulièrement lors du remorquage du véhicule. Ne jamais couper le moteur lorsqu'on conduit.

Vérifier à intervalles réguliers le niveau de liquide de la direction assistée.

ATTENTION

Sur les véhicules équipés d'une direction assistée, ne jamais laisser le volant tourné dans sa position maximale.

Ceci risquerait d'endommager la pompe du mécanisme de la direction assistée suite à une diminution de la lubrification.

Turbocompresseur*

Si le véhicule est équipé d'un turbocompresseur, ne pas arrêter le moteur immédiatement après une conduite à vitesse élevée. Laisser le moteur tourner au ralenti pendant 60 secondes environ ou plus afin de permettre au turbocompresseur de refroidir.

Différentiel auto-bloquant*

Si le moteur est mis en route alors qu'une des roues arrière est soulevée par le cric, le véhicule avancera; ne pas mettre le moteur en route quand le véhicule est sur cric.

Si, lors de l'utilisation de la conduite à quatre roues motrices, deux roues du même côté, ou deux roues diagonalement



gegenüberliegende Räder im Schlamm durchdrehen, können Sie das Fahrzeug möglicherweise durch Drücken des Gaspedals freibekommen. Wenn Sie jedoch während längerer Zeit und mit hoher Motordrehzahl versuchen, das Fahrzeug zu befreien, kann das Sperrdifferential beschädigt werden.

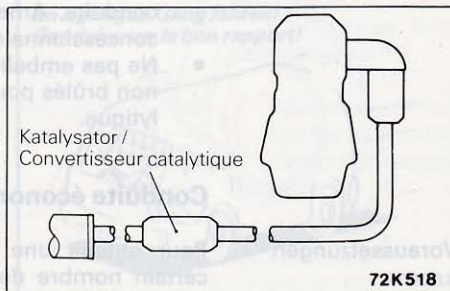
Herausfahren eines festgefahrenen Fahrzeugs

Versuchen Sie das Fahrzeug auf folgende Weise frei zu bekommen, falls im Schlamm ein Hinterrad durchzudrehen beginnt.

- (1) Bei Fahrzeugen mit Vierradantrieb stellen Sie den Verteilergetriebehebel entweder auf „4H“ oder „4L“, um das Fahrzeug mit Vierradantrieb aus dem Schlamm zu fahren.
- (2) Falls das Fahrzeug nicht frei kommt, ziehen Sie den Handbremshebel leicht an (auf keinen Fall zu fest), so daß die Bremse gerade beginnt anzusprechen, und versuchen Sie noch einmal das Fahrzeug durch leichtes Drücken des Gaspedals frei zu bekommen. Vergessen Sie danach nicht, die Handbremse wieder zu lösen.

Katalysator*

Bei normalem Einsatz des Fahrzeuges sind, außer daß bleifreier Kraftstoff getankt werden muß, keine besonderen Bedienungshinweise zu beachten. Die Abgasreinigungsanlage mit Katalysator verringert sehr wirkungsvoll die Schadstoffmenge. Der Katalysator ist in die Auspuffanlage eingebaut. Da nach einer Fahrt der Katalysator eine hohe Temperaturen aufweist, sind sicherheitshalber folgende Hinweise zu beachten:



opposées se trouvent enlisées, il est possible de dégager le véhicule en appuyant sur la pédale d'accélérateur; mais si, dans ces conditions, le moteur tourne à grande vitesse de manière continue, le différentiel auto-bloquant risque d'être endommagé.

Pour sortir de la boue

Si une roue s'embourbe et commence à patiner, utiliser la procédure suivante afin de sortir le véhicule de ce mauvais pas.

- (1) Sur les véhicules à 4 roues motrices, placer le levier de changement du transfert soit sur la position "4H", soit sur la position "4L" et utiliser la position de 4 roues motrices pour sortir le véhicule de la boue.
- (2) Si le véhicule refuse de sortir, appliquer légèrement le levier de frein de stationnement de manière à ce que le frein soit à peine engagé (veiller surtout à ne pas engager complètement le frein) et essayer à nouveau de conduire le véhicule. Appuyer petit à petit sur la pédale d'accélérateur et ne pas oublier de relâcher complètement le frein de stationnement une fois que le véhicule est sorti de la boue.

Convertisseur catalytique*

Lorsque les conditions de conduite sont normales, seule l'utilisation d'une essence sans plomb est requise. Aucune autre précaution particulière n'est nécessaire. Le dispositif de balayage des gaz d'échappement avec convertisseur catalytique est extrêmement efficace pour la réduction des gaz nocifs. Le convertisseur catalytique est installé dans le système des gaz d'échappement. Comme, après la conduite du véhicule, le système est chaud, respecter les points suivants par mesure de sécurité.



- Das Fahrzeug nicht über brennbaren Materialien parken.
- Den Katalysator nicht mit Unterbodenschutz besprühen.

Trotz der hohen Temperaturen kann ein Katalysator jedoch durch Überhitzung zerstört werden. Beachten Sie deshalb folgende Punkte, um die Entzündung unverbrannten Kraftstoffs im Katalysator zu vermeiden.

- NUR BLEIFREIES BENZIN gemäß Beschreibung unter Verwendung des „Kraftstoffs“ auf Seite 29.
- Niemals mit extrem niedrigen Kraftstoffstand fahren; falls der Kraftstoff vollständig aufgebraucht ist, kann es zu einer Beschädigung des Katalysators kommen.
- Die Zündung darf während der Fahrt nicht ausgeschaltet werden.
- Das Fahrzeug wird weder angeschoben noch angeschleppt.
Bei entladener Batterie ist nur Starthilfe durch eine Fremdbatterie erlaubt.
- Bei eventuellen Motorstörungen, wie z.B. Leistungsabfall, unruhigem Motorlauf, Fehlzündungen, Zündaussetzern usw., sollten Sie die Fahrt sofort unterbrechen. Lassen Sie Ihr Fahrzeug von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt prüfen.
- Den Motor beim Ausschalten des Zündschalters niemals hochdrehen, um Beschädigung des Katalysators aufgrund von unverbranntem Gas zu verhindern.

Wirtschaftliches Fahren

Für wirtschaftliches Fahren müssen einige Voraussetzungen erfüllt werden.

- Ne pas garer le véhicule sur ou près d'une matière pouvant facilement prendre feu.
- Ne pas appliquer de couche de base de peinture sur convertisseur catalytique.

Le convertisseur catalytique s'échauffe lui-même facilement. Il peut subir des dégâts s'il est trop chaud. Afin d'empêcher l'allumage de l'essence non brûlée à l'intérieur du convertisseur catalytique, respecter les points suivants.

- Utiliser l'ESSENCE SANS PLOMB de type recommandé à la page 29. ("Carburant à utiliser")
- Ne pas rouler avec un niveau de carburant extrêmement bas car le pot catalytique risque d'être endommagé si le carburant vient à manquer.
- Ne pas couper le contact en cours de conduite.
- N'essayer en aucune circonstance de démarrer le moteur en poussant le véhicule. Si la batterie est faible ou à plat, utiliser une autre batterie pour démarrer le moteur.
- Lorsqu'on constate une réduction notable des performances du moteur, lorsque le moteur tourne inutilement, lorsqu'il présente des problèmes de fonctionnement (problème dans l'allumage par exemple), arrêter aussitôt de conduire le véhicule.
Si on ne peut pas arrêter immédiatement le véhicule, réduire sa vitesse et limiter au maximum son temps de conduite. Amener dès que possible le véhicule chez un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour inspection.
- Ne pas emballer le moteur en coupant le contact: les gaz non brûlés pourraient endommager le convertisseur catalytique.

Conduite économique

Pour obtenir une conduite économique, il faut remplir un certain nombre de conditions techniques. Pour obtenir une



Eine wichtige Voraussetzung für günstige Verbrauchswerte ist die richtige Einstellung des Motors. Lassen Sie deshalb Ihr Fahrzeug regelmäßig nach den Wartungsvorschriften bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt warten, um die Lebensdauer zu verlängern und die Wirtschaftlichkeit zu erhöhen. Beachten Sie auch, daß Ihr persönlicher Fahrstil sowie die individuellen Einsatzbedingungen weitgehenden Einfluß auf die Wirtschaftlichkeit und die Abgas- und Geräuscentwicklung haben. Folgende Punkte sollten beachtet werden, um den Verschleiß von Bremsen, Bereifung und Motor sowie die Umweltbelastung so gering wie möglich zu halten.

(1) Anfahren

Unnötig starkes Beschleunigen sowie Kavalierstarts erhöhen den Kraftstoffverbrauch erheblich.

(2) Schalten

Schalten Sie rechtzeitig in den nächsthöheren Gang und fahren Sie so oft wie möglich im höchsten Gang. Wenn ein Fahrzeug mit Vierradantrieb auf normalen Straßen oder Autobahnen gefahren wird, unbedingt den Verteilergetriebe-Schalthebel auf Position „2H“ stellen, da es anderenfalls zu Geräuschen und zu erhöhtem Kraftstoffverbrauch kommt. Bei Fahrzeugen mit Freilaufnaben müssen diese ausgeschaltet werden.

consommation réduite de carburant, il faut avant tout que le moteur soit correctement réglé. Afin d'assurer une durée de vie maximum au véhicule et une utilisation la plus économique possible, faire vérifier le véhicule à intervalles réguliers en accord avec les normes d'entretien, par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

D'autre part, on doit se rappeler qu'en fonction de la manière et des conditions dans lesquelles le véhicule est conduit, non seulement son économie de fonctionnement est affectée mais de nombreux effets néfastes se produisent comme par exemple l'augmentation des gaz d'échappement et du bruit.

Afin d'éviter l'usure des pneus, l'endommagement du moteur et pour réduire au minimum le degré de pollution, prendre les précautions suivantes.

(1) Démarrage

Eviter les accélérations rapides et démarrages brutaux; cela augmente sérieusement la consommation en carburant du véhicule.

(2) Passage des vitesses

Ne passer les vitesses que lorsque la vitesse de marche et le régime du moteur sont compatibles. Utiliser toujours le rapport le plus élevé possible. Sur les véhicules à 4 roues motrices, pour une conduite sur route normale ou à grande vitesse, placer le levier de transfert à la position „2H“; le véhicule consomme ainsi moins et fait moins de bruit. De plus, pour les véhicules équipés de moyeux de roue libre, débloquer les moyeux de roue libre.

**Nicht abrupt beschleunigen! /
Eviter les accélérations et
les freinages brusques!**



67G0022

**Im richtigen Gang fahren! /
Conduire sur le bon rapport!**



67G0021



(3) Stadtverkehr

Häufiges Anfahren und Halten erhöhen den Durchschnittsverbrauch. Wählen Sie daher möglichst Straßen mit gutem Verkehrsfluß. Vermeiden Sie bei Kolonnenfahrten hohe Motor-drehzahlen in niedrigen Gängen.

(4) Leerlauf

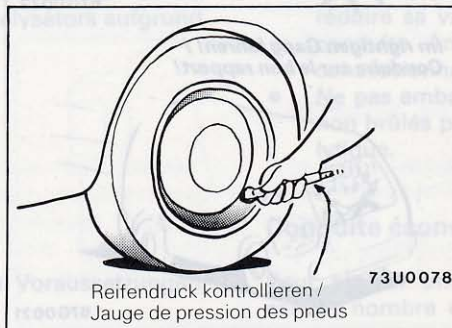
Auch im Leerlauf verbraucht Ihr Fahrzeug Kraftstoff. Lassen Sie deshalb den Motor nicht längere Zeit im Leerlauf laufen.

(5) Geschwindigkeit

Je höher die Geschwindigkeit, desto höher der Kraftstoffverbrauch. Vermeiden Sie deshalb Vollgasfahrten. Schon geringes Zurücknehmen des Gaspedals spart erheblich Kraftstoff.

(6) Reifendruck

Prüfen Sie regelmäßig den Reifenluftdruck (bei kalten Reifen). Zu niedriger Reifenluftdruck erhöht nicht nur den Rollwiderstand und damit den Kraftstoffverbrauch, sondern wirkt sich auch negativ auf den Reifenverschleiß und das Fahrverhalten aus.



(3) Circulation en ville

Des démarrages et arrêts fréquents augmentent la consommation moyenne de carburant. Dans la mesure du possible, toujours choisir des routes à circulation fluide. Lors d'une conduite sur route encombrée, éviter d'utiliser un rapport inférieur à un régime élevé du moteur.

(4) Ralenti

Le véhicule consomme aussi du carburant quand le moteur tourne au ralenti.

Eviter autant que possible de laisser longtemps le moteur tourner au ralenti.

(5) Vitesse de conduite

Plus élevée est la vitesse du véhicule, plus importante est sa consommation en carburant. Eviter donc de conduire à vitesse très élevée. Un léger relâchement de la pédale d'accélérateur peut permettre d'économiser une quantité notable de carburant.

(6) Pression de gonflage des pneus

Vérifier à intervalles réguliers la pression de gonflage des pneus. Une pression de gonflage basse accroît la résistance au roulement et entraîne une augmentation de la consommation en carburant. De plus, si la pression de gonflage est insuffisante, les pneus s'usent plus rapidement et la tenue de route du véhicule est moins bonne.



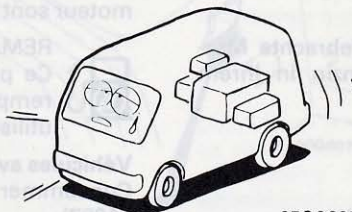
(7) Zuladung

Fahren Sie nicht mit unnötigem Ballast im Innenraum. Besonders im Stadtverkehr beeinflusst das Fahrzeuggewicht bei häufigem Beschleunigen den Kraftstoffverbrauch sehr stark. Vermeiden Sie auch unnötiges Fahren mit einem Dachgepäckträger oder mit Skihaltern, da sich der erhöhte Luftwiderstand auf den Kraftstoffverbrauch auswirkt.

(8) Kaltstart

Das Anlassen des kalten Motors erfordert mehr Kraftstoff. Vermeiden Sie das Warmlaufenlassen des Motors. Fahren Sie unmittelbar nach dem Starten des Motors los.

**Kein unnötiges Gepäck mitführen! /
Ne pas transporter des objets inutiles!**



67G0023

(7) Charge

Ne pas transporter des objets inutiles dans l'habitacle. Plus particulièrement en ville où les démarrages et les arrêts fréquents sont nécessaires, l'augmentation de poids du véhicule aura pour conséquence d'augmenter aussi la consommation de carburant. Eviter aussi de transporter des objets inutiles sur le toit; l'augmentation de la résistance à l'air provoque une augmentation de consommation de carburant.

(8) Démarrage avec moteur froid

La consommation de carburant est plus forte lors d'un démarrage avec un moteur froid. On gaspillera aussi du carburant si on laisse tourner inutilement un moteur chaud. Une fois que le moteur a démarré, commencer aussitôt à rouler.

Kraftstoff (Nur Fahrzeuge mit Ottomotor)

Fahrzeuge ohne Katalysator

Verbleites Benzin nach DIN 51600 oder unverbleites Benzin nach DIN 51607 verwenden.

Carburant à utiliser (Véhicule à moteur à essence seulement)

Véhicules sans convertisseur catalytique

Utiliser une essence au plomb selon norme DIN 51600 ou une essence sans plomb selon norme DIN 51607.



Oktanzahl für verbleites Benzin (DIN 51600) oder unverbleites Benzin (DIN 51607)

90 ROZ oder mehr (Normal)

Weist das erhältliche Benzin eine niedrigere Oktanzahl auf, macht sich das in einer geringeren Motorleistung bemerkbar.

HINWEIS



Diese auf dem Kraftstofftankdeckel angebrachte Markierung zeigt, daß auch bleifreies Benzin in Ihrem Fahrzeug verwendet werden darf.

Fahrzeuge mit Katalysator

Nur unverbleites Benzin nach DIN 51607 verwenden.

Oktanzahl für unverbleites Benzin (DIN 51607)

90 ROZ oder mehr (Normal)

Fahrzeuge mit Katalysator sind mit dem Hinweis „NUR BLEIFREIES BENZIN“ auf der Tankklappe versehen.

Außerdem lassen die Kraftstoffeinfüllstutzen nur das Einführen von Zapfpistolen für unverbleiten Kraftstoff mit einem kleinen Durchmesser zu.

Anhängerbetrieb

Für den Anhängerbetrieb muß Ihr Fahrzeug in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt mit einer gesetzlich zugelassenen Anhängervorrichtung ausgerüstet werden.

Die gesetzlichen Vorschriften bezüglich des Fahrens mit einem Anhänger sind von Land zu Land verschieden. Daher müssen die örtlichen Vorschriften beachtet werden.

Beachten Sie beim Anhängerbetrieb die folgenden Punkte.

Indice d'octane pour essence au plomb (DIN 51600) ou essence sans plomb (DIN 51607)

90 RON ou plus (Normal)

Si le véhicule est utilisé avec une essence dont l'indice est inférieur à celui qui est donné ci-dessus, les performances du moteur sont légèrement moins bonnes.

REMARQUE



Ce pictogramme apposé sur le volet du bouchon de remplissage signifie que le véhicule peut aussi être utilisé avec de l'essence sans plomb.

Véhicules avec convertisseur catalytique

Consommer exclusivement de l'essence sans plomb (DIN 51607).

Indice d'octane de l'essence sans plomb (DIN 51607)

90 RON ou plus (Normal)

Les véhicules avec convertisseur catalytique se reconnaissent à la plaque "ESSENCE SANS PLOMB" apposée sur le volet du bouchon du réservoir d'essence. De plus la goulotte du réservoir a un diamètre tel qu'elle n'accepte que les pistolets des distributeurs d'essence sans plomb.

Traction d'une remorque

Si on veut faire tirer une remorque par le véhicule, demander à un concessionnaire MITSUBISHI agréé de mettre en place un dispositif de traction qui soit conforme à la réglementation en vigueur dans le lieu d'utilisation du véhicule.

Les règlements relatifs à la traction d'une remorque varient d'un pays à l'autre. Se conformer aux règlements en vigueur dans les pays traversés.

Lorsqu'on fait tirer une remorque par le véhicule, prendre en considération les points suivants:



Zulässige Anhängelast, gebremst

Die zulässige Anhängelast ist auf dem Schild angegeben.

Die zulässige Anhängelast kann anhand der folgenden Formel berechnet werden.

Zulässige Anhängelast = GCW – GVW

Darin bedeuten,

GCW = zulässiges Zuggesamtgewicht

GVW = zulässiges Fahrzeuggesamtgewicht

1 – Fahrzeug-Modell

2 – Fahrgestell-Nr.

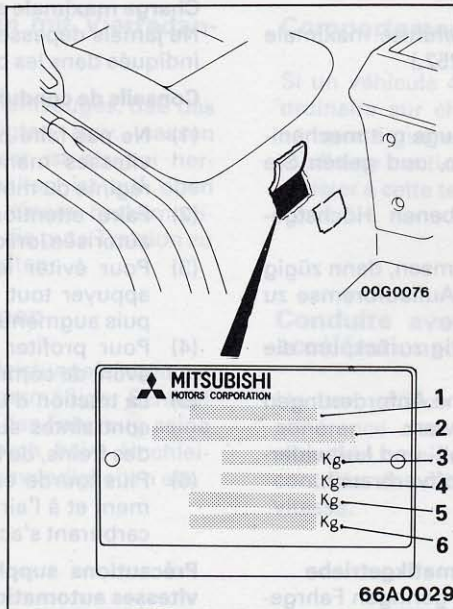
3 – Zulässiges Fahrzeuggesamtgewicht

4 – Zulässiges Zuggesamtgewicht

5 – Zulässige Vorderachslast

6 – Zulässige Hinterachslast

Bei Anhängerbetrieb in einer Höhe von mehr als 1000 m über dem Meeresspiegel reduziert sich die zulässige Anhängelast um jeweils 10% des zulässigen Zuggesamtgewichts für jede zusätzlichen 1000 m über dem Meeresspiegel, da die Motorleistung aufgrund des geringeren Luftdrucks abnimmt.



Poids maximal de la remorque avec frein

Pour le poids maximal de la remorque, consulter la plaque.

Le poids maximal de la remorque peut être calculé à l'aide de la formule suivante:

Poids maximal de la remorque

= GCW – GVW

Dans laquelle

GCW: Poids total du train routier

GVW: Poids total en charge du véhicule

1 – Modèle du véhicule

2 – N° de châssis

3 – Poids total en charge

4 – Poids total du train routier

5 – Poids admissible sur l'essieu avant

6 – Poids admissible sur l'essieu arrière

Lorsqu'on tracte une remorque à une altitude de plus de 1 000 mètres au-dessus du niveau de la mer, le poids maximal de la remorque doit être réduit de 10% du poids total du train routier pour chaque tranche supplémentaire de 1 000 mètres au-dessus du niveau de la mer en raison de la perte de puissance du moteur du fait de la moindre pression atmosphérique.



Maximale Deichselstützlast

Niemals die in den Technischen Daten aufgeführte maximale Deichselstützlast überschreiten. (Siehe Seite 252.)

Betriebshinweise

- (1) Lassen Sie die Kupplung (Nur die Fahrzeuge mit mechanischem Getriebe) nicht unnötig schleifen, und geben Sie beim Anfahren nur so viel Gas wie nötig.
- (2) Beachten Sie die jeweils vorgeschriebenen Höchstgeschwindigkeiten für Anhängerbetrieb.
- (3) Bremsen Sie rechtzeitig. Erst sanft anbremsen, dann zügig abbremsen, um Bremsstöße durch die Auflaufbremse zu vermeiden.
- (4) Schalten Sie vor Gefällstrecken rechtzeitig zurück, um die Motorbremswirkung voll auszunutzen.
- (5) Anhängerbetrieb stellt in jedem Falle hohe Anforderungen an Aufbau, Bremsen, Kupplung und Fahrwerk.
- (6) Das größere Gewicht und der höhere Roll- und Luftwiderstand des Gespanns erhöhen den Kraftstoffverbrauch.

Zusätzliche Hinweise für Fahrzeuge mit Automatikgetriebe

Bei Steigungen, Gefällstrecken und längeren geringen Fahrgeschwindigkeiten wird empfohlen, die Fahrstufe „2“ zu wählen. Bei langen Bergfahrten ist der Bereich „L“ zu wählen, da hier die Motorbremswirkung noch besser ausgenutzt, und damit die Bremsanlage geschont werden kann. Jedoch dürfen die für die jeweilige Wahlhebelstellung zulässigen Höchstgeschwindigkeiten nicht überschritten werden.

Die maximale Fahrgeschwindigkeit ist der Beschreibung unter „Maximale Fahrgeschwindigkeit“ auf Seite 150 zu entnehmen.

Charge maximale sur la rotule d'attelage

Ne jamais dépasser la charge maximale sur la rotule d'attelage indiquée dans les caractéristiques. (Voir page 252.)

Conseils de conduite

- (1) Ne pas faire patiner l'embrayage (véhicules avec boîte de vitesses manuelle) et ne pas augmenter le régime du moteur plus que nécessaire lors du démarrage.
- (2) Faire attention à ne pas dépasser la vitesse maximale autorisée lorsque l'on tracte une remorque.
- (3) Pour éviter les chocs dûs à un freinage trop brusque, appuyer tout d'abord légèrement sur la pédale de frein, puis augmenter la pression progressivement.
- (4) Pour profiter au maximal du frein moteur, rétrograder avant de commencer la descente d'une côte.
- (5) La traction d'une remorque provoque nécessairement des contraintes supplémentaires au niveau de la carrosserie, des freins, de l'embrayage et du châssis.
- (6) Plus lourde est la remorque, plus la résistance au roulement et à l'air est importante, et plus la consommation de carburant s'accroît.

Précautions supplémentaires pour les véhicules à boîte de vitesses automatique

A faible vitesse ou dans les descentes, utiliser la position „2“. Sur les routes de montagne, utiliser la position „L“ pour disposer d'un meilleur effet de frein moteur et soulager les freins de service. Veiller toutefois à ce que la vitesse maximale pour le rapport de boîte engagé ne soit jamais dépassée. Pour les vitesses maximales à ne pas dépasser, voir „Vitesse maximale“ (page 150).

Les règlements relatifs à la traction d'une remorque varient d'un pays à l'autre. Se conformer aux règlements en vigueur dans les pays traversés.
Lorsqu'on fait tirer une remorque par le véhicule, prendre en considération les points suivants:



Fahrverhalten betreffend Fahrzeugen mit Vierradantrieb

Beachten Sie beim Betreiben eines Vierradfahrzeuges, daß das Beschleunigungsvermögen auf unbefestigten bzw. nassen oder glatten Fahrbahnen wesentlich besser ist als bei herkömmlichen Fahrzeugen. Das Bremsverhalten ist auf oben angeführtem Untergrund jedoch ähnlich einem herkömmlichen Fahrzeug. Lassen Sie sich nicht durch die gute Traktion zu einer überhöhten Fahrgeschwindigkeit verleiten.

Betreiben von Hochleistungsfahrzeugen

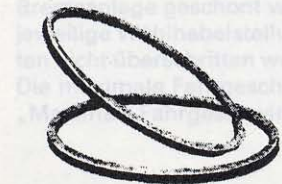
Beim raschen Beschleunigen eines Hochleistungsfahrzeuges kann vor allem auf nasser Fahrbahn ein übermäßiger Schlupf der Antriebsräder auftreten. Dadurch kann das Fahrzeug seine Richtungsstabilität verlieren. Halten Sie auch beim Hochleistungsfahrzeug die gesetzlichen Höchstgeschwindigkeiten ein.

Comportement routier en traction 4RM

Si un véhicule 4RM accélère beaucoup mieux qu'un véhicule ordinaire sur chaussée non asphaltée ou glissante, il ne se comporte guère mieux au freinage sur de telles surfaces. La meilleure traction incite à conduire plus vite mais il faut savoir résister à cette tentation.

Conduite avec un véhicule présentant de bonnes accélérations

Un bon pouvoir d'accélération ne signifie pas une meilleure adhérence des roues motrices qui peuvent patiner sur la chaussée humide ou glissante. Pour ne pas risquer de perdre le contrôle du véhicule, toujours respecter les limitations de vitesse.



MITSUBISHI MOTORS
GENUINE PARTS

Zusätzliche Hinweise für Fahrer mit Autoteilung:
Die Autoteilung ist ein System, das die Leistung des Motors
erhöht und die Beschleunigung verbessert. Es ist wichtig,
dass die Autoteilung richtig eingestellt ist, um die Leistung
des Motors zu maximieren. Die Autoteilung sollte
regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass
sie richtig funktioniert. Die Autoteilung sollte auch
regelmäßig gewartet werden, um die Leistung des Motors
zu maximieren. Die Autoteilung sollte auch
regelmäßig gewartet werden, um die Leistung des Motors
zu maximieren.

Conduite avec un véhicule présentant de bonnes
performances. Les performances d'un véhicule sont
déterminées par de nombreux facteurs, dont la puissance
du moteur, le poids du véhicule, la résistance à l'air, etc.
Il est important de choisir un véhicule qui correspond
à vos besoins et à votre budget. Les performances
d'un véhicule peuvent être améliorées en changeant
certains composants, comme les pneus, les filtres à air,
etc. Il est important de consulter un professionnel
pour plus d'informations.

Comportement routier en fonction de la vitesse.
Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et plus imprécis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse. Les performances d'un véhicule peuvent être
améliorées en changeant certains composants, comme
les pneus, les filtres à air, etc. Il est important de
consulter un professionnel pour plus d'informations.

Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et plus imprécis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse. Les performances d'un véhicule peuvent être
améliorées en changeant certains composants, comme
les pneus, les filtres à air, etc. Il est important de
consulter un professionnel pour plus d'informations.

Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et plus imprécis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse. Les performances d'un véhicule peuvent être
améliorées en changeant certains composants, comme
les pneus, les filtres à air, etc. Il est important de
consulter un professionnel pour plus d'informations.

Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et plus imprécis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse. Les performances d'un véhicule peuvent être
améliorées en changeant certains composants, comme
les pneus, les filtres à air, etc. Il est important de
consulter un professionnel pour plus d'informations.



Instrumente

Instrumente

Tachometer

Kilometerzähler

Tageskilometerzähler und Rückstellknopf

Drehzahlmesser*

Kraftstoffstandanzeige

Kühlwasser-Temperaturanzeige

Höhenmesser*

Neigungsanzeige*

Thermometer*

Kontrollleuchten

Tableau de bord

Tableau de bord

Indicateur de vitesse

Compteur kilométrique

Compteur journalier et bouton de remise à zéro

Compte-tours*

Jauge de carburant

Thermomètre de température d'eau

Altimètre*

Inclinomètre*

Thermomètre*

Lampes témoins



Instrumente

Typ 1 / Type 1

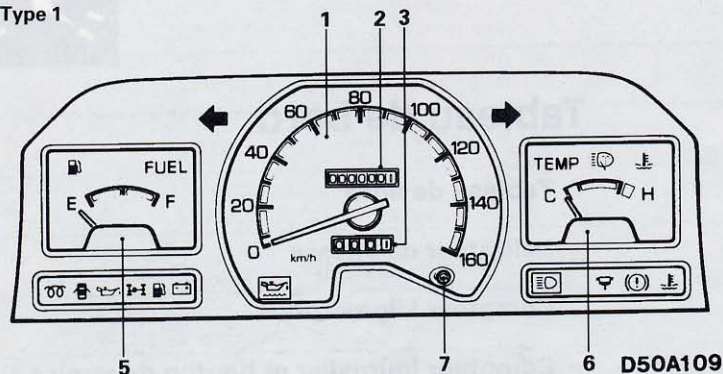
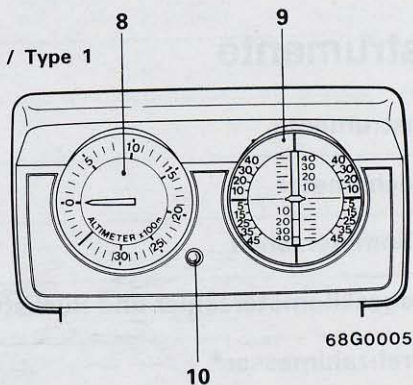


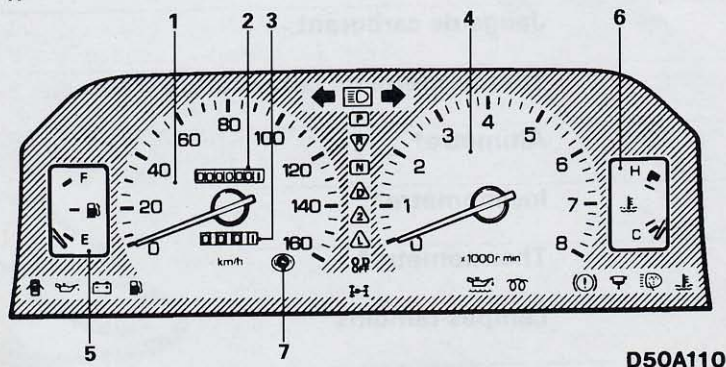
Tableau de bord

Fahrzeuge mit Vierradantrieb* /
Véhicules à 4 roues motorices*

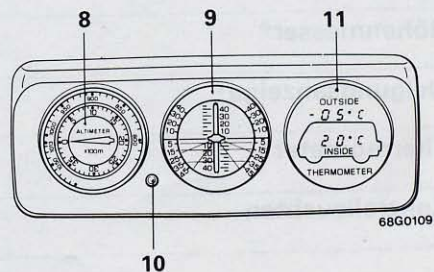
Typ 1 / Type 1



Typ 2 / Type 2



Typ 2 / Type 2





- 1 – Tachometer
- 2 – Kilometerzähler
- 3 – Tageskilometerzähler
- 4 – Drehzahlmesser*
- 5 – Kraftstoffstandanzeige
- 6 – Kühlwasser-Temperaturanzeige
- 7 – Rückstellknopf
- 8 – Höhenmesser*
- 9 – Neigungsanzeige*
- 10 – Höhenmesser-Einstellknopf*
- 11 – Thermometer*

- 1 – Indicateur de vitesse
- 2 – Compteur kilométrique
- 3 – Compteur journalier
- 4 – Compte-tours*
- 5 – Jauge de carburant
- 6 – Thermomètre de température d'eau
- 7 – Bouton de remise à zéro du compteur journalier
- 8 – Altimètre*
- 9 – Inclinomètre*
- 10 – Bouton de réglage de l'altimètre*
- 11 – Thermomètre*

Tachometer

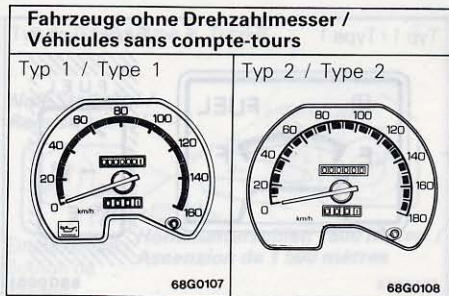
Das Tachometer zeigt die Geschwindigkeit des Fahrzeuges in Kilometern pro Stunde (km/h) an.

Kilometerzähler

Der Kilometerzähler zeigt die insgesamt zurückgelegte Fahrstrecke Ihres Fahrzeuges an.

Tageskilometerzähler und Rückstellknopf

Der Tageskilometerzähler zeigt die zurückgelegte Strecke einer Reise oder während einer bestimmten Zeitperiode an. Durch Drücken des Rückstellknopfs kann die Anzeige auf Null gestellt werden.



Indicateur de vitesse

L'indicateur de vitesse indique la vitesse du véhicule en kilomètres à l'heure (km/h).

Compteur kilométrique

Le compteur kilométrique indique la distance totale parcourue par le véhicule.



Compteur journalier et bouton de remise à zéro

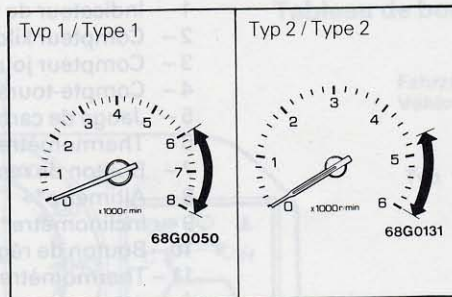
Le compteur journalier indique la distance parcourue durant un trajet ou une période donnée.

Appuyer sur le bouton de remise à zéro pour annuler son indication.



Drehzahlmesser*

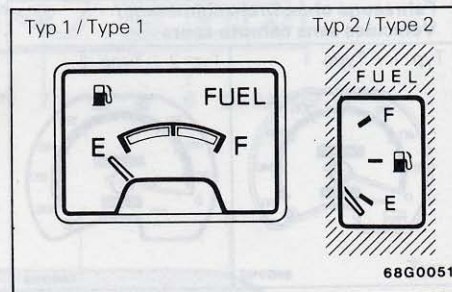
Der Drehzahlmesser zeigt die Motordrehzahl in Umdrehungen pro Minute ($1/\text{min} \times 1000$) an. Er soll Ihnen helfen, Ihren MITSUBISHI noch wirtschaftlicher zu fahren. Zugleich warnt er Sie vor zu hohen Motordrehzahlen. Während der Fahrt ist der Drehzahlmesser zu beobachten, damit die Motordrehzahl nicht in den roten, motorgefährdenden Bereich gelangt.



Kraftstoffstandanzeige

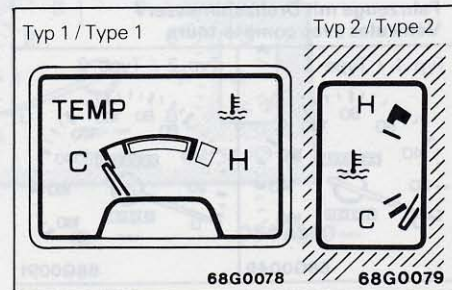
Die Kraftstoffstandanzeige zeigt bei eingeschalteter Zündung die Kraftstoffmenge im Tank an.

F – Voll
E – Leer



Kühlwasser-Temperaturanzeige

Die Kühlwasser-Temperaturanzeige zeigt bei eingeschalteter Zündung die Temperatur des Kühlwassers an. Falls bei laufendem Motor der Zeiger in den roten Bereich (Typ 1 und 2) ausschlägt oder die Nähe der Markierung „H“ (Typ 3 und 4) erreicht, ist wahrscheinlich der Motor überhitzt.



Compte-tours*

Le compte-tours indique le régime du moteur (tr/mn). Le compte-tours peut aider à conduire d'une manière plus économique et sert d'avertisseur lorsque le moteur tourne à une vitesse excessive. Lors de la conduite, surveiller le compte-tours et prendre garde à ne pas entrer dans la zone rouge (zone correspondant à un régime excessif du moteur).

Jauge de carburant

La jauge de carburant indique le niveau de carburant dans le réservoir lorsque le contact d'allumage est en position "ON".

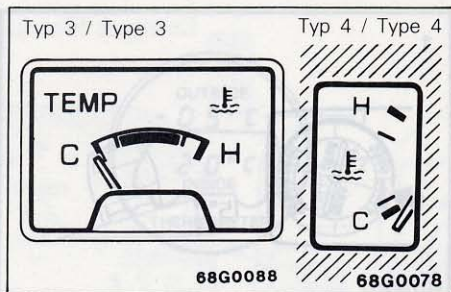
F – Plein
E – Vide

Thermomètre de température d'eau

Le thermomètre de température d'eau indique la température du liquide de refroidissement du moteur lorsque le contact d'allumage est sur la position "ON". Si l'aiguille du thermomètre entre dans la zone rouge (Type 1, Type 2) ou atteint la lettre "H" (Type 3, Type 4), il est possible que le moteur soit surchauffé.



Achten Sie daher während der Fahrt regelmäßig auf normale Betriebstemperatur.



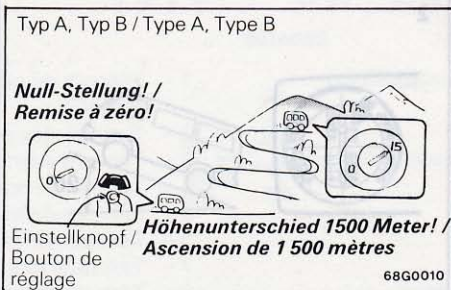
Pendant la conduite du véhicule, faire attention de maintenir une température de fonctionnement normale.

Höhenmesser (Fahrzeuge mit Vier- radantrieb)*

Vor Fahrtantritt ist der Zeiger des Höhenmessers durch Drehen des Einstellknopfes auf „0“ zu stellen. Der Höhenmesser zeigt dann jeweils die Höhendifferenz gegenüber dem Ausgangsort an.

HINWEIS

Dieser Höhenmesser arbeitet aufgrund der Änderungen des Atmosphärendrucks. Daher kann es vorkommen, daß die Anzeige des Höhenmessers auch bei stillstehendem Fahrzeug ändert. Dies heißt aber nicht, daß der Höhenmesser defekt ist.



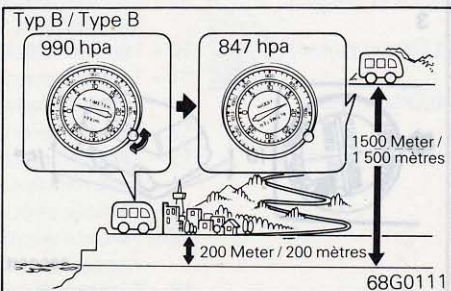
Altimètre (véhicules à 4 roues mo- trices)*

Avant le départ, ramener l'aiguille sur le "0" du cadran en tournant le bouton de réglage.

L'aiguille indiquera l'altitude au point d'arrivée.

REMARQUE

Le principe de fonctionnement d'un altimètre est la différence de pression atmosphérique. En raison des variations de pression atmosphérique, l'altimètre peut donner à des moments différents deux valeurs différentes alors que le véhicule n'a pas bougé. Cela ne signifie pas que l'altimètre fonctionne mal.



Die äußere Skala des Höhenmessers des Typs B zeigt den Atmosphärendruck in Hektopascal (hpa) zusätzlich zu der Höhe des Ortes an.

La graduation extérieure de l'altimètre de type B indique la pression atmosphérique. En plus de l'altitude du lieu, l'altimètre permet de connaître la pression atmosphérique en hectopascal (hpa).



Neigungsanzeige (Fahrzeuge mit Vierradantrieb)*

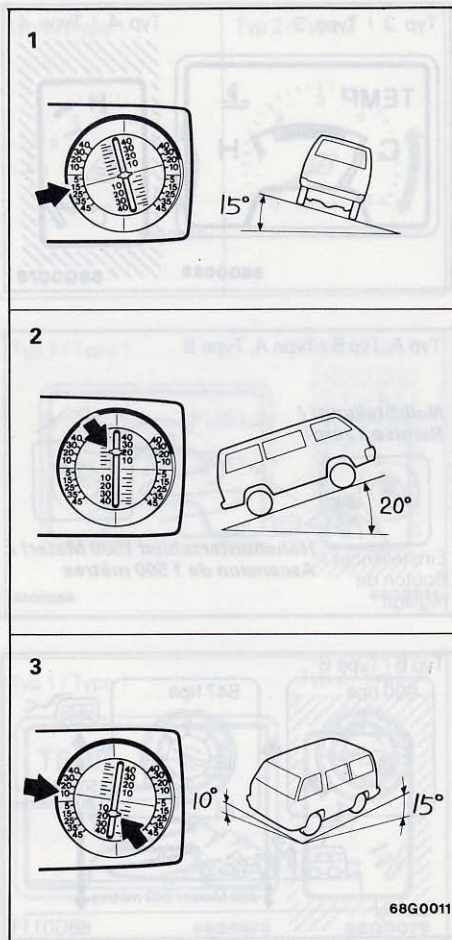
Mit dieser Anzeige wird die Neigung in Längs- und Querrichtung angezeigt.

Beispiele

1 – Querneigung
(Neigung nach rechts 15°)

2 – Längsneigung
(Neigung nach hinten 20°)

3 – Längs- und Querneigung
(Neigung nach vorne 15° und nach links 10°)



Inclinomètre (véhicules à 4 roues motrices)*

Cet instrument indique l'angle d'inclinaison du véhicule avant-arrière et transversal.

Exemples

1 – Inclinaison transversale
(Inclinaison de 15° à droite)

2 – Inclinaison avant-arrière
(Inclinaison arrière de 20°)

3 – Inclinaison avant-arrière et transversale
(Inclinaison avant de 15° et inclinaison de 10° à gauche)

68G0011



Thermometer (Fahrzeuge mit Vier- radantrieb)*

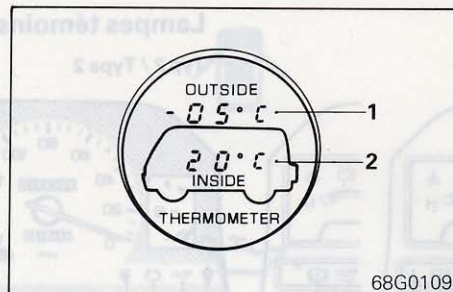
Bei Stellung des Zündschlüssels auf „ACC“ oder „ON“ zeigt das Thermometer die Temperatur im Fahrzeuginnenraum sowie außerhalb des Fahrzeugs an.

- 1– Temperatur außerhalb des Fahrzeugs
- 2– Temperatur im Fahrzeuginnenraum

HINWEIS

- (1) Je nach den Umgebungs- oder Fahrbedingungen ergeben sich mitunter Abweichungen zwischen der angezeigten Außentemperatur und dem tatsächlichen Temperaturwert.
- (2) Fahrzeuginnenraum- oder Außentemperaturen unter -30°C oder über 70°C führen zu einer Fehleranzeige ($-E^{\circ}\text{C}$, $E^{\circ}\text{C}$).

Erscheint in der Anzeige eine Fehlermeldung, obwohl die Temperatur zwischen -30°C und 70°C liegt, wenden Sie sich für eine Inspektion des Thermometers bzw. des Temperatursensors bitte an eine autorisierte MITSUBISHI-Werkstatt.



Thermomètre (véhicules à 4 roues motrices)*

Le thermomètre indique la température à l'intérieur et à l'extérieur du véhicule lorsque la clé de contact est en position „ACC“ ou „ON“.

- 1– Température à l'extérieur du véhicule
- 2– Température à l'intérieur du véhicule

REMARQUE

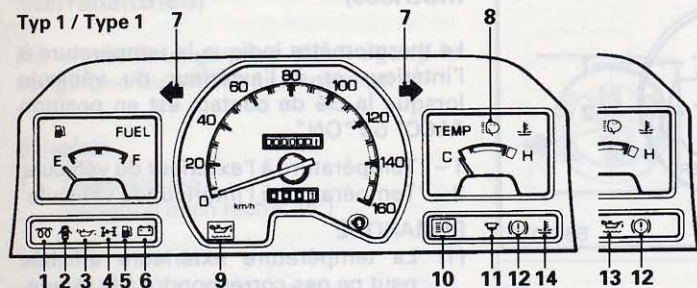
- (1) La température extérieure affichée peut ne pas correspondre à la température extérieure réelle en fonction des conditions environnantes, de la conduite, etc.
- (2) Les températures inférieures à -30°C ou supérieures à 70°C à l'intérieur ou à l'extérieur du véhicule seront à l'origine d'une erreur du message affiché ($-E^{\circ}\text{C}$, $E^{\circ}\text{C}$).

Si le message affiché est erroné alors que la température réelle est comprise entre -30°C et 70°C , consulter un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour qu'il vérifie le thermomètre ou le capteur thermique.



Kontrolleuchten

Typ 1 / Type 1

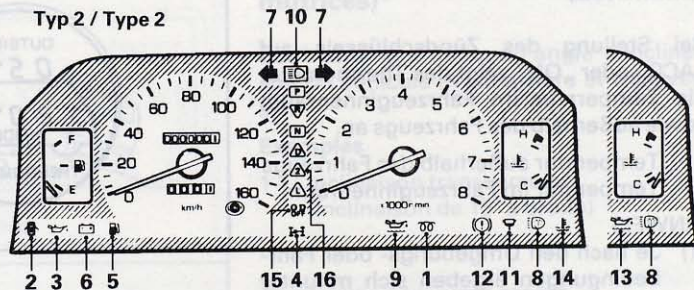


D50A109

- 1 – Vorglüh-Kontrolleuchte (Fahrzeuge mit Dieselmotor)
- 2 – Türen-Warnleuchte
- 3 – Öldruck-Kontrolleuchte
- 4 – Vierradantriebs-Kontrolleuchte (Fahrzeuge mit Vierradantrieb)
- 5 – Kraftstoffwarnleuchte
- 6 – Ladekontrolleuchte
- 7 – Blinklicht-Kontrolleuchte
- 8 – Scheinwerfer-Waschanlagen-Kontrolleuchte*
- 9 – Motorölstand-Warnleuchte (Fahrzeuge mit Dieselmotor)
- 10 – Fernlicht-Kontrolleuchte
- 11 – Kraftstofffilter-Warnleuchte (Fahrzeuge mit Dieselmotor)
- 12 – Bremsen-Warnleuchte
- 13 – Motorölstand-Warnleuchte (Fahrzeuge mit Ottomotor)
- 14 – Überhitzungs-Warnleuchte*
- 15 – OD-Kontrolleuchte (Fahrzeuge mit Automatikgetriebe)
- 16 – Fahrstufen-Anzeige

Lampes témoins

Typ 2 / Type 2



D50A110

- 1 – Témoin de préchauffage diesel (véhicules avec moteur diesel)
- 2 – Témoin des portières
- 3 – Témoin avertisseur de pression d'huile
- 4 – Témoin 4 roues motrices (véhicules à 4 roues motrices)
- 5 – Témoin de bas niveau de carburant
- 6 – Témoin avertisseur de charge
- 7 – Témoins des clignotants
- 8 – Témoin de lave-phare*
- 9 – Témoin avertisseur de niveau d'huile moteur (véhicules avec moteur diesel)
- 10 – Témoin des feux de route
- 11 – Témoin avertisseur de filtre à carburant (véhicules avec moteur diesel)
- 12 – Témoin avertisseur des freins
- 13 – Témoin avertisseur de niveau d'huile moteur (véhicules avec moteur à essence)
- 14 – Témoin avertisseur de surchauffe du moteur*
- 15 – Témoin surmultipliée désactivée (véhicules à boîte de vitesses automatique)
- 16 – Témoin de boîte de vitesses automatique



Türen-Warnleuchte – rot

Diese Warnleuchte zeigt an, daß eine Tür offen oder nicht richtig geschlossen ist.



Öldruck-Kontrolleuchte – rot

Diese Kontrolleuchte leuchtet auf, wenn die Zündung eingeschaltet wird, und erlischt, sobald der Motor angesprungen ist. Falls sie während der Fahrt aufleuchtet, sofort anhalten, den Motor abstellen und sich mit der autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt in Verbindung setzen.



Vierradantriebs-Kontrolleuchte – grün (nur Fahrzeuge mit Vierradantrieb)

Diese Leuchte leuchtet, wenn der Zündschlüssel auf „ON“ steht und der Vierrad-antriebsschalthebel in der Position „4H“ oder „4L“ steht.



Kraftstoffwarnleuchte – bernsteinfarbig

Leuchtet auf, wenn sich nur noch eine geringe Kraftstoff-Restmenge (ca. 7 Liter) im Tank befindet.

Beim Aufleuchten dieser Warnleuchte, sollte die nächste Tankstelle bald aufgesucht werden.



VORSICHT

Bei Fahrzeugen mit Katalysator niemals mit extrem niedrigen Kraftstoffstand fahren; falls der Kraftstoff vollständig aufgebraucht ist, kann es zu einer Beschädigung des Katalysators kommen.

Témoin des portières – rouge

Ce témoin s'allume quand une portière est ouverte ou mal fermée.

Témoin avertisseur de pression d'huile – rouge

Ce témoin s'allume lorsque le contact d'allumage est tourné sur la position "ON" et s'éteint après le démarrage du moteur. Si ce témoin s'allume en roulant, le moteur doit être arrêté immédiatement. Contacter le concessionnaire MITSUBISHI agréé le plus proche.

Témoin 4 roues motrices – vert (véhicules à 4 roues motrices seulement)

Ce témoin s'allume lorsque le levier de commande de vitesses de la boîte de transfert est poussé en position 4 roues motrices. (position "4H" ou "4L") et que la clé est en position "ON".

Témoin de bas niveau de carburant – ambre

Ce témoin s'allume lorsque le niveau de carburant dans le réservoir est à la limite basse (7 litres environ). Faire au plus tôt le plein si ce témoin s'est allumé.

ATTENTION

Sur les véhicules avec convertisseur catalytique, ne pas rouler avec un niveau de carburant extrêmement bas car le pot catalytique risque d'être endommagé si le carburant vient à manquer.



Ladekontrollleuchte – rot

Diese Kontrollleuchte leuchtet auf, wenn die Zündung eingeschaltet wird, und erlischt, sobald der Motor angesprungen ist. Falls die Ladekontrollleuchte während der Fahrt aufleuchtet, liegt eine Störung im Ladesystem vor.

Kontrollieren Sie, ob der Keilriemen gerissen ist, bzw. setzen Sie sich mit der autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt in Verbindung.



Blinklicht-Kontrolleuchten – grün

Diese Kontrolleuchten leuchten im Blinkerintervall.

Falls die Blinkintervalle zu kurz sind, dann ist wahrscheinlich eine Blinkleuchte falsch angeschlossen oder einer Glühbirne durchgebrannt.



Scheinwerfer-Waschanlagen-Kontrolleuchte* – bernsteinfarbig

Diese Leuchte leuchtet auf, wenn der Waschflüssigkeitsstand in dem Scheinwerfer-Waschflüssigkeitsbehälter unter die Hälfte absinkt.

Falls diese Leuchte aufleuchtet, Scheinwerfer-Waschflüssigkeit auffüllen.



Témoin avertisseur de charge – rouge

Ce témoin s'allume lorsque le contact d'allumage est en position "ON" et s'éteint après le démarrage du moteur. Si ce témoin s'allume en roulant, cela signifie que le système de charge est défaillant. Vérifier si la courroie trapézoïdale n'est pas rompue et contacter le concessionnaire MITSUBISHI agréé le plus proche.

Témoins des clignotants – vert

Ces témoins clignotent lorsqu'un clignotant clignote. Si le clignotement est trop court, cela peut provenir d'une mauvaise connexion de clignotant ou d'une ampoule de clignotant grillée.

Témoin de lave-phare* – ambre

Cette lampe est allumée lorsque le niveau de liquide de lave-phare est tombé en-dessous du milieu du réservoir. Lorsque cette lampe s'allume, rajouter du liquide de lave-phare.



Motorölstand-Warnleuchte – bernsteinfarbig

Diese Leuchte leuchtet kurz auf, wenn der Zündschalter auf Position START gedreht wird. Falls die Leuchte bei laufendem Motor stetig leuchtet, dann sollte der Motorölstand kontrolliert werden. In diesem Fall ist nämlich der Motorölstand unter den vorgeschriebenen Pegel abgesunken. Den tatsächlichen Ölstand mit dem Meßstab kontrollieren, wobei der Motor abgeschaltet und das Fahrzeug auf ebenem Boden abgestellt sein müssen. Wenn erforderlich, Öl nachfüllen. Die Leuchte könnte auch bei richtigem Ölstand aufleuchten, wenn das Fahrzeug auf einer steilen Steigung gestartet wird. Vor dem Auffüllen von Öl sollte daher immer der Ölstand bei auf ebenem Boden abgestellten Fahrzeug mit dem Meßstab kontrolliert werden.



Fernlicht-Kontrolleuchte – blau

Diese Kontrolleuchte leuchtet bei eingeschaltetem Fernlicht.

Témoin avertisseur de niveau d'huile moteur – ambre

Ce témoin s'allume un instant pendant que la clé est en position START. S'il reste allumé alors que le moteur a démarré, il faut contrôler le niveau d'huile moteur car l'allumage de ce témoin est le signe que le moteur manque d'huile. Pour le contrôle du niveau d'huile, garer le véhicule dans un endroit plat et arrêter le moteur. Si le niveau lu sur la jauge-bâtonnet est trop bas, rajouter de l'huile. Comme il arrive que ce témoin s'allume avec un niveau d'huile normal si le véhicule est penché, il faut toujours contrôler le niveau sur la jauge bâtonnet avec le véhicule garé sur le plat avant de rajouter de l'huile.

Témoin des feux de route – bleu

Ce témoin s'allume lorsque les feux de route sont allumés.



Kraftstofffilter-Warnleuchte – bernsteinfarbig (Fahrzeuge mit Dieselmotor)

Diese Warnleuchte leuchtet bei eingeschalteter Zündung und erlischt, sobald der Motor läuft. Falls die Leuchte bei laufendem Motor aufleuchtet, wird damit angezeigt, daß sich im Kraftstofffilter Wasser angesammelt hat. In diesem Fall muß das Wasser im Kraftstofffilter abgelassen werden. (Siehe Seite 233.)



Bremsen-Warnleuchte – rot

Wenn der Zündschlüssel auf „ON“ steht, leuchtet die Bremsen-Warnleuchte unter folgenden Umständen auf:

- (1) Bei angezogener Handbremse.
- (2) Bei zu tiefem Bremsflüssigkeitsstand im Behälter.
- (3) Bei Funktionsstörung des Bremskraftverstärkers.

(Nur Fahrzeuge mit Dieselmotor)

Wenn die Warnleuchte leuchtet, ist die Bremswirkung reduziert.

Drücken Sie das Pedal daher stärker als gewöhnlich.

Bei längerem Aufleuchten sollten Sie sofort anhalten und sich mit der autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt in Verbindung setzen.



Témoin avertisseur de filtre à carburant – ambre (véhicules à moteur diesel)

Ce témoin s'allume lorsque le contact d'allumage est en position "ON" et s'éteint après le démarrage du moteur.

Si ce témoin s'allume pendant que le véhicule roule, cela signifie qu'il y a accumulation d'eau dans le filtre à carburant.

Dans ce cas, retirer l'eau du filtre à carburant. (Voir page 233.)

Témoin avertisseur des freins – rouge

Lorsque le contact d'allumage est en position "ON", le témoin de freins s'allume dans les conditions suivantes:

- (1) Lorsque le frein de stationnement est serré.
- (2) Lorsque le liquide de frein dans le réservoir atteint un niveau trop bas.
- (3) Si un problème apparaît au niveau du freinage assisté.

(Véhicules à moteur diesel uniquement: si le témoin des freins s'allume, il indique que la capacité de freinage s'est affaiblie; appuyer sur la pédale de frein plus fortement qu'à l'accoutumé.)

Si le témoin reste allumé et ne s'éteint plus, arrêter immédiatement le véhicule et contacter le concessionnaire MITSUBISHI agréé le plus proche.



Vorglüh-Kontrolleuchte – bernsteinfarbig (Fahrzeuge mit Dieselmotor)

Wenn der Zündschlüssel auf „ON“ gestellt wird, leuchtet diese Kontrolleuchte bernsteinfarbig. Nach dem Vorheizen der Glühkerzen verlischt die Leuchte und der Motor kann angelassen werden.

Falls der Motor kalt ist, verbleibt die Vorglüh-Kontrolleuchte für längere Zeit eingeschaltet.

Wenn der Motor nicht innerhalb von etwa 5 Sekunden nach dem Erlöschen der Vorglüh-Kontrolleuchte gestartet wurde, den Zündschalter auf Position „LOCK“ zurückstellen. Danach den Schlüssel auf Position „ON“ stellen, um den Motor nochmals vorzuwärmen.

Wenn der Motor warm ist, leuchtet die Vorglüh-Kontrolleuchte nicht auf, auch wenn der Schlüssel auf Position „ON“ gestellt wird. Den Motor starten, indem der Zündschlüssel direkt auf position „START“ gestellt wird.

Überhitzungs-Warnleuchte* – rot

Falls die Warnleuchte bei laufendem Motor aufleuchtet, kann der Motor überhitzt sein. Während der Fahrt ist immer darauf zu achten, daß die normale Betriebstemperatur eingehalten wird.



Témoin de préchauffage diesel – ambre (véhicules à moteur diesel)

Ce témoin s'allume en couleur ambre lorsque le contacteur d'allumage est placé sur la position "ON". Lorsque la bougie de préchauffage devient chaude, le témoin s'éteint et le moteur peut être démarré.

Quand le moteur est froid, le témoin de préchauffage du diesel reste allumé plus longtemps.

Si on ne met pas le moteur en marche dans les 5 secondes après l'extinction du témoin de préchauffage du diesel, ramener la clé de contact en position "LOCK". Remettre ensuite la clé en position "ON" pour préchauffer à nouveau le moteur. Lorsque le moteur est suffisamment chaud, le témoin de préchauffage du diesel ne s'allume pas quand on met la clé de contact en position "ON". Faire alors démarrer immédiatement le moteur en tournant la clé jusqu'à la position "START".

Témoin avertisseur de surchauffe du moteur* – rouge

Si ce témoin s'allume pendant que le moteur tourne, il y a risque de surchauffe du moteur. Toujours conduire de façon à maintenir une température normale du moteur.

C66003



OD-Kontrolleuchte – bernsteinfarbig (mit Automatikgetriebe)

Bei ausgeschaltetem OD-Schalter leuchtet diese Kontrolleuchte.

(Siehe Beschreibung für den OD-Schalter auf Seite 148.)

Fahrstufen-Anzeigen

Bei auf Position „ON“ gestelltem Zündschalter zeigen diese Kontrolleuchten die Position des Wählhebels an.

OD
OFF

68R0133



68P0031

Témoin surmultipliée désactivée – ambre (Véhicules à boîte de vitesses automatique)

Ce témoin s'allume lorsque la surmultipliée est mise hors service.

(Consulter la description de l'interrupteur de surmultipliée en page 148.)

Témoin de boîte de vitesses automatique

Lorsque le contact d'allumage est en position "ON", ce témoin visualise le rapport de boîte en service.



Schalter

Lichtschalter
Schalter für Blinker und
Fahrspurwechsel-Blinklicht
Abblendschalter
Lichthupe
Leuchtweitenregulierung*
Scheinwerfer-Wascherschalter*
Schalter für Scheibenwischer und -wascher
Heckscheibenwischer- und -wascherschalter*
Warnblinkschalter
Schalter für Heckscheibenheizung
Vordere Innenraumleuchte
Hintere Innenraumleuchte
Leseleuchtenschalter*
Dachleuchte*
Laderaumleuchte*
Trittbrettleuchte*

Interrupteurs

Interrupteur d'éclairage
Commande de clignotants et changement de file
Inverseur route/code
Appels de phares
Commutateur de réglage de portée des phares*
Interrupteur de lave-phares*
Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace
de pare-brise
Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de
lunette arrière*
Interrupteur des feux de détresse
Interrupteur de désembueur de lunette arrière
Plafonnier avant
Plafonnier arrière
Lecteur de carte*
Lampe de console de pavillon*
Lampe de l'espace de chargement arrière*
Lampe du marchepied*



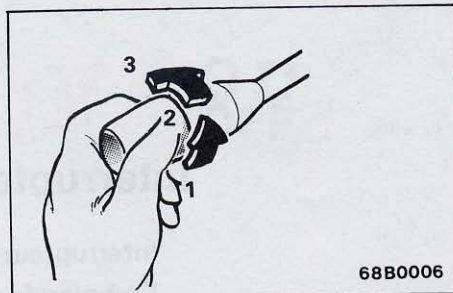
Lichtschalter

Die Beleuchtung durch Drehen des Schalters einschalten.

- 1 – Beleuchtung ausgeschaltet
- 2 – Begrenzungs-, Schluß-, Nummernschildleuchten und Instrumentenbeleuchtung eingeschaltet
- 3 – Scheinwerfer eingeschaltet

Lichtmonitorsystem

Falls die Fahrertür bei auf Position „LOCK“ oder „ACC“ gestelltem Zündschlüssel geöffnet wird, wenn der Lichtschalter auf Position „2“ oder „3“ gestellt ist, dann ertönt ein Summer, um den Fahrer darauf hinzuweisen, daß die Leuchten ausgeschaltet werden müssen. Den Lichtschalter ausschalten, wodurch der Summer stoppt.

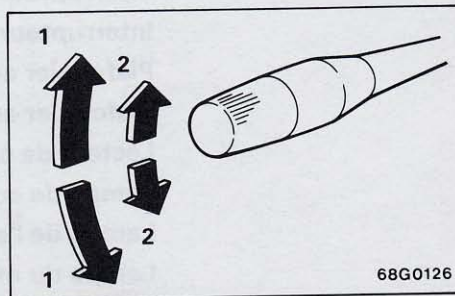


68B0006

Schalter für Blinker und Fahrspurwechsel-Blinklicht

Mit diesem Hebel werden die Blinker bedient (bei eingeschalteter Zündung).

- 1 – Blinker
- 2 – Fahrspurwechsel-Blinklicht



68G0126

Interrupteur d'éclairage

Tourner l'interrupteur pour allumer les phares.

- 1 – Tous les feux sont éteints
- 2 – Feux de position, feux arrière, éclairage des plaques d'immatriculation et du tableau de bord allumés
- 3 – Phares allumés

Système avertisseur de lumières non éteintes

Si on ouvre la portière du conducteur après avoir mis la clé de contact en position „LOCK“ ou „ACC“ alors que la commande d'éclairage est en position „2“ ou „3“, un signal sonore retentit pour rappeler au conducteur d'éteindre les lumières.

Le signal sonore cesse dès qu'on met la commande des lumières en position d'extinction.

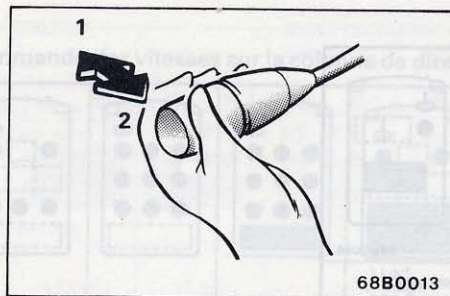
Commande de clignotants et changement de file

Les clignotants fonctionnent quand le contact d'allumage est en position „ON“ et quand l'interrupteur est actionné.

- 1 – Clignotants
- 2 – Changement de file

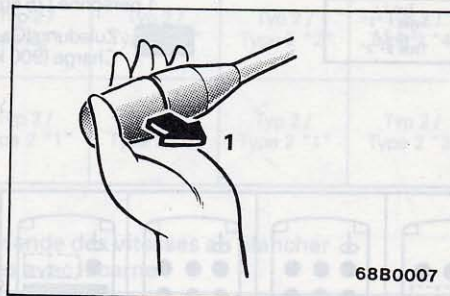
Abblendschalter

Den Hebel auf Position (1) drücken, um von dem Abblendlicht auf das Fernlicht umzuschalten. Wenn das Fernlicht eingeschaltet ist, leuchtet auch die Fernlicht-Kontrolleuchte auf. Den Hebel auf Position (2) ziehen, um von dem Fernlicht auf das Abblendlicht umzuschalten.



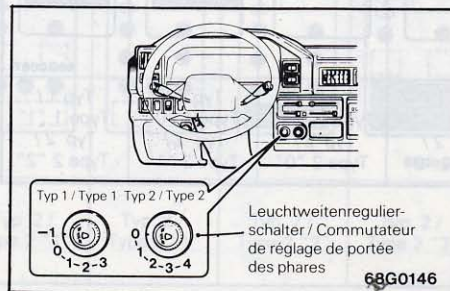
Lichthupe

Zur Warnung der voranfahrenden bzw. entgegenkommenden Fahrzeuge bei Tagfahrt, den Hebel auf Position (1) ziehen, um die Scheinwerfer (Fernlicht) einzuschalten. Bei gezogenem Hebel bleiben die Scheinwerfer eingeschaltet; sie erlöschen, sobald der Hebel freigegeben wird.



Leuchtweitenregulierung*

Der Scheinwerferleuchtwinkel ist von der Fahrzeugbeladung abhängig. Um Fahrer entgegenkommender Fahrzeuge nicht zu blenden, kann die Scheinwerferleuchtweite (bei eingeschaltetem Abblendlicht) mit dem Leuchtweitenregulierschalter eingestellt werden. Stellen Sie den Schalter in die entsprechende Stellung (siehe nachfolgende Tabelle), je nach Anzahl der Passagiere und der Zuladung.



Inverseur route/code

Le faisceau des phares passe de code à route lorsque l'on pousse le levier dans la direction (1). Lorsque le faisceau de route est enclenché, le témoin de feux de route est allumé.

Le faisceau passe de route à code lorsque l'on ramène le levier vers (2).

Appels de phares

Les phares s'allument lorsqu'on tire la manette légèrement vers soi jusqu'en (1) et s'éteignent lorsqu'on la relâche. Si les phares sont en position de feux de route, le témoin des feux de route s'allume en même temps.

Commutateur de réglage de portée des phares*

L'angle des faisceaux lumineux des phares varie en fonction de la charge transportée par le véhicule.

Le commutateur de réglage de portée des phares permet de régler la portée de phares (feux de croisement) de manière à ne pas éblouir les conducteurs des véhicules venant en sens inverse.

En s'aidant des indications du tableau ci-dessous, placer ce commutateur sur la position qui convient en fonction du nombre de personnes et du chargement du véhicule.



Kastenwagen / Fourgon fermé

Fahrzeug- zustand / Etat du véhicule			
		68G0086	
Schalter- stellung / Position du commutateur	Standardkarosserie / Carrosserie standard	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 1 / Type 1 "3" Typ 2 / Type 2 "4"
	Lange Karosserie / Carrosserie longue	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "2"

● : 1 Person (Ca. 75 kg) /
1 personne (75 kg environ)

: Zuladung (Ca. 900 kg) /
Charge (900 kg environ)

Transporter / Fourgon vitré

Fahrzeug- zustand / Etat du véhicule							
		68G0087					
Schalter- stellung / Position du commutateur	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 1 / Type 1 "0" Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "2"	Typ 1 / Type 1 "1" Typ 2 / Type 2 "2"

● : 1 Person (Ca. 75 kg) /
1 personne (75 kg environ)

: Zuladung (2000-Modell: Ca. 580 kg
2500-Modell: Ca. 540 kg)
Charge (modèles 2000: 580 kg envi-
ron, modèles 2500: 540 kg environ)

: Zuladung (2000-Modell: Ca. 955 kg
2500-Modell: Ca. 915 kg)
Charge (modèles 2000: 955 kg envi-
ron, modèles 2500: 915 kg environ)

Kleinbus / Minibus

Fahrzeuge mit Lenkradschaltung / Type commande des vitesses sur la colonne de direction

Fahrzeugzustand / Etat du véhicule							
Schalterstellung / Position du commutateur	2000-Modelle / Modèles 2000	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "2"	Typ 2 / Type 2 "4"
	2500-Modelle / Modèles 2500	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "3"

● : 1 Person (Ca. 75 kg) /
1 personne (75 kg environ)

: Zuladung (2000-Modell: Ca. 150 kg
2500-Modell: Ca. 70 kg)
Charge (modèles 2000: 150 kg environ, modèles 2500: 70 kg environ)

: Zuladung (2000-Modell: Ca. 540 kg
2500-Modell: Ca. 515 kg)
Charge (modèles 2000: 540 kg environ, modèles 2500: 515 kg environ)

Fahrzeuge mit Mittelschaltung / Type commande des vitesses au plancher

(a) Fahrzeuge mit drehbarem Sitz / Véhicules avec lucarne

Fahrzeugzustand / Etat du véhicule							
Schalterstellung / Position du commutateur	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "2"	Typ 2 / Type 2 "3"	

● : 1 Person (Ca. 75 kg) /
1 personne (75 kg environ)

: Zuladung (Ca. 130 kg) /
Charge (130 kg environ)

: Zuladung (Ca. 470 kg) /
Charge (470 kg environ)



(b) Andere Modelle / Autres modèles

Fahrzeug-zustand / Etat du véhicule							
Schalter- stellung / Position du commu- tateur	2000- Modelle / Modèles 2000	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "2"	Typ 2 / Type 2 "4"
	2400- Modelle / Modèles 2400	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "4"
	2500- Modelle / Modèles 2500	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "0"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "1"	Typ 2 / Type 2 "3"

● : 1 Person (Ca. 75 kg) /
1 personne (75 kg environ)

: Zuladung (2000-Modell: Ca. 175 kg
2400-Modell: Ca. 135 kg, 2500-
Modell: Ca. 65 kg)
Charge (modèles 2000: 175 kg envi-
ron, modèles 2400: 135 kg environ,
modèles 2500: 65 kg environ)

: Zuladung (2000-Modell: Ca. 540 kg
2400-Modell: Ca. 655 kg, 2500-
Modell: Ca. 590 kg)
Charge (modèles 2000: 540 kg envi-
ron, modèles 2400: 655 kg environ,
modèles 2500: 590 kg environ)

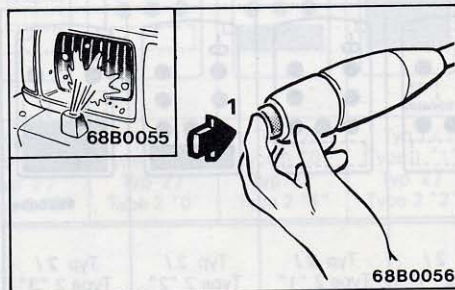
Scheinwerfer-Wascherschalter*

Diese Anlage kann in Zündschlüsselposition „ACC“ oder „ON“ und bei eingeschalteten Scheinwerfern in Betrieb genommen werden.

- 1– Beim Drücken des Knopfs wird für ca. 0,5 Sekunden Waschflüssigkeit auf die Scheinwerfer gesprüht.

HINWEIS

Prüfen Sie in periodischen Abständen, ob die Waschflüssigkeit richtig auf die Scheinwerfer gesprüht wird.



Interrupteur de lave-phares*

Les lave-phares fonctionnent quand le contact d'allumage est en position "ON" ou "ACC" et l'interrupteur de phares en position "ON".

- 1– Appuyer une fois sur le bouton; le liquide de lave-phare asperge les phares pendant 0,5 seconde environ.

REMARQUE

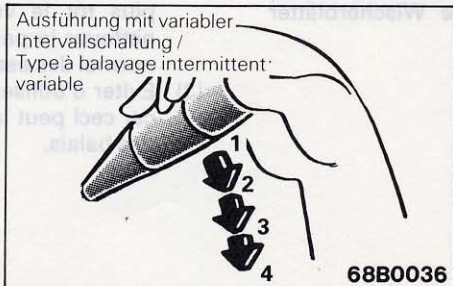
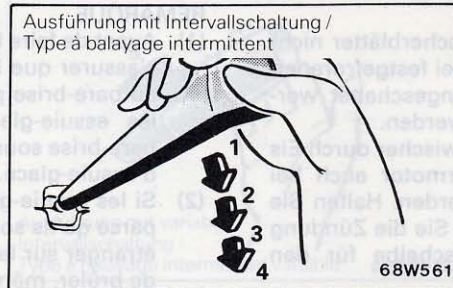
Vérifier périodiquement les lave-phares afin de s'assurer que le liquide de lave-phare est correctement envoyé sur les verres des phares.

Schalter für Scheibenwischer und -wascher

Die Anlage kann nur betätigt werden, wenn der Zündschlüssel auf „ON“ oder „ACC“ steht. Betätigen Sie den Schalter, um die Scheibenwischer und -wascher in Betrieb zu setzen.

Scheibenwischer

- 1– Ausgeschaltet
- 2– Intervallbetrieb
- 3– Langsam
- 4– Schnell



Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de pare-brise

L'interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de pare-brise fonctionne lorsque le contact d'allumage est en position "ON" ou "ACC".

Déplacer la manette pour mettre l'essuie-glace en service et pour actionner le lave-glace.

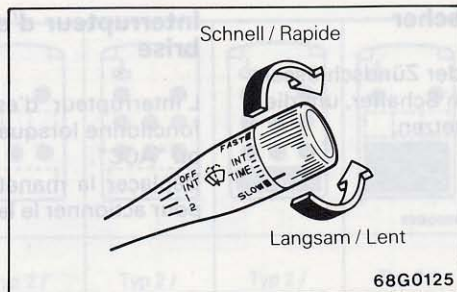
Essuie-glace

- 1– Arrêt
- 2– Balayage intermittent
- 3– Lent
- 4– Rapide



Bei Fahrzeugen mit variabler Intervallschaltung können die Scheibenwischer-Betätigungsintervalle durch Drehen des Einstellknopfes im Bereich von 1,5 bis 10,5 Sekunden eingestellt werden.

Den Knopf gegen sich drehen, um die Intervalle zu verlängern.



Sur les véhicules équipés d'essuie-glace à fonctionnement intermittent variable, les intervalles de balayage intermittent sont réglables de 1,5 à 10,5 secondes en tournant le bouton de réglage.

Tourner ce bouton vers soi pour augmenter les intervalles de balayage intermittent.

HINWEIS

- (1) Prüfen Sie bei kaltem Wetter, ob die Wischerblätter nicht an der Scheibe festgefroren sind. Wenn bei festgefrorenen Wischerblättern die Scheibenwischer eingeschaltet werden, kann der Wischermotor beschädigt werden.
- (2) Falls während des Betriebs die Scheibenwischer durch Eis usw. stehen bleiben, kann der Wischermotor auch bei ausgeschaltetem Schalter beschädigt werden. Halten Sie in diesem Fall das Fahrzeug an, schalten Sie die Zündung aus und machen Sie die Windschutzscheibe für den Wischerbetrieb frei.
- (3) Die Wischer niemals bei trockener Scheibe einschalten, da dadurch die Scheibe zerkratzt bzw. die Wischerblätter beschädigt werden könnten.

REMARQUE

- (1) Avant de faire fonctionner les essuie-glace par temps froid, s'assurer que les balais d'essuie-glace ne sont pas collés au pare-brise par le gel. Si on essaie de faire fonctionner les essuie-glace alors que les balais sont collés au pare-brise sous l'effet du gel, on risque de brûler le moteur d'essuie-glace.
- (2) Si les essuie-glace s'arrêtent en cours de fonctionnement parce qu'ils sont gênés par de la glace ou tout autre corps étranger sur le pare-brise, le moteur d'essuie-glace risque de brûler, même si l'interrupteur d'essuie-glace est mis en position d'arrêt. Lorsque ce problème survient, arrêter au plus tôt le véhicule, couper le contact d'allumage et nettoyer le pare-brise pour permettre un fonctionnement normal des essuie-glace.
- (3) Éviter d'utiliser les essuie-glace lorsque la vitre est sèche, car ceci peut la rayer et provoquer une usure prématurée des balais.

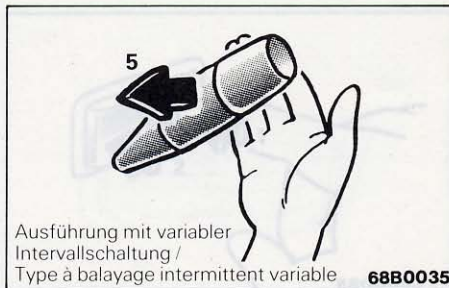
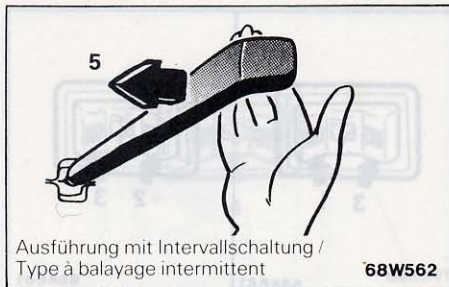
Windschutzscheibenwascher

5- Sprühen von Waschflüssigkeit

Durch Ziehen des Schalters in Pfeilrichtung wird Waschflüssigkeit auf die Windschutzscheibe gesprüht.

Die Scheibenwischer werden beim Sprühen von Waschflüssigkeit automatisch betätigt.

Die Waschanlage sollte nie länger als jeweils 20 Sekunden betätigt werden. Die Waschanlage nicht einschalten, wenn sich keine Waschflüssigkeit im Behälter (Handschuhfach, rechts unten) befindet oder die Flüssigkeit gefroren ist.



Heckscheibenwischer- und -wascherschalter*

Der Heckscheibenwischer- und -wascher kann betätigt werden, wenn der Zündschlüssel auf „ON“ oder „ACC“ steht.

Durch Drücken des Schalters wird der Heckscheibenwischer eingeschaltet bzw. Waschflüssigkeit auf die Scheibe gesprüht.

Lave-glace

5- Pour arroser

Pour arroser le pare-brise avec du liquide de lave-glace, déplacer le levier dans la direction indiquée par la flèche.

Les essuie-glace se mettent automatiquement en marche lorsque du liquide de lave-glace est projeté sur le pare-brise.

Eviter de se servir du lave-glace de façon continue durant plus de 20 secondes.

Ne pas utiliser le lave-glace lorsque le réservoir (partie inférieure droite du compartiment à gants) est vide.

Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de lunette arrière*

L'interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de lunette arrière fonctionne lorsque le contact d'allumage est en position „ON“ ou „ACC“.

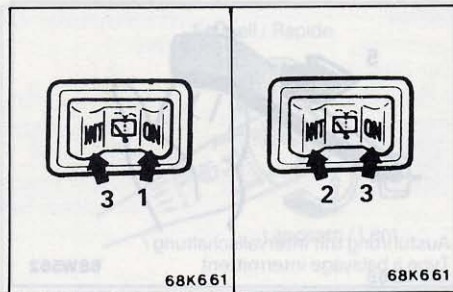
Appuyer sur l'interrupteur pour mettre en marche l'essuie-glace de lunette arrière ou pour envoyer le liquide du lave-glace.

Heckscheibenwischer

- 1 – Scheibenwischer eingeschaltet
- 2 – Intervallschaltung
- 3 – Ausgeschaltet

HINWEIS

- (1) Prüfen Sie bei kaltem Wetter, ob das Wischerblatt nicht an der Scheibe festgefroren ist. Wenn bei festgefrorenem Wischerblatt der Scheibenwischer eingeschaltet wird, kann der Wischermotor beschädigt werden.
- (2) Falls während des Betriebs der Scheibenwischer durch Eis usw. stehen bleibt, kann der Wischermotor auch bei ausgeschaltetem Schalter beschädigt werden. Halten Sie in diesem Fall das Fahrzeug an, schalten Sie die Zündung aus und machen Sie die Heckscheibe für den Wischerbetrieb frei.
- (3) Schalten Sie bei trockener Heckscheibe die Scheibenwischer nicht ein, weil dadurch die Heckscheibe zerkratzt und das Wischerblatt beschädigt werden kann.



Essuie-glace de lunette arrière

- 1 – Pour mettre en marche l'essuie-glace
- 2 – Fonctionnement intermittent
- 3 – Arrêt (OFF)

REMARQUE

- (1) Avant de faire fonctionner l'essuie-glace par temps froid, s'assurer que le balai d'essuie-glace n'est pas collé sur la lunette arrière par le gel. Si on essaye de faire fonctionner l'essuie-glace alors que le balai est collé sous l'effet du gel, on risque de brûler le moteur d'essuie-glace.
- (2) Si l'essuie-glace s'arrête en cours de fonctionnement parce qu'il est gêné par de la glace ou tout autre corps étranger sur la vitre, le moteur d'essuie-glace risque de brûler, même si l'interrupteur d'essuie-glace est mis en position d'arrêt. Lorsque ce problème survient, arrêter au plus tôt le véhicule, couper le contact d'allumage et nettoyer la vitre pour permettre un fonctionnement normal de l'essuie-glace.
- (3) Éviter d'utiliser l'essuie-glace lorsque la vitre est sèche, car ceci peut la rayer et provoquer une usure prématurée du balai.

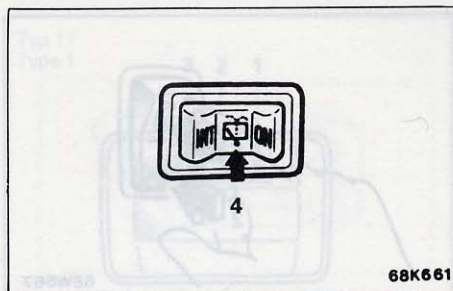
Heckscheibenwascher

4- Sprühen von Waschflüssigkeit

Durch Drücken des Schalters wird Waschflüssigkeit auf die Scheibe gesprüht.

Betätigen Sie den Wascher nicht länger als 20 Sekunden.

Schalten Sie den Wascher nicht ein, wenn sich keine Waschflüssigkeit im Behälter befindet.



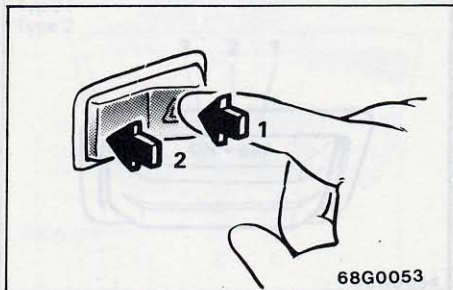
Warnblinkschalter

Die Warnblinker können unabhängig von der Zündschlüsselstellung eingeschaltet werden.

- 1- Warnblinker eingeschaltet
- 2- Warnblinker ausgeschaltet

Wenn dieser Schalter eingeschaltet wird, blinken alle Blinkleuchten und die Blinkleuchten-Kontrollleuchten.

Die Warnblinkanlage sollte nicht länger als maximal eine Stunde eingeschaltet bleiben, da sonst die Batterie übermäßig beansprucht wird.



Lave-glace de lunette arrière

4- Pour envoyer du liquide de lave-glace

Pour envoyer du liquide de lave-glace sur la vitre, appuyer sur l'interrupteur.

Eviter de se servir du lave-glace de façon continue durant plus de 20 secondes. Ne pas utiliser le lave-glace lorsque le réservoir est vide.

Interrupteur des feux de détresse

Les feux de détresse peuvent à tout moment être allumés, quelle que soit la position de la clé d'allumage.

- 1- Feux de détresse allumés
- 2- Feux de détresse éteints

Lorsque cet interrupteur est enclenché, tous les clignotants clignotent simultanément ainsi que les témoins des clignotants.

Limiter le temps de fonctionnement à moins d'une heure, autrement la batterie se déchargerait.

Schalter für Heckscheibenheizung

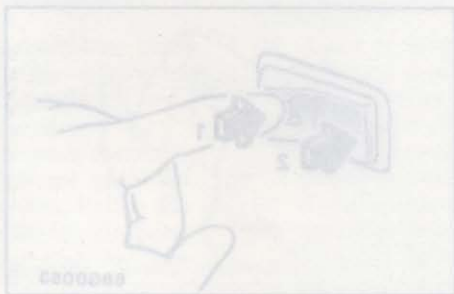
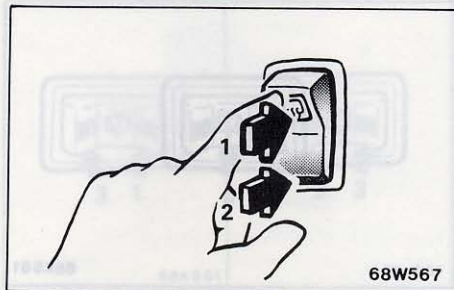
Die Heckscheibenheizung kann betätigt werden, wenn der Zündschlüssel auf „ON“ steht.

- 1– Einschalten der Heckscheibenheizung
- 2– Ausschalten der Heckscheibenheizung

Bei eingeschalteter Heckscheibenheizung leuchtet die Kontrolleuchte.

HINWEIS

- (1) Die Heckscheibenheizung bei abgestelltem Motor oder während des Anlassens nicht betätigen, um die Batterie nicht übermäßig zu entladen. Schalten Sie die Heckscheibenheizung aus, wenn die Scheibe beschlagsfrei ist.
- (2) Um die Innenseite der Heckscheibe zu reinigen, mit einem weichen Lappen die Scheibe vorsichtig entlang der Heizdrähte abwischen.



Interrupteur de désembueur de lunette arrière

L'interrupteur de désembueur de lunette arrière est opérant lorsque le contact d'allumage se trouve à la position "ON".

- 1– Désembueur de lunette arrière en fonction
- 2– Désembueur de lunette arrière hors fonction

Le témoin est allumé tant que le désembueur est enclenché.

REMARQUE

- (1) Pour éviter une décharge intempestive de la batterie, ne pas utiliser le désembueur de lunette arrière durant la mise en marche ou à l'arrêt du moteur.
S'assurer de mettre le désembueur hors fonction aussitôt que la lunette est dégagée.
- (2) Pour nettoyer la face interne de la lunette arrière, se servir d'un chiffon doux et essuyer délicatement dans le sens des fils chauffants, en veillant à ne pas endommager ces derniers.

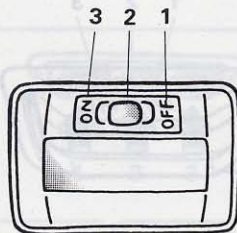
Vordere Innenraumleuchte

- 1 – Ausgeschaltet
- 2 – Beim Öffnen einer der Fronttüren wird die vordere Innenraumleuchte eingeschaltet, beim Schließen ausgeschaltet.
- 3 – Eingeschaltet
- 4 – Straßenkartenleuchte leuchtet auf.

HINWEIS

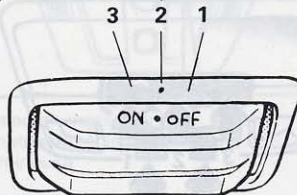
Die vordere Innenraumleuchte des Typs 2 kann durch Verschieben des Leuchtenglasses nach links oder rechts betätigt werden.

Typ 1/
Type 1



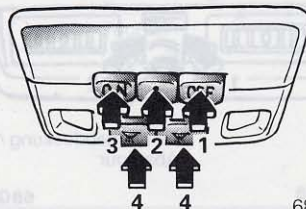
68G0042

Typ 2/
Type 2



68G0054

Typ 3/
Type 3



68G0126

Plafonnier avant

- 1 – Lampe éteinte
- 2 – Lampe allumée quand une portière avant est ouverte, et éteinte lorsqu'elle est refermée
- 3 – Lampe allumée en permanence
- 4 – Lampe de lecture de carte allumée en permanence

REMARQUE

Le plafonnier avant du type 2 peut être allumé en tournant sa lentille vers la gauche ou la droite.

Hintere Innenraumleuchte

- 1 – Ausgeschaltet
- 2 – Beim Öffnen der Schiebetür und/oder der Heckklappe wird die hintere Innenraumleuchte eingeschaltet, beim Schließen ausgeschaltet.
- 3 – Eingeschaltet
- 4 – Straßenkartenleuchte eingeschaltet

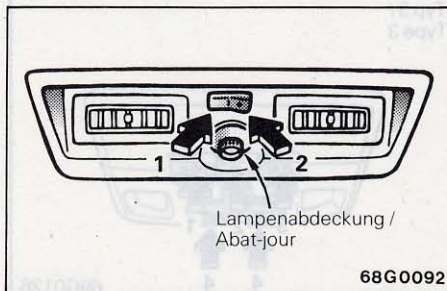
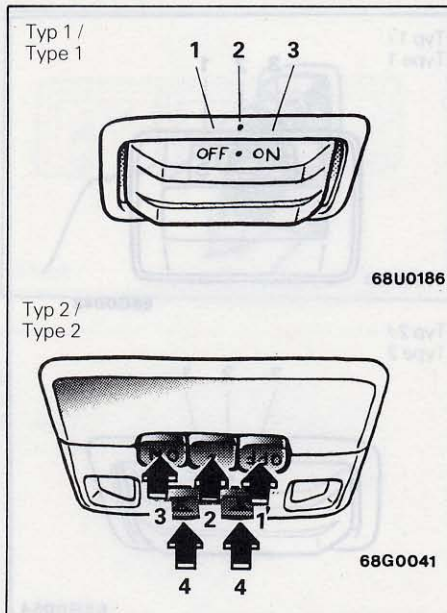
HINWEIS

Die hintere Innenraumleuchte des Typs 1 kann durch Verschieben des Schutzglases nach links oder rechts betätigt werden.

Leseleuchtschalter*

- 1 – Die Leuchte erlischt.
- 2 – Die Leuchte leuchtet.

Die Lampenabdeckung verschieben, um die Beleuchtungsposition wunschgemäß einzustellen.



Plafonnier arrière

- 1 – Lampe éteinte
- 2 – Lampe allumée quand la portière coulissante et/ou le hayon est ouvert, et éteinte lorsqu'il est refermé
- 3 – Lampe allumée en permanence
- 4 – Lampe de lecture de carte allumée

REMARQUE

Le plafonnier arrière du type 1 peut être allumé en tournant sa lentille vers la gauche ou la droite.

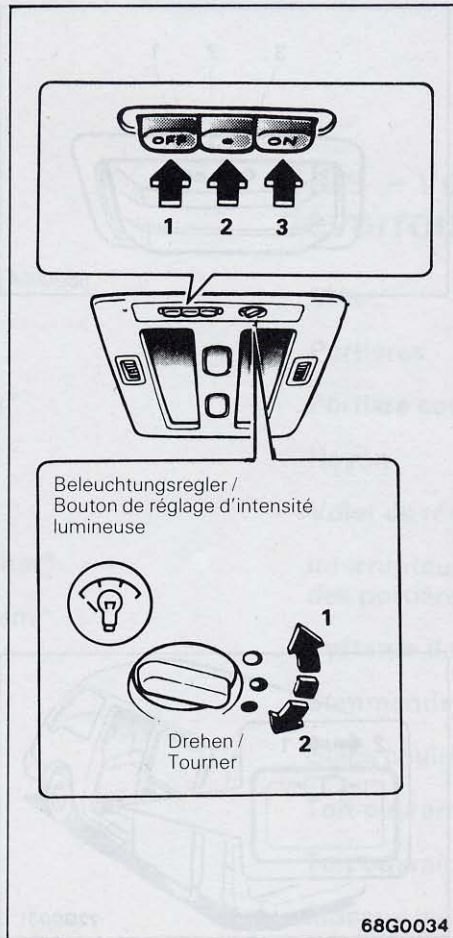
Lecteur de carte*

- 1 – Pour éteindre
- 2 – Pour allumer

Positionner l'abat-jour de manière à éclairer la zone souhaitée.

Dachleuchte*

- 1– Die Leuchte ist ausgeschaltet.
- 2– Die Leuchte leuchtet auf, wenn die Schiebetür und/oder die Heckklappe geöffnet sind (ist), und erlischt, wenn die Türen geschlossen werden.
- 3– Die Leuchte ist eingeschaltet.



Beleuchtungsregler

Die Leuchtkraft der Dachleuchte kann durch Drehen dieses Kopfes im oder gegen den Uhrzeigersinn reguliert werden.

- 1– Hell
- 2– Dunkel

Lampe de console de pavillon*

- 1– Pour éteindre.
- 2– La lampe s'allume à l'ouverture de la portière coulissante ou du hayon et s'éteint à la fermeture.
- 3– La lampe reste allumée.

Bouton de réglage d'intensité lumineuse

L'intensité de la lampe de console de pavillon se règle en tournant ce bouton.

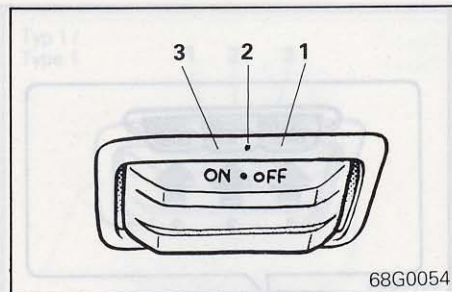
- 1– Lumière plus forte
- 2– Lumière moins forte

Laderaumleuchte*

- 1 – Ausgeschaltet
- 2 – Beim Öffnen der Schiebetür und/oder der Heckklappe wird die hintere Innenraumleuchte eingeschaltet, beim Schließen ausgeschaltet.
- 3 – Dauerbeleuchtung
- 4 – Laderaumleuchten eingeschaltet

HINWEIS

Die hintere Laderaumleuchte kann durch Verschieben des Schutzglases nach links oder rechts betätigt werden.



Lampe de l'espace de chargement arrière*

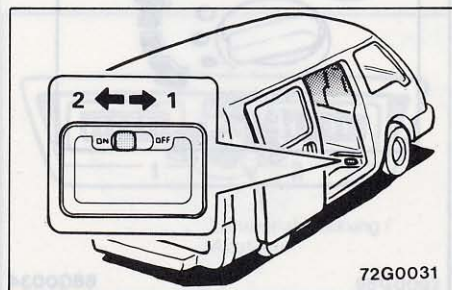
- 1 – Lampe éteinte
- 2 – La lampe s'allume à l'ouverture de la porte coulissante ou du hayon et s'éteint à la fermeture.
- 3 – Lampe allumée en permanence

REMARQUE

Lampe de l'espace de chargement arrière peut également être allumée ou éteinte en tournant le verre de lampe vers la gauche ou la droite.

Trittbrettleuchte*

- 1 – Ausgeschaltet
- 2 – Beim Öffnen der Schiebetür und/oder der Heckklappe wird die hintere Innenraumleuchte eingeschaltet, beim Schließen ausgeschaltet.



Lampe du marchepied*

- 1 – Lampe éteinte.
- 2 – La lampe s'allume à l'ouverture de la porte coulissante ou du hayon et s'éteint à la fermeture.

Schlüssel – Auf- und Zuschließen

Schlüssel

Türen

Schiebetüren mit Kindersicherung*

Heckklappe

Tankdeckel

Elektrischer Türverriegelungsschalter*

Elektrisches Türverriegelungssystem*

Elektrische Fensterheber*

Seitenfenster

Schiebedach*

Ausklappbares Sonnendach*

Elektrisch gesteuerte Crystallite-Dachblende*



Clés – verrouillage et déverrouillage

Clés

Portières

Portière coulissante à "sécurité-enfant"*

Hayon

Volet de réservoir de carburant

Interrupteur de verrouillage électrique des portières*

Système de verrouillage électrique des portières*

Commandes de lève-vitre électrique*

Glace coulissante*

Toit ouvrant*

Toit ouvrant levant*

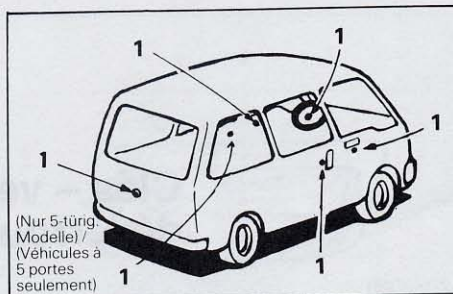
Rideaux de lucarne à commande électrique*



Schlüssel

Zwei Schlüssel werden mitgeliefert.

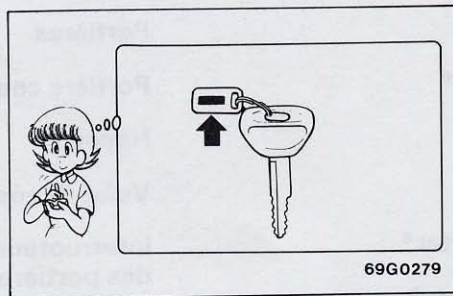
- 1- Die Schlüssel passen in alle Schlösser. Bewahren Sie einen Schlüssel als Ersatz an einem sicheren Ort auf.



HINWEIS

Die Schlüsselnummer ist am Schlüsselnummer an der gezeigten Stelle eingeschlagen.

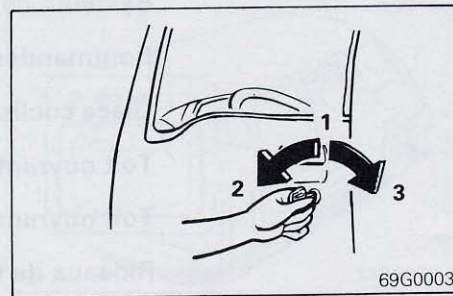
Bitte notieren Sie sich die Schlüsselnummer und bewahren Sie den Schlüssel und das Schlüsselnummernschild separat auf, damit Sie bei Verlust einen Ersatzschlüssel bei Ihrer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt bestellen können.



Türen

Bedienung von außen

- 1- Schlüssel einstecken oder abziehen.
- 2- Abschlössen
- 3- Aufschließen



Clés

Deux clés sont fournies.

- 1- Les clés principales s'adaptent à toutes les serrures. En conserver une en lieu sûr comme clé de secours.

REMARQUE

Le numéro de clé est gravé sur la plaque de numéro de la clé, comme indiqué sur l'illustration. Il est recommandé de noter ce numéro de clé et de conserver la plaque de numéro indépendamment de la clé dans un endroit sûr, de sorte qu'on puisse facilement commander une clé de rechange auprès d'un concessionnaire MITSUBISHI agréé en cas de perte des originaux.

Portières

Verrouillage et déverrouillage depuis l'extérieur du véhicule

- 1- Introduire ou retirer la clé
- 2- Verrouiller
- 3- Déverrouiller



Bedienung von innen

- 4 – Gesichert
- 5 – Entsichert

Um die Vordertür zu öffnen, ziehen Sie den innen Türgriff nach innen.

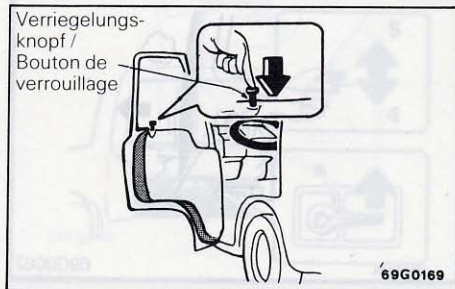
Um die Schiebetüren zu öffnen, den innen Türgriff nach oben drehen.



Verriegeln der Vordertüren ohne Schlüssel

Zum Abschließen der Tür beim Verlassen des Fahrzeuges den Verriegelungsknopf in die Verriegelungsposition stellen, den Türaußengriff ziehen und die Tür schließen.

Darauf achten, daß der Zündschlüssel abgezogen ist.



Verrouillage et déverrouillage depuis l'intérieur du véhicule

- 4 – Verrouiller
- 5 – Déverrouiller

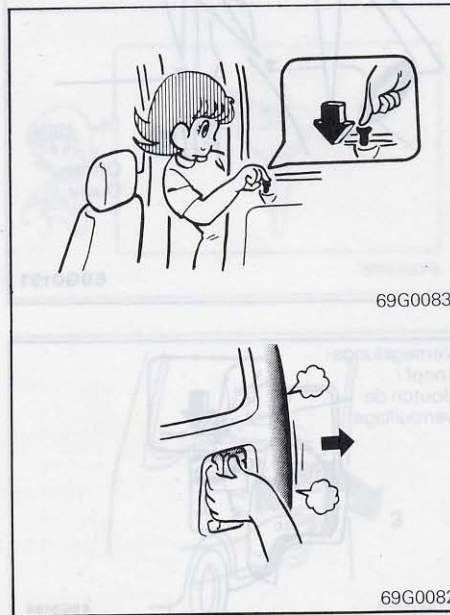
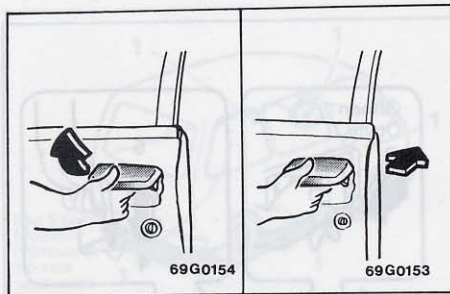
Pour ouvrir une portière avant, tirer la poignée intérieure vers soi.

Pour ouvrir une portière coulissante, tirer la poignée et faire coulisser la portière.

Verrouillage des portières avant sans clé

Pousser le bouton de verrouillage intérieur en position verrouillée et fermer la portière tout en soulevant la poignée extérieure.

Prendre garde à ne pas laisser la clé à l'intérieur du véhicule.



Verriegeln der Schiebetüren ohne Schlüssel

Den Verriegelungsknopf an der Türinnen-seite in die Verriegelungsposition stellen und die Tür schließen.

Verrouillage des portières coulissantes sans clé

Pousser le bouton de verrouillage intérieur en position verrouillée et fermer la portière.



Schiebetüren mit Kindersicherung*

Wenn die Schiebetüren geschlossen und die Kindersicherungshebel gesichert sind (Position LOCK), dann können die Schiebetüren mit Hilfe der inneren Türgriffe nicht geöffnet werden. In einem solchen Fall sind die Schiebetüren mit Hilfe der äußeren Türgriffe zu öffnen.

Falls Erwachsene in der zweiten Sitzreihe sitzen, den Kindersicherungshebel entsichern (Position FREE).

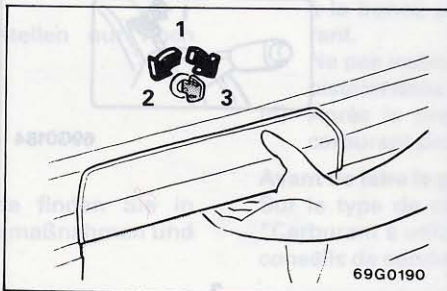


Heckklappe

Betätigung von der Fahrzeugaußenseite

- 1– Den Schlüssel einstecken (oder abziehen)
- 2– Verriegeln
- 3– Entriegeln

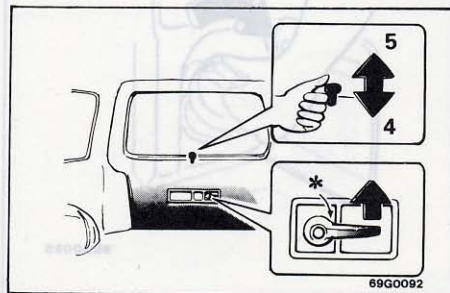
Ziehen Sie zum Öffnen der Heckklappe den Außengriff nach außen.



Bedienung von innen

- 4– Verriegeln
- 5– Entriegeln

Drücken Sie zum Öffnen der Heckklappe den Innengriff nach oben.*



Portières coulissantes à "sécurité-enfant"*

Lorsque les portières coulissantes sont fermées avec la sécurité-enfant en position "LOCK" (verrouillée), elles ne peuvent être ouvertes avec la poignée intérieure. Utiliser la poignée extérieure pour ouvrir la portière.

Si ce sont des adultes qui sont assis au second siège, déverrouiller la sécurité-enfant. Dans ce cas, le levier sera en position "FREE" (déverrouillée).

Hayon

Verrouillage et déverrouillage depuis l'extérieur du véhicule

- 1– Introduire ou retirer la clé
- 2– Verrouiller
- 3– Déverrouiller

Tirer la commande extérieure vers soi pour ouvrir le hayon.

Verrouillage et déverrouillage depuis l'intérieur du véhicule

- 4– Verrouiller
- 5– Déverrouiller

Tirer la commande intérieure vers le haut pour ouvrir le hayon.*



Verriegeln der Heckklappe ohne Schlüssel

Stellen Sie den Verriegelungsknopf in die Verriegelungsposition und schließen Sie die Heckklappe.

Achten Sie darauf, daß Sie dabei nicht den Schlüssel im Fahrzeug vergessen.

Tankdeckel

1 – Öffnen der Tankklappe

Ziehen Sie an dem hinter dem Handbremshebel angeordneten Entriegelungshebel.

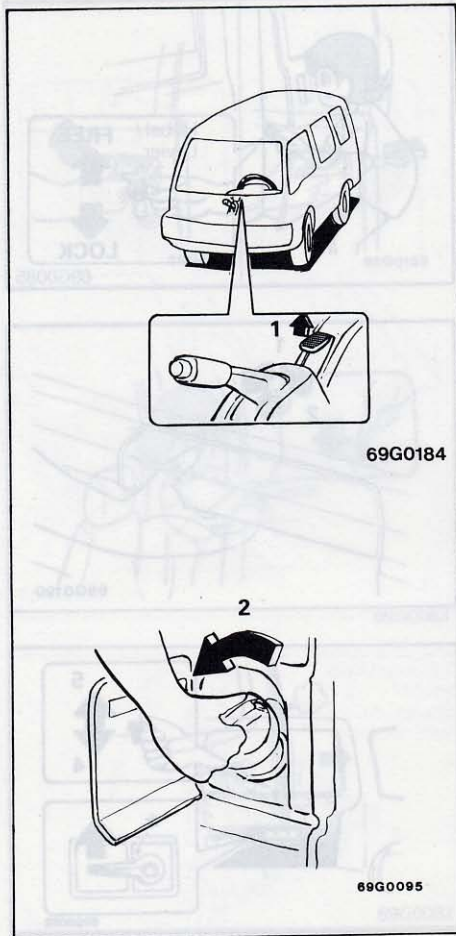
2 – Öffnen des Verschlußdeckels

Schließen der Tankklappe

Den Verschlußdeckel anbringen und nach rechts drehen. Dieser ist zu drehen, bis ein Rastgeräusch vernommen wird.

Die Tankklappe zudrücken, bis diese richtig einrastet.

Tankinhalt	Zweiradantrieb	55 Liter
	Vierradantrieb	60 Liter



Pour verrouiller le hayon sans l'aide d'une clé

Mettre la commande de verrouillage intérieure en position verrouillée et fermer le hayon.

Ne pas fermer le hayon alors que la clé est encore à l'intérieur du véhicule.

Volet de réservoir de carburant

1 – Pour ouvrir le volet

Tirer le levier d'ouverture situé derrière le levier du frein de stationnement.

2 – Pour ouvrir le bouchon

Pour fermer le volet

Pour mettre en place le bouchon de remplissage, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Tourner le bouchon de remplissage jusqu'à ce qu'un "déclic" se fasse entendre. Pousser le volet jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

Contenance du réservoir de carburant	2RM	55 litres
	4RM	60 litres



VORSICHT

Falls der Verschlußdeckel erneuert werden muß, nur einen für Ihr Fahrzeug zulässigen Original-Verschlußdeckel verwenden.

Allgemeine Hinweise

- (1) Vor dem Tanken den Motor abstellen.
- (2) Beim Umgang mit Kraftstoff (Benzin oder Diesel) kein offenes Feuer in die Nähe geraten. Nicht rauchen!
- (3) Von der richtigen Bedienung der Zapfpistole hängt störungsfreies Betanken im wesentlichen ab.
Die Zapfpistole nicht verkanten und so weit wie möglich in den Tankeinfüllstutzen einführen.
- (4) Nach dem ersten automatischen Abstellen nur noch maximal 30 Sekunden nachtanken.

Auftanken

Angaben über die empfohlenen Kraftstoffe finden Sie in „Kraftstoff“ unter dem Abschnitt „Sicherheitsmaßnahmen und Fahrhinweise“.

ATTENTION

Si on doit remplacer le bouchon du réservoir de carburant, n'employer rien d'autre qu'un bouchon d'origine MITSUBISHI du modèle correspondant à votre véhicule.

Précautions générales

- (1) Avant de remplir le réservoir de carburant, arrêter le moteur.
- (2) Les carburants sont explosifs et inflammables. Ne jamais transvaser du carburant (essence ou gazole) près d'une flamme et s'abstenir de fumer.
- (3) Pour remplir correctement le réservoir de carburant, veiller à la bonne position du pistolet de remplissage de carburant.
Ne pas incliner le pistolet. Insérer aussi loin que possible le pistolet dans l'orifice de remplissage.
- (4) Après le premier arrêt automatique, ne pas remplir de carburant pendant plus de 30 secondes.

Avant de faire le plein

Sur le type de carburant à utiliser, se reporter à la rubrique "Carburant à utiliser" dans la section "Impératifs de sécurité et conseils de conduite".

Heckklappe

Die Heckklappe kann unabhängig von der Stellung des Zündschalters durch Betätigen des am Armaturenbrett angebrachten Schalters vor- und entriegelt werden.

Auch wenn die Heckklappe mit Hilfe des Schalters verriegelt wurde, kann sie mit Hilfe des Schlüssel oder durch Herausziehen (bzw. Drücken) des Verriegelungspropfens entriegelt werden und umgekehrt.



Hayon

Quelle que soit la position de la clé de contact le commutateur de hayon permet de verrouiller ou de déverrouiller le hayon.

Il reste toutefois possible de verrouiller (ou de déverrouiller) le hayon en actionnant la serrure de hayon à la clé ou en poussant (ou tirant) le flèche de verrouillage.

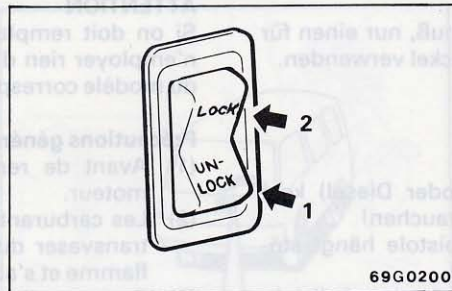


Elektrischer Türverriegelungsschalter*

Die Schiebetüren und die Heckklappe können durch Betätigung dieses Schalters verriegelt bzw. entriegelt werden, unabhängig von der Einstellung des Zündschalters.

- 1 – Entriegeln
- 2 – Verriegeln

Selbst wenn die Schiebetüren und die Heckklappe mit diesem Schalter ver- bzw. entriegelt wurden, können sie danach mit dem Schlüssel auf- bzw. abgesperrt werden.



Interrupteur de verrouillage électrique des portières*

Les portières coulissantes et le hayon peuvent être verrouillés ou déverrouillés en appuyant sur cet interrupteur, quelle que soit la position de la clé de contact.

- 1 – Déverrouillée
- 2 – Verrouillée

Même si les portières coulissantes et le hayon ont été verrouillés ou déverrouillés à l'aide de l'interrupteur, il est toujours possible de les verrouiller ou de les déverrouiller avec la clé.



Elektrisches Türverriegelungssystem*

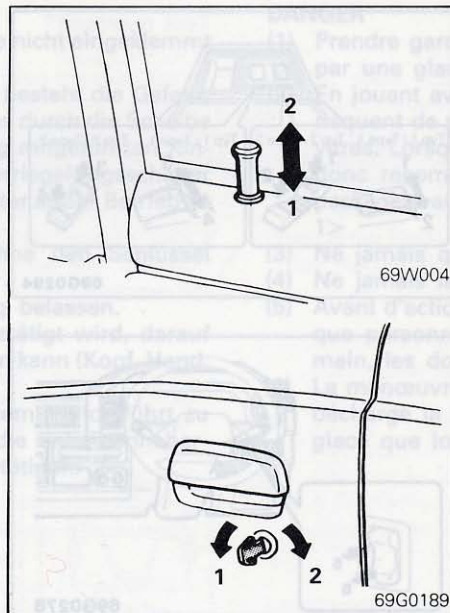
Vordertüren, Schiebetüren

Bei Verwendung des fahrtürseitigen inneren Verriegelungsknopfes oder des Fahrtürschlüssels werden gleichzeitig auch Beifahrer- und Schiebetüren verriegelt.

- 1 – Verriegeln
- 2 – Entriegeln

HINWEIS

Unter Verwendung der inneren Verriegelungsknöpfe kann jede Tür einzeln ver- und entriegelt werden.



Heckklappe

Die Heckklappe kann unabhängig von der Stellung des Zündschalters durch Betätigen des am Armaturenbrett angebrachten Schalters ver- und entriegelt werden.

Auch wenn die Heckklappe mit Hilfe des Schalters verriegelt wurde, kann sie mit Hilfe des Schlüssels oder durch Herausziehen (bzw. Drücken) des Verriegelungsknopfes entriegelt werden und umgekehrt.



Système de verrouillage électrique des portières*

Portières avant, portière coulissante

La manœuvre de la tirette de la portière du conducteur ou de la serrure de la portière du conducteur à l'aide de la clé a pour résultat de verrouiller ou de déverrouiller en même temps les portières avant et la portière coulissante.

- 1 – Pour verrouiller
- 2 – Pour déverrouiller

REMARQUE

Il reste possible de verrouiller ou de déverrouiller indépendamment chacune des portières à l'aide de sa tirette.

Hayon

Quelle que soit la position de la clé de contact, le commutateur de hayon permet de verrouiller ou de déverrouiller le hayon.

Il reste toutefois possible de verrouiller (ou de déverrouiller) le hayon en actionnant la serrure de hayon à la clé ou en poussant (ou tirant) la tirette de verrouillage.



Elektrische Fensterheber*

Die elektrischen Fensterheber können betätigt werden, wenn sich der Zündschlüssel in der Stellung „ON“ befindet.

Die Fensterscheiben bewegen sich bei gedrücktem Schalter und halten an, sobald der Schalter freigegeben wird.

1 – Fahrerfenster geschlossen

2 – Fahrerfenster geöffnet

Falls das Fenster der Fahrertür bei vollständig niedergedrücktem Schalter geöffnet wird, dann muß der Schalter für den Betrieb nicht niedergehalten werden.

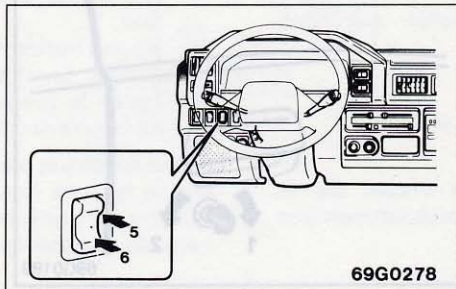
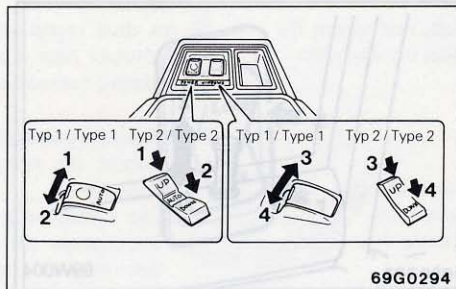
3 – Beifahrerfenster geschlossen

4 – Beifahrerfenster geöffnet

Verriegelungsschalter*

5 – Die Beifahrerschalter können nicht verwendet werden, um das Beifahrerfenster zu betätigen.

6 – Die Beifahrerschalter können verwendet werden, um das Beifahrerfenster zu betätigen.



Commandes de lève-vitre électrique*

Ne fonctionnent que lorsque le contact d'allumage est sur la position "ON".

La vitre continue de se baisser ou de se lever tant que l'interrupteur est maintenu enfoncé. Elle s'arrête dès que l'interrupteur est relâché.

1 – Fermeture de la vitre de portière du conducteur

2 – Ouverture de la vitre de portière du conducteur

Pour ouvrir la vitre conducteur, il est inutile de maintenir la pression si l'interrupteur a été totalement enfoncé.

3 – Fermeture de la vitre de portière du passager avant

4 – Ouverture de la vitre de portière du passager avant

Interrupteur de blocage*

5 – Interrupteurs côté passager ne commandent plus le fonctionnement de la vitre passager avant.

6 – Interrupteurs côté passager commandent le fonctionnement de la vitre passager avant.



WARNUNG

- (1) Achten Sie darauf, daß Kopf und Hände nicht eingeklemmt werden.
- (2) Falls ein Kind mit dem Schalter spielt, besteht die Gefahr, daß die Hände oder der Kopf des Kindes durch die Scheibe eingeklemmt werden. Bei im Fahrzeug mitgeführten Kindern sollten Sie daher den Scheibenverriegelungsschalter drücken, um die entsprechenden Schalter außer Betrieb zu setzen. <Typ 1>
- (3) Niemals das Fahrzeug verlassen, ohne den Schlüssel abzuziehen.
- (4) Niemals ein Kind alleine im Fahrzeug belassen.
- (5) Bevor der elektrische Fensterheber betätigt wird, darauf achten, daß nichts eingeklemmt werden kann (Kopf, Hand, Finger usw.).
- (6) Wiederholter Betrieb bei abgeschaltetem Motor führt zu einem Entladen der Batterie. Daher die Scheibenheber-schalter nur bei laufendem Motor betätigen.

Seitenfenster*

Öffnen

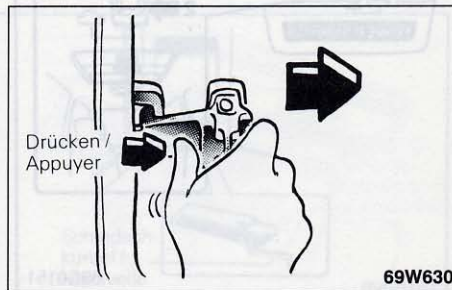
Den Verriegelungshebel drücken und das Fenster schieben.

Schließen

Das Fenster zuschieben, bis es automatisch verriegelt wird.

DANGER

- (1) Prendre garde que tête ou mains ne soient pas coincées par une glace se fermant.
- (2) En jouant avec les commandes de lève-vitre, les enfants risquent de se faire prendre les mains ou la tête dans les vitres. Lorsqu'il y a des enfants à bord du véhicule, il est donc recommandé de condamner les commandes des passagers au moyen de l'interrupteur de blocage. <Type 1>
- (3) Ne jamais quitter le véhicule en laissant la clé à bord.
- (4) Ne jamais laisser un enfant seul à bord du véhicule.
- (5) Avant d'actionner un lève-glace électrique, prendre garde que personne ne risque de se faire prendre la tête, un main, les doigts, etc.
- (6) La manœuvre répétée des glaces avec le moteur à l'arrêt décharge la batterie. N'utiliser les interrupteurs de lève-glace que lorsque le moteur tourne.



Glace coulissante*

Pour ouvrir

Faire coulisser la glace tout en appuyant sur le bouton de verrouillage.

Pour fermer

Faire coulisser la glace sur toute sa course jusqu'à ce qu'elle se verrouille automatiquement.



Schiebedach*

Das Schiebedach kann bei auf Position „ACC“ oder „ON“ gestelltem Zündschalter durch Drücken des Schiebedachsalters geöffnet bzw. geschlossen werden.

Bei Schließen des Schiebedaches kommt dieses etwa 20 cm vor der geschlossenen Position zu einem Halt, um ein Einklemmen (Kopf oder Hände der Passagiere usw.) zu vermeiden.

Darauf achten, daß das Schiebedach nicht behindert wird, und den Schalter nochmals betätigen, um das Schiebedach vollständig zu schließen.

Bei geschlossenem Schiebedach kann die Sonnenblende von Hand geöffnet oder geschlossen werden. Mit dem Öffnen des Schiebedaches öffnet auch die Sonnenblende automatisch.

- 1 – Öffnen
- 2 – Schließen

VORSICHT

Niemals den Lichtschutz zu schließen versuchen, wenn das Schiebedach geöffnet ist.

WARNUNG

- (1) Halten Sie keinesfalls Kopf, Hände oder Gegenstände aus dem geöffneten Schiebedach.
- (2) Wenn das Fahrzeug unbeaufsichtigt belassen wird, unbedingt das Schiebedach schließen und den Zündschlüssel abziehen.
- (3) Bevor der Schiebedach betätigt wird, darauf achten, daß nichts eingeklemmt werden kann (Kopf, Hand, Finger usw.).

Toit ouvrant*

Le toit ouvrant peut être ouvert lorsque la clé de contact est en position “ON” ou “ACC”. Le toit ouvrant fonctionne lorsque l'interrupteur est pressé.

Lors de sa fermeture, le toit ouvrant, afin d'éviter qu'il ne happe une tête, des mains ou un objet quelconque, effectue un arrêt à 20 cm environ de sa position de fermeture complète. Après s'être assuré de la sécurité de l'opération, appuyer une nouvelle fois sur l'interrupteur pour fermer complètement le toit ouvrant.

Le parasoleil peut être fermé ou ouvert volontairement quand le toit ouvrant est fermé. Lorsque ce dernier est ouvert, le parasoleil est également ouvert automatiquement.

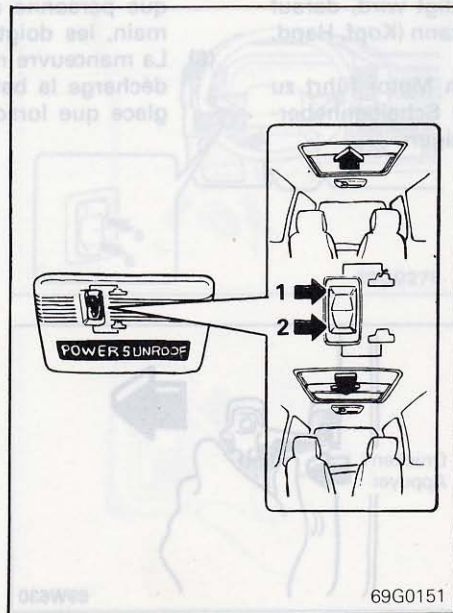
- 1 – Pour ouvrir
- 2 – Pour fermer

ATTENTION

Ne pas tenter de fermer le pare-soleil quand la trappe du toit ouvrant est ouverte.

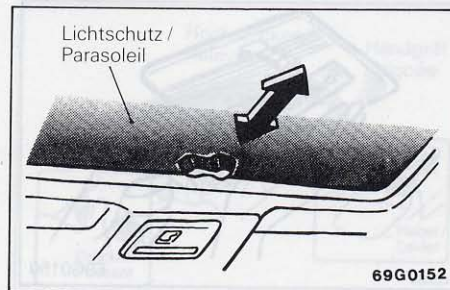
DANGER

- (1) Lorsque le toit ouvrant est ouvert, ne pas passer les bras ou la tête ou le buste par l'ouverture pendant que le véhicule roule.
- (2) Lorsqu'on quitte le véhicule, refermer le toit ouvrant et emporter la clé de contact avec soi.
- (3) Avant d'actionner le toit ouvrant, prendre garde que personne ne risque de se faire prendre la tête, un main, les doigts, etc.





- (4) Niemals ein Kind (oder eine andere Person, die mit dem sicheren Betrieb des Schiebedachs nicht vertraut ist) alleine im Fahrzeug belassen.
- (5) Wischen Sie das Schiebedach vor dem Öffnen trocken, wenn es vorher geregnet hat oder das Fahrzeug gewaschen wurde.
- (6) Versuchen Sie nicht, das Schiebedach zu öffnen, wenn es nach Schneefall oder bei extremer Kälte festgefroren ist.
- (7) Niemals auf dem Schiebedach oder den Dachöffnungsanten sitzen oder schweres Gepäck anbringen. Durch starke Belastung an den genannten Stellen kann das Schiebedach beschädigt werden.
- (8) Vorsicht ist geboten, damit kein Wachs auf die Dichtleiste (schwarzer Gummi) rund um die Schiebedachöffnung gelangt. Falls mit Wachs verschmutzt, kann die Dichtleiste das Schiebedach nicht richtig abdichten.
- (9) Lassen Sie den Schalter los, sobald sich das Schiebedach vollständig geöffnet oder geschlossen hat.

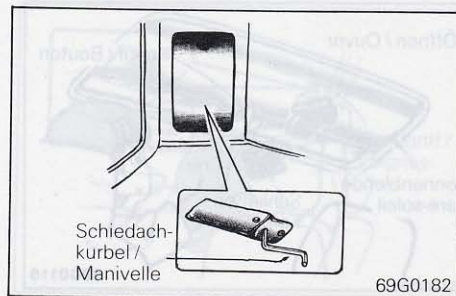


- (4) Ne jamais laisser un enfant (ou toute autre personne incapable d'utiliser le toit ouvrant en toute sécurité) seul à bord du véhicule.
- (5) Lorsqu'il a plu ou que le véhicule vient d'être lavé, essuyer l'eau sur la trappe avant d'ouvrir le toit ouvrant.
- (6) Si la trappe est collée par le gel (par grand froid ou après une chute de neige), ne tenter d'ouvrir le toit ouvrant.
- (7) Ne pas s'asseoir ni poser d'objets lourds sur le toit ouvrant ou son encadrement. L'application d'une force excessive risque d'endommager le toit ouvrant.
- (8) Veiller à ne pas mettre de la cire sur le joint d'étanchéité (caoutchouc noir) de la baie du toit ouvrant. La présence de cire sur le joint peut produire une fuite d'eau.
- (9) A l'ouverture et à la fermeture du toit ouvrant, relâcher la commande dès que la trappe arrive en bout de course.

Manuelle Betätigung des Schiebedachs

Falls der Schalter nicht funktioniert, d.h. das Schiebedach bei betätigtem Schalter nicht bewegt wird, das Schiebedach wie folgt öffnen oder schließen.

1. Die Schiebedachkurbel aus der Werkzeugtasche (verstaute im Werkzeugkasten in der linken hinteren Ecke des Laderaumes) nehmen.



Ouverture et fermeture manuelle du toit ouvrant

Si le toit ne peut être ouvert (ou fermé) parce que l'interrupteur est hors d'usage, se conformer aux instructions suivantes pour ouvrir ou fermer manuellement le toit.

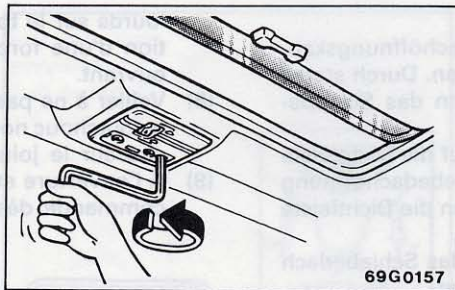
1. Prendre la manivelle du toit ouvrant dans la trousse à outils. (Elle se trouve dans la boîte à outils située dans le coin arrière gauche du compartiment à bagages.)



- Die Abdeckung mit Hilfe eines Schraubendrehers entfernen.



- Das Schiebedach durch Drehen der Schiebedachkurbel im Uhrzeigersinn schließen.



Ausklappbares Sonnendach*

Öffnen

- An dem Knopf ziehen, um die Sonnenblende zu öffnen.



- Retirer la fiche avec un tournevis.

- Fermer le toit en tournant la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.

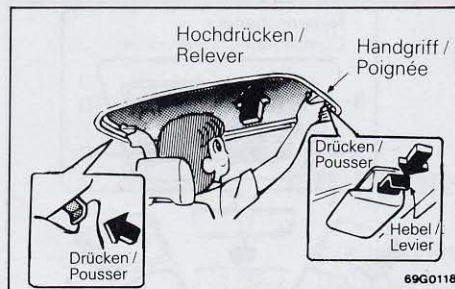
Toit ouvrant levant*

Pour ouvrir

- Tirer le bouton d'ouverture du pare-soleil.



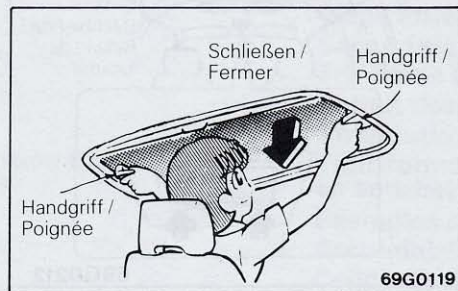
2. Den Hebel an der Beifahrerseite drücken, um das Sonnendach zu entriegeln. Danach den Hebel an der Fahrerseite drücken und das Sonnendach hochdrücken.



2. Déverrouiller le toit ouvrant en poussant le levier du côté siège du passager avant. Relever ensuite la trappe du toit ouvrant tout en poussant le levier du côté du siège du conducteur.

Schließen

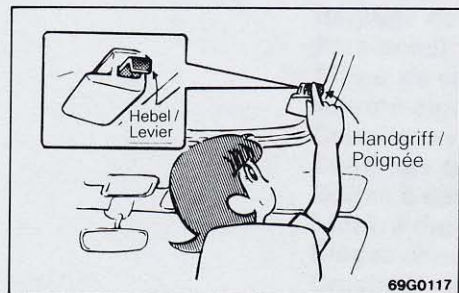
1. Beide Handgriffe halten und das Sonnendach schließen.



Pour fermer

1. Refermer la trappe du toit ouvrant en la tenant par les deux poignées.

2. An dem Hebel an der Beifahrerseite ziehen, um das Sonnendach zu verriegeln.



2. Verrouiller le toit ouvrant en tirant le levier du côté siège du passager avant.



Elektrisch gesteuerte Crystallite-Dachblende*

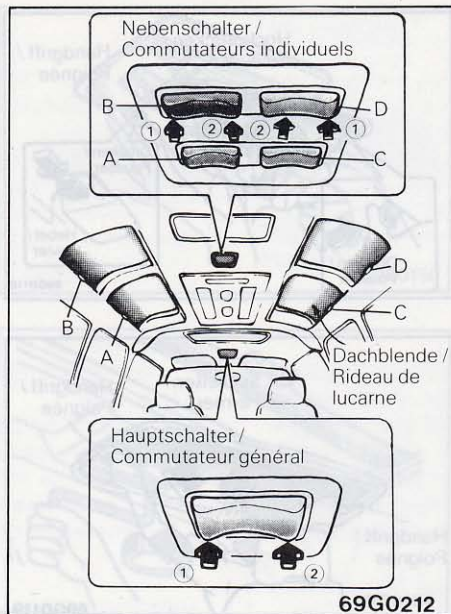
Dieses System arbeitet bei eingeschalteter Zündung (Zündschalter auf Position „ON“).

Der Hauptschalter kann verwendet werden, um alle Dachblenden zu betätigen. Eine Blende kann durch Drücken des entsprechenden Schalters geöffnet oder geschlossen werden.

- 1– Schließen
- 2– Öffnen

VORSICHT

- (1) Niemals den Hauptschalter und den Nebenschalter gleichzeitig in entgegengesetzten Richtungen betätigen, da sonst die Blende stoppt.
- (2) Den Schalter freigeben, sobald die Blende die vollständig geöffnete oder geschlossene Position erreicht hat. Falls eine Störung an der Blende auftritt, diese von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüfen lassen.



Rideaux de lucarne à commande électrique*

Le système fonctionne lorsque la clé de contact est en position "ON".

Le commutateur général commande l'ouverture ou la fermeture simultanée de tous les rideaux.

Pour la manœuvre d'un seul rideau, utiliser le commutateur individuel correspondant.

- 1– Pour fermer
- 2– Pour ouvrir

ATTENTION

- (1) Ne jamais appuyer en même temps sur le commutateur général et sur un commutateur individuel. La manœuvre simultanée de ces commutateurs en sens inverse bloque le rideau.
- (2) Relâcher le commutateur dès que le rideau atteint la position d'ouverture ou de fermeture complète. En cas d'anomalie de fonctionnement des rideaux de lucarne, s'adresser à un concessionnaire MITSUBISHI agréé.



Innenausstattung

Vordersitze
Wirbelsäulenstütze*
Zugang zum Motor
Rücksitze*
Zweite Sitzreihe
Dritte Sitzreihe
Abnehmen der Kopfstützen
Notsitz*
Liegebett mit den zweiten und dritten Sitzen
Beispiele für die Sitzverwendung*
Armstütze*
Sicherheitsgurte
Haltesystem für Kinder
Lenkrad-Höhenverstellung*
Sonnenblenden
Make-up-Spiegel*
Zigarettenanzünder
Front-Aschenbecher
Fond-Aschenbecher
Fächer
Digitaluhr
Sitzheizung*
Gepäckhaken*

Equipement intérieur

Siège avant
Soutien lombaire*
Accès au moteur
Siège arrière*
Second siège
Troisième siège
Retrait des appuis-tête
Strapontin*
Transformation des second et troisième sièges en couchette
Exemples d'utilisation des sièges*
Accoudoir*
Ceintures de sécurité
Harnais pour enfant
Réglage de la hauteur du volant de direction*
Pare-soleil
Miroir de courtoisie*
Allume-cigare
Cendrier avant
Cendriers arrière
Boîtes à accessoires
Montre digitale
Sièges chauffants*
Crochets pour fixation des bagages*



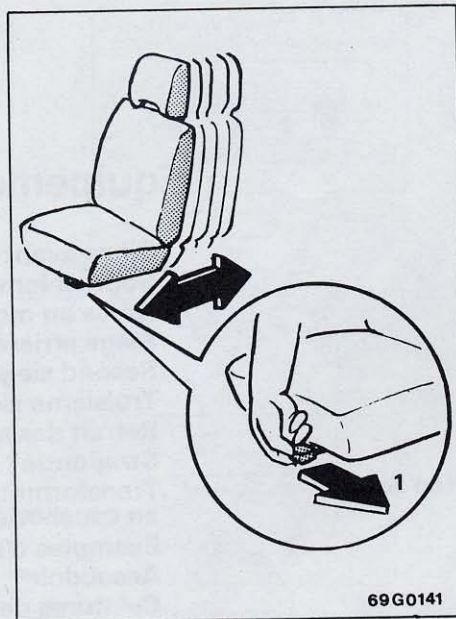
Vordersitze

Zum Verstellen der Vordersitze, den entsprechenden Hebel ziehen und den Sitz in die gewünschte Position stellen.

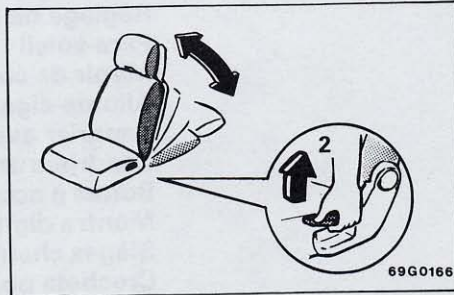
VORSICHT

Den Fahrersitz niemals während der Fahrt verstellen.

1 – Längsverstellung (nur Fahrersitz)



2 – Einstellen der Rückenlehnen-Neigung
Fahrersitz – alle Modelle
Beifahrersitz – manche Modelle



Siège avant

Régler le siège avant en agissant sur le levier pour le placer dans la position désirée.

ATTENTION

Ne jamais régler le siège du conducteur au cours de la conduite.

1 – Réglage longitudinal
(siège du conducteur seulement)

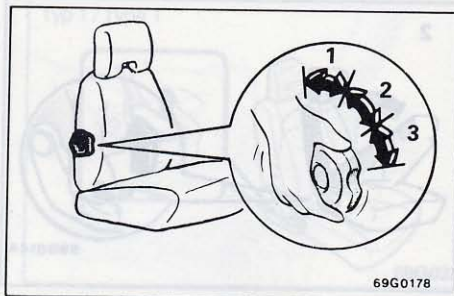
2 – Réglage de l'inclinaison du dossier
(siège du conducteur – tous modèles)
(siège du passager – certains modèles)



Wirbelsäulenstütze*

Zur Unterstützung der Lendenwirbel ist eine verstellbare Lendenwirbelstütze in der Rückenlehne des Fahrersitzes angebracht.

- 1 – Schwach
- 2 – Mittel
- 3 – Stark



Soutien lombaire*

Le dossier du siège du conducteur comporte un soutien lombaire réglable.

- 1 – Faible
- 2 – Moyen
- 3 – Cambré

Zugang zum Motor

Zugang zum Motorraum ist möglich, wenn der Fahrersitz und der Beifahrersitz gemäß folgender Beschreibung verschoben werden.

Fahrersitzseite

Für Prüfung des Ausgleichbehälters, der Batterie usw.

Beifahrersitzseite

Für Prüfung des Luftfilters, des Kühlers, des Motorölstandes usw.

Accès au moteur

Le compartiment moteur peut être contrôlé en déplaçant le siège du conducteur et le siège du passager de la manière décrite ci-dessous.

Siège côté conducteur

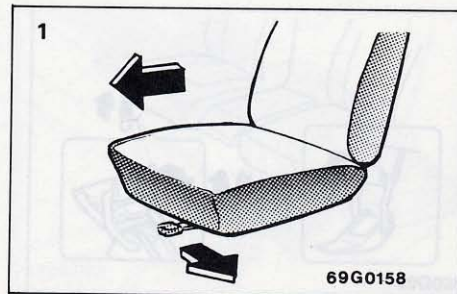
Pour contrôle du vase d'expansion, de la batterie, etc.

Siège côté passager

Pour contrôle du filtre à air, du radiateur, du niveau d'huile moteur, etc.

Umlegen der Fahrersitz-Rückenlehne nach vorne

1. Den Sitz bis zum Anschlag nach vorne schieben.

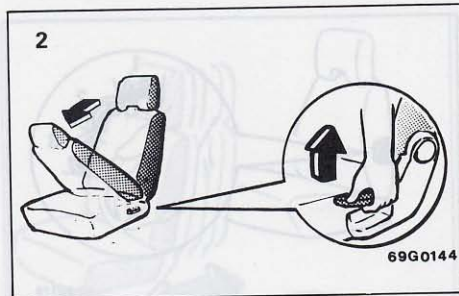


Basculement de siège du conducteur vers l'avant

1. Coulisser complètement le siège vers l'avant.



2. An dem Hebel ziehen und die Rückenlehne nach vorne umlegen.



2. Tirer le levier et rabattre le dossier vers l'avant.

3. Danach die Mutter der Abdeckung der Zugangsöffnung lösen und die Abdeckung entfernen.



3. Retirer ensuite l'écrou du couvercle de la trappe et déposer ce dernier.





Zusammenklappen des Beifahrersitzes

1. An dem Hebel seitlich des Beifahrersitzes ziehen, um die Rückenlehne vollständig nach vorne umzuklappen. (Nur für Kastenwagen)

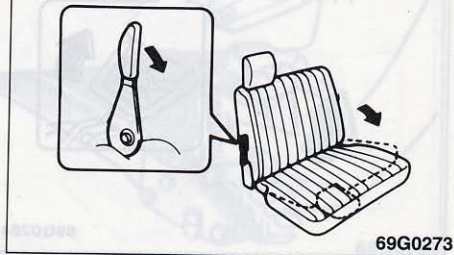
VORSICHT

An Typ 2 (für Kastenwagen) keine Artikel zwischen dem Sitzkissen und der Rückenlehne einsetzen. Anderenfalls kann die Rückenlehne nicht nach vorne umgeklappt werden. Falls der Sitz in diesem Zustand angehoben wird, kann die Kopfstütze gegen den Dachhimmel stoßen, so daß der Sitz nicht gesichert werden kann.

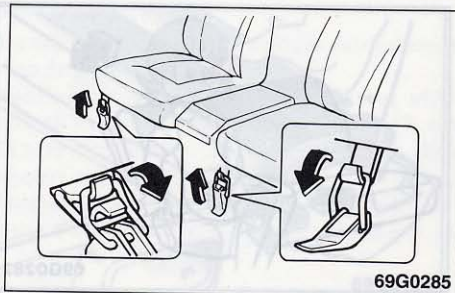
Typ 1 / Type 1



Typ 2 / Type 2



2. Den Hebel (rechts unter dem Fahrersitz) hochziehen und die Schnalle von dem Haken aushängen. Den Hebel an der Beifahrertür hochziehen und die Schnalle von dem Haken aushängen.



Rabattement du siège du passager

1. Tirer le levier placé sur le côté du siège du passager de manière que le dossier puisse pivoter entièrement vers l'avant. (Uniquement pour les fourgons)

ATTENTION

Sur le type 2 (pour les fourgons), n'introduire aucun objet entre le coussin et le dossier du siège. Dans le cas contraire, le dossier ne pourrait pas pivoter vers l'avant. Si on relève le siège dans cette condition, l'appui-tête touchera le plafond, ce qui rendra impossible la fixation du siège.

2. Tirer le levier (situé à l'avant droit du siège du conducteur) vers le haut, et libérer la boucle du crochet. Tirer le levier situé sur la porte du passager vers le haut, et libérer la boucle du crochet.



- Die Schnalle von dem anderen Haken lösen, das Sitzkissen anheben und das Seil an der Metallbefestigung des Sitzes sichern, um den Sitz festzuhalten.

VORSICHT

An Typ 1 (für Kastenwagen) ist die Kopfstütze abzunehmen, um den Sitz höher anheben zu können.



69G0284

Rücksitze (Transporter)*

Einstellen des Rückenlehnenwinkels

An dem Hebel ziehen und den Winkel der Rückenlehne einstellen.



69G0282

- Ensuite, en libérant la boucle de l'autre crochet, soulever l'assise du siège et fixer la corde à la ferrure du siège pour retenir celui-ci.

ATTENTION

Sur le type 1 (pour les fourgons), pour relever le siège plus haut, déposer l'appuie-tête.

Siège arrière (Fourgon)*

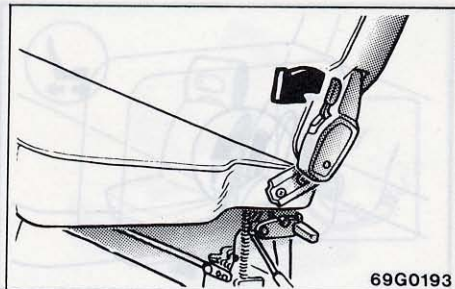
Réglage de l'angle du dossier

Tirer le levier et régler l'angle du dossier.

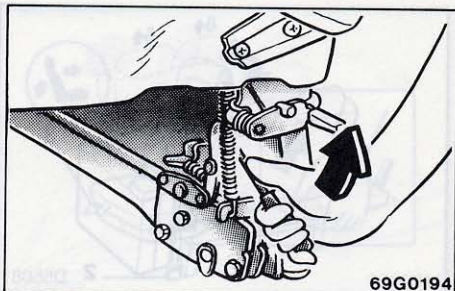


Zusammenklappen des Sitzes

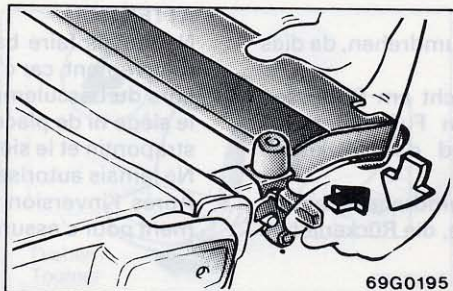
An dem Hebel ziehen und die Rückenlehne in aufrechte Position bringen.



Den im Fußbereich angeordneten Hebel hochziehen, die hinteren Sitzbeine freigeben und den Sitz nach vorne anheben.



Die Stütze mit einer Hand halten und den Hebel mit der anderen Hand betätigen. Die Stütze langsam absenken, wobei Sie darauf achten sollten, daß Sie Ihre Hände oder Füße zwischen den Teilen nicht einklemmen.



Rabattement du siège

Tirer le levier et amener le dossier à sa position la plus haute.

Tirer le levier situé en bas, libérer les pieds arrière du siège et soulever celui-ci en le poussant en avant.

Maintenir le support avec une main et de l'autre main, actionner le levier. Rabattre lentement le support vers le bas en faisant attention de ne pas se faire coincer une main ou un pied dans les pièces.



Zweite Sitzreihe (Kleinbus)

Typ 1

Einstellen des Rückenlehnenwinkels der zweiten Sitzreihe*

1 – An dem Hebel ziehen und den Winkel der Rückenlehne einstellen.

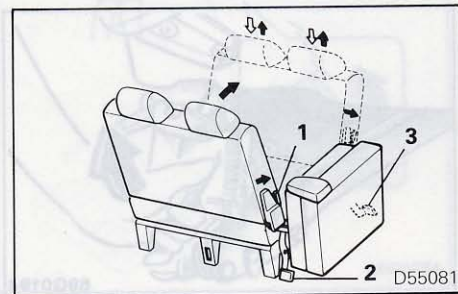
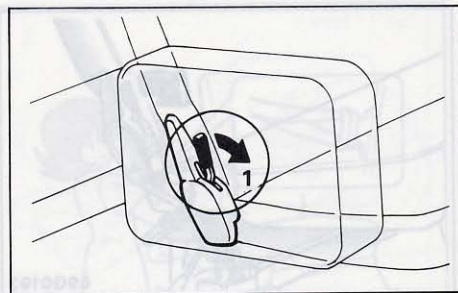
Aufrichten der Rückenlehne

Den Hebel (1) in Pfeilrichtung bewegen, um die Rückenlehne in die aufrechte Position zu bringen.

Das Pedal (2) an der Rückseite (gesehen in Fahrtrichtung) niedertrreten und die Rückenlehne langsam herumdrehen.

Die Kopfstützen entfernen, umdrehen und wieder einsetzen.

Um die Rückenlehne wieder in ihre Ausgangsstellung zu bringen, die gleichen Vorgänge sinngemäß befolgen. In diesem Fall ist jedoch das Pedal (3) an der Vorderseite niederzutreten, wenn in Fahrtrichtung geblickt wird.



VORSICHT

Niemals die Rückenlehne während der Fahrt umdrehen, da dies gefährlich ist.

Wenn die Rückenlehne umgedreht wird, nicht am Sitzkissen sitzen und auch nicht die Hand oder den Fuß unter das Sitzkissen bzw. zwischen den Notsitz und das Sitzkissen stecken.

Niemals die Rückenlehne von Kindern umdrehen lassen. Nachdem die Rückenlehne umgedreht wurde, die Rückenlehne auf richtige Befestigung kontrollieren.

Second siège (Minibus)

Type 1

Réglage de l'angle du dossier du second siège*

1 – Tirer le levier et régler l'angle du dossier.

Inversion du dossier

Déplacer le levier (1) dans le sens de la flèche pour amener le dossier à la verticale.

En pressant sur la pédale arrière (2) en se tenant dans le sens de marche, faire lentement basculer le dossier.

Retirer les appuis-tête, les retourner et remettre en place.

Procéder de même pour ramener le dossier à sa position d'origine. Dans ce cas, enfoncer la pédale avant (3) en se tenant dans le sens de marche.

ATTENTION

Ne jamais faire basculer le dossier lorsque le véhicule est en mouvement, car c'est une opération dangereuse.

Lors du basculement du dossier, veiller à ne pas s'installer sur le siège ni de placer la main ou le pied sous le siège, ou entre le strapontin et le siège.

Ne jamais autoriser un enfant à basculer le dossier.

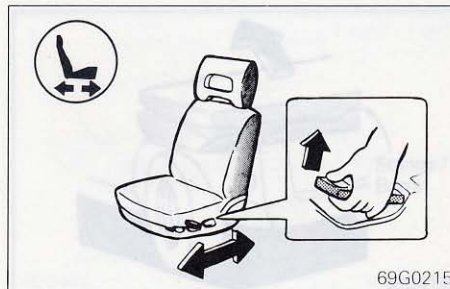
Après l'inversion du dossier, faire osciller ce dernier légèrement pour s'assurer qu'il est bien verrouillé.



Typ 2 (Drehbarer Sitz)

Längseinstellung

Den Sitz nach vorne oder hinten auf die gewünschte Position einstellen. Nach der Einstellung den Einstellhebel freigegeben, um den Sitz in der gewünschten Position zu verriegeln. Danach versuchen den Sitz nach vorne oder hinten zu schieben, um eine richtige Verriegelung des Sitzes sicherzustellen.



Neigen der Rückenlehne

Um die Rückenlehne nach hinten zu neigen, zuerst Ihren Körper leicht nach vorne beugen und den Rückenlehnen-Verriegelungshebel hochziehen; danach nach hinten in die gewünschte Position lehnen und den Hebel freigegeben. Die Rückenlehne wird in dieser Position verriegelt.



Drehen des Sitzes

Die zweite Sitzreihe kann vollständig gedreht werden. Bevor Sie den Sitz drehen, die Rückenlehne in vertikale Position bringen. Danach an dem Hebel ziehen und den Sitz drehen. Der Sitz kann so gesichert werden, daß er nach hinten weist.



Type 2 (Siège pivotant)

Réglage avant-arrière

Déplacer le siège vers l'avant ou vers l'arrière pour l'amener à la position souhaitée. Après réglage, relâcher la manette pour verrouiller le siège en position. Vérifier que le siège s'est bien bloqué en position en essayant de le faire bouger dans le sens avant-arrière.

Inclinaison du dossier

Pour incliner le dossier, se redresser pour ne pas être appuyé contre et tirer la manette de verrouillage vers le haut. S'appuyer lentement contre le dossier pour amener celui-ci à la position désirée et relâcher la manette. Le dossier reste bloqué dans cette position.

Pour retourner le siège

Le second siège peut être retourné complètement. Avant cette manœuvre, ramener le dossier en position verticale. Tirer ensuite sur la manette et retourner le siège. Il est possible de verrouiller le siège en position tournée vers l'arrière.



VORSICHT

Der Typ 2 Sitz ist nicht mit Sicherheitsgurten für den nach hinten weisenden Passagier ausgerüstet. Niemals das Fahrzeug mit nach hintenweisendem Sitz fahren.

Den Sitz nur verwenden, nachdem er sicher in einer Verriegelungsposition verriegelt wurde.

Unbedingt den Sitz einstellen, bevor das Fahrzeug gefahren wird.



Dritte Sitzreihe (Kleinbus)

Einstellen des Rückenlehnenwinkels der dritten Sitzreihe

An dem Hebel ziehen und den Winkel der Rückenlehne einstellen.



Längsverstellung

Am Hebel in Pfeilrichtung ziehen und den Sitz in die gewünschte Position stellen.



ATTENTION

Les ceintures de sécurité du siège de type 2 ne peuvent être utilisées lorsque le siège est tourné vers l'arrière. Ne jamais rouler avec le siège tourné vers l'arrière.

Avant de s'asseoir dessus, vérifier que le siège est bien verrouillé en position.

Régler la position des sièges avant de prendre la route.

Troisième siège (Minibus)

Réglage de l'angle du dossier du troisième siège

Tirer le levier et régler l'angle du dossier.

Réglage avant-arrière

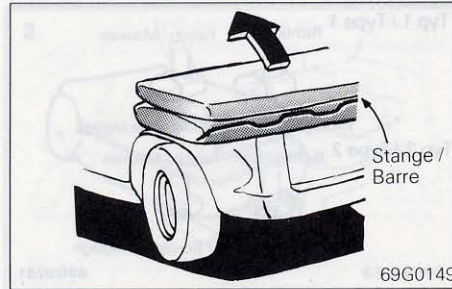
Amener la banquette à la position désirée. Pour ce faire, déverrouiller en manœuvrant la manette comme indiqué par la flèche de l'illustration.



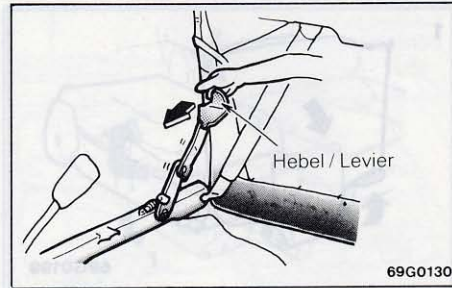
Zusammenklappen des Sitzes

Die Kopfstützen entfernen.

Die Stange hochziehen, um die Rückenlehne zu entriegeln, und den gesamten Sitz nach vorne anheben.



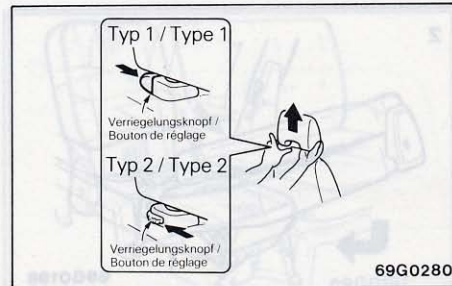
An dem Hebel ziehen, um den Sitz wieder in seine Ausgangsstellung zu bringen.



Abnehmen der Kopfstützen

Um die Kopfstützen zu entfernen, die Verriegelungsknöpfe in Pfeilrichtung drücken und die Kopfstützen nach oben abziehen.

Wenn die Kopfstützen wieder angebracht werden sollen, zuerst auf richtige Position achten und danach die Kopfstützen in die Rückenlehne einsetzen und bis zum Einrasten niederdrücken.



Rabattement du siège

Retirer les appuis-tête.

Rabattre le dossier en manœuvrant la barre.

Soulever la barre et relever l'ensemble du siège vers l'avant.

Tirer le levier pour ramener le siège à sa position d'origine.

Retrait des appuis-tête

Pour retirer les appuis-tête, appuyer sur les boutons de réglage de hauteur dans la direction indiquée par les flèches et tirer sur les appuis-tête.

Pour remettre en place les appuis-tête, vérifier d'abord qu'ils sont dirigés dans la bonne direction, puis les fixer au dossier en les poussant jusqu'à ce qu'ils se verrouillent.



Darauf achten, daß sich die Verriegelungsknöpfe gemäß Abbildung in der richtigen Position befinden; danach sicherstellen, daß sich die Kopfstützen nicht herausziehen lassen.

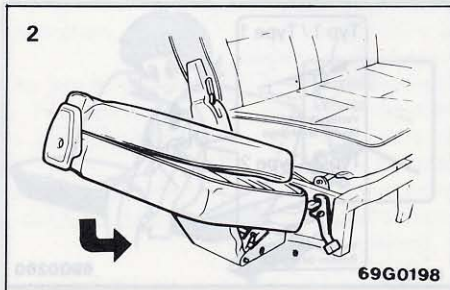
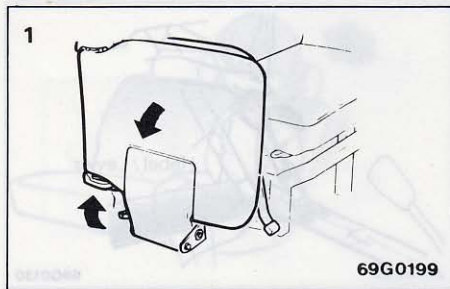
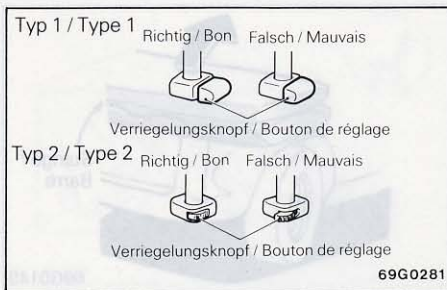
VORSICHT

- (1) Es ist gefährlich, ohne Kopfstützen zu fahren; lassen Sie sie immer einbauen, wenn Sie das Fahrzeug verwenden.
- (2) Die Sicherungsknöpfe dürfen nur zum Entfernen der Kopfstützen betätigt werden. Stellen Sie mit den Sicherungsknöpfen nicht die Kopfstützenhöhe ein.

Notsitz (Kleinbus)*

Aufklappen

1. An dem Hebel unter dem Notsitz ziehen und den Notsitz nach unten drücken.
2. Den Notsitz gegen die zweite Sitzreihe drücken, bis der Notsitz einrastet. Nun wird der Notsitz in aufrechter Position gehalten.



Vérifier que les boutons de réglage de hauteur sont à la bonne position (voir figure) et tirer sur les appuis-tête pour confirmer qu'ils sont solidement fixés en place.

ATTENTION

- (1) Il est dangereux de rouler sans appuis-tête. Ne pas oublier de remettre les appuis-tête avant de prendre la route.
- (2) Ne manœuvrer les boutons de verrouillage que pour retirer les appuis-tête. Ne pas utiliser ces boutons pour régler la hauteur des appuis-tête.

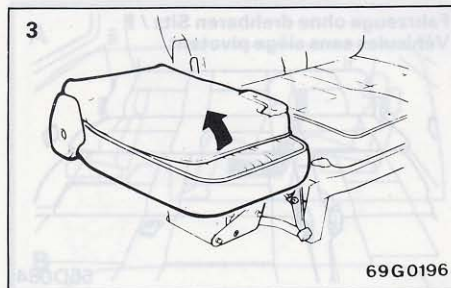
Strapontin (Minibus)*

Emploi

1. Tirer sur le levier placé sous le strapontin et rabattre ce dernier vers le bas.
2. Appuyer le strapontin contre le second siège jusqu'au déclic. Il se trouve alors en position horizontale.

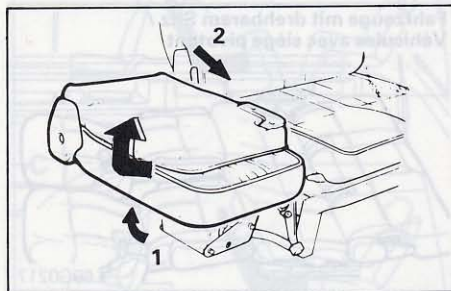


3. Die Rückenlehne anheben. Darauf achten, daß die Rückenlehne gesichert ist.



Umklappen

1. An dem Hebel (2) ziehen und die Rückenlehne nach vorne umlegen.
2. An dem Hebel (1) ziehen und den Notsitz anheben.



VORSICHT

Niemals den Notsitz während der Fahrt auf- oder umklappen, da dies gefährlich ist.

Einstellen des Rückenlehnenwinkels

An dem Hebel ziehen und den Winkel der Rückenlehne einstellen. Nach der Einstellung den Hebel freigeben, um die Rückenlehne zu sichern.



3. Soulever le dossier et s'assurer qu'il est bien bloqué.

Escamotage

1. Tirer sur le levier (2) et rabattre le dossier en avant.
2. Tout en tirant sur le levier (1), soulever le strapontin.

ATTENTION

Ne jamais faire basculer le strapontin lorsque le véhicule est en mouvement car c'est une opération dangereuse.

Réglage de l'inclinaison du dossier

Régler l'inclinaison du dossier en tirant sur le levier.

Relâcher le levier pour verrouiller le dossier.



Liegebett mit den zweiten und dritten Sitzen (Kleinbus)

Die Kopfstützen der zweiten und dritten Sitzreihe abziehen.

Die Rückenlehnen der zweiten und dritten Sitzreihe und der Notsitze nach hinten umlegen.

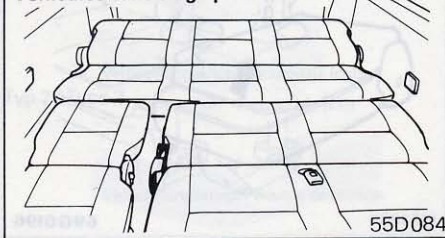
VORSICHT

Aus technischen Gründen sollte das Fahrzeug nicht gefahren werden, wenn die Sitze in ein Liegebett umgelegt wurden.

HINWEIS

Die Armstütze des drehbaren Sitzes in die in der Abbildung gezeigte Position stellen.

Fahrzeuge ohne drehbaren Sitz /
Véhicules sans siège pivotant



Fahrzeuge mit drehbarem Sitz /
Véhicules avec siège pivotant



Transformation des second et troisième sièges en couchette (Mini-bus)

Retirer les appuis-tête du second siège et du troisième siège.

Rabattre les dossiers des second et troisième sièges et du strapontin vers l'arrière jusqu'à la fin de course.

ATTENTION

Pour des raisons techniques, il ne faut pas conduire avec tous les sièges complètement rabattus.

REMARQUE

Positionner les accoudoirs du siège pivotant comme indiqué sur l'illustration.



Beispiele für die Sitzverwendung [Kleinbus mit zweitem Sitz (Typ 2)]*

Verschiedene Kombinationen des drehbaren Sitzes und des dritten Sitzes bieten eine Vielzahl von Wahlmöglichkeiten für die Sitzanordnung.

VORSICHT

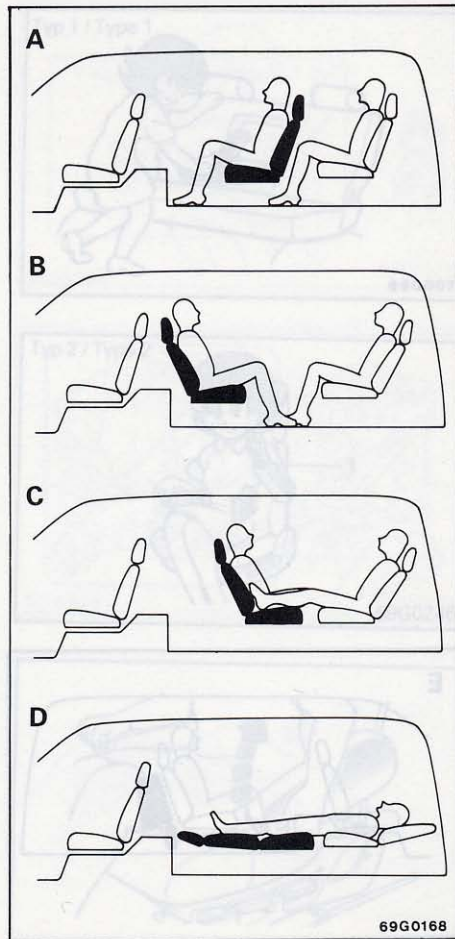
Niemals das Fahrzeug fahren, wenn sich Mitfahrer oder Gepäck usw. auf dem umgeklappen Sitz befinden.

A – Gewöhnliche Anordnung für 5 Personen

B – Zweiter Sitz gedreht (und gesichert), um nach hinten zu weisen.
Der zweite Sitz kann auch in einem Winkel gesichert werden.

C – Zweiter Sitz weist nach hinten, wobei die Sitzkissen als Fußablagen verwendet werden können.
Zusätzlicher Stauraum für Gepäck usw. befindet sich hinter dem Fahrersitz.

D – Die Rückenlehnen des zweiten und dritten Sitzes können umgeklappt werden, um eine Liegefläche zu bilden.
Der zweite Sitz kann vollständig flach umgelegt werden, ob nun der Sitz nach vorne oder nach hinten weist.



69G0168

Exemples d'utilisation des sièges [Minibus avec seconds sièges (type 2)]*

Les seconds sièges pivotants permettent, en combinaison avec le troisième siège, des utilisations variées pour plus de confort et de commodité.

ATTENTION

Ne jamais rouler avec des personnes assises ou des bagages posés sur le dossier rabattu d'un siège.

A – Disposition ordinaire pour 5 personnes

B – Seconds sièges tournés (et verrouillés) vers l'arrière
Il est également possible de verrouiller les seconds sièges dans une position intermédiaire en biais.

C – Seconds sièges tournés vers l'arrière pour poser les jambes
L'espace libre derrière le siège du conducteur est ainsi plus grand pour poser des bagages, etc.

D – Dossiers des seconds et troisième sièges rabattus pour former une couchette
Indépendamment du fait qu'ils soient tournés vers l'avant ou vers l'arrière, les seconds sièges peuvent être mis complètement à plat.



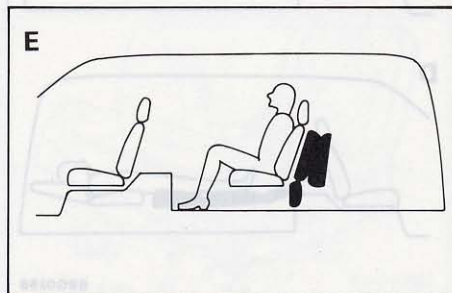
HINWEIS

Wenn der umgeklappte Sitz als eine Liegefläche verwendet wird, unbedingt zuerst das Fahrzeug auf einem sicheren Ort anhalten. Wenn der umgeklappte Sitz in seine ursprüngliche Position zurückgebracht wird, unbedingt den Sitz und die Kopfstütze in ihre richtigen Positionen bringen.

Niemals auf dem Oberteil der Rückenlehne des umgeklappten Sitzes springen, da anderenfalls der Sitz beschädigt werden kann.

Falls auf den als Liegefläche verwendeten, umgeklappten Sitz gestiegen werden muß, dies langsam und vorsichtig ausführen und auf den Mittelteil des Sitzes steigen.

E – Der dritte Sitz kann zusammengeklappt werden, um einen größeren Laderaum zu erhalten.



REMARQUE

Avant de mettre les sièges en position de couchette, commencer par garer le véhicule dans un endroit sûr. En redressant les dossiers, veiller à les verrouiller et à remettre les appuie-tête dans la position normale.

Eviter les charges excessives à l'extrémité des dossiers rabattus; en particulier, ne pas marcher ou sauter à l'extrémité des dossiers pour ne pas risquer de les endommager.

Si on ne peut éviter de marcher sur les sièges en position de couchette, marcher lentement et soigneusement en posant le pied au milieu des coussins.

E – Le troisième siège peut se replier complètement pour libérer un plus grand espace de chargement à l'arrière.



Armstütze (Kleinbus)*

Typ 1

Die Armstütze gemäß Abbildung umklappen, wenn diese verwendet werden soll.

Typ 1 / Type 1



69G0076

Typ 2

Die Armstütze kann in 4 Stufen eingestellt werden.

- 1- Die Armstütze umklappen, bis diese einrastet.
- 2- Bei gedrücktem Knopf (1) die Armstütze weiter in die gewünschte Position umklappen und den Knopf (1) wieder freigeben.
- 3- Um die Armstütze anzuheben, diese in die gewünschte Position hochziehen, ohne den Knopf (1) zu drücken.

Typ 2 / Type 2



69G0246



69G0245

Accoudoir (Minibus)*

Type 1

Rabattre l'accoudoir comme indiqué sur l'illustration.

Type 2

L'accoudoir peut prendre 4 positions différentes.

- 1- Rabattre l'accoudoir jusqu'à ce qu'il se verrouille.
- 2- Pour mettre l'accoudoir à une position plus basse, appuyer sur le bouton (1) et appuyer. Relâcher le bouton (1) à la position désirée.
- 3- Pour placer l'accoudoir plus haut, le tirer jusqu'à la position souhaitée sans appuyer sur le bouton (1).



Sicherheitsgurte

Um Sie und Ihre Passagiere im Falle eines Unfalls wirksam zu schützen, wird es empfohlen, daß alle Insaßen die Sicherheitsgurte verwenden, ob nun das Fahrzeug auf der Straße oder im Gelände gefahren wird. Die Sicherheitsgurte sind richtig anzulegen.

Dreipunkt-Sicherheitsgurte (mit Verzögerungsaufrolleinrichtung)

Die Länge dieser Sicherheitsgurte braucht nicht eingestellt werden. Die Gurte passen sich der Körperbewegung an, werden aber im Falle eines Aufpralls automatisch verriegelt, um die Person zu schützen.

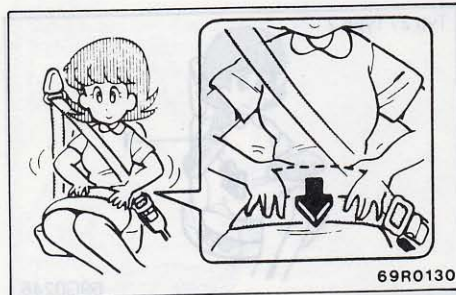
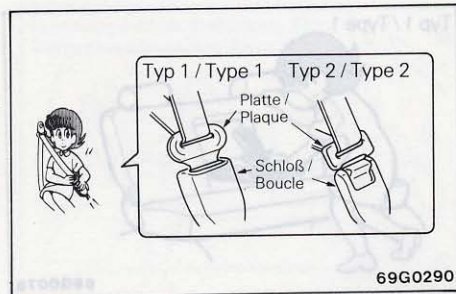
ANLEGEN DER GURTE

Die Sicherheitsgurte langsam heraus ziehen und dabei an der Schloßzunge halten.

HINWEIS

Wenn die Sicherheitsgurte in einem verriegelten Zustand nicht herausgezogen werden können, einmal kräftig an den Sicherheitsgurten ziehen und diese danach aufrollen lassen. Anschließend die Sicherheitsgurte erneut langsam herausziehen.

Die Schloßzunge in das Schloß einschieben, bis diese einrastet.



Ceintures de sécurité

En prévision d'un accident par définition imprévisible, il est recommandé à tous les occupants d'un véhicule de toujours porter leur ceinture de sécurité, sur voie publique comme ailleurs. Veiller à boucler et à porter la ceinture de sécurité correctement.

Ceintures de sécurité à 3 points (avec mécanisme de verrouillage en cas d'urgence)

Ce type de ceinture se passe de réglage de longueur. Une fois bouclée, la ceinture s'ajuste librement aux mouvements de l'utilisateur, mais en cas de forte ou de brusque secousse, elle se verrouille automatiquement pour retenir son corps.

POUR BOUCLER

Tirer la sangle hors de l'enrouleur en la tenant par la languette.

REMARQUE

Si la ceinture de sécurité se bloque, tirer une fois fortement sur la sangle et la laisser rentrer dans l'enrouleur pour recommencer en déroulant la sangle plus lentement.

Introduire la languette dans la boucle jusqu'au déclic.



VORSICHT

- (1) Den Beckengurt immer möglichst tief um die Hüftknochen anlegen.
- (2) Die Sicherheitsgurte nie verdreht anlegen.

Leicht am Gurt ziehen, um diesen wunschgemäß anzupassen.



LÖSEN DER GURTE

Die Schloßzunge halten und den Knopf am Schloß drücken.

HINWEIS

Der Gurt wird automatisch aufgerollt. Daher die Schloßzunge halten und langsam zurückführen, um ein richtiges Aufrollen des Gurtes sicherzustellen.

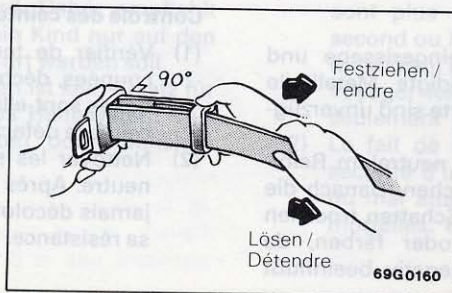
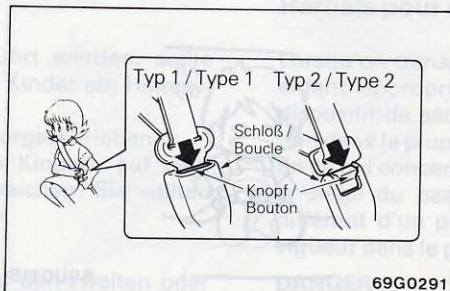
Beckengurte

Die Beckengurte sind einzustellen, indem Gurt und Schloßzunge im rechten Winkel zueinander gehalten werden, worauf gemäß Abbildung am Gurt zu ziehen ist, bis dieser bequem am Körper anliegt.

Die Schloßzunge mit der Hand halten und in das Schloß einstecken, bis diese einrastet.

HINWEIS

Die Schloßzunge und das Schloß des mittleren Beckengurtes sind mit „CENTER“ markiert. Unbedingt die Markierung prüfen, bevor der mittlere Beckengurt angelegt wird.



ATTENTION

- (1) Toujours positionner la sangle abdominale aussi bas sur les hanches que possible.
- (2) Lorsqu'elles sont portées, les ceintures ne doivent pas être vrillées.

Tirer légèrement sur la sangle pour ajuster sa tension selon ses préférences.

POUR DEBOUCLER

Tenir la languette et enfoncer le bouton au centre de la boucle.

REMARQUE

La ceinture se réenroulant automatiquement, retenir la languette de manière à ce qu'elle se range en bon ordre.

Ceintures abdominales

Pour régler les ceintures abdominales, tenir la sangle et la plaque perpendiculairement l'une par rapport à l'autre, puis tirer la sangle comme illustré ci-contre de manière à ce qu'elle épouse le passager. En la tenant avec la main, insérer la plaque dans la boucle jusqu'au déclic.

REMARQUE

La boucle et la plaque de la ceinture centrale sont marquées "CENTER". S'assurer que la ceinture que l'on utilise porte bien cette indication lorsque l'on s'assied au centre du siège.



Tragen der Sicherheitsgurte

VORSICHT

- (1) Ein Sicherheitsgurt darf jeweils nur von einer Person benutzt werden. Nichtbeachtung dieser Vorschrift könnte zu gefährlichen Verletzungen führen.
- (2) Kinder sollten immer auf den zweiten oder dritten Sitzen mitfahren und die Beckengurte anlegen. Für Kleinkinder sind Sicherheitssitze zu installieren. Die gesetzlichen Vorschriften bezüglich des Mitfahrens von Kindern auf dem Vordersitz weichen von Land zu Land ab. Daher unbedingt die örtlichen Vorschriften beachten.
- (3) Schwangere Frauen sollten möglichst Dreipunkt-Sicherheitsgurte anlegen. Der Beckengurt sollte um die Hüften aber nicht um die Taille angeordnet werden.



Prüfung der Sicherheitsgurte

- (1) Die Sicherheitsgurte regelmäßig auf eingerissene und ausgefranste Stellen bzw. auf beschädigte Metallteile kontrollieren. Beschädigte Sicherheitsgurte sind unverzüglich zu erneuern.
- (2) Verschmutzte Sicherheitsgurte sind mit neutralem Reinigungsmittel in warmem Wasser zu waschen. Danach die Gurte mit Frischwasser spülen und im Schatten trocknen lassen. Niemals die Gurte bleichen oder färben, da dadurch die Festigkeit des Gewebes negativ beeinflusst werden könnte.

Utilisation des ceintures de sécurité

ATTENTION

- (1) Une ceinture de sécurité ne doit être utilisée que par une seule personne. Toute autre pratique est dangereuse.
- (2) Les enfants doivent occuper les deuxième ou troisième places et porter les ceintures abdominales. Installer les enfants en bas âge dans un siège spécial. Les règlements concernant le placement d'enfants sur les sièges avant varient d'un pays à l'autre. Respecter les règlements en vigueur dans votre pays.
- (3) Les femmes enceintes doivent, dans la mesure du possible, utiliser une ceinture de sécurité 3 points. Placer la ceinture abdominale le plus bas possible sur le bassin et non pas à hauteur de la taille.

Contrôle des ceintures de sécurité

- (1) Vérifier de temps à autre l'état des sangles: sont-elles coupées, déchirées, effilées ou usées? Les fixations métalliques sont-elles fissurées ou déformées? Remplacer toute ceinture défectueuse.
- (2) Nettoyer les sangles sales à l'eau tiède et au détergent neutre. Après rinçage à l'eau, laisser sécher à l'ombre. Ne jamais décolorer ou teindre une ceinture, car cela diminue sa résistance.



- (3) Nach jeder starken Belastung (Kollision usw.) müssen die Gurte erneuert werden, auch wenn keine offensichtlichen Schäden festgestellt werden können, da die auftretenden Kräfte in einer neuen Notfallsituation von einem Gurt nicht mehr aufgenommen werden können. Dabei unbedingt darauf achten, daß auch die Verankerungsschrauben erneuert werden.

Haltesystem für Kinder

Wenn Kinder in Ihrem Fahrzeug mitgeführt werden, sollte immer in Abhängigkeit von der Größe der Kinder ein Haltesystem für Kinder verwendet werden.

Dies ist in den meisten Ländern gesetzlich vorgeschrieben.

Die Vorschriften über das Mitführen von Kindern auf dem Vordersitz können von Land zu Land abweichen. Sie sollten daher immer die örtlichen Gesetze beachten.

WARNUNG

- (1) Die Unfallstatistik zeigt, daß Kinder auf den zweiten oder dritten Sitzreihen sicherer als auf dem Vordersitz sind, wenn ein Haltesystem verwendet wird. Daher empfiehlt Mitsubishi Motors Corporation, daß ein Kind nur auf den zweiten oder dritten Sitzreihen mitgeführt werden soll.
- (2) Das Halten eines Kindes in Ihren Armen ist kein Ersatz für ein Haltesystem. Falls kein geeignetes Haltesystem verwendet wird, kann es zu ernsthaften oder tödlichen Verletzungen Ihres Kindes kommen.

- (3) Si l'on est victime d'un accident ceinture bouclée, celle-ci, même si elle paraît intacte, n'aura plus la résistance suffisante pour être efficace.

Remplacer la ceinture et ses boulons d'ancrage.

Harnais pour enfant

Lorsqu'on transporte un jeune enfant, utiliser un harnais pour enfant approprié à la taille de l'enfant. L'emploi d'un tel dispositif de sécurité est rendu obligatoire par la réglementation dans la plupart des pays.

En ce qui concerne la conduite d'un véhicule avec un enfant sur le siège du passager avant, les dispositions réglementaires diffèrent d'un pays à l'autre. Respecter la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

DANGER

- (1) Les statistiques d'accidents font apparaître que les enfants sont plus en sécurité convenablement attachés sur le second ou le troisième siège plutôt que sur le siège avant. Mitsubishi Motors Corporation recommande donc de faire voyager les enfants sur le second ou le troisième siège seulement en les attachant.
- (2) Le fait de tenir l'enfant dans ses bras n'assure pas la sécurité d'un harnais pour enfant. Un enfant non attaché ou mal attaché risque des blessures très graves, parfois mortelles, en cas d'accident.



Säuglinge und Kleinkinder

Für Säuglinge sollte eine Säuglingskrippe verwendet werden. Für ein Kleinkind, bei dem der Schultergurt über den Hals oder das Gesicht verläuft, sollte ein Kindersitz verwendet werden.

Das Haltesystem sollte dem Gewicht und der Größe Ihres Kindes entsprechen und richtig zu dem Fahrzeugsitz passen. **DAS HALTESYSTEM FÜR KINDER SOLLTE AUF DEN ZWEITEN ODER DRITTEN SITZREIHEN INSTALLIERT SEIN.**

Wenn ein Haltesystem für Kinder installiert wird, die mit dem Haltesystem mitgelieferten Instruktionen beachten. Nichtbeachtung kann zu ernsthaften oder tödlichen Verletzungen Ihres Kindes führen. Bei Nichtverwendung ist Ihr Kinder- oder Säuglingssitz mit dem Sicherheitsgurt befestigt zu halten oder aus dem Fahrzeug zu entfernen, um Verletzungen Ihres Kindes zu vermeiden.



HINWEIS

Bevor Sie einen Kindersitz oder eine Säuglingskrippe kaufen, sollten Sie den Einbau auf den zweiten oder dritten Sitzreihen versuchen, damit gute Passung sichergestellt wird. Aufgrund der Anordnung der Sicherheitsgurtschnalle in dem Sitzkissen kann der richtige Einbau eines Haltesystems für Kinder nur schwer auszuführen sein.

Falls das Haltesystem für Kinder nach dem Festziehen des Gurtes leicht nach vorne gezogen werden kann, sollte ein anderes Haltesystem gewählt werden.

Nourissons et enfants en bas âge

Pour un nourrisson ou un très jeune enfant, utiliser un siège pour nourrisson.

Pour les enfants dont la petite taille fait que la sangle-baudrier se trouverait à hauteur du visage ou du cou, utiliser un siège pour enfant. Prévoir un siège pour enfant par enfants à bord du véhicule.

Le harnais ou le siège utilisé doit toujours être approprié au poids et à la taille de l'enfant, et s'adapte au siège du véhicule dans lequel il est monté. Par mesure de sécurité supplémentaire, **INSTALLER LE SIEGE OU LE HARNAIS DE L'ENFANT SUR LE SECOND OU LE TROISIEME SIEGE.** Pour installer le siège ou le harnais pour enfant, suivre les instructions données par le fabricant du dispositif. Toute négligence peut être à l'origine de blessures très graves, et même mortelles. Lorsque le siège pour nourrisson ou enfant n'est en service, le sortir du véhicule ou bien l'attacher avec la ceinture de sécurité du véhicule.

REMARQUE

Avant d'acheter un siège pour enfant ou nourrisson, s'assurer qu'il pourra être fixé correctement sur le second ou le troisième siège du véhicule. Les boucles de ceinture sortant du coussin du siège ne peuvent pas être déplacées, ce qui rend malaisée l'installation de certains sièges pour enfant.

Si le siège pour enfant se déplace encore facilement vers l'avant même avec les sangles bien tendues, le siège ne convient pas et il faut en choisir un autre modèle.



Größere Kinder

Kinder, die aus dem Kinder-Haltesystem herausgewachsen sind, sollten auf der zweiten Sitzreihe mitfahren und eine Kombination aus Hüft- und Schultergurt tragen.

Der Hüftgurt sollte möglichst tief um den Unterleib unter der Oberseite des Beckens angelegt werden.

Anderenfalls könnte der Gurt bei einem Unfall Verletzungen am Unterleib hervorrufen.

VORSICHT

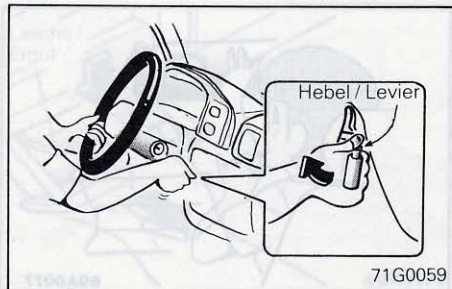
- (1) Kinder, die nicht angeschnallt sind, können im Falle eines Unfalls aus dem Fahrzeug geschleudert werden.
- (2) Kinder, die nicht angeschnallt sind, können gegen andere Leute geschleudert werden.

Lenkrad-Höhenverstellung*

Zur Optimierung der Sitzposition ist Ihr Fahrzeug mit einer Lenkrad-Höhenverstellung ausgerüstet.

Halten Sie das Lenkrad mit einer Hand und drücken Sie mit der anderen den Hebel nach oben, um die gewünschte Lenkradhöhe einzustellen.

Wenn der Hebel nach dem Einstellen losgelassen wird, kehrt er automatisch zurück. Zur richtigen Lenkradsicherung muß der Hebel aber noch weiter nach unten gedrückt werden. Falls der Hebel beim Loslassen nicht von selbst zurückkehrt oder in der Mitte stecken bleibt, muß das Lenkrad nach oben und unten gedrückt werden.



Grands enfants

Les grands enfants ne pouvant plus utiliser un siège pour enfant doivent être assis sur le siège arrière et porter la ceinture de sécurité complète, avec sangle abdominale et sangle-baudrier.

La sangle abdominale doit être portée bas sur l'abdomen, plus bas que le haut des os du bassin. Si la sangle est trop haut, elle risque de comprimer fortement l'abdomen de l'enfant en cas d'accident et de le blesser.

ATTENTION

- (1) Non attachés, les enfants risquent d'être projetés hors du véhicule en cas d'accident.
- (2) Non attachés, les enfants risquent d'être projetés contre les passagers attachés.

Réglage de la hauteur du volant de direction*

La hauteur du volant de direction de votre véhicule peut être réglée afin de vous offrir la position de conduite la plus confortable. Soutenir le volant d'une main tout en poussant le levier vers le haut et placer le volant de direction sur la position qui vous convient le mieux.

Une fois le réglage terminé, le levier retourne automatiquement en place lorsqu'il est relâché, mais il faut le repousser vers le bas afin de l'immobiliser complètement. Si le levier ne revient pas automatiquement lorsqu'il est relâché, ou s'il se bloque à mi-chemin, il retournera complètement si le volant est légèrement secoué de bas en haut.



VORSICHT

Stellen Sie die Lenkradhöhe niemals während des Fahrens ein.

Sonnenblenden

- 1 – Blendungen von vorne
- 2 – Blendungen von der Seite

Make-up-Spiegel*

Auf der Beifahrerseite befindet sich ein Make-up-Spiegel auf der Rückseite der Sonnenblende.

ATTENTION

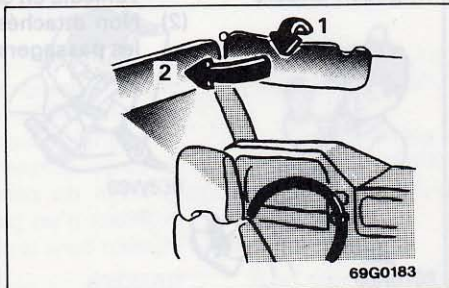
Ne jamais tenter de régler le volant de direction lorsque vous conduisez votre véhicule.

Pare-soleil

- 1 – Pour éviter l'éblouissement de l'avant
- 2 – Pour éviter l'éblouissement latéral

Miroir de courtoisie*

Un miroir de courtoisie est prévu au dos du pare-soleil du passager.





Zigarettenanzünder

Der Zigarettenanzünder kann in der Zündschlüsselstellung „ACC“ oder „ON“ benutzt werden.

1 – Den Knopf ganz hineindrücken

Sobald die Heizspirale glüht, springt der Zigarettenanzünder mit einem Klicken in seine Ausgangsstellung zurück. Danach können Sie den Anzünder herausziehen und benutzen.

VORSICHT

- (1) Niemals die Heizspirale oder das Gehäuse berühren; nur an dem Knopf anfassen.
- (2) Falls der Zigarettenanzünder nicht nach etwa 30 Sekunden herausspringt, ist etwas nicht in Ordnung. Falls der Zigarettenanzünder längere Zeit in der eingedrückten Stellung verbleibt, besteht Überhitzungsgefahr. Ziehen Sie ihn deshalb heraus, wenn er nicht selbsttätig herausspringt, und lassen Sie ihn bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt reparieren.

Front-Aschenbecher

Ziehen Sie zum Öffnen den Aschenbecher heraus. Wenn die Verriegelungslasche gedrückt wird, kann der Aschenbecher ganz herausgezogen werden.



Allume-cigare

L'allume-cigare est utilisable quand le contact d'allumage est en position "ON" ou "ACC".

1 – Enfoncer à fond l'allume-cigare.

L'allume-cigare est prêt à l'emploi quand il revient automatiquement à sa position normale en émettant un déclic.

Sortir l'allume-cigare de son logement pour l'utiliser.

ATTENTION

- (1) Tenir l'allume-cigare par le bouton. Ne pas toucher l'élément chauffant ou l'enveloppe métallique.
- (2) L'allume-cigare est défectueux si après l'avoir enfoncé, il ne ressort pas dans les trente secondes suivantes. Si on laisse l'allume-cigare en position enfoncée trop longtemps, cela risque de provoquer un incendie. Si l'allume-cigare ne ressort pas de lui-même, le sortir et confier la réparation à un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

Cendrier avant

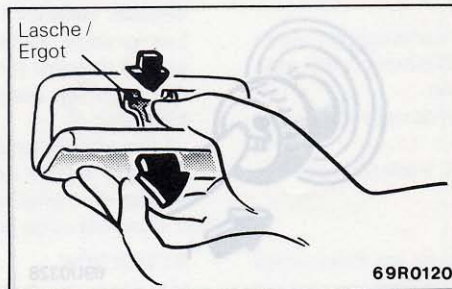
Pour ouvrir le cendrier, le tirer. Pour retirer le cendrier, le tirer tout en appuyant sur l'ergot.



Fond-Aschenbecher

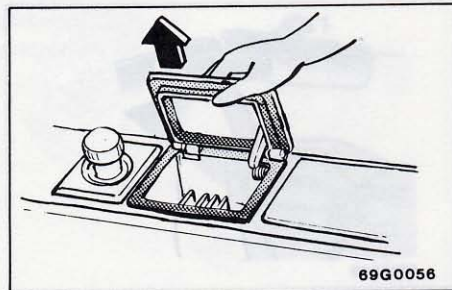
Typ 1*

Ziehen Sie zum Öffnen den Aschenbecher nach unten. Wenn die Verriegelungslasche gedrückt wird, kann der Aschenbecher ganz herausgezogen werden.



Typ 2*

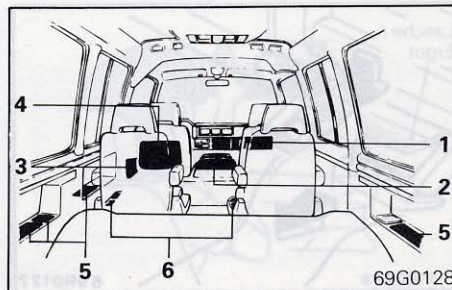
Um den Ascher zu verwenden, den Deckel öffnen. Soll der Ascher entfernt werden, den Deckel öffnen und den Ascher nach oben abziehen, wobei der Deckel festgehalten werden muß.



Fächer

In den Fächern können verschiedene kleinere Gegenstände verstaut werden.

- 1 – Handschuhfach
- 2 – Mittelkonsole*
- 3 – Türtasche*
- 4 – Rückenlehnentasche*
- 5 – Seitenfach*
- 6 – Sitzseitenfach*



Cendriers arrière

Typ 1*

Tirer le cendrier vers le bas pour l'ouvrir. Pour le retirer, l'extraire tout en enfonçant l'ergot.

Typ 2*

Pour utiliser le cendrier, ouvrir le couvercle.

Pour le retirer, ouvrir le couvercle et le soulever tout en retenant le couvercle.

Boîtes à accessoires

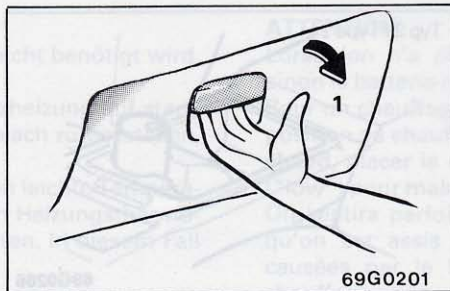
Vous pouvez y ranger divers petits objets.

- 1 – Boîte à gants
- 2 – Console centrale*
- 3 – Vide-poche de portière*
- 4 – Vide-poche de dossier de siège*
- 5 – Boîte de rangement latéral*
- 6 – Boîte de rangement sur le flanc de siège*



Handschuhfach

1- Zum Öffnen am Hebel ziehen.



Boîte à gants

1- Pour ouvrir, tirer sur le levier.

Mittelkonsolen-Ablagefach* (mit Armstütze)

Um den Deckel zu öffnen, den Freigabeknopf drücken und den Deckel anheben.



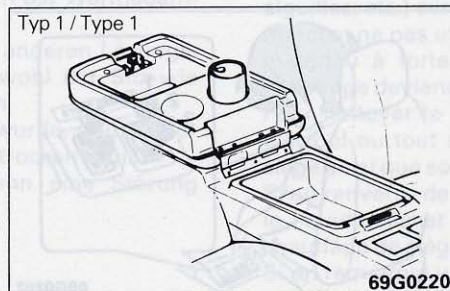
Boîte de console centrale* (avec accoudoir)

Pour ouvrir, appuyer sur le bouton de déverrouillage et lever le couvercle de cette boîte de rangement.

Becherhalter*

Typ 1

Die Rückseite des Deckels kann als Becherablage verwendet werden.



Porte-verres*

Type 1

Basculé à fond, le couvercle est prévu pour servir de plateau à gobelets.



Typ 2

Das Mittelkonsolen-Ablagefach ist mit einem Becherhalter versehen.

Digitaluhr

In der Zündschlüsselstellung „ON“ oder „ACC“ wird die Uhrzeit auf der Digitaluhr angezeigt.

Die Zeit kann mit den Tasten wie folgt eingestellt werden.

- 1 – Stundeneinstellung
- 2 – Minuteneinstellung
- 3 – Minutenrückstellung auf Null

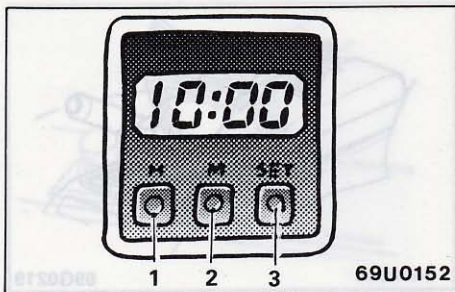
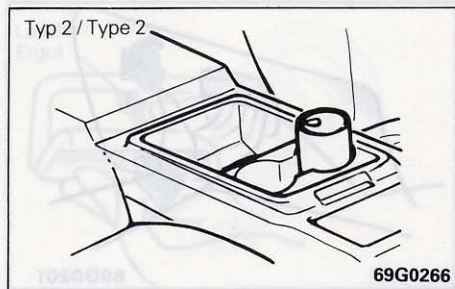
Beispiel

10:30 ~ 11:29 Rückstellung auf 11:00

11:30 ~ 12:29 Rückstellung auf 12:00

HINWEIS

Wenn bei Reparaturarbeiten die Batterie abgeklemmt wurde, muß die Uhrzeit wieder eingestellt werden.



Sitzheizung*

Die Heizung kann eingeschaltet werden, wenn sich der Zündschlüssel in der Position „ON“ befindet.

- 1 – Starke Heizleistung (für schnelles Heizen)
- 2 – Heizung ausgeschaltet
- 3 – Schwache Heizleistung (zum Warmhalte des Sitzes)

Type 2

Le coffret de console centrale est pourvu d'un porte-verres.

Montre digitale

L'horloge numérique indique l'heure lorsque le contact d'allumage est sur la position "ON" ou "ACC".

Pour régler l'heure, appuyer sur les boutons de réglage comme indiqué ci-dessous.

- 1 – Pour régler les heures
- 2 – Pour régler les minutes
- 3 – Pour ramener les minutes à zéro.

Exemples

10:30 ~ 11:29 l'affichage devient 11:00

11:30 ~ 12:29 l'affichage devient 12:00

REMARQUE

Si les câbles de la batterie sont débranchés, régler à nouveau l'horloge à l'heure correcte lorsque les câbles ont été rebranchés.

Sièges chauffants*

Le chauffage de siège ne peut fonctionner que lorsque le contact d'allumage est en position "ON".

- 1 – Chauffage fort (pour un chauffage rapide)
- 2 – Chauffage arrêté
- 3 – Chauffage faible (pour maintenir les sièges chauds)



VORSICHT

Schalten Sie die Sitzheizung aus, wenn sie nicht benötigt wird, damit sich die Batterie nicht unnötig entlädt.

Stellen Sie zum schnellen Aufheizen die Sitzheizung auf stark. Wenn der Sitz warm ist, die Heizung auf schwach zurückstellen, um den Sitz warmzuhalten.

Während des Betriebs der Sitzheizung können leichte Temperaturschwankungen auftreten. Dies ist auf den Heizungsthermostat und nicht auf eine Störung zurückzuführen. In diesem Fall leuchtet die Anzeigeleuchte auf.

Hitzeeinwirkungen oder schwache Verbrennungserscheinungen (gerötete Haut, Blasen usw.) können durch die Sitzheizung entstehen bei:

- (1) Kindern, älteren oder kranken Personen
- (2) Personen mit empfindlicher Haut
- (3) Personen mit starken Ermüdungserscheinungen
- (4) Personen unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluß (Schlafmittel, Erkältungsmittel usw.)

Der Sitz darf nicht mit schweren Gegenständen belastet und es dürfen keine Nadeln oder spitze Gegenstände in den Sitz hineingesteckt werden.

Legen Sie bei eingeschalteter Sitzheizung keine Decken, Kissen usw. auf den Sitz, weil die Sitzheizung wegen der Wärmedämmung überhitzt werden kann.

Der Sitz darf nicht mit Benzin, Alkohol oder anderen Lösungsmitteln gereinigt werden, weil dadurch sowohl der Sitz wie auch die Sitzheizung beschädigt werden kann.

Falls auf dem Sitz Wasser usw. verschüttet wurde, muß er vor dem Einschalten der Sitzheizung vollständig trocken sein.

Schalten Sie die Heizung sofort aus, wenn eine Störung festgestellt wird.

ATTENTION

Lorsqu'on n'a plus besoin de chauffage de siège, l'arrêter, sinon la batterie risque d'être mise à plat.

Pour un chauffage rapide, faire fonctionner le chauffage sur sa position de chauffage rapide ("high"). Une fois que le siège est chaud, placer le chauffage sur la position de chauffage faible ("low") pour maintenir le siège chaud.

On sentira parfois de légères variations de température lorsqu'on est assis sur un siège chauffé. Ces variations sont causées par le fonctionnement du thermostat intérieur du chauffage et ne sont en aucun cas signe de mauvais fonctionnement.

Les personnes appartenant aux catégories ci-dessous et utilisant les sièges chauffants risquent d'être mal à l'aise du fait d'un excès de chaleur ou même de recevoir de légères brûlures (peau rougie, chaleur trop forte, ampoules, etc.).

- (1) Enfants, personnes âgées, malades
- (2) Personnes à peau sensible
- (3) Personnes très fatiguées
- (4) Personnes ayant bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments à effet soporifique (médicament contre le rhume, etc.)

Ne pas placer d'objets lourds ou pointus (bâtons pointus, aiguilles, etc.) sur le siège. Lorsque le chauffage de siège est en marche, ne pas utiliser de couverture, de coussin ou tout autre matériau à forte isolation calorifuge sur le siège, sinon le chauffage deviendrait trop fort.

Pour nettoyer le siège, ne pas utiliser de benzine, d'essence, d'alcool ou tout autre solvant organique, sinon la surface du siège ainsi que son chauffage seraient endommagés.

Si on renverse de l'eau ou tout autre liquide sur le siège, laisser le liquide sécher complètement avant de faire fonctionner le chauffage de siège.

Si on remarque une anomalie dans le fonctionnement du siège chauffant, couper immédiatement le chauffage de siège.



Gepäckhaken (Transporter)*

Am Boden befinden sich vier Haken zum Festbinden von Gepäck.



Crochets pour fixation des bagages (Fourgon)*

Il y a quatre crochets sur le plancher du coffre à bagages destinés à fixer les bagages.



Für angenehmes Fahren

MW/UKW-Radio mit elektronischer Abstimmung*

**Radio mit elektronischer Abstimmung /
Cassettenspieler***

Frontheizung und Klimaanlage*

Hintere Heizung*

Hintere Klimaanlage*

Belüftungsdüsen

Pour une conduite agréable

Autoradio électronique AM/FM*

**Autoradio électronique/
lecteur de cassette stéréo***

Chauffage pour places avant et climatiseur*

Chauffage pour places arrière*

Climatiseur arrière*

Aérateurs



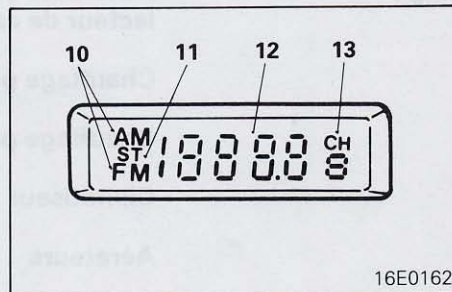
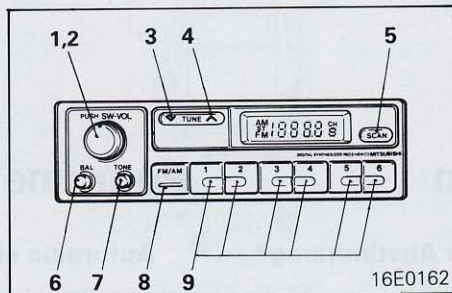
MW/UKW-Radio mit elektronischer Abstimmung*

Das Radio kann verwendet werden, wenn der Zündschalter auf Position „ON“ oder „ACC“ gestellt ist.

HINWEIS

- (1) Für Rundfunkempfang bei abgestelltem Motor, den Zündschalter auf Position „ACC“ stellen.
- (2) Wenn ein Funktelefon im Inneren des Fahrzeuges verwendet wird, kann es zu Rauschstörungen von dem Audio-Gerät kommen. Dies weist aber nicht auf eine Störung des Audio-Gerätes hin. In einem solchen Fall, das Funktelefon so weit wie möglich entfernt von dem Audio-Gerät verwenden.

- 1 – SW (Ein/Aus-Schalter)
Diese Knopf drücken, um das Radio einzuschalten.
- 2 – VOL (Lautstärkeregler)
Diesen Regler im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die gewünschte Lautstärke zu erhalten.
- 3 – TUNE (Taste für Abstimmung/Sendersuchlauf nach unten)
Falls diese Taste gedrückt wird, ändert die in dem Frequenzanzeigefenster angezeigte Frequenz auf einen niedrigeren Wert. Die Taste für 0,5 Sekunden oder länger gedrückt halten, um auf den automatischen Abstimmmodus zu schalten. In dem automatischen Abstimmmodus stimmt das Radio automatisch auf empfangbare Sender ab.



Autoradio elektronisch AM/FM*

L'autoradio peut être utilisé lorsque la clé de contact est en position "ON" ou "ACC".

REMARQUE

- (1) Pour écouter la radio avec le moteur du véhicule à l'arrêt, mettre la clé de contact en position "ACC".
- (2) L'usage d'un téléphone cellulaire à bord d'un véhicule peut produire des parasites sur le son de l'équipement audio. Cela ne signifie pas que l'équipement audio fonctionne mal. Le cas échéant, tenir le téléphone cellulaire le plus loin possible de l'équipement audio du véhicule.

- 1 – SW (Commutateur Marche-arrêt)
Appuyer sur ce bouton pour mettre la radio en marche.
- 2 – VOL (Bouton de commande du volume)
Faire tourner ce bouton dans un sens

ou l'autre pour obtenir le volume souhaité.

- 3 – TUNE (Touche de saut à la station suivante/recherche en aval)

Lorsqu'on appuie sur ce bouton, la fréquence affichée sur la fenêtre d'affichage change pour une fréquence inférieure.

Exercer une pression prolongée (une demi-seconde au moins) sur le bouton pour passer en mode de recherche automatique des stations. L'appareil se règle automatiquement sur l'émetteur suivant assurant une réception de qualité.



4 – TUNE (Taste für Abstimmung/Sendersuchlauf nach oben)
Falls diese Taste gedrückt wird, ändert die in dem Frequenzanzeigefenster angezeigte Frequenz auf einen höheren Wert. Die Taste für 0,5 Sekunden oder länger gedrückt halten, um auf den automatischen Abstimmmodus zu schalten. In dem automatischen Abstimmmodus stimmt das Radio automatisch auf empfangbare Sender ab.

5 – SCAN (Sendersuchlauttaste)

Falls diese Taste gedrückt wird, werden alle empfangbaren Sender aufeinanderfolgend empfangen. Die Frequenz des jeweils empfangenen Senders blinkt in dem Frequenzanzeigefenster für etwa 5 Sekunden, worauf der Tuner auf eine höhere Frequenz ändert.

Sobald der gewünschte Sender empfangen wird, die SCAN-Taste nochmals drücken, um den Sendersuchlauf zu stoppen und den gerade abgestimmten Sender zu empfangen.

6 – BAL (Links/Rechts-Balanceregler)

Diesen Knopf drücken, wodurch dieser herauspringt.

Danach den Knopf in die entsprechende Richtung drehen, um die Lautstärkebalance zwischen den linken und rechten Lautsprechern einzustellen.

7 – TONE (Höhen/Baßregler)

Diesen Knopf drücken, wodurch dieser herausspringt. Nun den Knopf im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Höhen bzw. die Bässe zu betonen.

8 – MW/UKW-Wahltaste

Den gewünschten Empfangsbereich (MW oder UKW) durch Drücken dieses Knopfes wählen.

4 – TUNE (Touche de saut à la station suivante/recherche en aval)

Lorsqu'on appuie sur ce bouton, la fréquence affichée sur la fenêtre d'affichage change pour une fréquence supérieure.

Exercer une pression prolongée (une demi-seconde au moins) sur le bouton pour passer en mode de recherche automatique des stations. L'appareil se règle automatiquement sur l'émetteur suivant assurant une réception de qualité.

5 – SCAN (Touche de balayage des stations)

Lorsqu'on appuie sur cette touche, le tuner se met à balayer la gamme d'ondes à la recherche de toutes les stations dont la réception est possible. Chaque fois que le tuner s'accorde sur une station, la fréquence de cette station est affichée d'une manière clignotante sur la fenêtre d'affichage pour environ 5 secondes. Au bout de cette durée, le balayage reprend jusqu'à ce que la station suivante d'une plus haute fréquence soit détectée.

Appuyer de nouveau sur la touche pour arrêter le balayage et rester à l'écoute de la station affichée.

6 – BAL (Réglage de balance gauche-droite)

Appuyer sur le bouton pour le faire sortir. Tourner ensuite vers la gauche ou la droite jusqu'à la position où l'intensité sonore des haut-parleurs gauche et droit semble identique.

7 – TONE (Réglage aigus/graves)

Appuyer sur le bouton pour le faire sortir.

La tonalité devient plus aiguë lorsqu'on tourne le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre et plus grave lorsqu'on tourne le bouton en sens inverse.

8 – FM/AM (Sélecteur FM/AM)

Choisir la gamme d'ondes (AM ou FM) en appuyant sur ce bouton.



9 – Speicheranzeige

Bis zu 6 MW- und 6 UKW-Sender können abgespeichert werden. Dazu die folgenden Schritte befolgen.

- (1) Eine TUNE-Taste drücken, um auf einen Sender abzustimmen, der abgespeichert werden soll.
- (2) Eine der Festsendertasten (9) für etwa zwei Sekunden oder länger drücken. Der Ton wird dadurch momentan unterbrochen; sobald der Ton wieder hergestellt ist, ist die Abspeicherung beendet.

Die Nummer der Taste entspricht der Eingabe in den Speicher und dem Frequenzanzeigefenster (12).

- (3) Der so abgespeicherte Sender kann wieder aufgerufen werden, indem die entsprechende Taste weniger als zwei Sekunden gedrückt wird.

10 – MW/UKW-Anzeigen

„AM“ leuchtet bei MW-Empfang.

„FM“ leuchtet bei UKW-Empfang.

11 – ST (Stereo-Anzeige)

Die grüne Anzeige leuchtet auf, wenn ein UKW-Stereo-Programm empfangen wird.

12 – Frequenzanzeigefenster

Zeigt die Frequenz während des Rundfunkempfangs an.

13 – CH (Speicher-Anzeige)

Diese Anzeige blinkt für fünf Sekunden, wenn eine Festsendertaste gedrückt wird.

9 – Sélecteurs de mémoire

Il est possible de mettre en mémoire un maximum de 6 stations dans chacune des gammes d'ondes AM et FM.

Pour mettre en mémoire une station:

- (1) Faire la mise au point sur la station que l'on souhaite mettre en mémoire à l'aide des touches TUNE.

- (2) Appuyer sur l'un des boutons sélecteurs de mémoire (9) pendant environ 2 secondes ou plus. Le son sera momentanément interrompu. Lorsque le son revient, la mise en mémoire est terminée.

Le numéro du bouton correspondant à l'entrée en mémoire et la fréquence sont alors affichés sur la fenêtre d'affichage de fréquence (12).

- (3) La mémoire prééglée peut être rappelée en appuyant sur le bouton et en le relâchant pendant 2 secondes.

10 – AM/FM (Témoins AM/FM)

Le témoin „AM“ s'allume pendant la réception AM.

Le témoin „FM“ s'allume pendant la réception FM.

11 – ST (Témoin stéréo)

Un témoin vert s'allume lorsque la station FM syntonisée est émise par la radio.

12 – Fenêtre d'affichage de la fréquence

Elle affiche la fréquence pendant la réception de la radio.

13 – CH (Témoin de mémoire)

Ce témoin clignote pendant 5 secondes lorsque le bouton de mémoire prééglée est enfoncé.



Radio mit elektronischer Abstimmung/Cassettenspieler*

<Typ 1, Typ 2, Typ 3>

Das Radio kann verwendet werden, wenn der Zündschalter auf Position „ON“ oder „ACC“ gestellt ist.

HINWEIS

- (1) Für Rundfunkempfang bei abgestelltem Motor, den Zündschalter auf Position „ACC“ stellen.
- (2) Wenn ein Funktelefon im Inneren des Fahrzeuges verwendet wird, kann es zu Rauschstörungen von dem Audio-Gerät kommen. Dies weist aber nicht auf eine Störung des Audio-Gerätes hin. In einem solchen Fall, das Funktelefon so weit wie möglich entfernt von dem Audio-Gerät verwenden.

1 – SW (Ein/Aus-Schalter)

Diese Knopf drücken, um das Radio einzuschalten.

2 – VOL (Lautstärkeregler)

Diesen Regler im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die gewünschte Lautstärke zu erhalten.

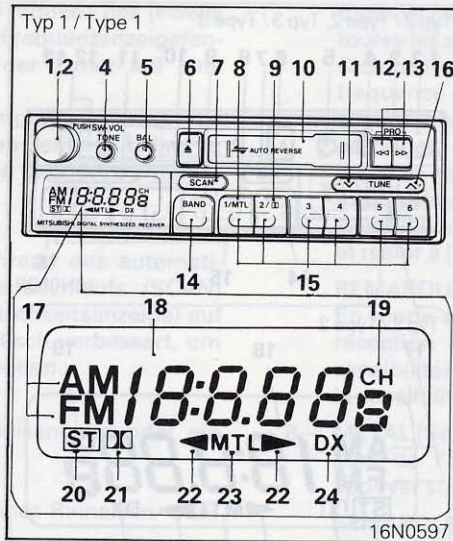
3 – FEDER (Abblendregler)

Diesen Knopf nach links oder rechts drehen, um den Ton der vorderen bzw. hinteren Lautsprecher zu betonen.

4 – TONE (Klangregler)

Diesen Knopf im Uhrzeigersinn drehen, um die Höhen zu betonen.

Den Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Bässe zu betonen.



1 – SW (Commutateur Marche-arrêt)

Appuyer sur ce bouton pour mettre la radio en marche.

2 – VOL (Réglage de volume)

Faire tourner ce bouton dans un sens ou l'autre pour obtenir le volume souhaité.

3 – FADER (Réglage de balance avant/arrière)

Tourner le bouton vers la gauche ou la droite jusqu'à la position où l'intensité sonore des haut-parleurs avant et arrière semble identique.

4 – TONE (Réglage de tonalité)

La tonalité devient plus aiguë lorsqu'on tourne le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre et plus grave lorsqu'on tourne le bouton en sens inverse.

Autoradio électronique/lecteur de cassette stéréo*

<Type 1, type 2, type 3>

L'autoradio peut être utilisé lorsque la clé de contact est en position „ON“ ou „ACC“.

REMARQUE

- (1) Pour écouter la radio ou une cassette avec le moteur du véhicule à l'arrêt, mettre la clé de contact en position „ACC“.
- (2) L'usage d'un téléphone cellulaire à bord d'un véhicule peut produire des parasites sur le son de l'équipement audio. Cela ne signifie pas que l'équipement audio fonctionne mal. Le cas échéant, tenir le téléphone cellulaire le plus loin possible de l'équipement audio du véhicule.



5- BAL (Balanceregler)

Den Knopf nach links oder rechts drehen, um die Lautstärkebalance zwischen den linken und rechten Lautsprechern einzustellen.

HINWEIS

Den Klangregler (4) und den Balance-regler (5) in dem herausgesprun- genen Zustand einstellen. Nach der Ein- stellung, die Regler wieder hinein- drücken.

6- Auswurfaste

Wenn diese Taste ganz hineinge- drückt wird, stoppt das Band automa- tisch und die Cassette wird ausge- worfen.

HINWEIS

Falls die Cassette durch das Drücken der Auswurfaste nicht ausgeworfen wird, den folgenden Vorgang versu- chen, um die Cassette zu entfernen.

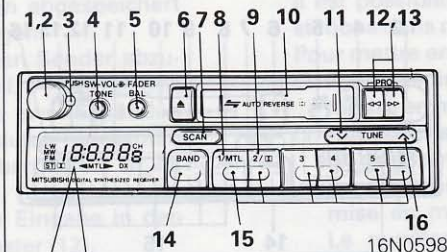
- (1) Den Radio-Ein/Aus-Schalter aus- schalten und danach die Auswurf- aste drücken.
- (2) Den Radio-Ein/Aus-Schalter wie- der einschalten.

Falls die Cassette auch jetzt nicht aus dem Cassettenspieler herauskommt, wenden Sie sich bitte an einer autori- sierten MITSUBISHI-Werkstatt.

7- SCAN (Sendersuchlauffaste)

Falls diese Taste gedrückt wird, wer- den alle empfangbaren Sender

Typ 2 / Type 2, Typ 3 / Type 3



Typ 2 / Type 2



Typ 3 / Type 3



5- BAL (Réglage de balance gauche/ droite)

Tourner le bouton vers la gauche ou la droite jusqu'à la position où l'inten- sité sonore des haut-parleurs gauche et droit semble identique.

REMARQUE

Pour le réglage de tonalité (4) et de balance (5), faire sortir le bouton en appuyant dessous et tourner. Après réglage, appuyer de nouveau sur le bouton pour l'escamoter.

6- Bouton d'éjection

Enfoncer le bouton pour stopper et éjecter automatiquement la cassette.

REMARQUE

Si la cassette n'est pas éjectée lors- que le bouton "eject" est pressé, essayer de la dégager en effectuant les opérations suivantes.

- (1) Mettre la commande de la radio sur "OFF" et ensuite, presser sur le bouton "eject".
- (2) Remettre la commande de radio sur "ON".

Si après cette opération, la cassette n'est pas éjectée du lecteur, se rendre chez le concessionnaire MITSUBISHI agréé.

7- SCAN (Touche de balayage des sta- tions)

Lorsqu'on appuie sur cette touche, le



aufeinanderfolgend empfangen. Die Frequenz des jeweils empfangenen Senders blinkt in dem Frequenzanzeigefenster für etwa 5 Sekunden, worauf der Tuner auf eine höhere Frequenz ändert.

Sobald der gewünschte Sender empfangen wird, die SCAN-Taste nochmals drücken, um den Sendersuchlauf zu stoppen und den gerade abgestimmten Sender zu empfangen.

HINWEIS

Falls die Empfangsbedingungen während des automatischen Abstimmens oder des Sendersuchlaufs (SCAN) schlecht sind, leuchtet „DX“ (Empfindlichkeitsanzeige) auf und die Empfindlichkeit wird automatisch verbessert, um bessere Empfangsbedingungen zu erhalten.

8 – METAL (Reineisenband-Wahltaste)

Diese Taste drücken, wenn ein Reineisenband oder ein Chromband wiedergegeben wird.

HINWEIS

Diese Taste nur für die Wiedergabe eines Reineisen- oder Chrombandes verwenden.

9 – Taste für Dolby-Rauschunterdrückung

Die Taste für Dolby-Rauschunterdrückung (9) drücken, um den Schaltkreis für die Wiedergabe von mit Dolby -NR- System reduziert das allen Tonbändern eigene Tonbandrauschen. Die Anzeige leuchtet auf, wenn der Schaltkreis aktiviert ist. Durch nochmaliges Drücken der Taste für Dolby-Rauschunterdrückung wird das Dolby -NR- System wieder ausgeschaltet.

HINWEIS

Dolby-Rauschunterdrückungssystem ist unter Lizenz von der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. „Dolby“ und das Doppel-D-Symbol  sind eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

tuner se met à balayer la gamme d'ondes à la recherche de toutes les stations dont la réception est possible.

Chaque fois que le tuner s'accorde sur une station, la fréquence de cette station est affichée d'une manière clignotante sur la fenêtre d'affichage pour environ cinq secondes. Au bout de cette durée, le balayage reprend jusqu'à ce que la station suivante d'une plus haute fréquence soit détectée.

Appuyer de nouveau sur la touche pour arrêter le balayage et rester à l'écoute de la station affichée.

REMARQUE

En mode automatique ou en balayage des stations, si la réception est médiocre, le témoin "DX" (Indicateur de sensibilité) s'allume et l'appareil adopte automatiquement la sensibilité assurant la meilleure réception possible.

8 – METAL (Sélecteur de type de bande magnétique)

Lors de l'écoute d'une bande métallique ou chromée, appuyer sur ce bouton.

REMARQUE

N'utiliser ce bouton que pour l'écoute d'une bande magnétique métallique ou chromée.

9 – Bouton de réduction de bruit Dolby

Si la cassette a été enregistrée en système Dolby NR, appuyer sur le bouton du réducteur de bruit Dolby (9) pour réduire le bruit de fond de la bande. Le témoin lumineux Dolby est allumé lorsque le réducteur de bruit Dolby est en service. Pour désactiver le réducteur de bruit Dolby, appuyer de nouveau sur la touche.

REMARQUE

Le système réducteur de bruit Dolby est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby et le symbole double D  sont marques déposées par Dolby Laboratories Licensing Corporation.



10 – Cassettenfach

Die Cassette gerade in das Cassettenfach einschieben, worauf der Cassettenspieler automatisch mit der Wiedergabe beginnt.

11 – TUNE (Taste für Abstimmung/Sendersuchlauf nach oben)

Falls diese Taste gedrückt wird, ändert die in dem Frequenzanzeigefenster angezeigte Frequenz auf einen höheren Wert. Die Taste für 0,5 Sekunden oder länger gedrückt halten, um auf den automatischen Abstimmmodus zu schalten. In dem automatischen Abstimmmodus stimmt das Radio automatisch auf empfangbare Sender ab.

12 – Schnellvorlauf/Rücklauftaste

Die Taste drücken, die die gleiche Richtung wie die aufleuchtende Bandlaufrichtungsanzeige anzeigt, um das Band schnell vorzuspulen; die Taste drücken, die die entgegengesetzte Richtung wie die aufleuchtende Bandlaufrichtungsanzeige anzeigt, um das Band zurückzuspulen.

Eine der nicht eingerasteten Tasten leicht andrücken, um das Band während Schnellvorlauf/Rücklauf zu stoppen.

13 – PRO (Programmwahl Taste)

Während der Wiedergabe eines Bandes die Schnellvorlauf-/Rücklauftasten gleichzeitig drücken, um die Bandlaufrichtung zuzukehren. Zu diesem Zeitpunkt ändert auch die Bandlaufrichtungsanzeigelampe.

Während Schnellvorlauf/Rücklauf des Bandes die Schnellvorlauf-/Rücklauftasten gleichzeitig drücken, um den Schnellvorlauf/Rücklauf freizugeben und mit der Wiedergabe des Bandes fortzusetzen.

Falls das Bandende erreicht wird, wird die Bandlaufrichtung automatisch umgeschaltet.

10 – Compartment de la cassette

Introduire une cassette dans le compartiment et le lecteur de cassette démarre automatiquement.

11 – TUNE (Touche de saut à la station précédente/recherche en amont)

Lorsqu'on appuie sur ce bouton, la fréquence affichée sur la fenêtre d'affichage change pour une fréquence inférieure.

Exercer une pression prolongée (une demi-seconde au moins) sur le bouton pour passer en mode de recherche automatique des stations. L'appareil se règle automatiquement sur l'émetteur suivant assurant une réception de qualité.

12 – Bouton d'avance rapide/rebobinage

Appuyer sur le bouton qui indique la même direction que le témoin du sens de défilement allumé pour mettre en fonction l'avance rapide, et appuyer sur le bouton qui indique la direction inverse du témoin du sens de défilement allumé pour utiliser le rebobinage.

Appuyer légèrement sur un des boutons qui ne sont pas utilisés pour arrêter la bande dans le mode d'avance rapide/rebobinage.

13 – PRO (Touche de sélection de programme)

Pendant l'écoute d'une cassette, appuyer simultanément sur les touches avance rapide/rebobinage et le sens de défilement de la bande est automatiquement inversé. Le témoin de sens de défilement s'inverse également. En outre, pendant l'avance rapide ou le rebobinage, appuyer simultanément sur les touches avance rapide/rebobinage pour interrompre l'avance rapide ou le rebobinage et écouter la cassette.

Lorsque la bande arrive en bout, le sens de défilement est automatiquement inversé.



14 – MW/UKW oder LW/MW/UKW-Wahltaste
Den gewünschten Empfangsbereich (LW, MW oder UKW/ MW oder UKW) durch Drücken dieses Knopfes wählen.

15 – Speicheranzeige

Bis zu 6 LW-, MW- und UKW-Sender oder 6 MW- und UKW-Sender können abgespeichert werden. Dazu die folgenden Schritte befolgen.

(1) Eine TUNE-Taste drücken, um auf einen Sender abzustimmen, der abgespeichert werden soll.

(2) Eine der Festsendertasten (15) für etwa zwei Sekunden oder länger drücken. Der Ton wird dadurch momentan unterbrochen; sobald der Ton wieder hergestellt ist, ist die Abspeicherung beendet.

Die Nummer der Taste entspricht der Eingabe in den Speicher und dem Frequenzanzeigefenster (18).

(3) Der so abgespeicherte Sender kann wieder aufgerufen werden, indem die entsprechende Taste weniger als zwei Sekunden gedrückt wird.

HINWEIS

Durch Abtrennen der Batterieklemmen werden alle abgespeicherten Frequenzen gelöscht.

16 – TUNE (Taste für Abstimmung/Sendersuchlauf nach unten)
Falls diese Taste gedrückt wird, ändert die in dem Frequenzanzeigefenster angezeigte Frequenz auf einen niedrigeren Wert. Die Taste für 0,5 Sekunden oder länger gedrückt halten, um auf den automatischen Abstimmmodus zu schalten. In dem automatischen Abstimmmodus stimmt das Radio automatisch auf empfangbare Sender ab.

14 – BAND (Sélecteur AM/FM ou LW/MW/FM)

Choisir la gamme d'onde (LW, MW ou FM/AM ou FM) en appuyant sur ce bouton.

15 – Sélecteurs de mémoire

Il est possible de mettre en mémoire un maximum de 6 stations dans chacune des gammes d'ondes LW, MW et FM ou d'ondes AM et FM.

Pour mettre en mémoire une station:

(1) Faire la mise au point sur la station que l'on souhaite mettre en mémoire à l'aide des touches TUNE.

(2) Appuyer sur l'un des boutons sélecteurs de mémoire (15) pendant environ 2 secondes ou plus. Le son sera momentanément interrompu. Lorsque le son revient, la mise en mémoire est terminée.

Le numéro du bouton correspondant à l'entrée en mémoire et la fréquence sont alors affichés sur la fenêtre d'affichage de fréquence (18).

(3) La mémoire prééglée peut être rappelée en appuyant sur le bouton et en le relâchant pendant 2 secondes.

REMARQUE

Toutes les mémoires de fréquence s'effacent lorsqu'on débranche la batterie.

16 – TUNE (Touche de saut à la station suivante/recherche en aval)

Lorsqu'on appuie sur ce bouton, la fréquence affichée sur la fenêtre d'affichage change pour une fréquence supérieure.

Exercer une pression prolongée (une demi-seconde au moins) sur le bouton pour passer en mode de recherche automatique des stations. L'appareil se règle automatiquement sur l'émetteur suivant assurant une réception de qualité.



17 – MW/UKW-Anzeigen

Typ 1, Typ 2

„AM“ leuchtet bei MW-Empfang.

„FM“ leuchtet bei UKW-Empfang.

LW/MW/FM-Anzeigen

Typ 3

„LW“ leuchtet bei LW-Empfang.

„MW“ leuchtet bei MW-Empfang

„FM“ leuchtet bei UKW-Empfang.

18 – Frequenzanzeigefenster

Zeigt die Frequenz während des Rundfunkempfangs an.

19 – CH (Speicheranzeige)

Diese Anzeige blinkt für fünf Sekunden, wenn eine Festsendertaste gedrückt wird.

20 – ST (Stereo-Anzeige)

Die grüne Anzeige leuchtet bei Empfang eines UKW-Stereo-Programms auf.

21 – (Anzeige für Dolby-Rauschunterdrückung)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Taste für Dolby-Rauschunterdrückung während der Wiedergabe gedrückt ist.

22 – Bandlaufrichtungs-Anzeigeleuchten

Diese Anzeigeleuchten leuchten auf, um die jeweilige Bandlaufrichtung anzuzeigen.

23 – MTL (Reineisenband-Anzeige)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Bandsorten-Wahltaste für die Verwendung eines Reineisen- oder Chrombandes gedrückt ist.

24 – DX (Abstimmempfindlichkeitsanzeige)

Falls die Abstimmbedingungen während der automatischen Abstimmung schlecht sind, leuchtet diese Anzeige auf, wobei die Abstimmempfindlichkeit automatisch für den Rundfunkempfang verbessert wird.

17 – AM/FM (Témoins AM/FM)

Type 1, Type 2

Le témoin „AM“ s’allume pendant la réception AM.

Le témoin „FM“ s’allume pendant la réception FM.

LW/MW/FM (Témoins LW/MW/FM)

Type 3

Le témoin „LW“ s’allume pendant la réception LW.

Le témoin „MW“ s’allume pendant la réception MW.

Le témoin „FM“ s’allume pendant la réception FM.

18 – Fenêtre d’affichage de la fréquence

Elle affiche la fréquence pendant la réception de la radio.

19 – CH (Témoin de mémoire)

Ce témoin clignote pendant 5 secondes lorsque le bouton de mémoire préréglée est enfoncé.

20 – ST (Témoin stéréo)

Un témoin vert s’allume lorsque la station FM syntonisée est émise par la radio.

21 – (Indicateur de réducteur de bruit Dolby)

Ce témoin s’allume lorsqu’on appuie sur le bouton du réducteur de bruit Dolby pendant l’écoute d’une cassette.

22 – Témoins du sens de défilement de la bande

Ces témoins s’allument pour indiquer le sens dans lequel la bande défile.

23 – MTL (Indicateur de type de bande magnétique)

Ce témoin s’allume lorsqu’on appuie sur le sélecteur de type de bande pour écouter une bande métallique ou au chrome.

24 – DX (Témoin de sensibilité du tuner)

Si la réception est mauvaise en mise au point automatique, ce témoin s’allume et le tuner adopte automatiquement une plus grande sensibilité de réception.

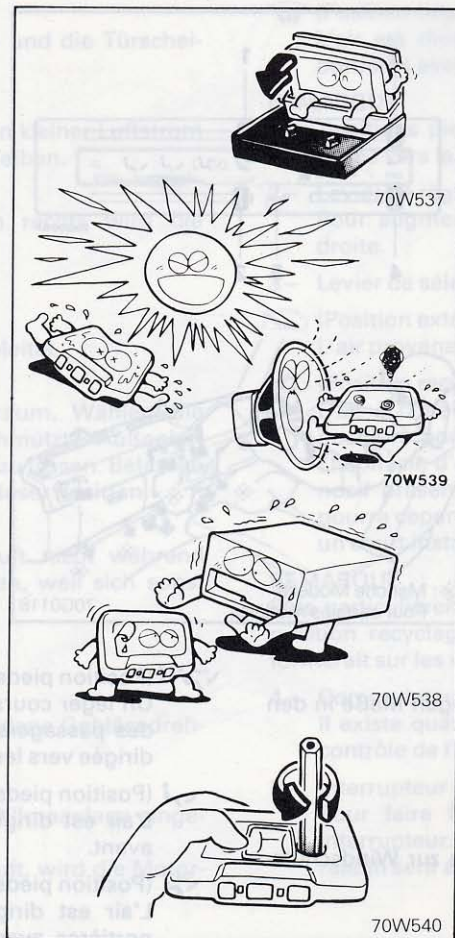


Handhabung von Tonband-Cassetten

VORSICHT

Beachten Sie für einen ungestörten Betrieb des Cassettenspielers die folgenden Punkte.

- (1) Verwenden Sie keine Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 90 Minuten, weil sich die Tonqualität verschlechtert und die Beständigkeit des Bandes abnimmt.
- (2) Bewahren Sie die Cassetten in der Schutzbox auf, um sie vor Staub zu schützen.
- (3) Schützen Sie die Cassetten vor direkter Sonnenbestrahlung, Hitze und Magnetfeldern, wie sie bei Lautsprechern vorhanden sind.
- (4) Prüfen Sie vor dem Einschieben der Cassette, ob das Etikett richtig haftet.
- (5) Ein lockeres Band muß vor dem Abspielen gestrafft werden.



Précaution à observer pour les cassettes

ATTENTION

Pour maintenir la cassette en bon état de marche, prendre soin des points suivants.

- (1) Ne pas utiliser des cassettes d'une longueur supérieure à C-90, autrement, la qualité du son et la durée de vie de la cassette seront grandement diminuées.
- (2) Ranger la cassette dans son étui pour qu'elle ne se relâche pas et pour la protéger contre la poussière lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- (3) Conserver la cassette loin des rayons du soleil, de la chaleur et des champs magnétiques tels que les haut-parleurs de la radio.
- (4) Avant d'insérer une cassette, vérifier que son étiquette ne se décolle pas.
- (5) Une cassette relâchée doit être rectifiée avant utilisation.



Frontheizung und Klimaanlage*

Die Heizleistung hängt direkt von der Kühlmitteltemperatur ab. Betätigen Sie daher die Heizung erst, wenn der Motor warm ist. Bei eingeschalteter Zündung kann die Luftmenge durch die Gebläsedrehzahl eingestellt werden.

1 – Luftstromregulierhebel



(Kopfraumposition)

Die Luft strömt in den oberen Fahrzeuginnenraum.



(Fußraum/Kopfraumposition Typ 1)

Luft strömt in den oberen Fahrzeuginnenraum und in geringem Maße in den Fußraum.

(Fußraum/Kopfraumposition Typ 2)

Luft strömt in den Fußraum und in geringen Maße in den oberen Fahrzeuginnenraum.



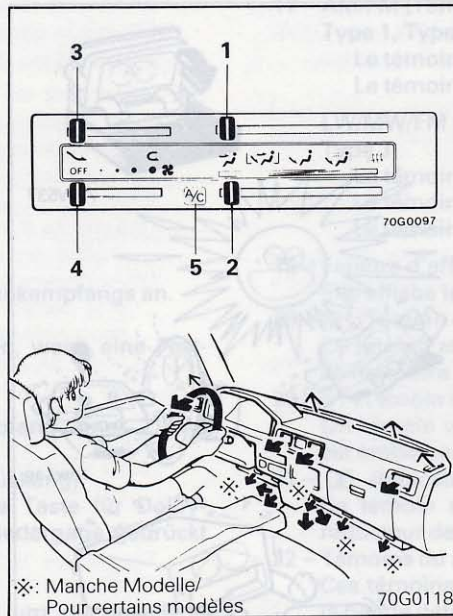
(Fußraumposition)

Die Luft strömt in den vorderen Fußraum.



(Fußraum/Enteisung-Position)

Luft fließt zum vorderen Fußraum sowie zur Windschutzscheibe und zu den Vordertürfenstern.



Chauffage pour places avant et climatiseur*

Les performances de l'appareil de chauffage dépendent directement de la température du liquide de refroidissement du moteur. N'utiliser donc le chauffage que lorsque le moteur a atteint sa température normale de fonctionnement. Le contact d'allumage du véhicule étant placé sur la position "ON", l'intensité du flux d'air peut être modifiée en réglant la vitesse du ventilateur.

1 – Levier de sélection de mode



(Position visage)

L'air est dirigé vers le haut du corps des occupants des sièges avant.



(Position pieds/visage) – type 1

La plus grande partie de l'air est dirigée à hauteur du visage et du buste des passagers avant, avec un léger courant d'air seulement vers les jambes.



(Position pieds/visage) – type 2

Un léger courant d'air est dirigé vers le visage et le buste des passagers avant, la plus grande partie de l'air étant dirigée vers les jambes.



(Position pieds)

L'air est dirigé vers les pieds des occupants des sièges avant.



(Position pieds/dégivrage)

L'air est dirigé vers le pare-brise, vers les vitres des portières avant et aussi vers les pieds.



(Defrosterposition)

Die Luft strömt gegen die Windschutz- und die Türscheiben.

HINWEIS

In der Fuß-Kopfraumposition strömt auch ein kleiner Luftstrom gegen die Windschutz- und die Vordertürscheiben.

2 – Temperaturregulierhebel

Durch Verschieben des Hebels nach rechts wird die Temperatur erhöht.

3 – Frischluft/Umlufthebel



(Frischluftposition)

Frischluft wird in das Fahrzeuginnere geleitet.



(Umluftposition)

Die Luft zirkuliert im Fahrzeuginnenraum. Wählen Sie diese Position, um Staub und verschmutzte Außenluft nicht in das Fahrzeuginnere eindringen zu lassen. Belassen Sie den Hebel jedoch nur kurzfristig in dieser Position.

HINWEIS

Besonders bei kaltem Wetter darf die Luft nicht während längerer Zeit im Fahrzeuginnenraum zirkulieren, weil sich sonst die Scheiben beschlagen.

4 – Gebläseschalter

Der Luftstrom kann durch vier verschiedene Gebläsedrehzahlen reguliert werden.

5 – Klimaanlage

Durch Drücken des Schalters kann die Klimaanlage eingeschaltet werden.

Falls der Motor bei Leerlaufdrehzahl läuft, wird die Motordrehzahl automatisch erhöht.



(Position dégivrage)

L'air est dirigé vers le pare-brise et vers les vitres des portières avant.

REMARQUE

Aux positions pieds et pieds/visage, une petite quantité d'air est dirigée vers le pare-brise et les vitres des portières avant.

2 – Levier de réglage de la température

Pour augmenter la température, glisser le levier vers la droite.

3 – Levier de sélection d'air



(Position extérieur)

L'air provenant de l'extérieur est introduit dans l'habitacle.



(Position recyclage)

L'air à l'intérieur de l'habitacle est recyclé. Choisir cette position pour empêcher l'air régnant à l'intérieur de l'habitacle d'être vicié par la poussière ou tout autre agent nocif présent dans l'air à l'extérieur du véhicule. On ne pourra cependant laisser le levier à cette position que pour un court instant.

REMARQUE

Plus particulièrement par temps froid, ne laisser le levier à la position recyclage qu'un court instant, sinon de la buée se formerait sur les vitres.

4 – Commutateur de ventilation

Il existe quatre vitesses de réglage du ventilateur pour le contrôle de l'intensité du flux d'air.

5 – Interrupteur du climatiseur

Pour faire fonctionner le climatiseur, appuyer sur cet interrupteur. Si le moteur tourne au ralenti, la vitesse de ralenti sera automatiquement augmentée.



Fußraumheizung

Stellen Sie den Luftstromregulier- und Frischluft/Umlufthebel in die in der Abbildung gezeigten Position, und stellen Sie die Temperatur mit dem Temperaturregulierhebel ein. Stellen Sie die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.

Kombination von Frischluft und beheizter Luft

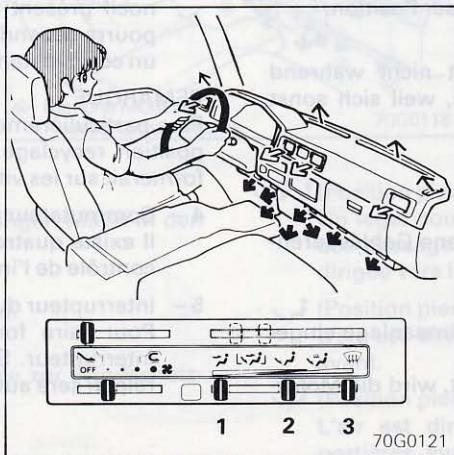
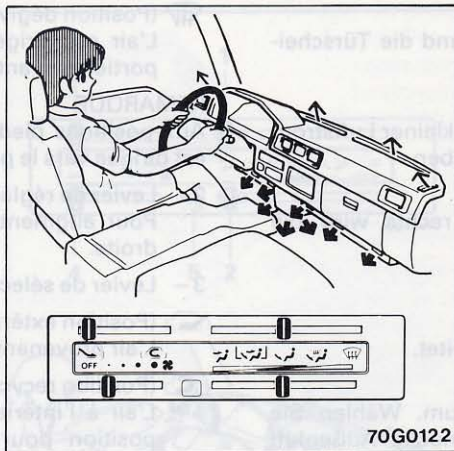
Stellen Sie den Luftstromregulier- und den Frischluft/Umlufthebel in die in der Abbildung gezeigten Positionen. Die Luft strömt in den Fußraum und in den oberen Fahrzeuginnenraum. Stellen Sie die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.

Die Lufttemperatur kann mit dem Temperaturregulierhebel wie folgt eingestellt werden.

- 1 – Unbeheizte Luft strömt aus allen Öffnungen.
- 2 – Warme Luft strömt in den Fußraum, und unbeheizte oder wenig beheizte Luft strömt in den oberen Fahrzeuginnenraum.
- 3 – Beheizte Luft strömt aus allen Öffnungen.

HINWEIS

Eine der Fußraum/Kopfraumpositionen (۱ or ۲) nach Belieben auswählen.



Chauffage de la région des pieds

Placer le levier de sélection de mode et le levier de sélection d'air dans les positions indiquées dans la figure ci-contre.

Régler la température en faisant glisser le levier de réglage de température vers la gauche ou la droite.

Régler le ventilateur.

Combinaison d'air froid et d'air chauffé

Placer le levier de sélection de mode et le levier de sélection d'air dans les positions indiquées dans la figure ci-contre.

L'air ainsi réglé sera dirigé vers les pieds et vers le haut du corps des occupants des sièges avant. Régler le ventilateur.

Régler la température du mélange d'air au moyen du levier de contrôle de température, sachant que les positions du levier correspondent aux réglages suivants:

- 1 – De l'air froid est soufflé par toutes les sorties d'air.
- 2 – De l'air chaud est soufflé en direction de la région des pieds et de l'air froid ou très légèrement chauffé est dirigé vers le haut du corps des occupants des sièges avant.
- 3 – De l'air chaud est soufflé par toutes les sorties d'air.

REMARQUE

Placer la manette pieds/visage sur la position désirée (۱ or ۲).



Entfernen des Beschlags von den Windschutz- und den Vordertürscheiben

Stellen Sie den Frischluft/Umlufthebel in die in der Abbildung gezeigte Position, und stellen Sie den Luftstromregulierhebel ein je nach der Stärke des Beschlags.

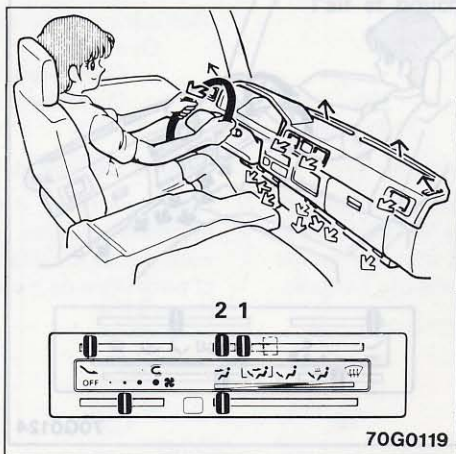
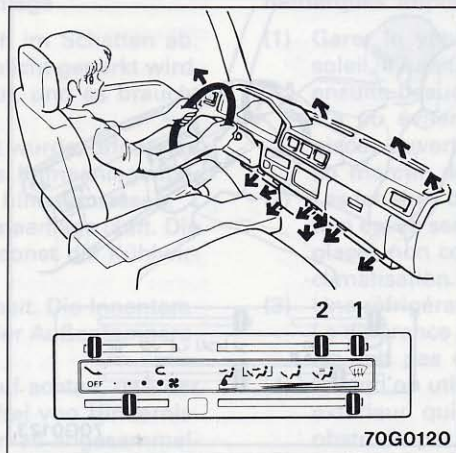
- 1 – Für schnelles Entfeuchten
- 2 – Zum Freihalten der Windschutzscheibe und der Vordertürfenster von Beschlagen und zum Heizen des Fußraums (beim Fahren in Regen oder Schnee).

Stellen Sie die Temperatur mit dem Temperaturregulierhebel ein. Stellen Sie die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.

Frischlufzufuhr

Stellen Sie den Frischluft/Umluft- und den Temperaturregulierhebel in die in der Abbildung gezeigte Position, um bei heißem Wetter Frischluft in das Fahrzeuginnere zu blasen. Der Luftstrom kann wie folgt mit dem Luftstromregulierhebel eingestellt werden.

- 1 – Luft strömt in den Fußraum und in den oberen Fahrzeuginnenraum. Stellen Sie den Hebel in die Position  oder , um den Luftstrom zum oberen Fahrgastinnenraum abnehmen und zum Fußraum zunehmen zu lassen.
- 2 – Luft strömt in den oberen Fahrzeuginnenraum.



Désembuage de la vitre de pare-brise et des vitres de portières

Placer le levier de sélection d'air dans la position indiquée dans la figure ci-contre. Régler le levier de sélection de mode en fonction de l'état des vitres de pare-brise et de portières avant.

- 1 – Pour un désembuage rapide
- 2 – Pour empêcher la buée de se former sur les vitres de pare-brise et de portières avant, et pour chauffer vers les pieds des occupants des sièges avant. (pendant la conduite par temps de pluie ou de neige)

Régler la température en glissant le levier de contrôle de température à gauche ou à droite. Régler le ventilateur.

Introduction d'air extérieur

Pour introduire de l'air extérieur dans l'habitacle du véhicule par temps chaud, placer les leviers de sélection d'air et de contrôle de température dans les positions indiquées dans la figure ci-contre.

Régler la direction du flux d'air en actionnant le levier de sélection de mode, sachant que les positions du levier correspondent aux réglages suivants:

- 1 – L'air est dirigé vers les pieds et vers le haut du corps des occupants des sièges avant. Mettre la manette en position  ou  pour réduire le débit d'air le haut du corps du passager et augmenter le débit d'air vers les jambes.

- 2 – L'air est dirigé vers le haut du corps des occupants des sièges avant.



Stellen Sie den Temperaturregulierhebel ganz nach links. Stellen Sie die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.

Kühlen

Stellen Sie den Luftstromregulier- und den Frischluft/Umlufthebel in die in der Abbildung gezeigten Positionen und drücken Sie den Klimaanlage schalter.

Stellen Sie die Temperatur mit dem Temperaturregulierhebel ein.

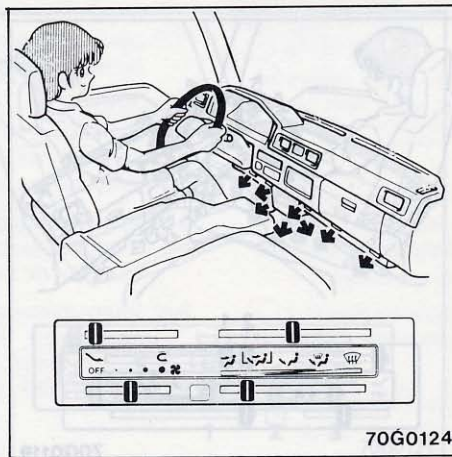
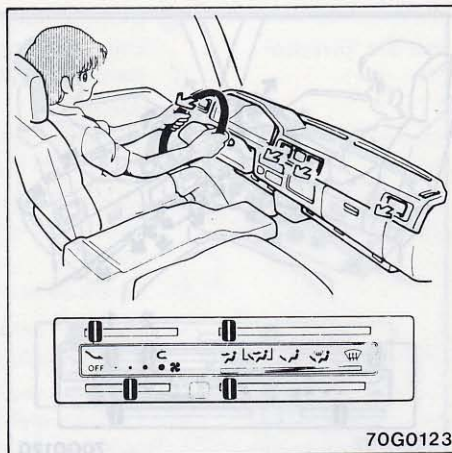
Stellen Sie die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.

HINWEIS

Stellen Sie den Frischluft/Umlufthebel in die Umluftposition, um Staub oder verschmutzte Außenluft nicht ins Fahrzeuginnere eindringen zu lassen oder um eine bessere Kühlwirkung zu erzielen, und stellen Sie den Temperaturregulierhebel ganz nach links.

Entfeuchten

Drücken Sie den Klimaanlage schalter, und stellen Sie den Frischluft/Umlufthebel in die abgebildete Stellung. Stellen Sie mit dem Luftstromregulierhebel den Luftstrom ein. (Siehe Abschnitt „Frontheizung“.) Stellen Sie die Temperatur mit dem Temperaturregulierhebel ein. Stellen Sie die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.



Veiller à placer le levier de contrôle de température complètement à gauche. Régler le ventilateur.

Refroidissement

Placer le levier de sélection de mode et le levier de sélection d'air dans les positions indiquées dans la figure ci-contre.

Régler la température en glissant le levier de contrôle de température vers la droite ou vers la gauche.

Régler l'intensité du flux d'air envoyé en sélectionnant une des quatre vitesses du ventilateur.

REMARQUE

Si l'air extérieur est poussiéreux ou autrement vicié, ou si l'on souhaite augmenter les performances de refroidissement, placer le levier de sélection d'air sur la position de recyclage et glisser le levier de contrôle de température complètement à gauche.

Déshumidification

Appuyer sur l'interrupteur du climatiseur et régler le levier de sélection d'air dans la position indiquée dans la figure ci-contre.

Régler la direction du flux d'air en déplaçant le levier de sélection de mode. (Voir la section "Chauffage pour places avant".) Régler la température en glissant le levier de contrôle de température à gauche ou à droite.

Régler l'intensité du flux d'air envoyé en sélectionnant une des quatre vitesses du ventilateur.



Wichtige Tips für den Betrieb der Klimaanlage

- (1) Stellen Sie das Fahrzeug wenn möglich im Schatten ab. Wenn das Fahrzeug im direkten Sonnenlicht geparkt wird, heizt sich der Innenraum sehr stark auf, und es braucht mehr Zeit den Innenraum zu kühlen. Falls das Fahrzeug in der Sonne geparkt wurde, öffnen Sie während den ersten paar Minuten des Klimaanlagebetriebes die Fenster, um die heiße Luft hinauszulassen.
- (2) Schließen Sie die Fenster, wenn die Klimaanlage läuft. Die hereinströmende Außenluft verringert sonst die Kühlwirkung.
- (3) Zu starkes Kühlen schadet der Gesundheit. Die Innentemperatur sollte nur etwa 5 bis 6°C unter der Außentemperatur liegen.
- (4) Wenn das System betrieben wird, darauf achten, daß der Lufteinlaß vor der Windschutzscheibe frei von Hindernissen wie z.B. Blättern usw. ist. Am Lufteinlaß angesammelte Blätter können den Luftstrom reduzieren und die Wasserablässe verstopfen.

Remarques importantes à propos de la climatisation

- (1) Garer le véhicule à l'ombre. Si le véhicule est garé au soleil, l'habitacle devient extrêmement chaud et il faut ensuite beaucoup plus longtemps pour le rafraîchir. Si on n'a pu éviter de garer le véhicule au soleil, laisser les glaces ouvertes pendant quelques minutes après la mise en marche de la climatisation pour évacuer l'air chaud.
- (2) Les fenêtres doivent être fermées pendant que la climatisation est en service. Toute pénétration d'air extérieur par les glaces non complètement fermées réduit l'efficacité de la climatisation.
- (3) Une réfrigération trop forte n'est pas bonne pour la santé. La différence de température entre l'habitacle et l'extérieur ne doit pas excéder 5 à 6°C.
- (4) Lorsqu'on utilise la climatisation, vérifier que la prise d'air extérieur qui se trouve devant le pare-brise n'est pas obstruée par des feuilles d'arbre, etc. L'accumulation de feuilles dans la prise d'air nuit à la circulation normale de l'air et bouche les trous d'étanchement d'eau.



Empfohlene Kälte- und Schmiermittel für die Klimaanlage

Falls die Klimaanlage weniger wirkungsvoll arbeitet als gewohnt, kann die Ursache der Austritt von Kältemittel sein. Lassen Sie das System von Ihrer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüfen.

Das Klimaanlage-System in Ihrem Fahrzeug muß mit dem Kältemittel HFC-134a und dem Schmiermittel ND-OIL8 gefüllt werden.

Die Verwendung eines anderen Kälte- oder Schmiermittels führt zu ernsthaften Beschädigungen, die eine vollständige Erneuerung des Klimaanlage-Systems Ihres Fahrzeuges erforderlich machen.

Das Ablassen des Kältemittels in die Atmosphäre wird nicht empfohlen. Das neue Kältemittel HFC-134a in Ihrem Fahrzeug stellt keine Gefahr für die Ozonschicht der Erde dar. Es kann jedoch etwas zu der globalen Erwärmung beitragen.

Mitsubishi Motors Corporation empfiehlt, daß das Kältemittel aufgefangen und für weitere Verwendung recycled werden soll.

Kältemittel (Klimaanlage)

Menge:

Einfache Klimaanlage

700 – 750 g

Doppelte Klimaanlage

1200 – 1250 g

Vorsichtsmaßnahmen bei längerer Nichtbenutzung

Auch bei kaltem Wetter sollte die Klimaanlage trotzdem mindestens einmal wöchentlich für mindestens fünf Minuten in Betrieb genommen werden. Dies ist besonders wichtig, um die Kompressorteile immer richtig zu schmieren und die Klimaanlage in gutem Betriebszustand zu halten.

Fluide caloporteur et lubrifiant à utiliser pour le système de climatisation

Si la climatisation semble avoir perdu de son efficacité, la cause peut en être une fuite de fluide caloporteur.

Faire contrôler le système par un concessionnaire agréé.

Pour le système de climatisation de ce véhicule, le fluide caloporteur à utiliser est le HFC-134a, et le lubrifiant à utiliser l'huile ND-OIL8.

Tout autre fluide caloporteur ou lubrifiant pourrait endommager gravement le système de climatisation du véhicule qui serait à remplacer entièrement.

Il est déconseillé de laisser échapper le fluide caloporteur dans l'atmosphère. Bien que le fluide caloporteur utilisé dans ce véhicule soit le nouveau HFC-134a inoffensif pour la couche d'ozone de la planète, il contribue dans une certaine mesure au réchauffement global par effet de serre. La Mitsubishi Motors Corporation recommande de récupérer le fluide caloporteur pour le recycler.

Réfrigérant (climatiseur)

Quantité:

Climatiseur simple

700 – 750 g

Climatiseur double

1 200 – 1 250 g

Longue période de non-utilisation

Même en hiver, il faut mettre la climatisation en marche au moins 5 minutes une fois par semaine. Ceci évitera une manque de lubrifiant sur les organes internes du compresseur et permettra de toujours maintenir la climatisation en bon état de marche.



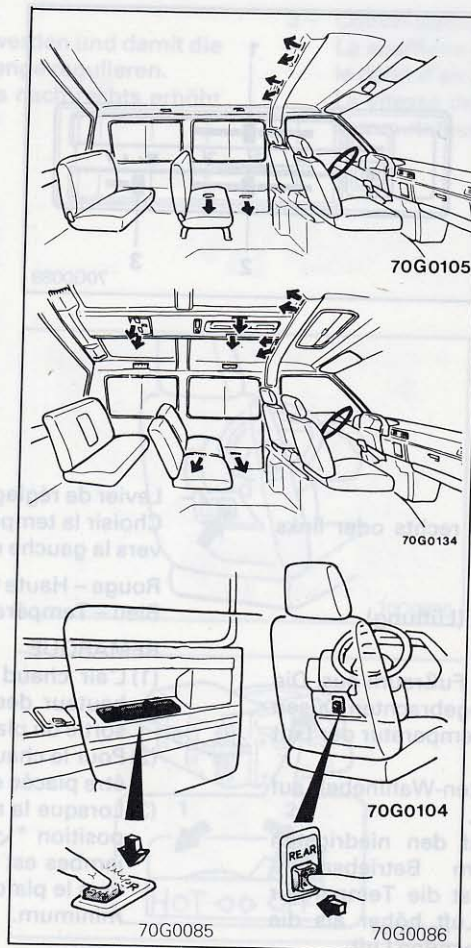
Hintere Heizung*

Die hintere Heizung kann nur bei eingeschalteter Zündung betrieben werden.

Typ 1

HAUPTSCHALTER FÜR DIE HINTERE HEIZUNG

Die Hauptschalter für die hintere Heizung befinden sich am Armaturenbrett und an der linken Seite der zweiten Sitzreihe. Mittels beider Schalter kann die hintere Heizung ein- und ausgeschaltet werden. Bei gedrückter Taste ist die Heizung eingeschaltet und die Schalterbeleuchtung schaltet sich ein. Wird die Taste noch einmal gedrückt, schaltet sich die hintere Heizung und die Schalterbeleuchtung aus.



Chauffage pour places arrière*

Le chauffage arrière est opérant lorsque le contact d'allumage est placé à la position "ON".

Type 1

INTERRUPTEUR PRINCIPAL DU CHAUFFAGE POUR PLACES ARRIERE

L'interrupteur principal du chauffage arrière est implanté sur le tableau de bord, et sur la gauche du second siège. L'un ou l'autre de ces interrupteurs peut être utilisé pour la mise en et hors fonction du chauffage arrière.

Ce dispositif est en fonction lorsque le bouton est enfoncé, et dans ce cas il est éclairé. Une nouvelle pression de ce bouton l'éteint et met le chauffage hors fonction.

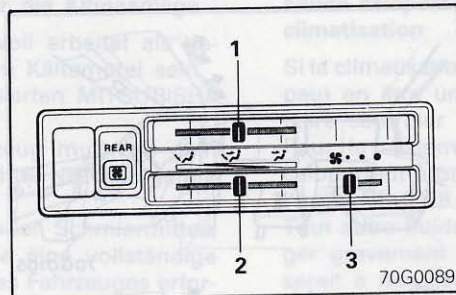


HEIZUNGSSTEUERKONSOLE

1 – Luftstromregulierhebel

Die Luftzufuhr kann auf drei verschiedene Weisen gesteuert werden:

- ↙ – Luftzufuhr wird auf den hinteren Fußboden gelenkt und zum Fußraum der 2. und 3. Sitze gerichtet.
- ↘ – Die Luftzufuhr wird zum Fußraum der 2. und 3. Sitzreihe gerichtet und strömt gleichzeitig aus den Luftöffnungen an der Decke.
- ↖ – Die Luftzufuhr strömt aus den Luftöffnungen an der Fahrzeugdecke.



2 – Temperaturregulierhebel

Durch Verschieben dieses Hebels nach rechts oder links die Temperatur nach Belieben einstellen.

Roter Bereich – Warm (Heizung)

Blauer Bereich – Umgebungstemperatur (Lüftung)

HINWEIS

- (1) Warmluft tritt nur von den Düsen im Fußraum aus. Die Temperatur der aus den im Dach angebrachten Düsen austretenden Luft ist gleich wie die Temperatur der Luft in dem Fahrgastraum.
- (2) Für das Heizen ist der Betriebsarten-Wahlhebel auf Position „↙“ oder „↘“ zu stellen.
- (3) Auch wenn die Lufttemperatur auf den niedrigsten Pegel eingestellt ist (mit dem Betriebsarten-Wahlschalter auf Position „↖“) ist die Temperatur der in den Fußraum gerichteten Luft höher als die Temperatur der von dem Dach kommenden Luft.

TABLEAU DE COMMANDE

1 – Levier de sélection de mode*

La circulation d'air peut être commandée selon trois modes.

- ↙ – L'air est dirigé vers la zone du plancher arrière et vers les pieds des occupants des second et troisième sièges.
- ↘ – L'air est dirigé vers la zone du plancher arrière et vers les pieds des occupants des second et troisième sièges, et sort simultanément par les bouches de sortie du plafond.
- ↖ – L'air provient des bouches de sortie du plafond.

2 – Levier de réglage de température

Choisir la température désirée en faisant coulisser ce levier vers la gauche ou la droite.

Rouge – Haute température (chauffage)

Bleu – Température ambiante (ventilation)

REMARQUE

- (1) L'air chaud ne sort que par les bouches de sortie à hauteur des jambes. L'air sortant par les bouches de sortie du plafond est à la température de l'habitacle.
- (2) Pour le chauffage, la manette de sélection de mode doit être placée en position „↙“ ou „↘“.
- (3) Lorsque la manette de sélection de mode est placée en position „↖“, la température de l'air dirigé vers les jambes est toujours plus élevée que celui de l'air dirigé vers le plafond, même avec la température réglée sur le minimum.



3- Gebläseschalter

Das Gebläse kann dreistufig verstellt werden und damit die durch das Fahrzeug strömende Luftmenge regulieren.

Ein Verschieben des Gebläseschalters nach rechts erhöht die Gebläsedrehzahl.

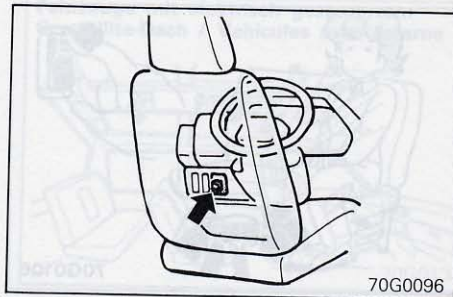
3- Commutateur de soufflerie

La soufflerie peut être réglée sur trois vitesses pour ajuster le débit d'air circulant à travers le véhicule.

La vitesse de la soufflerie augmente quand on déplace ce commutateur vers la droite.

Typ 2

Den in der Mitte der Vorderkonsole angebrachten Schalter für die hintere Heizung drücken.

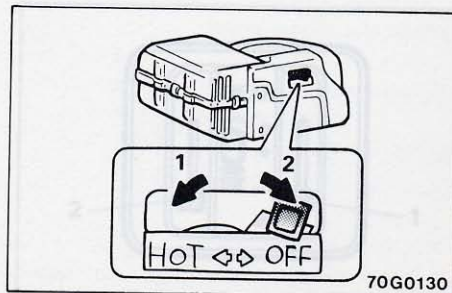


Typ 2

Enfoncer l'interrupteur de chauffage arrière situé sur la console frontale avant.

Den Hebel der hinteren Heizung unter dem Rücksitz auf „HOT“ (heiß) stellen.

- 1- HOT
- 2- OFF (Aus)



Mettre en position "HOT" la manette du chauffage arrière qui se trouve sous la banquette arrière.

- 1- HOT (chand)
- 2- OFF (arrêt)



NORMALE HEIZUNG

Die Unterseite des Schalters „LO“ drücken, wodurch sich die Schalterbeleuchtung im unteren Schalterteil einschaltet, und warme Luft aus den Luftschlitzen unter der zweiten Sitzreihe hervorströmt.

Die Oberseite des Schalters leicht drücken, um die Warmluftzufuhr auszu-schalten.



SCHNELLHEIZUNG

Zum schnellen Heizen die Oberseite des Schalters „HI“ drücken, wodurch sich die Schalterbeleuchtung im oberen Schalterteil einschaltet und eine große Menge warmer Luft aus den Luftschlitzen unter der zweiten Sitzreihe hervorströmt.

Die Unterseite des Schalters leicht drücken, um die Warmluftzufuhr auszu-schalten.



HINWEIS

Bei kaltem Motor (niedrige Kühlmitteltemperatur) ist auch die ausströmende Luft kalt. Wird die hintere Heizung nicht benutzt, den Hebel auf „OFF“ (Aus) stellen.

CHAUFFAGE NORMAL

Enfoncer l'interrupteur du côté inférieur „LO“, le témoin qui lui est incorporé (côté LO) s'allumera, et de l'air chaud sortira par la bouche de ventilation située sous le second siège. Appuyer légèrement sur le côté supérieur de l'interrupteur pour couper le courant d'air chaud.

CHAUFFAGE RAPIDE

Pour un chauffage rapide, enfoncer le côté supérieur „HI“ de l'interrupteur. Le témoin (côté HI) qui lui est incorporé s'allumera et un fort courant d'air chaud sortira par la bouche de ventilation sous le second siège. Appuyer légèrement sur le côté inférieur de l'interrupteur pour couper le courant d'air chaud.

REMARQUE

L'air refoulé sera froid tant que la température du liquide de refroidissement est basse.

Mettre la manette en position „OFF“ lorsqu'on n'utilise pas le chauffage arrière.

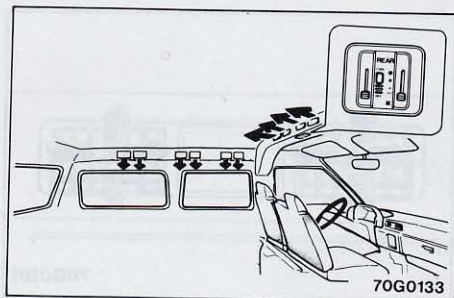


Hintere Klimaanlage*

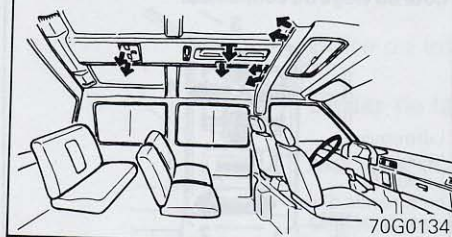
Die hintere Klimaanlage kann bei eingeschalteter Zündung (Zündschalter auf Position „ON“) betrieben werden und dient nur für Belüftung oder Kühlung.

HINWEIS

- (1) Kühlung ist nur möglich, wenn die vordere Klimaanlage in Betrieb ist und der Gebläseschalter auf Position „ON“ gestellt ist.
- (2) Wenn die Klimaanlage verwendet wird, unbedingt den Betriebsarten-Wahlschalter auf Position „“ stellen und den Temperaturregulierhebel für die hintere Heizung in den blauen Bereich bringen.



Fahrzeuge mit elektrisch gesteuertem
Crystallite-Dach / Véhicules avec lucarne



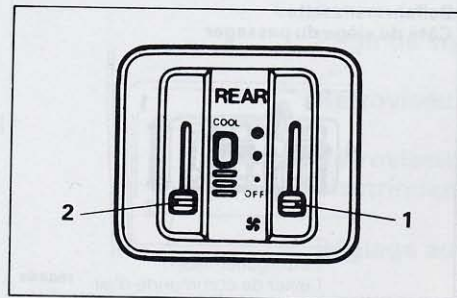
1 – Gebläseschalter

Es kann zwischen drei Gebläsedrehzahlen gewählt werden, um den Luftdurchsatz zu regulieren.

2 – Temperaturregulierhebel

Je weiter der Hebel in Richtung der Position „COOL“ geschoben wird, um so niedriger die Temperatur der einströmenden Luft.

Für maximale Kühlung ist der Hebel auf Position „COOL“ zu schieben.



Climatiseur arrière*

Le climatiseur arrière fonctionne lorsque la clé de contact est en position „ON“. Il commande la ventilation et la climatisation d'été de l'arrière de l'habitacle.

REMARQUE

- (1) On ne peut obtenir de l'air frais par les bouches de ventilation arrière que si le climatiseur avant et la soufflerie sont en marche.
- (2) Pour utiliser le climatiseur, placer la manette de sélection de mode sur „“ et le levier de réglage de température du chauffage arrière dans la zone bleue.

1 – Commutateur de soufflerie

Ce commutateur à trois positions permet de régler l'intensité du courant d'air.

2 – Réglage de température

L'air est d'autant plus frais que le curseur est proche de l'inscription „COOL“.

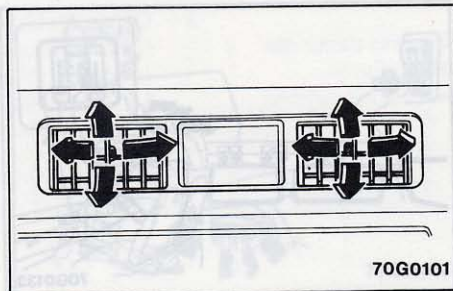
Pour obtenir l'air le plus frais possible, mettre le curseur en position „COOL“.



Belüftungsdüsen

Mittlere Belüftungsdüsen

Die Luft strömt aus den Belüftungsdüsen, wenn der Luftstromregulierhebel der Frontheizung, bzw. die Taste in die Kopfraumposition gestellt, und das Gebläse eingeschaltet wird. Die Luftstromrichtung kann mit dem Gitter eingestellt werden.



Seitliche Belüftungsdüsen

- 1 – Geöffnet
- 2 – Geschlossen

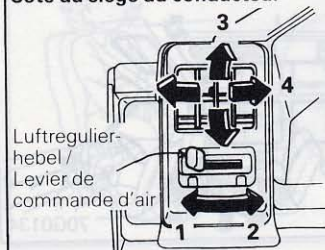
Die seitlichen Belüftungsdüsen öffnen. Luft strömt nun durch diese Belüftungsdüsen, wenn der Wahlschalter bei eingeschaltetem Gebläse auf den Kopfbereich eingestellt ist.

Die Warmlufttemperatur ist mit dem Temperaturregler der Heizung einzustellen (siehe Abschnitt „Frontheizung“).

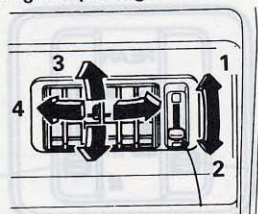
Die Richtung des Luftstromes durch Verstellen des Knopfes einstellen.

- 3 – Vertikaleinstellung
- 4 – Horizontaleinstellung

Fahrsitzseite /
Côté du siège du conducteur



Beifahrersitzseite /
Côté du siège du passager



Aérateurs

Aérateurs centraux

Lorsque le levier de sélection de mode du chauffage avant est réglé sur la position "visage" et que le ventilateur est mis en marche, l'air est soufflé à partir des aérateurs. Régler la direction du flux d'air en tournant les volets.

Aérateurs latéraux

- 1 – Ouvert
- 2 – Fermé

Ouvrir l'aérateur latéral.

L'air passe par l'aérateur lorsque le levier de sélection de mode est amené à la position visage et le ventilateur mis en marche.

Régler la température de l'air en utilisant le levier de réglage de température. (Se reporter à la section "chauffage pour places avant".)

Régler la direction du flux d'air en déplaçant les volets.

- 3 – Réglage vertical
- 4 – Réglage horizontal



Anlassen und Fahren

Zündschloß

Anlassen des Motors

Mechanisches Getriebe

Automatikgetriebe

Vierradantriebsschalthebel

Freilaufnaben*

Fahren mit Vierradantrieb

Handbremse

Innenspiegel

Elektrisch betätigte Außenspiegel*

Tempoautomatik*

Démarrage et conduite

Contact d'allumage

Démarrage du moteur

Boîte de vitesses manuelle

Boîte de vitesses automatique

Levier de la boîte de transfert

Moyeux de roue libre*

Utilisation correcte de la conduite
à quatre roues motrices

Frein de stationnement

Rétroviseur intérieur

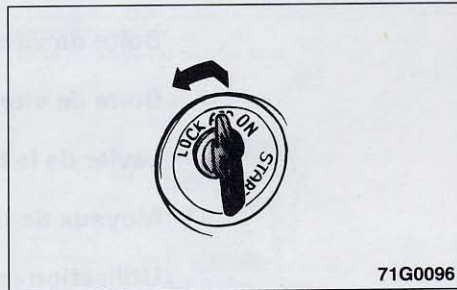
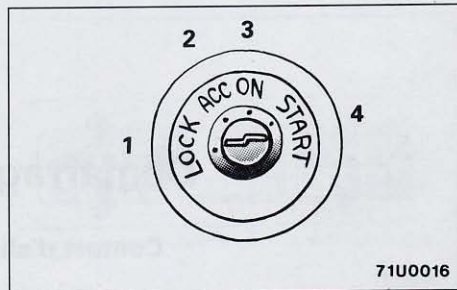
Rétroviseurs extérieurs commandés
électriquement à distance*

Réglage automatique de la vitesse constante*



Zündschloß

- 1 – Der Motor ist abgeschaltet, und das Lenkradschloß ist verriegelt. Der Schlüssel kann nur in dieser Stellung eingesteckt bzw. abgezogen werden. Zum Abziehen des Schlüssels den Schlüssel in der „ACC“-Stellung eindrücken und in die „LOCK“-Stellung bringen. Danach kann der Schlüssel abgezogen werden.
- 2 – Der Motor ist abgeschaltet; das Radio, der Zigarettenanzünder usw. sind jedoch betriebsbereit.
- 3 – Die Zündung ist eingeschaltet, und alle elektrischen Einrichtung können in Betrieb genommen werden.
- 4 – Den Schlüssel in diese Stellung drehen, um den Motor anzulassen. Nachdem der Motor angesprungen ist, den Schlüssel freigeben, wodurch dieser automatisch in die Position „ON“ zurückkehrt.



VORSICHT

- (1) Falls während der Fahrt der Motor abgestellt wird, ist die Funktion des Bremskraftverstärkers aufgehoben und die Bremswirkung stark herabgesetzt.
- (2) Lassen Sie bei abgestelltem Motor den Zündschlüssel nicht längere Zeit in der Stellung „ON“, weil dadurch die Batterie entladen wird.

Contact d'allumage

- 1 – Le moteur est arrêté et l'anti-vol de direction est enclenché. La clé de contact ne peut être enfoncée et retirée qu'à cette position. Exercer une pression sur la clé à la position "ACC" et l'amener sur la position "LOCK" pour retirer la clé.
- 2 – Le moteur est arrêté, mais l'autoradio, l'allume-cigare, etc., peuvent fonctionner.
- 3 – Le contact est mis et tous les circuits électriques sont sous tension.
- 4 – Le démarreur est actionné. Dès que le moteur est lancé, relâcher la clé qui reviendra d'elle-même en position "ON".

ATTENTION

- (1) Si le moteur est arrêté durant la conduite, le servo-frein ne fonctionne plus, ce qui dégrade l'efficacité du freinage.
- (2) Ne pas laisser la clé de contact à la position "ON" durant une période prolongée après l'arrêt du moteur. Ceci pourrait décharger la batterie.

- (3) Drehen Sie bei laufendem Motor den Zündschlüssel nicht in die Stellung „START“, weil dadurch der Starter beschädigt wird.
- (4) Bei laufendem Motor das Fahrzeug nicht unbeaufsichtigt lassen.

Verriegeln und Entriegeln des Lenkradschlusses

VERRIEGELN

Den Schlüssel in die Position „LOCK“ drehen und herausziehen.

Das Lenkrad etwas drehen, bis es verriegelt ist.

ENTRIEGELN

Den Schlüssel in die Position „ACC“ drehen, wobei gleichzeitig das Lenkrad leicht gedreht werden muß.

VORSICHT

- (1) Falls der Zündschlüssel irrtümlicherweise während der Fahrt abgezogen wird, wird das Lenkrad verriegelt, so daß das Fahrzeug nicht mehr gelenkt werden kann.
- (2) Bei Verlassen des Fahrzeuges den Schlüssel abziehen.



- (3) Ne pas tourner la clé de contact sur „START“ quand le moteur est en marche, car cela pourrait endommager le démarreur.
- (4) Ne pas quitter le véhicule en laissant le moteur en marche.

Comment verrouiller et déverrouiller l'anti-vol de direction

POUR VERRUELLER

Retirer la clé en position „LOCK“.

Tourner légèrement le volant jusqu'à ce qu'il se verrouille.

POUR DEVERUELLER

Amener la clé de contact sur la position „ACC“ tout en bougeant légèrement le volant de direction.

ATTENTION

- (1) Si l'on retire accidentellement la clé, l'antivol de direction s'enclenche, rendant toute conduite impossible.
- (2) Retirer la clé lorsqu'on quitte le véhicule.



Anlassen des Motors

Hinweise für das Anlassen

- (1) Betätigen Sie den Starter nicht länger als jeweils 10 Sekunden, um die Batterie nicht zu stark zu entladen. Falls der Motor nicht angelassen werden kann, den Zündschlüssel auf „LOCK“ stellen und einige Minuten warten, bevor wieder ein Anlaßversuch gemacht wird.
- (2) Falls der Motor wegen schwacher oder ganz entladener Batterie nicht angelassen werden kann, wird auf den Abschnitt über Notfallsituationen verwiesen.
- (3) Lassen Sie den Motor nach dem Anlassen nicht längere Zeit im Leerlauf laufen, sondern fahren Sie los. Nur bei sehr tiefer Außentemperatur sollten Sie den Motor kurzzeitig mit leicht erhöhter Leerlaufdrehzahl laufen lassen, um den Motor an allen Schmierstellen mit Öl zu versorgen.

VORSICHT

- (1) Lassen Sie den Motor in geschlossenen Räumen nicht für längere Zeit laufen. Das entstehende Kohlenmonoxid ist geruchlos und sehr giftig.
- (2) Drehen Sie den Motor nicht hoch, und fahren Sie nicht mit hohen Drehzahlen, wenn der Motor die Betriebstemperatur noch erreicht hat.
- (3) Lassen Sie den Zündschlüssel los, sobald der Motor anspringt, da sonst der Starter beschädigt werden kann.
- (4) Ist Ihr Fahrzeug mit Turbolader ausgerüstet, niemals den Motor unmittelbar nach Hochgeschwindigkeitsfahrt abstellen. Den Motor für mindestens 60 Sekunden auf Leerlaufdrehzahl halten, um ein Abkühlen des Turboladers zu ermöglichen.

Démarrage du moteur

Conseils pour le démarrage

- (1) Ne pas faire fonctionner le démarreur plus de 10 secondes consécutives, cela risque de décharger la batterie très rapidement. Si le moteur ne démarre pas, ramener le contact d'allumage sur la position "LOCK", attendre quelques minutes, et essayer à nouveau.
- (2) Si le moteur ne peut pas démarrer parce que la batterie est déchargée, voir la section concernant le démarrage de secours.
- (3) Une fois que le moteur a démarré, ne pas le laisser tourner au ralenti, mais rouler dès que possible. Si la température atmosphérique est très basse, faire chauffer le moteur quelques instants au ralenti rapide, afin d'assurer une bonne circulation de l'huile.

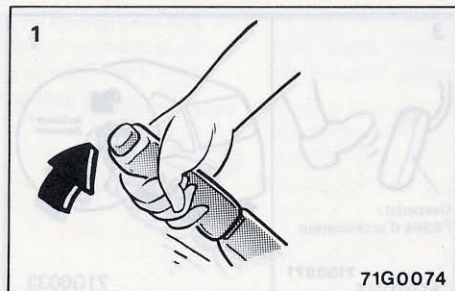
ATTENTION

- (1) Ne pas laisser tourner le moteur longtemps dans un endroit fermé ou mal aéré. Le monoxyde de carbone est sans odeur et excessivement nocif.
- (2) Ne pas faire tourner le moteur à haut régime, ni conduire le véhicule à grande vitesse, avant que le moteur soit à sa température normale de fonctionnement.
- (3) Relâcher la clé de contact dès que le moteur a démarré, afin d'éviter d'endommager le démarreur.
- (4) Au niveau des véhicules à turbocompresseur, ne pas couper le contact d'allumage immédiatement après avoir roulé à grande vitesse. Laisser le moteur tourner au ralenti pendant environ 60 secondes minimum afin de refroidir le turbocompresseur.

Anlassen des Motors (Ottomotor)

FAHRZEUGE MIT VERGASER

1. Die Handbremse ziehen.



2. Bei Fahrzeugen mit mechanischem Getriebe den Schalthebel in die Leerlaufposition stellen und das Kuppelpedal ganz durchdrücken. Bei Fahrzeugen mit Automatikgetriebe den Wahlhebel auf Position „P“ stellen.



Démarrage du moteur (véhicules à moteur à essence)

VEHICULES AVEC CARBURATEUR

1. Appliquer le frein de stationnement.

2. Pour les véhicules à boîte de vitesses manuelle, placer le levier de changement de vitesse au point mort et appuyer à fond sur la pédale d'embrayage. Pour les véhicules à boîte de vitesses automatique, amener le levier sélecteur sur la position "P".



3. Das Gaspedal wie folgt betätigen, damit der Motor anspringt.

- (1) Das Gaspedal ganz nach unten drücken und wieder freigegeben. Dadurch wird die Starterklappe eingestellt.
- (2) Den Zündschlüssel in die Position „START“ drehen und wieder freigeben, sobald der Motor anspringt.
- (3) Wenn der Motor gleichmäßig läuft (etwa 30 Sekunden nach dem Anspringen), das Gaspedal einmal antippen, um die Leerlaufdrehzahl zu reduzieren.

HINWEISE

- (1) Klickgeräusche unmittelbar nach dem Starten des Motors stellen kein Problem dar. Den Motor weiter warmlaufen lassen, und die Klickgeräusche werden verschwinden.
- (2) Bei niedriger Außentemperatur und bei kaltem Motor das Gaspedal mehrmals langsam drücken.
- (3) Bei hoher Außentemperatur oder warmem Motor den Motor mit etwa bis zur Hälfte gedrücktem Gaspedal anlassen.
- (4) Falls durch übermäßige Betätigung des Gaspedals der Motor mit zu viel Kraftstoff versorgt wurde, muß der Motor bei ganz durchgetretenem Gaspedal angelassen werden.



3. Actionner la pédale d'accélérateur comme indiqué ci-dessous et faire démarrer le moteur.

- (1) Appuyer à fond sur la pédale d'accélérateur et relâcher la pédale pour activer le starter automatique.
- (2) Passer la clé de contact en position "START" et relâcher la clé dès que le moteur a démarré.
- (3) Lorsque le moteur tourne régulièrement (une trentaine de secondes après que le moteur a démarré), donner un bref coup d'accélérateur pour réduire le régime de ralenti.

REMARQUE

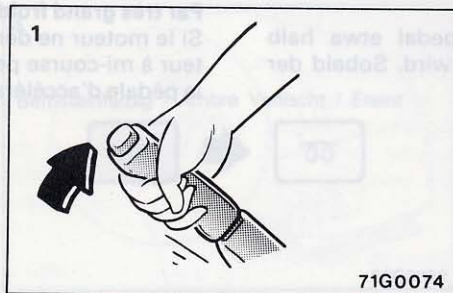
- (1) Le cliquetis entendu lorsque le moteur vient d'être mis en marche n'est pas anormal. Ce bruit disparaît quand le moteur s'est réchauffé.
- (2) Lorsque la température atmosphérique est très basse et le moteur froid, appuyer lentement sur la pédale d'accélérateur plusieurs fois.
- (3) Lorsque la température atmosphérique est élevée ou le moteur chaud, démarrer le moteur en appuyant sur la pédale d'accélérateur jusqu'à environ la moitié de sa course.
- (4) Si le moteur est noyé par de trop nombreuses pressions sur la pédale d'accélérateur, démarrer le moteur en appuyant à fond sur la pédale d'accélérateur.

FAHRZEUGE MIT MEHRPUNKT-KRAFTSTOFFEINSPRITZUNG

Die Kraftstoffeinspritzmenge automatisch steuert.

Betätigen Sie daher zum Anlassen das Gaspedal nicht.

1. Die Handbremse anziehen.



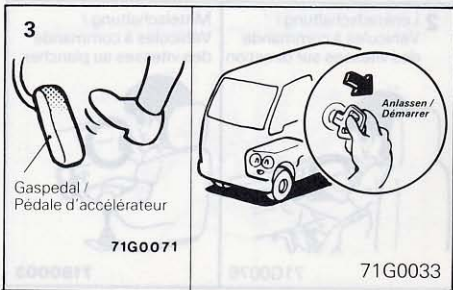
2. Den Schalthebel in die Leerlaufposition stellen und das Kupplungspedal ganz durchdruchen.



3. Den Motor anlassen ohne das Gaspedal zu drücken.

HINWEIS

- (1) Klickgeräusche unmittelbar nach dem Starten des Motors stellen kein Problem dar. Den Motor weiter warmlaufen lassen, und die Klickgeräusche werden verschwinden.
- (2) Falls der Motor beim Anlassen mit zu viel Kraftstoff versorgt wurde, den Anlasser bei ganz durchgedrücktem Gaspedal während 5 bis 6 Sekunden betätigen. Danach den Motor ohne das Gaspedal zu drücken anlassen.



VEHICULES AVEC INJECTION MULTI-POINTS

Le débit de carburant est réglé automatiquement.

Pour mettre le moteur en marche, ne pas toucher à la pédale d'accélérateur.

1. Appliquer le frein de stationnement.

2. Placer le levier de changement de vitesse au point mort et appuyer à fond sur la pédale d'embrayage.

3. Démarrer le moteur sans appuyer sur la pédale d'accélérateur.

REMARQUE

- (1) Le cliquetis entendu lorsque le moteur vient d'être mis en marche n'est pas anormal. Ce bruit disparaît quand le moteur s'est réchauffé.
- (2) Si le moteur s'est noyé pendant la tentative de mise en marche, actionner d'abord le démarreur pendant 5 ou 6 secondes en appuyant à fond sur la pédale d'accélérateur. Relâcher ensuite la pédale et mettre le moteur en marche sans toucher à la pédale d'accélérateur.



Bei extremem Frostwetter

Falls der Motor nicht anspringt, das Gaspedal etwa halb niederdrücken, während der Starter betätigt wird. Sobald der Motor anspringt, das Gaspedal freigeben.

Par très grand froid

Si le moteur ne démarre pas, appuyer sur la pédale d'accélérateur à mi-course pendant le lancement au démarreur. Relâcher la pédale d'accélérateur dès que le moteur démarre.

Anlassen des Motors (Fahrzeuge mit Dieselmotor)

1. Die Handbremse anziehen.



2. Den Schalthebel in die Leerlaufposition stellen und das Kupplungspedal ganz durchtreten.



Démarrage du moteur (véhicules à moteur diesel)

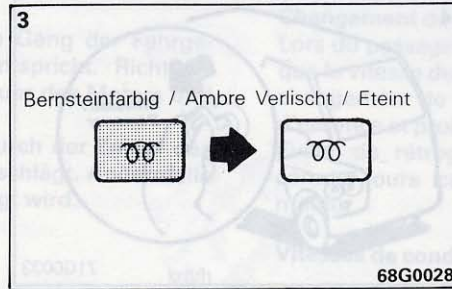
1. Appliquer le frein de stationnement.

2. Déplacer le levier de changement de vitesse à la position point mort et appuyer à fond sur la pédale d'embrayage.

3. Den Zündschlüssel in die Position „ON“ drehen. Die Vorglüh-Kontrolleuchte leuchtet zuerst bernsteinfarbig und erlischt nach kurzer Zeit. Damit wird angezeigt, daß das Vorglühen abgeschlossen ist.

HINWEIS

- (1) Falls der Motor kalt ist, verbleibt die Vorglüh-Kontrolleuchte für längere Zeit eingeschaltet.
- (2) Wenn der Motor nicht innerhalb von etwa 5 Sekunden nach dem Erlöschen der Vorglüh-Kontrolleuchte gestartet wurde, den Zündschalter auf Position „LOCK“ zurückstellen. Danach den Schlüssel auf Position „ON“ stellen, um den Motor nochmals vorzuwärmen.
- (3) Wenn der Motor warm ist, leuchtet die Vorglüh-Kontrolleuchte nicht auf, auch wenn der Schlüssel auf Position „ON“ gestellt wird. Den Motor starten, indem der Zündschlüssel direkt auf position „START“ gestellt wird.



3. Mettre la clé de contact en position „ON“.

Le témoin de préchauffage du diesel s'allume en couleur ambre et s'éteint un peu plus tard pour indiquer que le préchauffage est terminé.

NOTE

- (1) Quand le moteur est froid, le témoin de préchauffage du diesel reste allumé plus longtemps.
- (2) Si on ne met pas le moteur en marche dans les 5 secondes après l'extinction du témoin de préchauffage du diesel, ramener la clé de contact en position „LOCK“. Remettre ensuite la clé en position „ON“ pour préchauffer à nouveau le moteur.
- (3) Lorsque le moteur est suffisamment chaud, le témoin de préchauffage du diesel ne s'allume pas quand on met la clé de contact en position „ON“. Faire alors démarrer immédiatement le moteur en tournant la clé jusqu'à la position „START“.

4. Den Motor anlassen.



4. Faire démarrer le moteur.

Mechanisches Getriebe

Das Schaltschema ist auf dem Schalthebelknopf abgebildet. Drücken Sie beim Schalten immer das Kupplungspedal ganz durch.

Wenn beim Einlegen des Rückwärtsganges irrtümlich der 5. Gang geschaltet worden ist, kann der Rückwärtsgang nicht mehr direkt gewählt werden (mechanische Rückwärtsgang-Sperre).

Den Schalthebel in die neutrale (Leerlauf) Stellung bringen und anschließend den Rückwärtsgang einlegen.

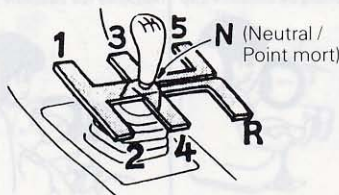
VORSICHT

Den Rückwärtsgang nur bei stehendem Fahrzeug einlegen, um Getriebeschäden zu vermeiden.

Lenkradschaltung /
Type de commande
des vitesses sur
direction



Mittelschaltung /
Type de commande des vitesses au plancher



Boîte de vitesses manuelle

La grille de changement de vitesse est située sur le bouton de son levier. Avant de déplacer le levier, ne pas oublier d'appuyer à fond sur la pédale d'embrayage.

Pour passer en marche arrière à partir du 5ème rapport, tout d'abord amener le levier de changement de vitesse au point mort, puis sur la position de marche arrière.

ATTENTION

Ne pas placer le levier de changement de vitesse sur la position de marche arrière alors que le véhicule roule en marche avant, cela risque d'endommager la boîte de vitesses.



Schaltvorgang

Immer darauf achten, daß der eingelegte Gang der Fahrgeschwindigkeit und der Motordrehzahl entspricht. Richtiges Schalten führt zu einer längeren Lebensdauer des Motors und zu wirtschaftlichem Kraftstoffverbrauch.

Ein Zurückschalten vermeiden, wenn dadurch der Zeiger des Drehzahlmessers in den roten Bereich ausschlägt. Andernfalls besteht die Gefahr, daß der Motor beschädigt wird.

Wirtschaftliche Fahrgeschwindigkeit

km/h

Schaltstellung	Ottomotor			Dieselmotor
	2000-Modell		2400-Modell	
	Fahrzeuge mit MPI	Andere Modelle		
1. Gang	25	15	20	15
2. Gang	45	35	40	25
3. Gang	75	55	65	45
4. Gang	100	75	85	65

MPI: Mehrpunkt-Kraftstoffeinspritzung

Maximale Fahrgeschwindigkeit

km/h

Schaltstellung	Ottomotor		Dieselmotor
	2000-Modell	2400-Modell	
1. Gang	35	35	30
2. Gang	70	70	55
3. Gang	110	110	85
4. Gang	150	150	130

Changement de vitesse

Lors du passage des vitesses, prendre toujours grand soin à ce que la vitesse du véhicule soit adaptée au régime du moteur. Le changement de vitesse à bon escient réduit la consommation d'essence et prolonge la vie du moteur.

Eviter de rétrograder en empiétant sur la zone rouge du compte-tours car cette pratique risque d'endommager le moteur.

Vitesses de conduite économique

km/h

Rapport	Véhicules à moteur à essence			Véhicules à moteur diesel
	Modèles 2000		Modèles 2400	
	Véhicules à MPI	Autres modèles		
1ère	25	15	20	15
2ème	45	35	40	25
3ème	75	55	65	45
4ème	100	75	85	65

MPI: Injection multipoints

Vitesses de conduite possible

km/h

Rapport	Véhicules à moteur à essence		Véhicules à moteur diesel
	Modèles 2000	Modèles 2400	
1ère	35	35	30
2ème	70	70	55
3ème	110	110	85
4ème	150	150	130



Automatikgetriebe

Dieses Getriebe besitzt vier Vorwärtsfahrstufen und eine Rückwärtsfahrstufe.

Die einzelnen Fahrstufen werden je nach Wählhebelstellung, Fahrzeuggeschwindigkeit und Gaspedalstellung automatisch gewählt. Der Wählhebel hat sechs verschiedene Stellungen und ist mit einem Sperrknopf ausgerüstet, um ein versehentliches Einlegen einer falschen Fahrstufe zu verhindern.

- ↓ Um den Wählhebel zu verstellen, den Sperrknopf drücken.
- ↓ Den Wählhebel verstellen, ohne den Sperrknopf zu drücken.

Die Fahrstufenanzeige in der Instrumenteneinheit zeigt in der Zündschalterstellung „ON“ die Wählhebelstellung an.

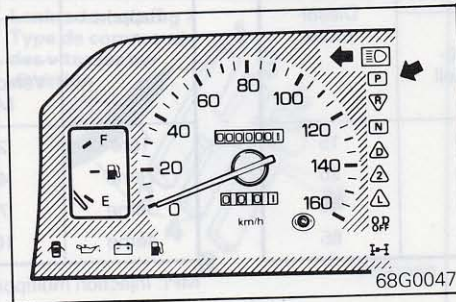
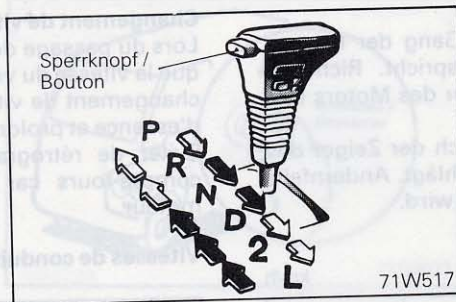
Wählhebelstellungen

P – PARKSTELLUNG

Sperrt das Getriebe, damit das Fahrzeug bei abgestelltem Motor nicht wegrollen kann. In dieser Stellung kann der Motor gestartet werden.

VORSICHT

Stellen Sie den Hebel nie auf „P“, solange sich das Fahrzeug noch bewegt.



Boîte de vitesses automatique

La boîte de vitesses est à 4 rapports en marche avant et 1 rapport en marche arrière. Chaque rapport est sélectionné automatiquement en fonction de la position du levier sélecteur de rapport, de la vitesse du véhicule et de la position de la pédale d'accélérateur.

Le levier sélecteur peut être déplacé sur 6 positions. Il est doté d'un bouton de verrouillage qui empêche le conducteur de passer par erreur sur un mauvais rapport de vitesse.

- ↓ Il est nécessaire d'enfoncer le bouton pour déplacer le levier sélecteur.
- ↓ Il est inutile d'enfoncer le bouton pour déplacer le levier sélecteur.

Les témoins situés sur le tableau de bord indiquent la position du levier sélecteur (lorsque la clé de contact est sur la position „ON“).

Positions du sélecteur

P – PARKING

A cette position, la boîte de vitesses est bloquée, pour empêcher le véhicule de se déplacer. On peut démarrer le moteur lorsque le levier est à cette position.

ATTENTION

Ne jamais déplacer le levier à la position „P“ lorsque le véhicule roule.



R – RÜCKWÄRTSSTUFE

Der Wählhebel darf erst in diese Position gestellt werden, nachdem das Fahrzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist.

N – NEUTRALSTELLUNG

In dieser Stellung, die der Leerlaufstellung eines mechanischen Getriebes entspricht, ist kein Kraftschluß vorhanden. Stellen Sie den Hebel in diese Stellung, wenn Sie das Fahrzeug für längere Zeit anhalten, z.B. in einem Verkehrsstau.

VORSICHT

Stellen Sie den Hebel niemals während der Fahrt in diese Stellung. Da die Motorbremswirkung nicht ausgenutzt werden kann.

D – DAUERSTELLUNG

Wählen Sie bei Stadtverkehr und auf Überlandstraßen diese Stellung. Sie können mit allen Geschwindigkeiten fahren, aus dem Stand bis zur Höchstgeschwindigkeit.

2 – ZWEITE FAHRSTUFE

Wählen Sie diese Stellung, um lange Steigungen im zulässigen Geschwindigkeitsbereich hinaufzufahren oder auf Gefällstrecken die Motorbremswirkung auszunutzen.

L – NIEDRIGE FAHRSTUFE

Für Fahrten auf sehr starken Steigungen und um auf Gefällstrecken die Motorbremswirkung bei niedriger Fahrgeschwindigkeit auszunutzen.

R – MARCHÉ ARRIÈRE

Ne mettre le levier sur cette position qu'après l'arrêt complet du véhicule.

N – NEUTRE

A cette position, les engrenages de la boîte de vitesses ne sont pas engagés. Cette position a le même effet que le point mort sur une boîte de vitesses manuelle. Utiliser cette position lorsque le véhicule est arrêté pendant un assez long moment pendant la conduite, dans un embouteillage par exemple.

ATTENTION

Ne jamais ramener le sélecteur en position "N" pendant que le véhicule roule car, dans cette position, il n'y a aucun effet de frein moteur.

D – CONDUITE

Cette position est principalement utilisée pour la conduite sur grande route ou en ville, pour le passage de l'arrêt complet à la vitesse maximale autorisée.

2 – SECONDE

A cette position, un rapport supplémentaire de puissance est fourni pour la montée d'une pente modérée et pour l'utilisation du frein moteur lors de la descente de pentes modérées.

L – LENTE

Cette position est pour l'ascension de collines raides et pour le frein moteur en descente d'une forte pente.



OD-Schalter

Bei normaler Fahrt den OD-Schalter gedrückt lassen (Kontrolleuchte in der Instrumenteneinheit ist ausgeschaltet).

Bei auf „D“ gestelltem Wählhebel findet der automatische Schaltvorgang zwischen den Fahrstufen 1 bis 4 statt.

Wird schnelle Beschleunigung oder hohe Anzugskraft bei Bergauffahrt, oder Unterstützung durch die Bremswirkung des Motors bei Gefälle gewünscht, den OD-Schalter noch einmal drücken und dadurch die Funktion der vierten Fahrstufe ausschalten.

Die Kontrolleuchte in der Instrumenteneinheit leuchtet auf und der automatische Schaltvorgang findet nur zwischen den Fahrstufen 1 bis 3 statt.

Betrieb

Ziehen Sie die Handbremse oder drücken Sie das Bremspedal bevor Sie bei stehendem Fahrzeug eine Fahrstufe einlegen. Weil sich nach dem Einlegen einer Fahrstufe das Fahrzeug, besonders bei erhöhter Motordrehzahl bewegt, lösen Sie die Bremse erst, wenn Sie zum Anfahren bereit sind.

VORSICHT

Drehen Sie den Motor nicht hoch, wenn Sie von „P“ oder „N“ in eine Fahrstufe schalten.



Interrupteur de surmultipliée

En temps ordinaire, l'interrupteur de surmultipliée doit être en position active (bouton en position basse et témoin du tableau de bord éteint).

Lorsque le sélecteur est en position „D“, le passage des vitesses se fait alors automatiquement entre la 1ère et la 4ème.

Pour disposer d'une meilleure accélération ou, en descente, d'un meilleur effet de frein moteur, ou encore pour monter une longue côte, appuyer sur l'interrupteur de surmultipliée pour désactiver cette dernière.

Le témoin du tableau de bord s'allume et le passage automatique des vitesses s'effectue entre la 1ère et la 3ème seulement.

Fonctionnement

Avant de sélectionner un rapport alors que le moteur tourne et que le véhicule est à l'arrêt, soit actionner le frein de stationnement, soit appuyer sur la pédale de frein de service.

Dès qu'un rapport est engagé, le véhicule se met à avancer, surtout lorsque le régime du moteur est élevé. Ne relâcher les freins qu'au moment du départ réel.

ATTENTION

Pour éviter que le véhicule ne démarre soudainement, ne pas faire tourner le moteur à un régime élevé pendant qu'on déplace le sélecteur à partir de la position „P“ ou „N“.



Schnelles Beschleunigen zum Überholen (Kick-down)

Drücken Sie zum Überholen das Gaspedal ganz durch, um das Getriebe automatisch ohne Betätigung des Wählhebels innerhalb eines bestimmten Bereichs zurückzuschalten bzw. das Hochschalten zu verzögern. Durch den Kick-down wird automatisch die Fahrstufe gewählt, die abhängig von Motordrehzahl und Fahrzeuggeschwindigkeit die maximale Beschleunigung bietet.

Anhalten

Für kurze Wartezeiten, wie z.B. vor Verkehrssignalen, kann die Fahrstufe eingelegt bleiben. Halten Sie das Fahrzeug wegen der Kriechneigung mit der Fußbremse. Schalten Sie bei längeren Wartezeiten mit laufendem Motor den Wählhebel in die Stellung „N“.

VORSICHT

Halten Sie das Fahrzeug an einer Steigung nie bei eingelegter Fahrstufe durch Betätigen des Gaspedals, sondern ziehen Sie immer die Handbremse an oder betätigen Sie die Fußbremse.

Parken

Bringen Sie das Fahrzeug zum vollständigen Stillstand, stellen Sie den Wählhebel auf Position „P“ und ziehen Sie die Handbremse an.

Schalten Sie immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab, bevor Sie das Fahrzeug verlassen.

Maximale Fahrgeschwindigkeiten

Um Beschädigungen durch Überdrehen des Motors zu verhindern, dürfen in den Fahrstufen „2“ und „L“ die maximalen Fahrgeschwindigkeiten nicht überschritten werden.

Accélération pour le dépassement d'un véhicule

Pour accélérer rapidement lorsqu'on veut dépasser un véhicule, appuyer à fond (jusqu'au plancher) sur la pédale d'accélérateur.

Les vitesses seront automatiquement changées du 4ème rapport au 3ème rapport, du 3ème rapport au 2ème rapport, ou du 2ème rapport au 1er rapport, en fonction de la vitesse du véhicule, sans que l'on ait à déplacer le levier sélecteur de la position "D" ou "2".

Attente

Lors de courtes périodes d'attente, aux feux rouges par exemple, on peut laisser un rapport de vitesse engagé, et maintenir le véhicule à l'arrêt en appuyant sur la pédale de frein.

Pour des périodes d'attente plus longues, le moteur du véhicule tournant, placer le levier sélecteur sur la position "N".

ATTENTION

Ne jamais maintenir un véhicule à l'arrêt dans une côte en appuyant sur la pédale d'accélérateur; toujours appliquer le frein de stationnement et/ou le frein de service.

Stationnement

Pour stationner le véhicule, tout d'abord l'arrêter complètement, serrer à fond le frein de stationnement et placer ensuite le levier sélecteur sur la position "P".

Si on quitte le véhicule, ne pas oublier d'arrêter le moteur et de retirer la clé de contact.

Vitesse maximale

Pour ne pas endommager le moteur en le faisant tourner à trop haut régime, ne pas dépasser la vitesse maximale lorsque le levier de sélection est placé sur la position "2" (seconde) ou "L" (lente).



Schalthebel- stellung Modell	Maximale Fahrgeschwindigkeiten km/h		
	"L" (niedrige Stufe)	"2" (zweite Stufe)	"D" (Dauerstellung)*
2000GLX	50	95	140

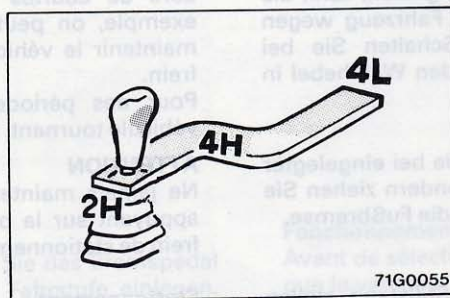
* Bei ausgeschaltetem OD-Schalter

Portée de con- duite Modèles	Vitesse maximale km/h		
	"L" (LENTE)	"2" (SECONDE)	"D" (CONDUITE)*
2000 GLX	50	95	140

* Surmultipliée hors service

Vierradantriebsschalthebel (Fahrzeuge mit Vierradantrieb)

Mit diesem Hebel kann der Zweiradantrieb, Vierradantrieb und Geländegang eingestellt werden. Wenn der Zündschlüssel auf „ON“ steht und der Vierradantriebsschalthebel in die Position „4H“ oder „4L“ gestellt ist, leuchtet die Vierradantriebs-Kontrolleuchte.



Hebelstellung

- 2H–** Zweiradantrieb mit normaler Übersetzung
In dieser Hebelstellung werden die Hinterräder angetrieben. Verwenden Sie diese Stellung für normales Fahren auf gewöhnlichen Straßen.
- 4H–** Fahren auf schlechten Straßen mit normaler Übersetzung
In dieser Hebelstellung werden alle vier Räder angetrieben. Verwenden Sie diese Stellung, wenn Sie auf Schnee, Sand oder Straßen ohne Belag fahren oder wenn Sie bei Normalgeschwindigkeit mehr Antriebskraft benötigen.

Levier de la boîte de transfert (véhicules à 4 roues motrices)

Ce levier sert à sélectionner soit une conduite à deux roues motrices (roues arrière) soit une conduite à quatre roues motrices, à grande vitesse ou faible vitesse.

Si le levier de la boîte de transfert est mis en position „4H“ ou „4L“ alors que la clé de contact est sur la position „ON“, le voyant 4RM s'allumera.

Position du levier

- 2H–** Conduite deux roues motrices à grande vitesse
Les deux roues arrière seront entraînées; cette position devra être sélectionnée pour la conduite sur autoroute ou sur route normale.
- 4H–** Conduite quatre roues motrices à grande vitesse
Les quatre roues seront entraînées; cette position devra être sélectionnée pour la conduite sur neige, sable, ou mauvaise route, ou en cas de nécessité d'augmentation de la puissance d'entraînement en conduite à vitesse normale.



4L– Vierradantrieb mit niedriger Übersetzung

In dieser Hebelstellung werden alle vier Räder angetrieben. Verwenden Sie diese Stellung, um im Gelände starke Steigungen und Gefälle zu befahren, im Schlamm oder wenn sie eine besonders große Antriebskraft benötigen. In dieser Hebelstellung ist die Antriebskraft am größten.

VORSICHT

- (1) Schalten Sie den Vierradantrieb nie auf asphaltierten Straßen ein, weil dadurch der Verschleiß der vorderen Reifen, der Kupplung und von anderen Teilen und der Kraftstoffverbrauch erhöht wird und Geräusche verursacht werden können.
- (2) Verwenden Sie in der Stellung „4L“ den 1. Gang nur für das Fahren bei extrem niedrigen Geschwindigkeiten im Gelände.

4L– Conduite quatre roues motrices à faible vitesse

Les quatre roues seront entraînées; cette position devra être sélectionnée pour la montée ou la descente de pentes raides, la conduite dans la boue, ou à tout autre moment où il est nécessaire d'augmenter la puissance d'entraînement.

Lorsque le levier est dans cette position la puissance d'entraînement est fortement augmentée.

ATTENTION

- (1) Ne jamais utiliser la traction 4 roues motrices sur route goudronnée. Ne jamais conduire sur la voie publique avec le levier de transfert en position „4L“, ce qui use prématurément les pneus et l'embrayage, augmente la consommation de carburant et rend le véhicule plus bruyant.
- (2) Utiliser la première vitesse dans la position „4L“ pour une conduite tout-terrain à vitesse très basse.



Schalten des Vierradantriebsschalthebels (Fahrzeuge mit manuellen Freilaufnaben)

↔ „2H“ → „4H“

Halten Sie das Fahrzeug an und stellen Sie die beiden Freilaufnaben rechts und links in die Position „LOCK“. Der Vierradantriebsschalthebel kann sowohl bei stehendem als auch bei fahrendem Fahrzeug in diese Stellung eingelegt werden, während das Kupplungspedal entweder gedrückt oder auch nicht gedrückt wird.

HINWEIS

Drücken Sie das Gaspedal leicht, falls sich der Hebel nur schwer bewegen lässt.

← „4H“ ↔ „4L“

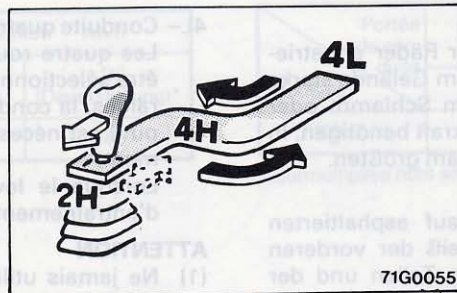
Der Hebel kann in diese Stellungen gestellt werden, wenn das Fahrzeug stillsteht und das Kupplungspedal gedrückt wird.

↩ „4H“ → „2H“

Der Hebel kann sowohl bei stehendem als auch bei fahrendem Fahrzeug in diese Stellung eingelegt werden, während das Kupplungspedal entweder gedrückt oder auch nicht gedrückt wird.

VORSICHT

Wenn Sie den Vierradantrieb benutzen, müssen die beiden Freilaufnaben sowohl auf der rechten wie auch auf der linken Seite in die Stellung „LOCK“ gestellt werden.



Maniement du levier (véhicules équipés de moyeux de roue libre manuels)

↔ „2H“ → „4H“

Le véhicule doit être arrêté momentanément et les deux moyeux de roue libre (droit et gauche) mis en position „LOCK“. De cette façon le levier peut être actionné lorsque le véhicule est arrêté ou en mouvement, en appuyant ou non sur la pédale d'embrayage.

REMARQUE

Si le maniement du levier est dur, appuyer légèrement sur la pédale d'accélérateur tout en actionnant le levier.

← „4H“ ↔ „4L“

Le levier ne peut être actionné entre ces positions que lorsque le véhicule est arrêté et la pédale d'embrayage enfoncée.

↩ „4H“ → „2H“

Le levier peut être actionné de cette façon lorsque le véhicule est arrêté ou en mouvement, en appuyant ou non sur la pédale d'embrayage.

ATTENTION

En cas d'utilisation de la conduite à quatre roues motrices, s'assurer de la mise en position „LOCK“ des deux moyeux, gauche et droit, de roue libre.

Schalten des Vierradantriebsschalthebels (Fahrzeuge mit automatischen Freilaufnaben)

↔ „2H” → „4H”

Der Hebel kann in diese Stellung eingelegt werden, wenn das Fahrzeug stillsteht und das Kupplungspedal entweder gedrückt oder auch nicht gedrückt wird.

HINWEIS

Wenn der Hebel in die Stellung „4H” gestellt wird und das Fahrzeug eine kurze Strecke fährt, werden die Freilaufnaben automatisch gesperrt und der Vierradantrieb wird eingeschaltet.

← „4H” ↔ „4L”

Der Hebel kann in diese Stellungen gestellt werden, wenn das Fahrzeug stillsteht und das Kupplungspedal gedrückt wird.

↩ „4H” → „2H”

Der Hebel kann sowohl bei stehendem als auch bei fahrendem Fahrzeug in diese Stellung eingelegt werden, während das Kupplungspedal entweder gedrückt oder auch nicht gedrückt wird.

HINWEIS

Ein Umschalten von „4H” auf „2H” sorgt nicht für ein Entriegeln der Naben. Um die Naben zu entriegeln, die unter „FREIGEBEN DER FREILAUFNABEN” im Abschnitt „Automatische Freilaufnaben” beschriebenen Vorgänge befolgen (siehe Seite 156).



Maniement du levier (véhicules équipés de moyeux de roue libre automatiques)

↔ „2H” → „4H”

Le levier peut être actionné de cette façon lorsque le véhicule est arrêté ou en mouvement, en appuyant ou non sur la pédale d'embrayage.

REMARQUE

Les moyeux de roue libre seront automatiquement verrouillés et le véhicule passera en conduite à quatre roues motrices après que le levier ait été mis en position „4H” et avoir roulé sur une courte distance.

← „4H” ↔ „4L”

Le levier ne peut être actionné entre ces positions que lorsque le véhicule est arrêté et la pédale d'embrayage enfoncée.

↩ „4H” → „2H”

Le levier peut être actionné de cette façon lorsque le véhicule est arrêté ou en mouvement, en appuyant ou non sur la pédale d'embrayage.

REMARQUE

Un simple déplacement du levier de la position „4H” à la position „2H” ne suffit pas pour déverrouiller les joyeux de roue libre automatique. Voir „POUR DEVERROUILLER LES MOYEURS”, page 156.



Schalten der Gänge

Immer darauf achten, daß der eingelegte Gang der Fahrgeschwindigkeit und der Motordrehzahl entspricht. Richtiges Schalten führt zu einer längeren Lebensdauer des Motors und zu wirtschaftlichem Kraftstoffverbrauch.

Ein Zurückschalten vermeiden, wenn dadurch der Zeiger des Drehzahlmessers in den roten Bereich ausschlägt.

Anderenfalls besteht die Gefahr, daß der Motor beschädigt wird.

Wirtschaftliche Fahrgeschwindigkeit

km/h

Schaltstellung	Ottomotor		Dieselmotor	
	2H, 4H	4L	2H, 4H	4L
1. Gang	20	10	10	5
2. Gang	45	20	20	10
3. Gang	70	35	35	20
4. Gang	95	50	50	25

Maximale Fahrgeschwindigkeit

km/h

Schaltstellung	Ottomotor		Dieselmotor	
	2H, 4H	4L	2H, 4H	4L
1. Gang	40	20	30	15
2. Gang	75	40	55	30
3. Gang	120	60	90	45
4. Gang	160	85	125	65

Changement de vitesse

Lors du passage des vitesses, prendre toujours grand soin à ce que la vitesse du véhicule soit adaptée au régime du moteur. Le changement de vitesse à bon escient réduit la consommation d'essence et prolonge la vie du moteur.

Eviter de rétrograder en empiétant sur la zone rouge du compte-tours car cette pratique risque d'endommager le moteur.

Vitesses de conduite économique

km/h

Rapport	Véhicules à moteur à essence		Véhicules à moteur diesel	
	2H, 4H	4L	2H 4H	4L
1ère	20	10	10	5
2ème	45	20	20	10
3ème	70	35	35	20
4ème	95	50	50	25

Vitesses de conduite possible

km/h

Rapport	Véhicules à moteur à essence		Véhicules à moteur diesel	
	2H, 4H	4L	2H 4H	4L
1ère	40	20	30	15
2ème	75	40	55	30
3ème	120	60	90	45
4ème	160	85	125	65

Freilaufnaben*

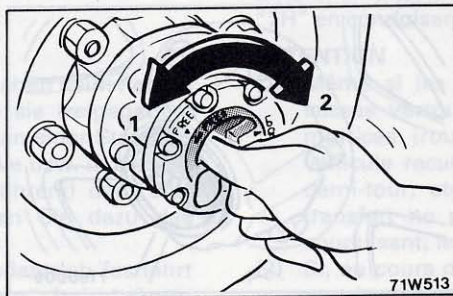
Wenn sich der Vierradantriebsschalthebel in der Stellung „2H“ befindet und die Freilaufnaben auf „FREE“ gestellt werden, werden die Vorderräder nicht mehr angetrieben. Dadurch wird der Fahrbetrieb wirtschaftlicher, und die Geräusche werden reduziert.

Wenn sich der Vierradantriebsschalthebel in der Stellung „4H“ oder „4L“ befindet und die Freilaufnaben auf „LOCK“ gestellt werden, werden auch die Vorderräder angetrieben.

Manuelle Freilaufnaben

Die Freilaufnaben können mit dem Hebel in die „FREE“- oder „LOCK“-Position gestellt werden.

- 1 – FREE
Stellung für Hinterradantrieb
- 2 – LOCK
Stellung für Vierradantrieb



Moyeux de roue libre*

Si le véhicule est équipé de moyeux de roue libre, ceux-ci se trouvent sur les roues avant.

La puissance d'entraînement de la transmission avant vers les roues avant pourra être interrompue en mettant les moyeux de roue libre en position „FREE“ alors que le levier de la boîte de transfert est en position „2H“. Il en résultera un fonctionnement plus économique et une réduction du bruit.

La puissance d'entraînement de la transmission avant sera transmise aux roues avant en mettant les moyeux de roue libre en position „LOCK“ alors que le levier de la boîte de transfert est en position „4H“ ou „4L“.

Moyeux de roue libre manuels

Les moyeux sont mis en position „FREE“ ou „LOCK“ en tournant la poignée.

- 1 – FREE
Cette position est pour la conduite à deux roues motrices (roues arrière).
- 2 – LOCK
Cette position est pour la conduite à quatre roues motrices.



VORSICHT

Wenn Sie den Vierradantrieb benutzen, müssen die beiden Freilaufnaben sowohl auf der rechten wie auch auf der linken Seite in die Stellung „LOCK“ gestellt werden. Fahren Sie nicht mit dem Fahrzeug, wenn der Vierradantriebsschalthebel auf „4H“ oder „4L“ gestellt ist und sich die Freilaufnaben in der Position „FREE“ befinden.

Falls die Freilaufnaben nach längerer Benutzung der Bremsen (wie auf einer längeren Gefällstrecke) umgestellt werden, müssen sie zuerst abgekühlt werden lassen.

Die Freilaufnaben können sehr heiß werden und Verbrennung verursachen.

Automatische Freilaufnaben*

Die Freilaufnaben werden während des Fahrens je nach der Stellung des Verteilergetriebehebels gesperrt bzw. freigegeben.

EINSCHALTEN

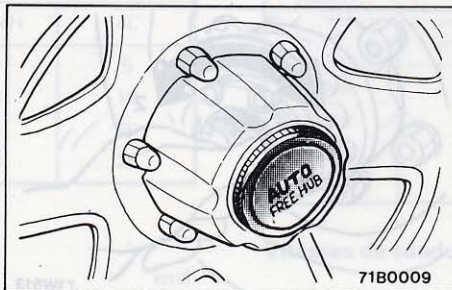
Den Verteilergetriebehebel bei stehendem Fahrzeug von „2H“ auf „4H“ stellen und die Fahrt fortsetzen. Durch die Kraftübertragung der vorderen Antriebswellen wurden die automatischen Freilaufnaben eingeschaltet.

FREIGEBEN DER FREILAUFNABEN

Den Verteilergetriebehebel von „4H“ auf „2H“ stellen und das Fahrzeug 1 bis 2 m langsam in die der Fahrtrichtung entgegengesetzten Richtung bewegen (rückwärts bei Vorwärtsfahrt bzw. vorwärts bei Rückwärtsfahrt des Fahrzeuges).

ATTENTION

En cas d'utilisation de la conduite à quatre roues motrices, les deux moyeux de roue libre (gauche et droit) doivent être mis en position „LOCK“. Ne pas essayer de conduire le véhicule avec le levier de crabotage en position „4H“ ou „4L“ si les moyeux de roues libre sont en position „FREE“. Si on doit modifier le réglage des moyeux de roue libre après une utilisation prolongée des freins (après la descente d'une longue pente par exemple), les laisser d'abord refroidir. Les moyeux de roue libre peuvent en effet chauffer considérablement et provoquer des brûlures graves.



Moyeux de roue libre automatiques*

Les moyeux sont automatiquement verrouillés et déverrouillés en fonction de la position du levier de la boîte de transfert en cours de conduite.

POUR VERROUILLER LES MOYEURS

Amener le véhicule à l'arrêt complet. Passer le levier de transfert de „2H“ à „4H“ ou „4L“ et redémarrer. Les roues libres des moyeux se bloquent automatiquement et la traction est alors sur les quatre roues motrices.

POUR DEVERROUILLER LES MOYEURS

Passer le levier de transfert de la position „4H“ à la position „2H“ et faire reculer le véhicule en ligne droite sur une distance de 1 ou 2 mètres; ceci a pour effet de déverrouiller les moyeux automatiques et de rétablir la traction sur les roues arrière seulement.



Beim Sperren oder Freigeben der Freilaufnaben kann ein Geräusch entstehen; dies ist jedoch nicht auf einen Fehler zurückzuführen. Für das Fahren auf guten Straßen mit Heckantrieb sollten die Freilaufnaben nicht gesperrt sein.

Falls zwischen Zwei- und Vierradantrieb umgeschaltet wird, können die Freilaufnaben gesperrt bleiben. In diesem Fall kann während der Fahrt auf Vierradantrieb umgeschaltet werden, ohne das Fahrzeug anhalten zu müssen. Die Freilaufnaben bleiben auch im Heckantrieb gesperrt, wenn der Verteilergetriebehebel während der Fahrt auf „2H“ gestellt wird.

VORSICHT

- (1) Selbst wenn die automatischen Freilaufnaben beim Fahren mit Heckantrieb gesperrt sind, werden sie freigegeben, wenn sich das Fahrzeug beim Anlassen an einer Steigung rückwärts bewegt, in einer scharfen Kurve usw. In diesem Fall kann der Verteilergetriebehebel während der Fahrt nicht auf „4H“ gestellt werden; halten Sie dazu das Fahrzeug an.
- (2) Falls sich das Fahrzeug mit dem Vierradantrieb festfährt und Sie versuchen es durch „Schaukeln“ freizubekommen, können die automatischen Freilaufnaben wegen der Rückwärtsbewegung freigegeben werden. Wenn der Motor hochgedreht wird und die Kupplung plötzlich losgelassen wird, sperren die automatische Freilaufnaben u.U. nicht und ein Zahnradgeräusch ist hörbar.

Les moyeux de roue libre peuvent faire un bruit lors du verrouillage ou de déverrouillage, ceci n'est en aucune façon signe de mauvais fonctionnement.

Pour la conduite à deux roues motrices (roues arrière) sur routes en bonne condition, les moyeux de roue libre devront être déverrouillés.

En cas de passage de conduite à quatre roues motrices en conduite à deux roues motrices (roues arrière) par intermittence, il est possible de laisser les moyeux de roue libre verrouillés. Si c'est le cas, le passage en conduite à quatre roues motrices peut se faire en conduisant sans arrêter le véhicule. Les moyeux de roue libre automatiques resteront verrouillés pendant la conduite à deux roues motrices (roues arrière) si le levier de la boîte de transfert est mis en position „2H“ en conduisant.

ATTENTION

- (1) Même si les moyeux de roue libre automatiques sont laissés verrouillés en cours de conduite à deux roues motrices (roues arrière), ils seront déverrouillés si le véhicule recule pendant un démarrage sur une côte, un demi-tour, etc. Si ceci arrive, le levier de la boîte de transfert ne pourra pas être mis en position „4H“ en conduisant; le véhicule devra être préalablement arrêté.
- (2) Si, au cours de l'utilisation de la conduite à quatre roues motrices, le véhicule est enlisé et un mouvement d'avant en arrière est nécessaire pour le libérer, les moyeux de roue libre automatiques risquent d'être déverrouillés au cours du mouvement en arrière. En cas de vitesse de rotation du moteur élevée, si la pédale d'embrayage est relâchée brusquement, il est possible que les moyeux de roue libre ne soient pas verrouillés et que l'on entende un craquement d'engrenage. Ceci n'est en aucune façon signe de mauvais fonctionnement.



Dies ist jedoch nicht auf einen Fehler zurückzuführen. Wenn Sie in diesem Fall das Gaspedal etwas loslassen und wieder drücken, sperren die automatischen Freilaufnaben. In diesem Fall kann das Fahrzeug plötzlich nach vorne springen. Drücken Sie daher das Gaspedal nicht zu schnell los.

- (3) Wenn bei kaltem Wetter in der Position „2H“ gefahren wird, können durch die automatischen Freilaufnaben ungewöhnliche Geräusche verursacht werden. Schalten Sie in diesem Fall zum Anwärmen des Verteilergetriebes kurzzeitig auf Vierradantrieb.
- (4) Bei Verwendung beim Drehen lösen sie sich eventuell nicht. Sollte dies vorkommen, fahren Sie geradeaus und versuchen es erneut.
- (5) Sie lösen sich eventuell nicht bei niedrigen Temperaturen. Daher bei kaltem Wetter unmittelbar nach dem Fahren im Vierradantrieb lösen. Sollte dies nicht funktionieren, versuchen Sie es erneut nach einer der folgenden Methoden.
 - (1) Fahren Sie für kurze Zeit (etwa 10 Minuten) im Vierradantrieb und versuchen es dann erneut.
 - (2) Fahren Sie 1 bis 2 Meter geradeaus und dann wieder zurück. Wiederholen Sie dieses einige Male.
- (6) Es ist sehr wichtig, daß Reparaturen an den automatischen Freilaufnaben fachgerecht ausgeführt werden. Lassen Sie daher solche Reparaturen nur in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt ausführen.

De plus, si la pédale d'accélérateur est relâchée légèrement puis, réappuyée dans ces conditions, les moyeux de roue libre seront verrouillés. Lorsque ceci arrive, il se peut que le véhicule bondisse en avant brusquement. Enfoncer la pédale d'accélérateur progressivement, et relâcher l'embrayage doucement et régulièrement.

- (3) Les moyeux de roue libre automatiques peuvent parfois émettre des bruits inhabituels lors de la conduite du véhicule sur la position "2H" par temps froid. Dans ce cas, conduire pendant quelques instants à la position de 4 roues motrices afin de permettre au transfert de chauffer, puis passer à la position "2H".
- (4) Lorsqu'on déverrouille les moyeux dans le virage, les roues ne peuvent parfois pas être libérées. Dans ce cas, mettre le véhicule en marche droite, et refaire l'opération.
- (5) Dans une condition de basse température, la libération des roues n'est parfois pas réalisable. Il est donc recommandé, à la basse température, de réaliser l'état libre tout de suite après la conduite à 4 roues motrices. Dans le cas contraire, suivre l'une de deux méthodes suivantes.
 - (1) Faire l'opération après la conduite à 4 roues motrices pendant quelques temps (10 minutes environ).
 - (2) Répéter la marche droite en avant et en arrière de 1 à 2 m, d'une vitesse ralentie.
- (6) Il est primordial que toute réparation sur les moyeux de roue libre automatiques soit correctement faite. Ne confier ce type de réparation qu'à un concessionnaire MITSUBISHI agréé.



Fahren mit Vierradantrieb

Durch den zuschaltbaren Vierradantrieb werden beide Fahrzeugachsen starr miteinander gekoppelt. Dies verbessert die Traktionseigenschaften. Beim Befahren enger Kurven und beim Rangieren kann es jedoch zu Verspannungen im Antriebsstrang kommen, die sich als „Bremswirkung“ bemerkbar machen.

Ein Vierradfahrzeug kann auf losem Untergrund sowie Schneeglätte schneller und zügiger beschleunigen.

Beachten Sie jedoch, daß der Bremsweg nicht kürzer ist, als der eines 2-Rad-angetriebenen Fahrzeuges.

Wenn Sie mit Vierradantrieb auf schlechten Straßen (Schnee, Schlamm, Sand usw.) fahren, ist der richtige Fahrzeugbetrieb sehr wichtig. Richten Sie sich zum Fahren auf und stellen Sie die Sitzposition so ein, daß Sie sich näher am Lenkrad befinden, daß Sie das Lenkrad und die Pedale leicht bedienen können.

Kontrollieren Sie nach der Fahrt die einzelnen Teile und waschen Sie das Fahrzeug mit Wasser ab. Siehe dazu die Abschnitte „Fahrzeugpflege“ und „Kontrollen nach einer Geländefahrt“.

Fahren auf verschneiten oder vereisten Straßen

Stellen Sie den Vierradantriebsschalthebel je nach Straßenzustand auf „4H“ oder „4L“ und drücken Sie das Gaspedal zum Anfahren nicht zu stark.

HINWEISE

- (1) Es wird empfohlen Schneereifen und/oder Schneeketten zu verwenden.
- (2) Halten Sie einen sicheren Abstand zu anderen Fahrzeugen ein. Vermeiden Sie plötzliches Bremsen; benutzen Sie die Motorbremse (Herunterschalten).

Utilisation correcte de la conduite à quatre roues motrices

En mode de traction sur les quatre roues, les deux essieux du véhicule sont moteurs et solidaires l'un de l'autre. La traction s'en trouve améliorée. Toutefois, la chaîne cinématique subit de ce fait des efforts intenses en virage brusque ou lors des inversions répétées du sens de la marche, ce qui donne l'impression d'un effet de freinage. Un véhicule à quatre roues motrices présente des accélérations plus rapides et plus souples. Il convient toutefois de remarquer que la distance de freinage n'est pas plus courte qu'avec un véhicule à deux roues motrices seulement.

En cas d'utilisation de la conduite à quatre roues motrices sur des routes difficiles (neige, boue, sable, etc.), il est important d'utiliser correctement le véhicule. La position de conduite devra être plus droite et plus proche du volant qu'habituellement; régler le siège dans une bonne position facilitant le braquage et l'utilisation des pédales.

Après avoir conduit sur des routes difficiles, vérifier chaque partie du véhicule et le laver complètement avec de l'eau. Se référer à la section "Vérifications et entretien après conduite sur route difficile" et au chapitre "Soins à apporter à votre véhicule".

Conduite sur route enneigée ou verglacée

Mettre le levier de la boîte de transfert en position "4H" ou "4L" en fonction des conditions de la route, puis enfoncer la pédale d'accélérateur progressivement pour un démarrage en douceur.

REMARQUE

- (1) L'utilisation de pneus neige ou de chaînes est recommandée.
- (2) Maintenir une distance de sécurité entre les véhicules, éviter les freinages brusques et utiliser le frein moteur (rapport inférieur).



- (3) Vermeiden Sie scharfes Bremsen oder Beschleunigen und scharfe Kurven, weil das Fahrzeug dadurch ins Schleudern geraten oder ausbrechen kann.

Fahren im Sand oder Schlamm

Stellen Sie den Vierradantriebsschalthebel auf „4L“ und drücken Sie das Gaspedal zum Anfahren nicht zu stark.

Fahren Sie mit niedriger Geschwindigkeit und drücken Sie dazu das Gaspedal so gleichmäßig wie möglich.

HINWEISE

- (1) Vermeiden Sie scharfes Bremsen oder Beschleunigen und scharfe Kurven, weil dadurch das Fahrzeug stecken bleiben könnte.
- (2) Falls Sie in tiefem Schlamm fahren, wird empfohlen Schneeketten aufzuziehen.
- (3) Falls das Fahrzeug festgefahren ist, legen Sie Steine, Äste usw. unter die Räder damit sich diese nicht durchdrehen können, oder versuchen Sie das Fahrzeug durch „Schaukeln“ freizubekommen.
- (4) Da das Ausmaß an Schlamm nur schwierig zu beurteilen ist und sich das Fahrzeug immer tiefer festfahren kann, sollten alle Vorgänge bei niedriger Geschwindigkeit durchgeführt werden. Erkunden Sie, wenn möglich, vor der Weiterfahrt die Fahrstrecke zu Fuß.

VORSICHT

Falls Sie mit dem Fahrzeug am Meeresstrand fahren, kann durch das Salzwasser Rost entstehen. Waschen Sie daher das Fahrzeug so bald wie möglich mit Wasser richtig ab.

- (3) Eviter les freinages brusques, les accélérations brusques et les virages pris à vive allure; de telles manœuvres risquent de provoquer un dérapage ou un tête-à-queue.

Conduite sur le sable ou sur route boueuse

Mettre le levier de la boîte de transfert en position „4L“, puis enfoncer la pédale d'accélérateur progressivement pour un démarrage en douceur.

Maintenir la force de pression de la pédale d'accélérateur aussi constante que possible, et conduire lentement.

REMARQUE

- (1) Eviter les freinages, les accélérations et les braquages brusques; de telles manœuvres risquent de provoquer l'enlèvement du véhicule.
- (2) S'il est nécessaire de conduire en terrain très boueux, l'usage de chaînes est recommandé.
- (3) Si le véhicule est enlisé, mettre des pierres, branches d'arbre, etc., sous les roues pour permettre de le tirer, ou le dégager par un mouvement d'avant en arrière.
- (4) Dans la mesure où il est difficile de juger de l'épaisseur de boue et comme le véhicule peut s'enliser profondément, les manœuvres devront toujours se faire lentement, régulièrement et sans à coups. Si nécessaire, sortir du véhicule et vérifier l'état du terrain avant de s'y engager.

ATTENTION

Si le véhicule est conduit sur une plage, le sel de l'eau de mer peut être cause de rouille; laver le véhicule soigneusement dès que possible après un tel usage.



Fahren auf starken Steigungen

Stellen Sie den Vierradantriebsschalthebel auf „4L“, damit Sie die größte Antriebskraft zur Verfügung haben.

- (1) Wählen Sie den Weg mit der geringsten Steigung und mit den wenigsten Hindernissen wie Steinen usw.
- (2) Das Steigvermögen auf harter trockener Unterlage beträgt 30°.
- (3) Prüfen Sie zuerst zu Fuß, ob Sie mit dem Fahrzeug die Steigung befahren können.

Fahren auf starken Gefällen

Stellen Sie den Vierradantriebsschalthebel auf „4L“ und benutzen Sie die Motorbremse (Herunterschalten), damit die Räder nicht blockieren und fahren Sie langsam.

- (1) Wenn Sie auf einem starken Gefälle wegen einem Hindernis stark bremsen, können Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren. Schreiten Sie daher zuerst die Stelle ab.
- (2) Schalten Sie vor dem Gefälle in den richtigen Gang. Schalten Sie das Getriebe nicht auf der Gefällstrecke und drücken Sie die Kupplung nicht.

Fahren von scharfen Kurven

Wenn Sie mit dem Vierradantrieb in eine scharfe Kurve fahren, kann sich das Fahrzeug gleich verhalten, wie wenn Sie in der Kurve abbremsen würden, weil sich die vier Räder in verschiedenem Abstand zum Kurvenmittelpunkt befinden.

Dieses Verhalten tritt speziell bei vierradangetriebenen Fahrzeugen auf.

Machen Sie in diesem Fall mit dem Lenkrad die entsprechende Korrektur oder schalten Sie in den Zweiradantrieb um.

Montée de pentes raides

Mettre le levier de la boîte de transfert en position „4L“ pour utiliser au maximum le couple du moteur.

- (1) Choisir la pente la plus régulière possible, avec peu de pierres ou tout autre obstacle.
- (2) La tenue en côte est de 30° sur sol sec.
- (3) Avant de passer un raidillon, le gravir à pied pour vérifier si le véhicule pourra le franchir.

Descente de pentes raides

Mettre le levier de la boîte de transfert en position „4L“ et utiliser le frein moteur (rapport inférieur) pour éviter le blocage des roues, et descendre lentement.

- (1) Il y a risque de perte de contrôle du véhicule si les freins sont utilisés brusquement à cause d'un obstacle, en descente raide. Avant de descendre la pente, repérer le chemin en descendant à pied.
- (2) Il est nécessaire de sélectionner une vitesse appropriée avant de descendre une pente. Éviter de changer de vitesse ou d'appuyer sur la pédale d'embrayage en cours de descente.

Virage sec

Si un virage sec est pris lors de la conduite en quatre roues motrices, il peut se produire le même phénomène qu'en utilisant les freins. C'est-à-dire un blocage partiel des roues. Ceci est dû à la différence de trajectoire des essieux avant et arrière, par rapport au centre de la courbe.

Ce phénomène est propre aux véhicules roulant en quatre roues motrices.

Si cela se présente, redresser le volant ou passer en conduite à deux roues motrices.



Durchfahren eines Flusses

Vierradangetriebene Fahrzeuge sind nicht unbedingt wasserdicht.

Falls das elektrische System naß wird, kann u.U. das Fahrzeug stillstehen.

Vermeiden Sie daher in jedem Fall unnötige Wasserdurchfahrten.

Falls eine Flußdurchfahrt unumgänglich ist, gehen Sie wie folgt vor:

- (1) Die Tiefe und den Zustand des Flußbettes kontrollieren, um die seichteste und sicherste Stelle für das Überqueren aufzufinden.
- (2) Schalten Sie den Vierradantriebsschalthebel auf „4L“.
- (3) Fahren Sie langsam mit einer Geschwindigkeit von etwa 5 km/h, so daß Wasser nicht hochspritzt.

VORSICHT

Schalten Sie während des Durchfahrens nicht in einen anderen Gang.

Häufiges Durchfahren von Flüssen kann die Lebensdauer des Fahrzeugs verkürzen. Lassen Sie sich bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt über die notwendigen Vorkehrungen, Wartungs- und Reparaturarbeiten beraten.

Prüfen Sie nach jeder Wasserdurchfahrt, ob die Bremsen richtig funktionieren.

Drücken Sie bei nassen Bremsen während der Fahrt leicht das Bremspedal, um sie zu trocknen.

Prüfen Sie nach jeder Flußüberquerung die einzelnen Teile sorgfältig, wie im Abschnitt „Kontrollen nach einer Geländefahrt“ beschrieben.

Traversée de cours d'eau

Les véhicules à quatre roues motrices ne sont pas obligatoirement étanches.

Si les circuits électriques sont mouillés, il deviendra impossible de faire fonctionner le véhicule; pour cette raison, éviter de traverser des cours d'eau sauf nécessité absolue.

S'il n'est pas possible d'éviter de traverser un cours d'eau, procéder comme suit:

- (1) Avant de tenter la traversée, vérifier la profondeur et la configuration du fond du cours d'eau. Choisir l'endroit où l'eau est la moins profonde possible.
- (2) Mettre le levier de la boîte de transfert en position "4L".
- (3) Conduire lentement à une vitesse d'environ 5 km/h pour éviter les projections d'eau.

ATTENTION

Ne pas changer de vitesse en traversant un cours d'eau.

Le fait de traverser souvent des cours d'eau peut affecter la durée de vie du véhicule; consulter un concessionnaire agréé MITSUBISHI pour prendre les mesures nécessaires de préparation, vérification et réparation du véhicule.

Après avoir traversé un cours d'eau, vérifier que les freins fonctionnent correctement. Si les freins sont mouillés et ne fonctionnent pas correctement, les sécher en roulant lentement tout en appuyant légèrement sur la pédale de frein.

Après avoir traversé un cours d'eau, inspecter soigneusement chaque partie du véhicule. Se référer à la section "Vérifications et entretien après conduite sur route difficile".

Kontrollen nach einer Geländefahrt

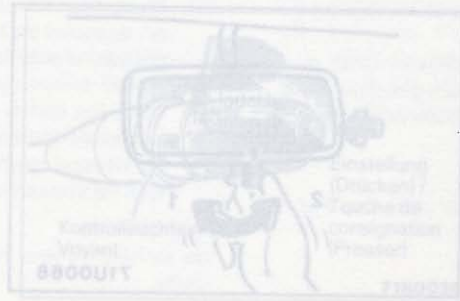
Nach einer Geländefahrt müssen am Fahrzeug die folgenden Kontrollen und Wartungsarbeiten vorgenommen werden:

- (1) Prüfen Sie, ob das Fahrzeug nicht durch Steine usw. beschädigt wurde.
- (2) Waschen Sie das Fahrzeug richtig. Drücken Sie während des Fahrens leicht das Bremspedal, um die nassen Bremsen zu trocknen. Falls die Bremsen auch danach nicht richtig funktionieren, müssen sie so bald wie möglich in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüft werden.
- (3) Kontrollieren Sie nach jeder Flußüberquerung das Öl im Motor, im Getriebe und im Differential. Falls das Öl weiß oder trübe ist, muß es durch neues ersetzt werden.

Vérifications et entretien après conduite sur route difficile

Après avoir utilisé le véhicule sur des routes en mauvais état, réaliser les procédures suivantes de vérification et d'entretien.

- (1) Vérifier que le véhicule n'a pas été endommagé par des pierres, graviers, etc.
- (2) Laver soigneusement le véhicule à l'eau.
Rouler lentement tout en appuyant sur la pédale de frein pour sécher les freins. Si, malgré cela, les freins ne fonctionnent pas correctement, contacter un concessionnaire agréé MITSUBISHI dès que possible pour faire vérifier les freins.
- (3) Après avoir traversé un cours d'eau, vérifier le moteur, la boîte de vitesses et l'huile du différentiel. Si l'huile est laiteuse ou opaque, elle doit être remplacée par de l'huile neuve.

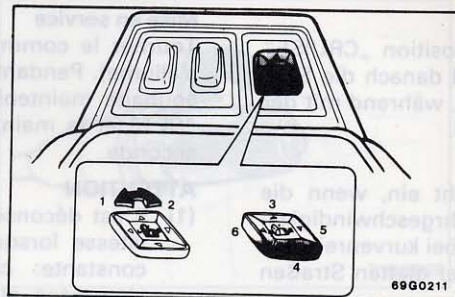




Elektrisch betätigte Außenspiegel*

Eine elektrische Einstellung der Außenspiegel ist bei auf Position „ON“ oder „ACC“ gestelltem Zündschalter möglich. Den in der Mitte angeordneten Hebel in die Richtung des einzustellenden Spiegels schieben:

- 1– Einstellung des linken Außenspiegels
- 2– Einstellung des rechten Außenspiegels

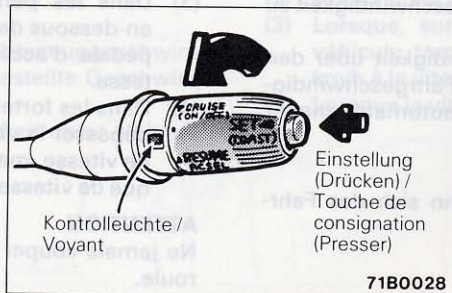


Den Spiegel durch Drücken der vier Schalter (für links, rechts, oben, unten) einstellen.

- 3– Nach oben
- 4– Nach unten
- 5– Nach rechts
- 6– Nach links

Tempoautomatik*

Die gewünschte Fahrgeschwindigkeit kann im Bereich (40 km/h oder besser) eingestellt werden und wird danach auch nach der Freigabe des Gaspedals beibehalten. Diese Funktion dient besonders für Langstreckenfahrten auf der Autobahn.



Kontrollleuchte /
Voyant

Einstellung
(Drücken) /
Touche de
consignation
(Presser)

Rétroviseurs extérieurs commandés électriquement à distance*

Les rétroviseurs extérieurs fonctionnent lorsque le contact d'allumage est sur "ON" ou "ACC".

Placer le commutateur central du côté du rétroviseur à régler.

- 1– Réglage du rétroviseur extérieur gauche
- 2– Réglage du rétroviseur extérieur droit

Appuyer sur les commandes gauche, droite, haut ou bas pour régler les rétroviseurs.

- 3– Haut
- 4– Bas
- 5– Droite
- 6– Gauche

Réglage automatique de la vitesse constante*

Ce dispositif permet de maintenir la vitesse désirée (40 km/h ou plus) sans qu'il soit nécessaire de garder le pied sur l'accélérateur. Il est particulièrement utile en conduite sur autoroute.



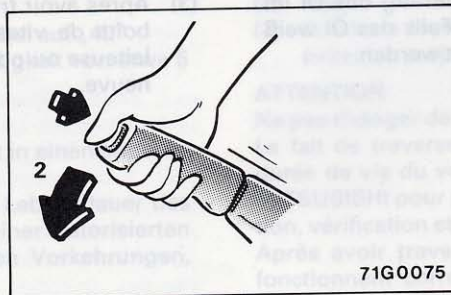
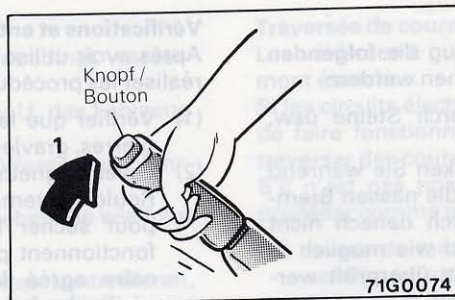
Handbremse

Halten Sie beim Parken das Fahrzeug an, ziehen Sie die Handbremse fest und schalten Sie den Schalthebel in den ersten oder den Rückwärtsgang. Den Verteilergetriebe-Schalthebel beliebig einstellen.

- 1– Zum Anziehen den Handbremshebel hochziehen ohne dabei den Knopf am Hebelende zu drücken.
- 2– Zum Loslassen den Handbremshebel etwas hochziehen, den Knopf hineindrücken und den Hebel nach unten stoßen.

VORSICHT

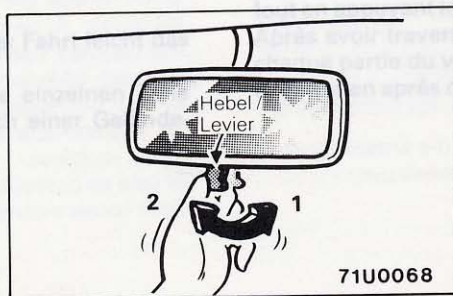
Kontrollieren Sie vor dem Anfahren, ob die Handbremse vollständig gelöst ist und ob die Bremswarnleuchte verloschen ist.



Innenspiegel

Damit bei Nachtfahrt die Blendwirkung von hinten reduziert wird, ist der Innenspiegel abblendbar. Die Betätigung erfolgt durch den an der Spiegelunterseite angebrachten Hebel.

- 1– Normalstellung
- 2– Abblendstellung



Frein de stationnement

Pour stationner, amener le véhicule à l'arrêt complet, serrer le frein de stationnement à fond, puis placer le levier de changement de vitesse sur la première ou la marche arrière. Déplacer le levier de sélection de transfert sur n'importe quelle position.

- 1– Pour appliquer le frein, tirer sur le levier sans appuyer sur le bouton à l'extrémité de la poignée.
- 2– Pour desserrer, tirer légèrement le levier en arrière, appuyer sur le bouton situé au bout du levier et le repousser lentement.

ATTENTION

Avant de conduire, vérifier que le frein de stationnement est complètement relâché et que le témoin des freins est éteint.

Rétroviseur intérieur

Le levier situé à la partie inférieure du rétroviseur intérieur est utilisable pour réduire l'éblouissement des phares des véhicules suivants en conduite de nuit.

- 1– Normal
- 2– Anti-éblouissant



Aktivierung

Den Geschwindigkeitsregulierschalter auf Position „CRUISE“ stellen (die Kontrollenleuchte leuchtet auf) und danach die SET-Taste für mindestens 0,5 Sekunden drücken, während mit der gewünschten Geschwindigkeit gefahren wird.

VORSICHT

- (1) Schalten Sie die Tempoautomatik nicht ein, wenn die Verkehrsverhältnisse keine konstante Fahrgeschwindigkeit gestatten, wie z.B. bei dichtem Verkehr, bei kurvenreichen, vereisten, schneebedeckten, nassen oder glatten Straßen oder auf starken Gefällstrecken.
- (2) Falls Sie ein Fahrzeug bei eingeschalteter Tempoautomatik fahren und den Schalthebel auf Position „N“ (NEUTRAL) stellen, ohne das Kupplungspedal zu betätigen, wird der Motor durch Überdrehzahlen beschädigt.

HINWEISE

- (1) Aus Sicherheitsgründen sollte der Tempoautomatikschalter ausgeschaltet sein, ausgenommen bei Verwendung der Tempoautomatik.
- (2) Bei starken Steigungen oder Gefällen kann die eingestellte Fahrgeschwindigkeit nicht immer eingehalten werden.
- (3) Bei starken Steigungen kann die Geschwindigkeit unter den eingestellten Wert absinken. Betätigen Sie in diesem Fall das Gaspedal, um die eingestellte Geschwindigkeit zu halten.
- (4) Bei starken Gefällen kann die Geschwindigkeit über den eingestellten Wert ansteigen. Wenn die Fahrgeschwindigkeit übermäßig zunimmt, den Tempoautomatikschalter ausschalten.

VORSICHT

Niemals den Zündschalter ausschalten, wenn sich das Fahrzeug bewegt.

Mise en service

Tourner le commutateur à la position „CRUISE“ (le voyant s'allume). Pendant que le véhicule roule à la vitesse que l'on souhaite maintenir, appuyer sur le bouton de consignation „SET“ et le maintenir appuyé pendant au moins une demi-seconde.

ATTENTION

- (1) Il est déconseillé d'utiliser le contrôleur automatique de vitesse lorsqu'il n'est pas possible de rouler à vitesse constante: circulation intense, sur routes sinueuses, chaussées glissantes pour cause de verglas, neige ou pluie, dans les fortes pentes, etc.
- (2) Pendant la conduite à vitesse constante à l'aide de ce dispositif, le moteur s'emballe et risque d'être endommagé si on met le levier de vitesse à la position „N“ (point mort) sans appuyer sur la pédale d'embrayage.

REMARQUE

- (1) Lorsqu'on ne souhaite pas utiliser le contrôleur automatique de vitesse, il vaut mieux, pour la sécurité, couper le commutateur du contrôleur.
- (2) Le contrôleur automatique de vitesse ne parvient pas toujours à maintenir la vitesse de consigne en montée ou en descente.
- (3) Dans les pentes raides, la vitesse du véhicule tombe en-dessous de la vitesse de consigne. Il faut appuyer sur la pédale d'accélérateur si on souhaite maintenir cette vitesse.
- (4) Dans les fortes descentes, la vitesse du véhicule risque de dépasser la vitesse de consigne. Si le véhicule prend trop de vitesse, mettre le commutateur du contrôleur automatique de vitesse en position d'arrêt „OFF“.

ATTENTION

Ne jamais couper le contact à la clé pendant que le véhicule roule.

Deaktivierung

Der Geschwindigkeitsspeicher kann durch Ausschalten des Geschwindigkeitsregulierschalters oder des Zündschalters bzw. durch Reduzieren der Fahrgeschwindigkeit auf 35 km/h oder weniger gelöscht werden.

Um die Tempoautomatik auszuschalten, den Geschwindigkeitsregulierschalter auf Position „CRUISE“ stellen (die Kontrolleuchte erlischt).

Darauf achten, daß die Tempoautomatik nicht eingeschaltet wird, wenn der Zündschalter ausgeschaltet (während die Kontrolleuchte leuchtet) und danach wieder eingeschaltet wird.



Um die konstante Fahrgeschwindigkeit nach dem Löschen des Geschwindigkeitsspeichers wieder zu aktivieren, die Einstellung gemäß Beschreibung in dem Abschnitt „Aktivierung“ vornehmen.

Sie können die Tempoautomatik auf folgende Weise ausschalten, ohne die gespeicherte Geschwindigkeit zu löschen:

- (1) Durch Betätigen des Bremspedals bzw. durch Abbremsen, um die Geschwindigkeit zu verringern.
- (2) Durch Betätigen des Kupplungspedals.
- (3) Falls z.B. an einer starken Steigung die Fahrzeuggeschwindigkeit mehr als 20 km/h unter die eingestellte Geschwindigkeit abfällt.
- (4) Falls die absolute Fahrzeuggeschwindigkeit unter 40 km/h abfällt.

Mise hors service

La mémoire de la vitesse de consigne s'efface lorsqu'on met le commutateur du contrôleur automatique de vitesse hors service, lorsqu'on coupe le contact à la clé ou encore lorsque la vitesse du véhicule retombe en-dessous de 35 km/h.

Pour mettre le contrôleur automatique de vitesse hors service, ramener le commutateur en position "CRUISE". (Le témoin lumineux s'éteint.)

On notera que le contrôleur automatique de vitesse n'est pas en service si la clé de contact a été ramenée en position OFF (alors que le témoin était allumé) puis remise en position ON. (Le témoin lumineux reste dans ce cas éteint.)

Pour remettre en service le contrôleur automatique de vitesse après effacement de la mémoire de vitesse de consigne, refaire le réglage comme indiqué à la rubrique "Mise en service".

Il est possible d'arrêter le contrôle de vitesse automatique sans effacer la mémoire en procédant comme suit.

- (1) Effleurer ou appuyer sur la pédale de frein pour réduire la vitesse.
- (2) Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- (3) Lorsque, sur une pente importante, etc., la vitesse du véhicule tombe à une vitesse inférieure d'au moins 20 km/h à la vitesse réglée.
- (4) Lorsque la vitesse du véhicule tombe à 40 km/h ou moins.

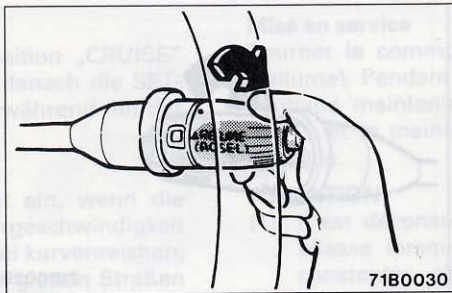


Wiederaufnahme der eingestellten Geschwindigkeit

Um wieder die eingestellte Geschwindigkeit zu erhalten, den Geschwindigkeitsregulierschalter bei einer Fahrgeschwindigkeit von mehr als 40 km/h in die Stellung „RESUME“ drehen.

VORSICHT

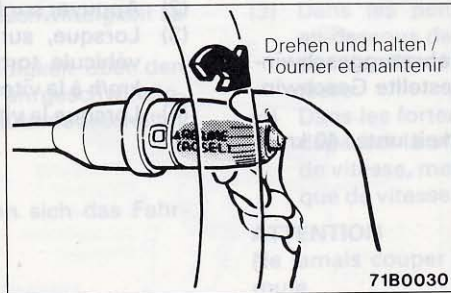
Die „RESUME“ Position soll nur dann verwendet werden, wenn die vorhergehende Geschwindigkeit bekannt ist und mit dieser Geschwindigkeit die Fahrt fortgesetzt werden soll.



Erhöhen der eingestellten Geschwindigkeit

Den Geschwindigkeitsregulierschalter in „RESUME“-Position halten, wodurch die Geschwindigkeit langsam zunimmt. Sobald die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist, den Schalter freigeben, worauf das Fahrzeug die eingestellte Geschwindigkeit einhält.

Falls rasches Beschleunigen erforderlich ist, das Gaspedal verwenden; sobald die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist, den „SET“-Knopf drücken.



Pour rétablir la vitesse de croisière

Pour revenir à la vitesse précédemment consignée en mémoire, tourner le commutateur sur la position „RESUME“ pendant que le véhicule roule à plus de 40 km/h.

ATTENTION

Ne mettre la commande en position „RESUME“ que lorsqu'on se souvient de la vitesse préréglée et qu'on souhaite rouler à cette vitesse.

Pour augmenter la vitesse de croisière

Maintenir le commutateur en position „RESUME“; la vitesse augmente alors progressivement.

Relâcher le commutateur lorsque la vitesse désirée est atteinte.

Le véhicule est alors automatiquement maintenu à cette vitesse.

Pour atteindre plus rapidement la vitesse de croisière désirée, appuyer sur la pédale d'accélérateur pour augmenter la vitesse du véhicule et presser ensuite le bouton „SET“.



Verringern der eingestellten Geschwindigkeit

Wird der „SET“-Knopf während der Fahrt mit der eingestellten Geschwindigkeit kontinuierlich gedrückt, nimmt die Geschwindigkeit langsam ab. Den Knopf freigeben, sobald die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist. Für schnelles Abbremsen ist dagegen das Bremspedal zu benutzen, worauf bei der gewünschten Geschwindigkeit wieder der „SET“-Knopf zu drücken ist.



Pour réduire la vitesse de croisière

La vitesse du véhicule diminue progressivement si, à la vitesse de croisière, on appuie sur le bouton „SET“ et le maintient pressé.

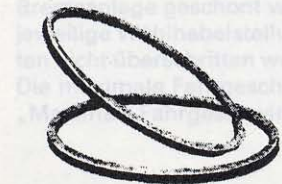
Relâcher le bouton lorsque la vitesse désirée est atteinte. Pour réduire plus rapidement la vitesse, freiner et consigner la nouvelle vitesse de croisière en pressant le bouton „SET“.

Beschleunigung beim Überholen

Das Gaspedal normal niedertreten. Wird das Gaspedal freigegeben, dann kehrt das Fahrzeug auf die eingestellte Fahrgeschwindigkeit zurück.

Accélération pour dépasser

Presser la pédale d'accélérateur normalement. Le véhicule revient à la vitesse de croisière lorsque le pied quitte la pédale d'accélérateur.



MITSUBISHI MOTORS
GENUINE PARTS

Zusätzliche Hinweise für Fahrer mit Autoteilnahme:
Die Höchstgeschwindigkeit wird durch die Motorleistung und das Getriebe bestimmt. Die Höchstgeschwindigkeit wird durch die Motorleistung und das Getriebe bestimmt. Die Höchstgeschwindigkeit wird durch die Motorleistung und das Getriebe bestimmt.

Conduite avec un véhicule présentant de bonnes
adherence des roues motrices, par exemple, sur la
conducte des roues motrices, par exemple, sur la
conducte des roues motrices, par exemple, sur la

Comportement routier en fonction de la vitesse
Si un véhicule ARM accélère beaucoup mieux qu'un véhicule
Si un véhicule ARM accélère beaucoup mieux qu'un véhicule

Le véhicule est équipé d'un moteur à injection électronique.
A faible vitesse, le moteur est réglé pour une consommation minimale.
A faible vitesse, le moteur est réglé pour une consommation minimale.

Le véhicule est équipé d'un moteur à injection électronique.
A faible vitesse, le moteur est réglé pour une consommation minimale.
A faible vitesse, le moteur est réglé pour une consommation minimale.

Le véhicule est équipé d'un moteur à injection électronique.
A faible vitesse, le moteur est réglé pour une consommation minimale.
A faible vitesse, le moteur est réglé pour une consommation minimale.

Fahrzeugpflege

Reinigen der Innenseite Ihres Fahrzeuges
Kunststoff- und Gummiteile
Polsterung und Innenraum
Reinigen der Außenseite Ihres Fahrzeuges
Waschen
Konservieren
Polieren
Felgen
Chromteile
Lackschäden
Fensterscheiben
Scheibenwischerblätter
Unterbau und Unterbodenschutz
Motorraum
Reifenpflege



Soins à apporter à votre véhicule

Nettoyage de l'habitacle
Parties en matière plastique et en caoutchouc
Capitonnage et habitacle
Nettoyage de l'extérieur du véhicule
Lavage
Encausticage
Polissage
Roues
Parties chromées
Dommages à la peinture
Vitres
Balais d'essuie-glace
Protection du châssis et du dessous de caisse
Compartiment moteur
Entretien des pneus



Zur Werterhaltung Ihres Fahrzeuges dient regelmäßige und sachkundige Pflege. Beachten Sie bei allen Pflegearbeiten die gesetzlichen Bestimmungen des Umweltschutzes.

Verwenden Sie keine aggressiven Pflegemittel und lassen Sie sich bei der Auswahl dieser Mittel bei Ihrer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt beraten.

Reinigen der Innenseite Ihres Fahrzeuges

Nach dem Reinigen der Innenseite Ihres Fahrzeuges mit Wasser, Reinigungsmittel usw., sind diese Flächen trocken zu wischen und im Schatten an einem gut belüfteten Ort trocknen zu lassen.

HINWEIS

Immer die Anleitung auf dem Reinigungsbehälter beachten.

Kunststoff- und Gummiteile

Die Teile mit einem weichen Tuch und Wasser abwaschen. Es kann dazu auch ein Spezialreinigungsmittel für Kunststoffteile verwendet werden. Falls Motoröl, Bremsflüssigkeit, Batterie-säure usw. mit diesen Teilen in Berührung kommt, müssen die Teile sofort mit Wasser abgewaschen und die zurückbleibenden Flecken mit Alkohol vollständig entfernt werden.

Afin de maintenir la valeur du véhicule, il est nécessaire de faire les opérations d'entretien à intervalles réguliers, en appliquant les méthodes adéquates. S'assurer que le véhicule est toujours conforme aux réglementations en vigueur concernant le contrôle des pollutions de l'environnement. Choisir avec soin les produits utilisés pour le lavage etc., et s'assurer qu'ils ne contiennent aucun agent corrosif; en cas de doute, contacter un concessionnaire MITSUBISHI agréé qui aidera à la sélection de produits adéquats.

Nettoyage de l'habitacle

Après nettoyage de l'habitacle à l'eau ou avec un détergent, essuyer l'humidité et laisser le véhicule sécher dans un endroit ombragé et bien ventilé.

REMARQUE

Si on utilise un détergent, lire attentivement le mode d'emploi au préalable.

Parties en matière plastique et en caoutchouc

Utiliser un chiffon doux et laver à l'eau. Si nécessaire, utiliser un produit de nettoyage spécial pour matière plastique. Si de l'huile moteur, du liquide de frein, du liquide de batterie, etc. viennent à tacher ces parties, laver immédiatement à l'eau et retirer toute trace de tache avec un peu d'alcool.



Polsterung und Innenraum

Die Polsterung und die Verkleidungen müssen sorgfältig behandelt und gepflegt werden, wenn der Fahrzeuginnenraum sauber und adrett gehalten werden soll. Gewebe und Polsterstoffe mit Staubsauger und Bürste reinigen. Bei stärkerer Verschmutzung lauwarmes Wasser mit etwa 3% neutralem Reinigungsmittel verwenden. Bodenteppiche mit dem Staubsauger reinigen und bei stärkerer Verschmutzung mit einem Trockenschauumspray behandeln.

Ölflecke können auf allen Innenteilen mit Reinigungsbenzin oder Fleckentferner und einem farbfesten Tuch unter leichtem Betupfen entfernt werden.

Reinigen der Außenseite Ihres Fahrzeuges

1. Um das gefällige Äußere Ihres Fahrzeuges beizubehalten, den Staub von den lackierten Flächen mit einem Federwisch oder dgl. entfernen.
2. Um Korrosion, Verfärbung und Flecken zu vermeiden ist Ihr Fahrzeug schnellstmöglich zu reinigen, falls folgende Verschmutzungen vorliegen:
 - Seewasser, Streusalz
 - Ruß, Staub, Eisenpulver von Fabriken, chemische Substanzen (Säuren, Laugen, Teer usw.)
 - Vogelsekiet, Insekten, Säfte usw.

Capitonnage et habitacle

Pour conserver toute sa valeur au nouveau véhicule, veiller à l'entretien du capitonnage et garder l'habitacle propre.

Utiliser un aspirateur et une brosse pour nettoyer les sièges. S'ils sont tachés, il faut nettoyer le vinyle et le cuir synthétique avec un nettoyant approprié. La toile peut être nettoyée avec un nettoyant spécial pour capitonnage ou avec une solution à 3% de détergent neutre dilué dans de l'eau tiède.

Nettoyer le tapis de sol avec un aspirateur et enlever toutes les taches avec un nettoyant pour moquette. Les taches d'huile et de graisse peuvent être nettoyées en tamponnant légèrement avec un chiffon indécouleur imbibé de benzine ou de détachant.

Nettoyage de l'extérieur du véhicule

1. Pour conserver le lustre de la peinture de finition, dépoussiérer la carrosserie du véhicule avec un plumeau après usage.
2. Laver rapidement le véhicule s'il a été exposé à des souillures susceptibles de favoriser la corrosion ou de décolorer et tacher les peintures. Notamment:
 - Eau de mer, produits chimiques utilisés pour dégeler les routes en hiver
 - Suie et poussière, poudre de fer dans les fumées d'usine, produits chimiques (substances acides, basiques, goudron, etc.)
 - Fiente d'oiseaux, débris d'insectes, résine d'arbre, etc.



Waschen

Häufiges Waschen und Nachkonservieren ist der beste Schutz vor Umwelteinflüssen sowie vor Straßenschmutz und chemischen Bestandteilen, enthaltenden Staub, die nach längerer Einwirkung Lackschäden verursachen können.

Das Fahrzeug nicht in praller Sonne waschen. Spülen Sie zuerst den Schmutz mit weichem Wasserstrahl ab. Anschließend reinigen Sie Ihr Fahrzeug mit viel klarem Wasser und einer Autowaschbürste von oben nach unten.

Gegebenenfalls ein mildes Autoschampoo verwenden. Danach das Fahrzeug gründlich abspülen und abledern.

Nach der Fahrzeugwäsche müssen die besonders gefährdeten innenliegenden Falze, Flansche und Fugen an Türen, Klappen, Deckeln usw. gründlich gereinigt werden.

VORSICHT

- (1) Für das Waschen des Unterbodens Ihres Fahrzeuges sind Gummihandschuhe zu tragen, um mögliche Verletzungen der Hände zu vermeiden.
- (2) Autowaschanlagen möglichst vermeiden, da deren Bürsten die lackierten Flächen zerkratzen können, so daß der Glanz verloren geht. Kratzer sind besonders auf dunkelfarbigem Fahrzeugen sichtbar.
- (3) Niemals Wasser auf die elektrischen Komponenten in dem Motorraum verschütten, da anderenfalls das Starten beeinträchtigt wird.
- (4) Manche Waschanlagen und Hochdruckreiniger (einschließlich Münzen-Waschstraßen) setzen das Fahrzeug hoher Temperatur und hohem Druck aus, so daß es zu Hitzeverformungen und Beschädigung der Kunststoffteile der Karosserie, Eintritt von Wasser in das Fahrzeug usw. kommen kann. Daher unbedingt folgende Punkte beachten.

Lavage

Les produits chimiques contenus dans la boue et la poussière de la route ramassées par le véhicule peuvent endommager la couche de peinture et la carrosserie si le contact est trop prolongé. Il est donc nécessaire de laver et cirer fréquemment le véhicule pour le protéger contre cette forme de dégât. Cela le protégera aussi efficacement contre la pluie, la neige, le sel dans l'air, etc.

Ne pas laver le véhicule sous les rayons directs du soleil. Le stationner à l'ombre et l'arroser d'eau pour enlever la poussière. Puis laver le véhicule de haut en bas à grande eau et avec une éponge ou une brosse spéciale pour lavage de véhicule. Si nécessaire, utiliser un savon doux pour véhicule. Bien rincer et essuyer avec un chiffon sec. Après avoir lavé le véhicule, nettoyer soigneusement les joints et les rebords des portes, du capot, etc, où la saleté tend à s'amasser.

ATTENTION

- (1) Lorsqu'on lave le dessous du véhicule, porter des gants de caoutchouc pour ne pas risquer de se blesser.
- (2) Éviter l'usage des lave-autos dont les brosses rayent superficiellement la peinture et en ternissent le lustre. Ces rayures superficielles sont particulièrement visibles sur les véhicules de couleur sombre.
- (3) Ne pas laver à l'eau ou éclabousser l'appareillage électrique du compartiment moteur car cela risque de rendre difficile ou impossible le démarrage du moteur.
- (4) Certains équipements de lavage à l'eau chaude fonctionnent sous forte pression et à température élevée. De tels équipements peuvent déformer et endommager les pièces en plastique du véhicule et il y a risque d'inondation de l'habitacle. Il est donc important d'observer les précautions suivantes:



- Einen Abstand von mindestens 40 cm zwischen der Karosserie des Fahrzeuges und der Waschdüse einhalten.
- Wenn rund um die Türscheiben gewaschen wird, die Waschdüse im rechten Winkel zur Glasscheibe halten.

Konservieren

Das Konservieren verhindert das Festsetzen von Schmutz und schützt die Lackoberfläche vor chemischen Einflüssen. Deshalb sollten die gesamten Lackflächen nach der Fahrzeugwäsche mit Waschkonservierer bzw. mindestens vierteljährlich zusätzlich mit Lackkonservierer behandelt werden.

Wachsen Sie Ihr Fahrzeug nicht in direktem Sonnenlicht. Erst nach dem Abkühlen der Oberfläche sollte das Wachsen erfolgen.

Wachs mit Schleifkornreiniger darf nicht verwendet werden. Solches Wachs entfernt zwar Rost und Flecken von den lackierten Flächen, da die Oberfläche abgerieben wird.

Weiterhin beeinträchtigt solches Wachs auch die glänzenden Oberflächen von Teilen wie Kühlergrill, Verkleidungen, Zierleisten usw.

Verwenden Sie niemals Benzin oder Farbverdünner, um Teer oder andere Verschmutzungen von lackierten Flächen zu entfernen.

Beim Waschen des Fahrzeuges ist Vorsicht geboten, damit kein Wachs auf die Dichtleiste (schwarzer Gummi) rund um die Schiebedachöffnung gelangt. Falls mit Wachs verschmutzt, kann die Dichtleiste das Schiebedach nicht richtig abdichten.

Polieren

Ein Polieren ist nur erforderlich, wenn die Lackierung unansehnlich und matt geworden ist.

Mattlackierte Anbauteile, Türgriffe, Kunststoffstoßstangen usw. sollten nicht poliert werden, da sonst der Mattlack-Effekt verlorengeht und u.U. ein heller Schimmer entstehen kann.

- Tenir la lance de lavage à une certaine distance (au moins 40 cm) de la carrosserie du véhicule.
- Pour laver autour des glaces de portière, tenir la lance perpendiculairement à la vitre.

Encausticage

L'encausticage du véhicule aidera à empêcher l'adhérence de poussière et de produits chimiques utilisés sur les routes, sur la peinture. Appliquer une solution d'encaustique après avoir lavé le véhicule, et l'encaustiquer au moins une fois tous les trois mois.

Ne pas appliquer la cire sur la carrosserie en plein soleil. Attendre que les surfaces aient refroidi avant de les enduire de cire.

Ne pas utiliser des cires contenant un abrasif. Ces cires éliminent efficacement les traces de rouille et les taches mais elles détériorent le brillant originel de la peinture.

Elles endommagent également les surfaces polies des calandres, enjoliveurs, moulures, etc.

L'usage d'essence ou de diluant à peinture pour éliminer les taches de goudrons sur les peintures est également déconseillé.

Lorsqu'on encaustique la carrosserie du véhicule, veiller à ne pas mettre de la cire sur le joint d'étanchéité (caoutchouc noir) de la baie du toit ouvrant.

La présence de cire sur le joint peut produire une fuite d'eau.

Polissage

Le véhicule devrait être poli uniquement s'il y a des taches sur la peinture ou si elle a perdu son lustre. Les endroits finis à la peinture mate et les pare-chocs en plastique ne peuvent pas être polis; les polir risquerait de les tacher ou d'endommager leur finition.



Felgen

Die Felgen sind lackiert und müssen deshalb mit den gleichen Mitteln gepflegt werden wie die Karosserie.

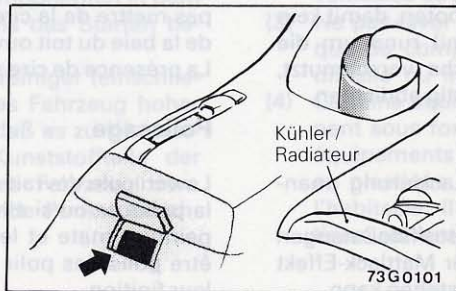
Zur Pflege und Reinigung von Leichtmetallfelgen sollten spezielle Leichtmetallfelgenreiniger und -pfleger eingesetzt werden. Dies gilt besonders im Winter, da Streusalz die Leichtmetallfelgen angreifen kann.

Chromteile

Chrom- und eloxierte Teile sollten mit einem speziellen Poliermittel gereinigt und konserviert werden. Dies sollte speziell im Winter in kürzeren Abständen erfolgen. Zur Verhinderung von Flecken, Belägen und Korrosion können Chromschutzmittel aufgetragen werden.

Lackschäden

Kleine Lackschäden wie Kratzer, Steinerschlagschäden usw. sollten, um Korrosion zu vermeiden, sofort mit MITSUBISHI-Lackfolie oder -Farbe beseitigt werden. Die der Fahrbahn und den Reifen zugewandten Flächen besonders beachten. Die Farbcodenummer ist gemäß Abbildung auf dem Schild angegeben.



Roues

Les roues sont peintes, et de ce fait, nécessitent les mêmes soins d'entretien que la carrosserie de la voiture.

Nettoyer les jantes en aluminium avec un produit d'entretien prévu pour ce métal et traiter ensuite avec un agent protecteur approprié. Le traitement de protection est recommandé surtout en hiver dans les régions où les routes sont enduites de sel ou de produits chimiques qui risquent d'attaquer l'aluminium.

Parties chromées

Pour éviter l'apparition de piqûres et la corrosion sur les parties chromées, les laver à l'eau, bien les sécher et leur appliquer une couche de produit spécial de protection. Faire ce lavage plus fréquemment en hiver.

Dommages à la peinture

Les petites griffes et rayures dans la couche de peinture devraient être retouchées dès que possible avec un film de retouche ou une peinture MITSUBISHI pour éviter toute corrosion. Contrôler soigneusement les parties de la carrosserie faisant face à la route, les roues et passages de roues, pour relever tout dommage de la peinture causé par la projection de pierres, etc. Le numéro de code de peinture de votre véhicule est inscrit sur la plaque d'identification comme indiqué sur l'illustration.



Fensterscheiben

Fensterscheiben sollten normalerweise nur mit Wasser und einem Schwamm gereinigt werden.

Zum Entfernen von Öl, Fett, Insektenrückständen usw. kann ein Glasreinigungsmittel verwendet werden. Reiben Sie die Scheiben mit einem weichen, trockenen Tuch trocken.

Scheibenwischerblätter

Die Wischerblätter mit einem weichen Tuch und einem Scheibenreinigungsmittel von Öl- und Insektenrückständen usw. reinigen.

Ersetzen Sie die Wischerblätter, wenn nach dem Reinigen der Blätter und der Scheibe die Scheibe nicht mehr sauber gewischt wird.

Vitres

Les vitres peuvent être nettoyées normalement en utilisant une simple éponge et de l'eau. On peut utiliser un nettoyeur spécial, pour le verre, pour enlever l'huile, la graisse, insectes écrasés sur le verre, etc. Après avoir lavé les vitres, les essuyer avec un chiffon propre, sec et doux. Ne jamais utiliser le même chiffon avec lequel l'on a nettoyé la carrosserie pour essuyer les vitres; la cire des surfaces peintes risque d'adhérer au verre et de réduire sa transparence et la visibilité.

Balais d'essuie-glace

Utiliser un chiffon doux avec du produit nettoyant pour vitres pour retirer graisse, insectes, etc. des balais d'essuie-glace. Remplacer les balais lorsqu'ils ne remplissent plus correctement leur fonction.



Unterbau und Unterbodenschutz

Die Fahrzeugunterseite ist gegen Korrosion dauerhaft mit Unterbodenschutz und Hohlraumversiegelung geschützt. Die nicht mit Unterbodenschutzmaterial bedeckten Flächen der Fahrzeugunterseite sind mit einer Schutzwachsschicht versehen.

Die Wirksamkeit dieser Maßnahmen wird jedoch im Fahrbetrieb durch Steinschlag, Streumittel usw. beeinträchtigt. Sie sollten Ihr Fahrzeug alle 12 Monate zu Ihrer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt bringen, um die Karosseriebleche kontrollieren zu lassen; es wird empfohlen, den Unterboden regelmäßig (Herbst und Frühling) überprüfen und eine zusätzliche Schutzbehandlung wie erforderlich durchführen zu lassen. Da nicht alle im Fachhandel erhältlichen Materialien geeignet für Ihr Fahrzeug sind, wird empfohlen, diese Arbeiten von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt ausführen zu lassen. Bei einer Fahrzeugwäsche (besonders im Winter) ist der Unterboden mit Wasser abzusprühen, um Salz, Chemikalien usw. enthaltenden Schmutz und Staub zu entfernen.

Motorraum

Lassen Sie den Motorraum vor und nach der kalten Jahreszeit reinigen und konservieren. Konservieren Sie besonders Falze, Fugen und Aggregate im Motorraum. Wird häufig auf salzgestreuten Straßen gefahren, sollte der Motorraum etwa alle 3 Monate gereinigt und konserviert werden.

Protection du châssis et du dessous de caisse

Le dessous de caisse du véhicule a subi un traitement à l'usine pour le protéger contre la rouille et la corrosion. Certains endroits ont été enduits de produits anti-corrosifs et d'encaustique.

Cependant, l'efficacité de ces mesures sera réduite par la projection de pierres, de produits chimiques employés sur les routes, etc, en fonction de l'utilisation du véhicule. Nous recommandons de faire contrôler le véhicule par un concessionnaire MITSUBISHI agréé tous les 12 mois pour l'état de la carrosserie et deux fois par an (au printemps et à l'automne) pour l'état du dessous de caisse, afin de parfaire, si nécessaire, le traitement de protection. Comme tous les produits vendus sur le marché ne conviennent pas à l'entretien du véhicule, il est recommandé de faire effectuer ces opérations par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

Lors du lavage du véhicule, principalement en hiver, arroser le dessous de caisse avec de l'eau pour enlever la poussière et la saleté qui risquent de contenir des sels ou d'autres produits chimiques épandus sur les routes.

Compartiment moteur

Nettoyer le compartiment moteur au début et à la fin de l'hiver. Veiller particulièrement aux rebords, interstices et parties périphériques où la poussière contenant des produits corrosifs, épandus sur les routes, risque de s'accumuler. Si du sel ou d'autres produits chimiques sont employés sur les routes dans votre région, nettoyer le compartiment moteur au moins tous les trois mois.



Reifenpflege

Für eine lange Lebensdauer der Reifen und optimale Betriebssicherheit sind folgende Punkte zu beachten. (Für die Prüfung, den Luftdruck und das periodische Vertauschen der Räder wird auf den Abschnitt, „Selbsthilfe“ in dieser Betriebsanleitung verwiesen.)

Reifenluftdruck

Der Luftdruck muß bei kalten Reifen dem vorgeschriebenen Wert entsprechen.

Bei durch das Fahren erwärmten Reifen, ist der Fülldruck durch die Wärmeausdehnung erhöht. Deshalb nie vom warmen Reifen Luft ablassen, da hierdurch der vorgeschriebene Fülldruck (kalte Reifen) unterschritten werden kann.

Der Reifenfülldruck (auch Reserverad) muß mindestens alle 14 Tage bei kalten Reifen geprüft werden.

Durch zu geringen Reifenfülldruck kann der Reifen zu stark erwärmt und hierdurch im Inneren geschädigt werden. Das kann bei hohen Geschwindigkeiten zur Laufflächenablösung und sogar zum Platzen des Reifens führen. Versteckte Reifenschäden sind durch nachträgliche Fülldruckkorrektur nicht zu beseitigen.

Bei wechselnden Fahrbedingungen (Geschwindigkeit und/oder Zuladung) muß der Reifenluftdruck jeweils den geänderten Verhältnissen angepaßt werden. Im „Mischbetrieb“ (im Stadtverkehr, mit hohen Geschwindigkeiten, voll beladen) sollte der Luftdruck mit dem höchsten vorgeschriebenen Wert übereinstimmen (d.h. für hohe Geschwindigkeit und Höchstlast.)

Entretien des pneus

Pour conduire en toute sécurité et pour obtenir une durée d'utilisation maximale des pneus, les mesures suivantes devront être observées.

Pour tous les renseignements concernant la vérification, la pression d'air et la permutation des pneus, voir la partie de ce livret concernant les roues intitulée "Entretien à effectuer soi-même".

Pression d'air des pneus

La pression d'air des pneus devra toujours être maintenue au niveau prescrit (La mesurer lorsque les pneus sont froids). La pression d'un pneu chaud lorsque le véhicule vient de rouler est plus élevée du fait de la dilatation thermique. Ne jamais dégonfler un pneu chaud, car sa pression serait ensuite inférieure à la valeur prescrite (pneu froid). La pression de gonflage des pneus (y compris celui de la roue de secours) doit être contrôlée au moins une fois par quinzaine, à froid. Un pneu insuffisamment gonflé chauffe excessivement et se détériore facilement. A grande vitesse, les nappes composant le pneu risquent de se décoller et, plus grave encore, le pneu risque d'éclater. Même si le dommage n'est pas apparent, il est permanent et regonfler un pneu endommagé ne lui rend pas sa résistance normale.

Si la conduite est modifiée (vitesse et/ou poids de charge), la pression d'air des pneus devra être conforme aux nouvelles conditions de conduite. Si le véhicule est conduit selon des conditions variables (conduite en ville, grande vitesse, charge de poids maximum, etc.), la pression d'air des pneus devra être réglée selon les spécifications maximales des conditions de conduite du véhicule (grande vitesse et charge de poids maximum).



Zuladung und Fahrgeschwindigkeit

Nicht benötigtes Gepäck im Kofferraum, auf dem Dachgepäckträger oder im Anhänger sollten entfernt werden. Der richtige Luftdruck sollte insbesondere vor Fahrten mit Höchstlast, vor Urlaubsfahrten usw. geprüft und ggf. eingestellt werden.

Radwechsel

Es dürfen nur Räder der vorgeschriebenen Größe montiert werden. Ersetzen Sie Räder entweder achsweise oder für das ganze Fahrzeug. Gürtelreifen und Diagonalreifen dürfen nicht gleichzeitig verwendet werden.

VORSICHT

Niemals verschiedene Reifentypen gleichzeitig verwenden (z.B. Diagonalreifen und Radialreifen), da sonst die Manövrierfähigkeit Ihres Fahrzeuges beeinträchtigt werden kann und Sie die Kontrolle über Fahrzeug verlieren können.

Für die erforderlichen Informationen, wenden Sie sich an einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt.

Poids de charge et vitesse

Retirer tout bagage, etc., qui n'est pas nécessaire dans le véhicule. La charge placée sur le toit ou la masse de la remorque ne devra pas être excessive.

Il est extrêmement important de régler correctement la pression d'air des pneus avant de conduire avec une charge maximum ou avant de longs trajets.

Changement des pneus

Ne pas utiliser des pneus n'ayant pas les dimensions prescrites. Le changement des pneus devra s'effectuer par essieu soit, deux pneus avant, deux pneus arrière ou les quatre pneus.

ATTENTION

Ne pas monter en même temps des pneus de type différent (par exemple, pneus radiaux et pneus à carcasse croisée). La tenue de route est moins bonne et on risque de perdre le contrôle du véhicule. Pour tout renseignement concernant les pneus, s'adresser à un concessionnaire MITSUBISHI agréé.



Randsteinparken

Wenn Sie gegen Randsteine oder Parkplatzabgrenzungen fahren, entstehen geringfügige Reifenschäden, die später beim Fahren mit hoher Geschwindigkeit sehr gefährlich werden können. Fahren Sie daher nur langsam und im günstigsten Winkel über Randsteine und ähnliche Hindernisse.

Versteckte Reifenschäden können sich erst später bemerkbar machen. Es besteht Unfallgefahr durch Platzen des Reifens bei hohen Geschwindigkeiten.

Reifen regelmäßig auf Beschädigungen, wie z.B. Fremdkörper, Stiche, Schnitte, Risse und Beulen der Seitenwand prüfen. Festgestellte Schäden sind sofort vom Fachmann zu untersuchen. Falls eine Reparatur nicht möglich oder zweifelhaft erscheint, Reifen ersetzen.

Profiltiefe

Die Profiltiefe ist regelmäßig zu kontrollieren. Je weniger Profil, desto größer ist die Aquaplaning-Gefahr (gesetzliche Mindesttiefe beachten).

Niemals gebrauchte Reifen verwenden, deren Vorleben Sie nicht kennen. Reifen altern, auch wenn sie nicht oder nur wenig gefahren werden. Selbst das eigene Reserverad ist nach ca. sechs Jahren nur noch in Notfällen zu verwenden und vorsichtig zu fahren.

Stationnement en bordure du trottoir

Les pneus peuvent être endommagés s'ils heurtent une bordure de trottoir ou une barrière de stationnement en béton. Ces dommages peuvent être à l'origine de très graves dangers si l'on conduit ultérieurement le véhicule à grande vitesse. Si le véhicule doit passer sur une bordure de trottoir ou toute autre sorte de barrière, il devra être conduit lentement et en tenant compte de l'angle de la bordure ou de la barrière.

Les dégradations ne deviennent apparentes que plus tard. L'éclatement d'un pneu à grande vitesse est souvent cause d'accident.

Contrôler périodiquement l'état des pneus: incrustation de corps étrangers, blessure, entaille, déchirure, boursoufflement des flancs, etc. Si on découvre une anomalie, faire immédiatement inspecter le pneu par un spécialiste. En cas de doute sur la gravité du défaut ou d'impossibilité de réparer, remplacer le pneu.

Profondeur des sculptures

Contrôler périodiquement la profondeur des sculptures de la bande de roulement. Plus la bande de roulement est usée, et plus le risque d'aquaplanage est grand. (Respecter également les prescriptions réglementaire en matière de profondeur minimale des sculptures de pneu.)

Ne jamais utiliser des pneus d'occasion d'origine indéterminée. Les pneus vieillissent même s'ils ne servent que très peu ou pas du tout.

Si le pneu de la roue de secours a plus de 6 ans d'âge, il ne doit être utilisé qu'à titre de dépannage et en conduisant avec prudence.



Aufbewahrung

Lagern Sie Reifen an einem dunklen, gut belüfteten Ort. Reifen ohne Felgen müssen vertikal stehen. Achten Sie darauf, daß die Reifen nicht mit Kraftstoff, Öl, Schmierfett o.ä. in Berührung kommen.

Emmagasinage des pneus

Les pneus devront être emmagasinés dans un endroit sombre et bien ventilé. Les pneus qui ne sont pas montés sur jantes devront être placés verticalement. Ne jamais placer les pneus en contact avec de l'huile, du carburant, de la graisse, etc.



Bei tiefen Außentemperaturen

Motoröl
Kühlmittel
Batterie
Waschflüssigkeit
Wischerblätter
Lüftungsschlitze
Türverriegelungen
Handbremse
Waschen des Fahrzeugs
Dichtgummis
Winterreifen
Schneeketten
Zusätzliche Winterausrüstung

Par temps froid

Huile moteur
Liquide de refroidissement du moteur
Batterie
Liquide de lave-glace
Balais d'essuie-glace
Fentes d'aération
Verrous de portières
Frein de stationnement
Lavage du véhicule
Joint d'étanchéité
Pneus-neige
Chaînes
Accessoires additionnels



Motoröl

Bei tiefen Temperaturen wird das Motoröl dickflüssig, so daß es schwieriger wird, den Motor anzulassen. Aus diesem Grund wird empfohlen, vor dem Einsetzen der kalten Jahreszeit ein dünnflüssigeres Öl einzufüllen.

Für die Auswahl der Ölviskosität wird auf das Kapitel „Selbsthilfe“ verwiesen.

Kühlmittel

Falls die Temperatur unter den Gefrierpunkt absinkt, kann das Kühlmittel gefrieren und den Kühler bzw. den Motor beschädigen. Setzen Sie daher dem Kühlmittel eine ausreichende Menge Frostschutzmittel zu, so daß es nicht gefrieren kann.

Das im Herstellerwerk eingefüllte Kühlmittel braucht nicht ausgewechselt zu werden.

Es bietet einen Gefrierschutz bis zu ca. -30°C . Vor dem Beginn der kalten Jahreszeit muß die Frostschutzmittelkonzentration geprüft, und gegebenenfalls Frostschutzmittel nachgefüllt werden.

Huile moteur

L'huile moteur risque de devenir très épaisse à des températures très basses et de ce fait, de rendre difficile le lancement du moteur.

Utiliser une huile plus fluide étudiée pour une utilisation hivernale avant les périodes des grands froids.

Se reporter à la section "Entretiens à effectuer soi-même" pour les renseignements concernant la viscosité adéquate de l'huile.

Liquide de refroidissement du moteur

Si, dans la région d'utilisation du véhicule, la température descend jusqu'en-dessous de zéro, le liquide de refroidissement du moteur risque de geler et causer des dommages graves au moteur et/ou au radiateur. Veiller à ajouter assez d'antigel au liquide de refroidissement pour l'empêcher de geler.

Le mélange de refroidissement du moteur, utilisé par l'usine doit être laissé dans le système de refroidissement. Il permet la protection contre le gel pour des températures descendant jusqu'à environ -30°C . La concentration devrait être vérifiée avant le début des périodes de froids. Si nécessaire, parfaire en ajoutant de l'antigel.



Batterie

Bei tiefen Temperaturen nimmt die Leistung der Batterie wegen den chemischen und physikalischen Eigenschaften ab. Eine sehr kalte Batterie, besonders wenn sie nicht vollständig aufgeladen ist, liefert nur einen Bruchteil der unter normalen Umständen zur Verfügung stehenden Leistung.

Aus diesem Grund wird empfohlen, die Batterie vor dem Einsetzen der kalten Jahreszeit bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüfen und falls notwendig, aufladen zu lassen. Dadurch wird nicht nur das Anlassen erleichtert, sondern auch die Lebensdauer der Batterie verlängert.

Waschflüssigkeit

Um einen störungsfreien Betrieb der Waschanlage für die Windschutzscheibe, Heckscheibe und die Scheinwerfer zu gewährleisten, wird empfohlen als Waschflüssigkeit ein Wasser-Frostschutzmittelgemisch im Mischungsverhältnis 1:1 zu verwenden.

Wischerblätter

Bei festgefrorenen Wischerblättern dürfen die Scheibenwischer nicht eingeschaltet werden.

Batterie

La capacité de la batterie est réduite lorsque la température est basse. Ceci est la conséquence inévitable de ses caractéristiques chimiques et physiques. C'est pourquoi une batterie très froide, plus particulièrement une batterie qui n'est pas complètement chargée, fournira bien moins d'électricité au démarreur qu'en temps ordinaire.

Il est donc recommandé de faire vérifier la batterie avant la saison froide par un concessionnaire MITSUBISHI agréé, afin qu'il la recharge si nécessaire.

Les démarrages du moteur seront facilités et la batterie étant en meilleur état, elle aura une durée de vie plus longue.

Liquide de lave-glace

Pour que les lave-glace de pare-brise, de lunette arrière et de phares continuent à fonctionner correctement par temps froid, ajouter de l'antigel au liquide de lave-glace en proportion d'un volume d'antigel pour un volume d'eau.

Balais d'essuie-glace

Si les balais sont gelés au vitre, ne pas les faire fonctionner avant que la glace ait fondu et que les balais soient dégagés.



Lüftungsschlitze

Nach starkem Schneefall müssen die Lüftungsschlitze im Scheinwerfergehäuse auf der Beifahrerseite freigewischt werden, um die Heizung und Lüftung nicht zu beeinträchtigen.

Türverriegelungen

Damit die Türverriegelungen nicht festfrieren können, müssen beim Waschen des Fahrzeugs die Schlösser mit Klebeband usw. abgedeckt werden, so daß kein Wasser eindringen kann.

Handbremse

Falls die Umgebungstemperatur unter dem Gefrierpunkt liegt, zum Parken den Schalthebel bei einer Steigung in den 1. Gang und bei einem Gefälle in den Rückwärtsgang (Position „P“ bei Fahrzeugen mit Automatikgetriebe) stellen und die Handbremse nicht anziehen.

Falls bei nassen Bremsen die Handbremse angezogen wird, kann sie festfrieren, so daß sie nachher nicht gelöst werden kann.

Wenn das Fahrzeug an einem starken Gefälle geparkt wird, müssen die Vorderräder gegen den Randstein gerichtet und an den Rädern Keile unterlegt werden.

Fentes d'aération

Les fentes d'aération situées dans les logements du phare du côté passager doivent être nettoyées au moyen d'une brosse après une forte chute de neige, afin que les systèmes de chauffage et de ventilation puissent remplir parfaitement leurs fonctions.

Verrous de portières

Pour empêcher les verrous des portières de geler, couvrir les cylindres de verrou avec du ruban adhésif, etc. lorsqu'on lave le véhicule par temps froid pour l'eau d'y pénétrer.

Frein de stationnement

Si la température atmosphérique est inférieure à zéro, stationner le véhicule avec le levier de changement de vitesse en première (dans une montée) ou en marche arrière (dans une descente) (position "P" avec une boîte de vitesses automatique) et ne pas serrer le frein de stationnement. Si on a serré le frein de stationnement et si les garnitures de frein sont humides, les garnitures peuvent geler contre les tambours de freins, rendant impossible le desserrage du frein de stationnement. Lorsqu'on se gare en pente, tourner la partie des roues avant vers le bord du trottoir, et bloquer les roues au moyen de cales.



Waschen des Fahrzeugs

Das bei Frostwetter in gewissen Gegenden verwendete Streusalz und andere Chemikalien greifen die Fahrzeugkarosserie an. Waschen Sie daher das Fahrzeug regelmäßig, unter Beachtung der entsprechenden Anweisungen. Tragen Sie ein Karosserieschutzmittel auf und lassen Sie ggf. den Unterbodenschutz vor und nach der kalten Jahreszeit bei einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt kontrollieren.

Dichtgummis

Die Dichtgummis mit einem Gummipflegemittel behandeln, damit sie nicht an den Türen, der Heckklappe usw. festfrieren können.

Winterreifen

Bei Schnee und Eis wird empfohlen Winterreifen zu verwenden. Damit Lenkfähigkeit und sichere Spurhaltung nicht beeinträchtigt werden, Winterreifen der gleichen Größe und mit der gleichen Profilausführung an allen vier Rädern montieren. Winterreifen, deren Profil zu mehr als 50% abgenutzt ist, sind nicht mehr als Winterreifen tauglich. Es dürfen nur die vorgeschriebenen Winterreifen aufgezogen werden.

HINWEIS

Die gesetzlichen Vorschriften über die Verwendung von Winterreifen (Geschwindigkeit, Verwendung, Reifenart usw.) sind je nach Land verschieden. Beachten Sie daher unbedingt die gültigen Vorschriften Ihres Landes.

Lavage du véhicule

Le sel et d'autres produits chimiques épandus sur les routes en certains endroits par temps d'hiver risquent d'endommager la carrosserie du véhicule. Laver le véhicule aussi souvent que possible, en fonction des instructions données dans ce manuel. Avant et après la saison froide, confier le véhicule à un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour qu'il y applique un produit de protection et vérifie la protection du dessous de caisse.

Joint d'étanchéité

Pour empêcher les joints d'étanchéité en caoutchouc des portières et du hayon de geler, les traiter à la graisse aux silicones.

Pneus-neige

L'utilisation des pneus-neige est recommandée lors de la conduite sur la neige ou sur le verglas. Pour conserver une bonne stabilité au véhicule, monter sur les quatre roues des pneus-neige de même dimension et de même pofil de bande de roulement.

Les pneus-neige usés à plus de 50% de leur profil ne remplissent plus leurs fonctions dans la neige.

Seuls les pneus-neige conformes aux normes doivent être utilisés.

REMARQUE

Les lois et réglementations concernant les pneus-neige (vitesse de conduite, utilisation requise, type, etc.) varient selon les pays. Se conformer aux lois et réglementations applicables dans le lieu d'utilisation du véhicule.



Schneeketten

Schneeketten dürfen nur auf den Hinterrädern verwendet werden. Verwenden Sie nur feingliedrige Schneeketten, die auf die Größe der Fahrzeugreifen abgestimmt sind, weil bei unpassenden Schneeketten die Karosserie beschädigt werden kann.

Bei längeren schneefreien Strecken müssen die Schneeketten abgenommen werden, um unnötigen Reifen- und Kettenverschleiß zu vermeiden.

HINWEIS

Die gesetzlichen Vorschriften über die Verwendung von Schneeketten sind je nach Land verschieden. Beachten Sie daher unbedingt die gültigen Vorschriften Ihres Landes.

Zusätzliche Winterausrüstung

Es wird empfohlen, im Winter eine Schaufel oder einen kurzen Spaten im Fahrzeug mitzuführen, damit ein im Schnee festgefahrenes Fahrzeug befreit werden kann. Ebenfalls von Nutzen sind ein Handbesen zum Entfernen des Schnees und ein Eisschaber zum Reinigen der Windschutzscheibe.

Chaînes

Si des chaînes sont utilisées, elles devront être montées sur les roues arrière.

N'utiliser que des chaînes qui conviennent au type de pneus qui sont montés sur le véhicule. Si on utilise des chaînes de la mauvaise taille ou du mauvais type, on risque d'endommager la carrosserie.

Avant de conduire sur une grande distance sur route dégagée (sans neige ni verglas), il est recommandé de retirer les chaînes afin d'éviter d'endommager les pneus.

REMARQUE

La législation et le règlement concernant les chaînes varient selon les endroits.

Se renseigner et suivre les lois et réglementations applicables dans le lieu d'utilisation du véhicule.

Accessoires additionnels

Il est conseillé de garder dans le véhicule une pelle ou une bêche à manche court en période hivernale afin de pouvoir dégager la neige si on est bloqué. Penser aussi à mettre dans le véhicule une petite brosse à main et un racloir en plastique pour dégager le pare-brise et la lunette arrière.

Selbsthilfe

Kontrollen

Motoröl

Automatikgetriebeöl*

Motorkühlwasser

Batterie

Bremsflüssigkeit

Kupplungsflüssigkeit*

Servolenkungsflüssigkeit*

Windschutzscheiben-Waschflüssigkeit

Heckscheiben-Waschflüssigkeitsstand*

Scheinwerferwaschflüssigkeitsstand*

Zustand der Räder

Reifenluftdruck

Kontrolle von Kraftstoff-, Kühlmittel-,
Öl- und Abgasundichtigkeiten

Funktion der Außen- und Innenleuchten

Funktion der Instrumente, Anzeigen und
Kontrollleuchten

Lenkungsspiel

Kupplungspedalspiel*

Bremspedalspiel

Handbremshebelhub

Periodisches Vertauschen der Räder

Schmieren der Scharniere und Klinken



Entretiens à effectuer soi-même

Inspections

Huile moteur

Liquide de boîte de vitesses automatique*

Liquide de refroidissement du moteur

Batterie

Liquide de frein

Liquide d'embrayage*

Liquide de direction assistée*

Niveau de liquide de lave-glace de pare-brise

Niveau de liquide de lave-glace de hayon*

Niveau de liquide de lave-phares*

Etat des roues

Pression de gonflage des pneus

Fuites de carburant, de liquide de refroidissement,
d'huile ou de gaz d'échappement

Fonctionnement des feux extérieurs et lampes
intérieures

Fonctionnement des instruments et lampes témoins

Jeu du volant de direction

Garde de la pédale d'embrayage*

Garde de la pédale de frein

Course du levier de frein de stationnement

Permutation des roues

Lubrification des charnières et verrous



Regelmäßige und sachkundige Pflege trägt zur Werterhaltung und zum guten Aussehen Ihres Fahrzeuges bei.

Einige Arbeiten können durch den Fahrzeugbesitzer ausgeführt werden. Andere Wartungsdienste müssen in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt ausgeführt werden. In diesem Kapitel werden nur die Arbeiten beschrieben, die vom Fahrzeugbesitzer ausgeführt werden können. Wenden Sie sich im Falle einer Störung oder eines auftauchenden Problems an eine autorisierte MITSUBISHI-Werkstatt. Befolgen Sie die Anweisungen für die einzelnen Arbeiten genau.

VORSICHT

- (1) Arbeiten und Prüfungen im Motorraum müssen bei abgestelltem und abgekühltem Motor vorgenommen werden.
- (2) Falls bei laufendem Motor gearbeitet werden muß, darauf achten, daß sich Krawatten, Halsketten und herabhängende Haare nicht im Keilriemen oder Ventilator verfangen.
- (3) Dieser Ventilator kann sich auch bei abgestelltem Motor einschalten. Ziehen Sie deshalb aus Sicherheitsgründen den Zündschlüssel ab.
- (4) Falsche Handhabung von Komponenten und Materialien in Ihrem Fahrzeug kann Ihre persönliche Sicherheit beeinträchtigen. Für die erforderlichen Informationen wenden Sie sich an eine autorisierte MITSUBISHI-Werkstatt.

Si on entretient soigneusement son véhicule à intervalles réguliers, on maintiendra sa valeur et son apparence le plus longtemps possible. Quelques opérations d'entretien peuvent être faites par le propriétaire du véhicule (entretiens à effectuer soi-même); d'autres sont à confier exclusivement à un concessionnaire MITSUBISHI agréé (vérifications et entretiens périodiques). Cette section ne traite que des opérations qui peuvent être effectuées par le propriétaire. Si on découvre un mauvais fonctionnement ou un autre problème, le faire réparer par un concessionnaire MITSUBISHI agréé. Cette section contient des informations sur les méthodes d'entretien et de vérification que l'on peut exécuter soi-même, si on le désire. Pour chacune des méthodes présentées, bien suivre toutes les instructions et précautions.

ATTENTION

- (1) Lors d'une vérification ou d'un entretien à l'intérieur du compartiment moteur, arrêter le moteur et s'assurer qu'il soit refroidi.
- (2) S'il est nécessaire de faire des travaux dans le compartiment moteur avec le moteur en marche, faire très attention que vêtements, cheveux, etc., ne soient pas pris par le ventilateur, les courroies trapézoïdales ou toute autre pièce mobile.
- (3) Le ventilateur peut se mettre en marche automatiquement, bien que le moteur soit arrêté; Il est donc conseillé de tourner le contact d'allumage sur la position "LOCK" et de retirer la clé afin de pouvoir travailler dans le compartiment moteur en toute sécurité.
- (4) En cas de doute sur la manière de procéder, s'adresser à un concessionnaire MITSUBISHI agréé, car certains erreurs de manipulation peuvent être dangereuses.



Kontrollen

- (1) Motoröl
- (2) Automatikgetriebeöl
- (3) Motorkühlmittel
- (4) Batterie
- (5) Bremsflüssigkeit
- (6) Servolenkungsflüssigkeit
- (7) Hydraulische Kupplungsbetätigung
- (8) Wascherflüssigkeit
- (9) Zustand der Räder (inkl. Reservead)
- (10) Reifenluftdruck (inkl. Reservereifen)
- (11) Kraftstoff-, Kühlmittel-, Öl- und Abgasundichtigkeiten
- (12) Funktion der Außen- und Innenleuchten
- (13) Funktion der Instrumente, Anzeigen und Kontrolleuchten
- (14) Lenkradspiel
- (15) Kupplungspedalspiel
- (16) Bremspedalspiel
- (17) Handbremshebelhub

Weitere Kontrollen

Schmieren der Scharniere und Klinken

HINWEIS

Die Punkte, die einer regelmäßigen Prüfung bzw. Nachfüllung bedürfen, wie z.B. Motoröl, Kühlmittel, Automatikgetriebeöl und Bremsflüssigkeit sind zur leichteren Identifikation mit der Farbe weiß gekennzeichnet.

Inspections

- (1) Huile moteur
- (2) Liquide de boîte de vitesses automatique
- (3) Liquide de refroidissement du moteur
- (4) Batterie
- (5) Liquide de frein
- (6) Liquide de direction assistée
- (7) Liquide d'embrayage (embrayage à commande hydraulique uniquement)
- (8) Liquide de lave-glace
- (9) Etat des roues (roue de secours comprise)
- (10) Pression de gonflage des pneus (roue de secours comprise)
- (11) Fuites de carburant, de liquide de refroidissement, d'huile et de gaz d'échappement
- (12) Etat des feux extérieurs et lampes intérieures
- (13) Contrôle des instruments et lampes témoins
- (14) Jeu du volant de direction
- (15) Garde de la pédale d'embrayage
- (16) Garde de la pédale de frein
- (17) Course du levier de frein de stationnement

Autres

Lubrification des charnières et verrous

REMARQUE

Les points au niveau desquels l'entretien périodique s'impose, points tels que les vidanges d'huile moteur, de liquide de refroidissement et de liquide de boîte de vitesses automatique sont marqués d'un repère blanc afin d'être plus aisément identifiables.



Motoröl

Da jeder Motor, technisch bedingt, Öl verbraucht, sollte regelmäßig aber insbesondere vor Antritt einer größeren Fahrt der Ölstand kontrolliert werden.

Diese Kontrolle muß bei betriebswarmem, stehendem Motor durchgeführt werden; wobei das Fahrzeug auf einer waagerechten Fläche stehen muß.

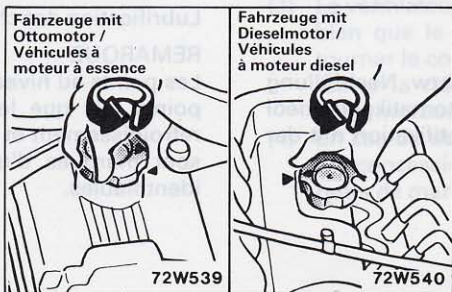
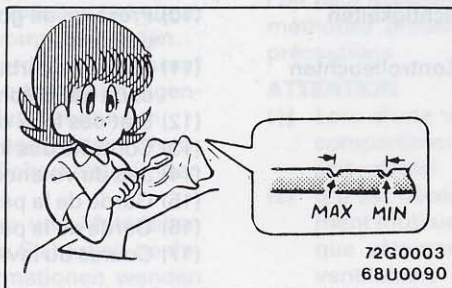
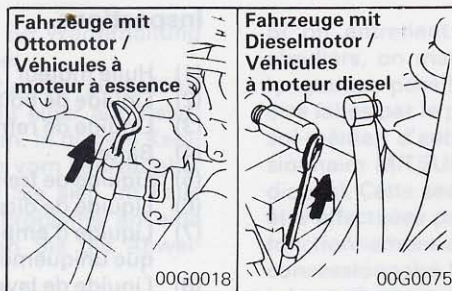
Nach dem Abstellen des Motors sollte im Interesse einer genauen Messung eine kurze Wartezeit eingelegt werden, damit das im Umlauf befindliche Öl zur Ölwanne zurückfließen kann.

Zur Messung den Ölmeßstab ziehen und mit einem sauberen Tuch abwischen.

Danach den Ölmeßstab bis zum Anschlag einschieben, wieder herausziehen und den Ölstand ablesen. Der Ölstand sollte zwischen den auf der Abbildung gezeigten Markierungen stehen.

Bei zu niedrigem Ölstand den Deckel an der Zylinderkopfhaube abnehmen und Öl bis zum vorgeschriebenen Stand nachfüllen.

Nur das vorgeschriebene Öl einfüllen. Verschiedene Ölsorten dürfen nicht gemischt werden. Wenn möglich, immer Öl des gleichen Herstellers verwenden. Nach dem Einfüllen von Öl den Deckel wieder richtig anbringen.



Huile moteur

Tous les moteurs consomment une certaine quantité d'huile. Il est donc important de vérifier le niveau d'huile à intervalles réguliers ou avant de faire un long voyage. Faire cette vérification avec le moteur chaud et à l'arrêt. Stationner le véhicule sur une surface plate, arrêter le moteur et attendre quelques instants pour permettre à l'huile circulant dans le moteur de retourner dans le carter d'huile, ceci pour obtenir une mesure exacte du niveau d'huile.

Retirer la jauge et l'essuyer avec un chiffon propre. La remettre en place aussi loin que possible, la retirer à nouveau et lire le niveau d'huile indiqué.

Il doit se trouver entre les repères indiqués sur la figure.

Si le niveau d'huile est inférieur à la limite spécifiée, retirer le bouchon situé sur le cache culbuteurs et ajouter de l'huile jusqu'à ce que le niveau se trouve entre les repères indiqués sur la jauge. N'utiliser que les huiles recommandées dans ce manuel selon la classification de l'API. Voir page 193.



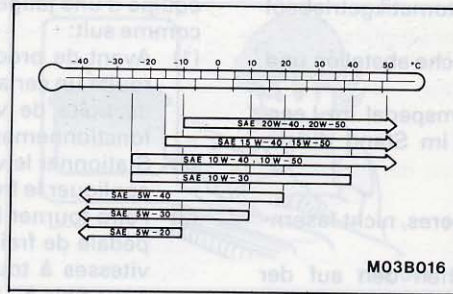
HINWEIS

- (1) Der Motorölverbrauch ist wesentlich von der Beanspruchung (Zuladung, Motordrehzahl usw.) beeinflusst. Abhängig von dem Fahrverhalten kann er bis zu 1,0 Liter/1000 km betragen.
- (2) Siehe auch Seite 13.



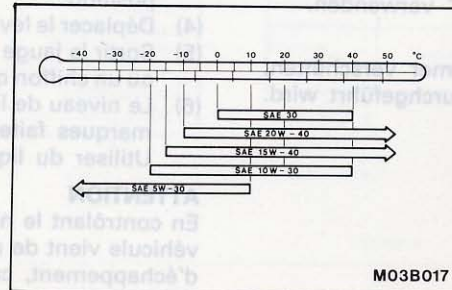
Auswahl des Motoröls (Fahrzeuge mit Ottomotor)

- (1) Wählen Sie Motoröl mit der richtigen SAE-Viskosität, entsprechend der zu erwartenden Umgebungstemperatur.
- (2) Verwenden Sie nur Motoröl, das der folgenden API-Klassifikation entspricht:
„FOR SERVICE SG“ oder besser.



Auswahl des Motoröls (Fahrzeuge mit Dieselmotor)

- (1) Wählen Sie Motoröl mit der richtigen SAE-Viskosität, entsprechend der zu erwartenden Umgebungstemperatur.
- (2) Verwenden Sie nur Motoröl, das der folgenden API-Klassifikation entspricht:
„FOR SERVICE CD“ oder besser



REMARQUE

- (1) La consommation d'huile moteur dépend dans une large mesure de la charge du véhicule, du régime du moteur, etc. Avec certains styles de conduite, elle peut atteindre 1 litre/1000 km.
- (2) Voir page 13 les précautions à observer concernant les huiles moteurs usagées.

Choix de l'huile moteur (Véhicules à moteur à essence)

- (1) Sélectionner une huile ayant un indice de viscosité SAE correspondant à la température atmosphérique.
- (2) Utiliser de l'huile moteur conforme aux exigences de la classification API ci-dessous:
„POUR SERVICE SG“ ou mieux

Choix de l'huile moteur (Véhicules à moteur diesel)

- (1) Sélectionner une huile ayant un indice de viscosité SAE correspondant à la température atmosphérique.
- (2) Utiliser de l'huile moteur conforme aux exigences de la classification API ci-dessous:
„Pour service CD“ ou mieux



Automatikgetriebeöl*

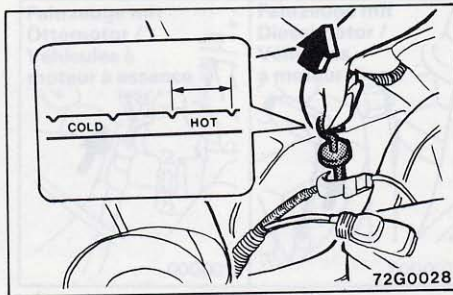
Für die Lebensdauer und Funktion des Automatikgetriebes ist der ATF-Stand (Automatic Transmission Fluid) von großer Bedeutung. Schäden können nicht nur bei zu wenig ATF, sondern auch bei Überfüllung auftreten. Im Motorraum befindet sich der Meßstab, der gleichzeitig die Einfüllöffnung verschließt.

Bei der Prüfung des ATF-Standes sind folgende Punkte zu beachten:

- (1) Den Ölstand bei betriebswarmem Automatikgetriebeöl messen.
- (2) Das Fahrzeug auf einer waagerechten Fläche abstellen und die Handbremse anziehen.
- (3) Das Fahrzeug bei durchgetretenem Bremspedal im Leerlauf laufen lassen und alle Fahrstufen im Stand durchschalten.
- (4) Die Wählhebelstellung „N“ einlegen.
- (5) Zum Abwischen des Meßstabes ein sauberes, nicht faserndes Tuch benutzen.
- (6) Der ATF-Stand muß unbedingt zwischen den auf der Abbildung gezeigten Markierungen stehen.
Zum evtl. Nachfüllen „ATF DEXRON II“ verwenden.

VORSICHT

Die Flüssigkeit nicht auf den Auspuffkrümmer verschütten, wenn die Prüfung kurz nach einer Fahrt durchgeführt wird. Dadurch wird Brandgefahr verhindert.



Liquide de boîte de vitesses automatique*

Maintenir le niveau exact du liquide de boîte de vitesses automatique est essentiel à la durée de vie et au bon fonctionnement de la boîte de vitesses.

Un excès de liquide comme un manque de liquide peuvent provoquer des problèmes de fonctionnement de la boîte de vitesses. Le capuchon de l'orifice de remplissage de liquide de boîte de vitesses est

équipé d'une jauge. Pour vérifier le niveau du liquide, procéder comme suit:

- (1) Avant de procéder à la vérification du niveau du liquide, rouler un certain temps avec le véhicule pour que le liquide de boîte de vitesses soit à sa température normale de fonctionnement.
- (2) Stationner le véhicule sur une surface plate et uniforme, et appliquer le frein de stationnement.
- (3) Faire tourner le moteur au ralenti et appuyer à fond sur la pédale de frein. Déplacer le levier sélecteur de la boîte de vitesses à toutes les positions, en commençant par "P" pour finir à "L" et en marquant une pause entre chaque position.
- (4) Déplacer le levier sélecteur sur la position "N".
- (5) Sortir la jauge et l'essuyer avec du papier lisse très propre ou un chiffon qui ne fait absolument aucune peluche.
- (6) Le niveau de liquide doit toujours se situer entre les deux marques faites sur la jauge.
Utiliser du liquide "ATF DEXRON II" ou équivalent.

ATTENTION

En contrôlant le niveau ou en rajoutant du liquide lorsque le véhicule vient de rouler, ne pas en renverser sur le collecteur d'échappement, car il pourrait s'enflammer.



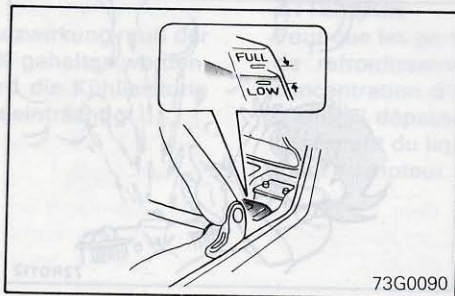
Motorkühlwasser

Der Kühlwasser-Ausgleichbehälter befindet sich im Motorraum unter dem Fahrersitz und ist durchscheinend. Der Kühlwasserstand sollte bei Leerlaufdrehzahl zwischen den LOW- und FULL-Markierungen stehen.

Da es sich um ein geschlossenes Kühlsystem handelt, treten Kühlwasserverluste normalerweise nicht auf. Kühlmittelverlust läßt daher auf eventuelle Undichtigkeiten schließen. In diesem Fall muß das Kühlsystem sofort von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt geprüft werden.

Zum evtl. Nachfüllen des Kühlwassers der Fahrersitz nach vorne schieben, die Klappe der Zugangsöffnung öffnen und Kühlwasser einfüllen.

Falls der Ausgleichbehälter leer ist, den Kühlerverschlußdeckel öffnen und Kühlmittel bis zum Stutzen einfüllen.



Liquide de refroidissement du moteur

Un réservoir d'expansion, aux parois translucides pour le liquide de refroidissement, se trouve dans le compartiment moteur sous le siège du conducteur. Le niveau du liquide doit rester entre les repères "LOW" et "FULL" du réservoir, lorsque la mesure est faite le moteur étant chaud et tournant au ralenti.

Le système de refroidissement étant un système fermé, les pertes de liquide de refroidissement sont en général très faibles. Si la chute du niveau du liquide de refroidissement est importante, c'est qu'il y a probablement une fuite. Faire vérifier le système de refroidissement par un concessionnaire MITSUBISHI agréé le plus rapidement possible.

Lorsque le niveau de liquide de refroidissement descend en-dessous du repère "LOW" indiqué sur le réservoir, faire coulisser le siège du conducteur en avant et ouvrir la trappe et rajouter du liquide.

Si le réservoir d'expansion est complètement vide, retirer le bouchon du radiateur et rajouter du liquide de refroidissement jusqu'à ce que son niveau atteigne le collet de l'orifice de remplissage.



VORSICHT

Den Kühlerschlußdeckel oder den Ausgleichbehälterdeckel nicht bei betriebswarmem Motor öffnen, da das System unter Druck steht und ausströmendes Kühlwasser Verbrennungen verursachen kann.



ATTENTION

Ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'expansion ou le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud. Le système de refroidissement étant sous pression, les projections de liquide chaud pourraient causer de graves brûlures.

Frostschutzmittel

Das Kühlwasser enthält ein korrosionsverhütendes Frostschutzmittel auf Äthylenglykolbasis. Da der Zylinderkopf und das Kühlwasserpumpengehäuse aus einer Aluminium-Gußlegierung bestehen, sollte das Kühlmittel periodisch erneuert werden. Wegen der korrosionsverhütenden Wirkung darf das Kühlwasser auch im Sommer nicht durch reines Wasser ersetzt werden.

Die Konzentration des Frostschutzmittels ist von der zu erwartenden Umgebungstemperatur abhängig.

Umgebungs- temperatur bis	-10°C	-20°C	-30°C	-45°C
Frostschutzmittel- anteil	30%	40%	50%	60%

Antigel

Le liquide de refroidissement du moteur contient un produit anti-corrosif à base de glycol d'éthylène. La culasse et le carter de la pompe du liquide de refroidissement sont coulés dans un alliage d'aluminium; il est donc nécessaire de changer périodiquement le liquide de refroidissement moteur afin que ces pièces ne se corrodent pas.

Du fait de la nécessité de la présence de ce produit anti-corrosif, on ne pourra pas remplacer le liquide de refroidissement par de l'eau seulement, même en été. La concentration d'antigel dépendra de la température atmosphérique.

Température atmosphérique (minimum)	-10°C	-20°C	-30°C	-45°C
Concentration d'antigel	30%	40%	50%	60%

ATTENTION

En contrôlant le niveau ou en rajoutant du liquide lorsque le véhicule vient de rouler, ne pas en verser sur le collecteur d'échappement, car il pourrait s'enflammer.



VORSICHT

Für eine optimale Korrosions- und Frostschutzwirkung muß der Frostschutzmittelanteil zwischen 30 und 60% gehalten werden. Bei einer Konzentration von über 60% wird die Kühlleistung verringert, und dadurch die Motorleistung beeinträchtigt.

ATTENTION

Pour que les performances anti-corrosives et antigel du liquide de refroidissement ne soient pas altérées, maintenir une concentration d'antigel entre 30 et 60%. Toute concentration d'antigel dépassant 60% réduirait les performances de refroidissement du liquide ce qui affecterait aussi le bon fonctionnement du moteur.

Batterie

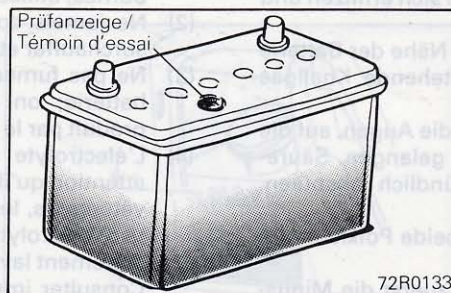
Ihr Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie ausgerüstet.

Die Oberseite der wartungsfreien Batterie ist permanent abgedichtet. Sie müssen niemals destilliertes Wasser auffüllen oder an der Wartungsarbeiten an der Batterie ausführen.

Der Ladezustand der Batterie kann an der an der Oberseite der Batterie angeordneten Prüfanzeige abgelesen werden.

Erscheint diese Prüfanzeige blau, wenn von oben darauf geblickt wird, dann befindet sich die Batterie in gutem Zustand. Ist die Anzeige weiß, dann muß die Batterie aufgeladen werden.

Eine unbenutzte Batterie entlädt sich im Laufe der Zeit von selbst und sollte daher alle 4 Wochen geprüft und ggf. mit geringer Stromstärke nachgeladen werden.



Batterie

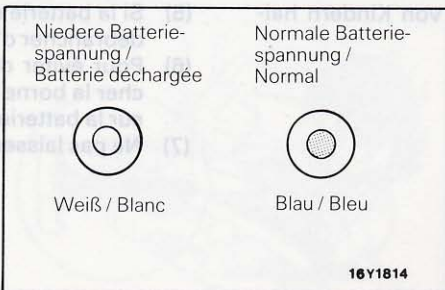
Ce véhicule est équipé d'une batterie SANS ENTRETIEN.

La face supérieure de la batterie SANS ENTRETIEN est scellée de manière définitive. Il ne sera jamais nécessaire de rajouter de l'eau, ni de lui consacrer un entretien quelconque.

L'état de charge de la batterie peut être contrôlé par le témoin d'essai situé sur la face supérieure de la batterie.

Si le témoin d'essai paraît bleu lorsqu'il est observé du dessus, la batterie est normale. Par contre, s'il est blanc, la batterie doit être rechargée.

Même en période de non utilisation, la batterie se décharge petit à petit avec le temps. Il faudra donc toujours vérifier la batterie toutes les quatre semaines, et la recharger si nécessaire.





Aus- und Einbau

Zum Schutz der elektronischen Bauelemente darf die Batterie niemals bei laufendem Motor abgeklemmt werden. Zum Ausbauen zuerst die Massepolklemme und danach die Plus-Polklemme abnehmen. Beim Einbau zuerst die Plus-Polklemme und danach die Minus-Polklemme aufsetzen.

VORSICHT

- (1) Polklemmen immer sauberhalten. Nach dem Einbau die Klemmen mit Polschutzfett bestreichen. Zum Reinigen der Polklemmen nur lauwarmes Wasser verwenden.
- (2) Die Batterie niemals kurzschließen, da sie sich erhitzen und platzen kann.
- (3) Kein offenes Feuer, Zigaretten o.ä. in die Nähe der Batterie bringen, da sich das beim Laden entstehende Knallgas entzünden und explodieren kann.
- (4) Batteriesäure ist ätzend und darf nicht in die Augen, auf die Haut, Kleidung oder auf die Lackierung gelangen. Säurespritzer sofort mit klarem Wasser gründlich abspülen. Danach sofort einen Arzt aufsuchen.
- (5) Vor dem Schnellladen der Batterie sind beide Polklemmen abzunehmen.
- (6) Um Kurzschlüsse zu vermeiden, immer zuerst die Minus-Polklemme abnehmen.
- (7) Batteriesäure außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Branchement et débranchement

Ne jamais débrancher la batterie lorsque le moteur tourne, sinon on pourrait endommager les composants électriques du véhicule. Débrancher d'abord la borne négative, puis la borne positive. Pour brancher la batterie, brancher d'abord la borne positive, puis la borne négative.

ATTENTION

- (1) Maintenir les bornes en parfait état de propreté. Une fois que la batterie est branchée, appliquer une couche de graisse pour la protection des bornes. Pour nettoyer les bornes, utiliser de l'eau tiède.
- (2) Ne jamais court-circuiter la batterie, sinon elle pourrait surchauffer et s'abîmer.
- (3) Ne pas fumer ou approcher une flamme vive près de la batterie; on pourrait provoquer une explosion du gaz produit par la batterie.
- (4) L'électrolyte de la batterie est très corrosif. Faire très attention qu'il n'entre en contact avec les yeux, la peau, les vêtements, les surfaces peintes du véhicule. Toute quantité d'électrolyte renversée accidentellement doit être immédiatement lavée à grande eau. Consulter immédiatement un médecin si l'électrolyte est entré en contact avec les yeux ou la peau.
- (5) Si la batterie est à charger selon le mode de charge rapide, débrancher d'abord les câbles de la batterie.
- (6) Pour éviter de provoquer un court-circuit, veiller débrancher la borne négative (-) avant de procéder à tous travaux sur la batterie.
- (7) Ne pas laisser l'électrolyte à portée des enfants.



Bremsflüssigkeit

Prüfen Sie den Bremsflüssigkeitsstand im Behälter. Der Stand muß sich zwischen den Markierungen „MAX“ und „MIN“ befinden. Mit zunehmendem Verschleiß der Bremsbeläge fällt der Bremsflüssigkeitsstand geringfügig ab.

Falls der Bremsflüssigkeitsstand innerhalb kurzer Zeit stark abfällt, ist eine Leckstelle vorhanden.

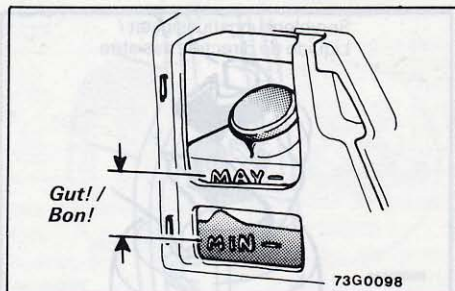
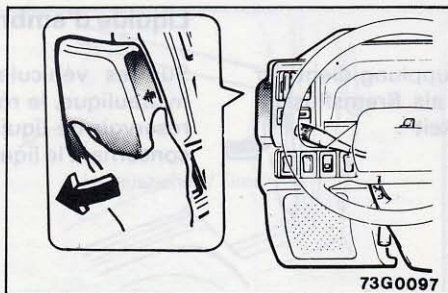
Lassen Sie in diesem Fall das Fahrzeug in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüfen.

Verwenden Sie DOT 3 oder DOT 4 Bremsflüssigkeit.

Bei Fahrzeugen mit einer Bremsen-Warnleuchte wird der Bremsflüssigkeitsstand mit Hilfe eines Schwimmers gemessen. Sobald der Stand unter die Markierung „MIN“ abfällt, leuchtet die Bremsen-Warnleuchte auf.

VORSICHT

- (1) Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Bremsflüssigkeit. Verschiedene Bremsflüssigkeiten dürfen nicht gemischt werden, weil die Zusätze chemisch miteinander reagieren können.
- (2) Bremsflüssigkeit ist giftig und korrosiv.



Liquide de frein

Vérifier le niveau du liquide de frein dans le réservoir.

Il doit se situer entre les repères „MAX“ et „MIN“ inscrits sur le réservoir.

Le niveau du liquide descend légèrement lorsque les plaquettes de frein s'usent; ceci n'est nullement l'indication d'un défaut.

Cependant, si le niveau du liquide de frein descend rapidement en un court espace de temps, c'est qu'il y a une fuite au niveau du système des freins.

Faire vérifier le véhicule par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

Utiliser le liquide de frein conforme à la spécification DOT 3 ou DOT 4.

Sur un véhicule équipé d'un témoin avertisseur de liquide de frein, le niveau du liquide de frein est contrôlé par un flotteur. Quand ce niveau chute au-dessous du repère „MIN“, le témoin avertisseur s'allume.

ATTENTION

- (1) N'utiliser que le liquide de frein spécifié. Ne pas mélanger des liquides de marques différentes, car les additifs utilisés pourraient provoquer une réaction chimique.
- (2) Le liquide de frein est toxique et corrosif.



Kupplungsflüssigkeit*

Bei Fahrzeugen mit hydraulisch betätigter Kupplung dient der Behälter für die Kupplungsflüssigkeit auch als Bremsflüssigkeitsbehälter. Siehe Abschnitt „Bremsflüssigkeit“.

Liquide d'embrayage*

Sur les véhicules équipés d'un embrayage à commande hydraulique, le réservoir de liquide de frein sert également de réservoir de liquide d'embrayage. Se reporter au paragraphe concernant le liquide de frein.

Servolenkungsflüssigkeit*

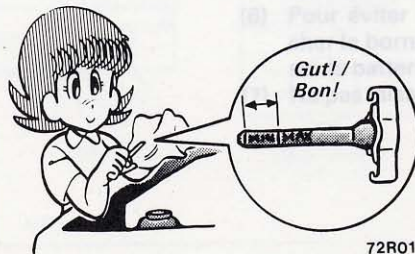
Bei Motorleerlauf den Flüssigkeitsstand im Behälter prüfen. Den Behälterdeckel abschrauben; der Meßstab befindet sich am Deckel.

Der Flüssigkeitsstand muß sich zwischen den Meßstabmarkierungen „MAX“ und „MIN“ befinden. Verwenden Sie zum Nachfüllen Automatikgetriebeöl „DEXRON II“ oder „DEXRON“.

Servolenkungsflüssigkeit /
Liquide de direction assistée



72B0014



72R0121

Liquide de direction assistée*

Vérifier le niveau du liquide dans le réservoir pendant que le moteur tourne au ralenti.

Dévisser le bouchon du réservoir. La jauge de niveau est fixée au bas du bouchon.

Le niveau doit être compris entre les repères „MAX“ et „MIN“ de la jauge de niveau.

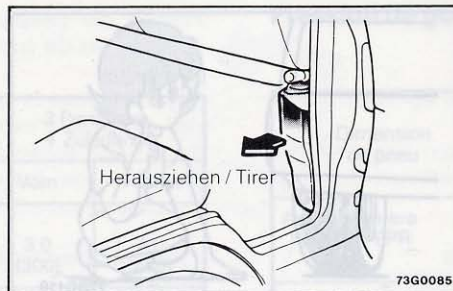
Utiliser du liquide de type „DEXRON II“ ou „DEXRON“ pour boîte automatique.



Windschutzscheiben- Waschflüssigkeit

Den Waschflüssigkeitsstand in dem Behälter unter dem Armaturenbrett kontrollieren.

Ist der Flüssigkeitspegel zu tief abgesunken, den Behälter mit Waschflüssigkeit füllen.



Heckscheiben- Waschflüssigkeitsstand*

Den Waschflüssigkeitsstand in dem Behälter kontrollieren.

Dieser Behälter befindet sich im Oberteil der rechten hinteren Kombileuchte und ist nach dem Öffnen der Heckklappe zugänglich.

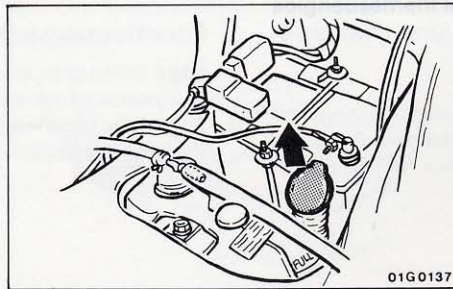
Ist der Flüssigkeitspegel zu tief abgesunken, den Behälter mit Waschflüssigkeit füllen.



Scheinwerferwaschflüssigkeits- stand*

Prüfen Sie den Stand der Scheinwerferwaschflüssigkeit im Behälter im Motorraum. Leuchtet die Kontrolleuchte für die Scheinwerferwaschflüssigkeit auf, dann ist der Behälter mit Waschflüssigkeit zu füllen.

Prüfen Sie regelmäßig den Zustand der Spritzdüsen.



Niveau de liquide de lave-glace de pare-brise

Vérifier le niveau de liquide dans le réservoir qui est sous le tableau de bord.

Si le niveau est trop bas, remplir le réservoir avec du liquide de lave-glace.

Niveau de liquide de lave-glace de hayon*

Vérifier le niveau de liquide de lavage dans le bocal visible au-dessus des feux combinés arrière droit après avoir soulevé le hayon. Si le niveau est insuffisant, remplir le bocal de liquide de lavage.

Liquide de lave-phares*

Vérifier le niveau de liquide dans le réservoir à l'intérieur du compartiment moteur. Si le témoin de lave-phare s'allume, remplir le réservoir avec du liquide de lave-phares. Vérifier périodiquement si le liquide gicle correctement.



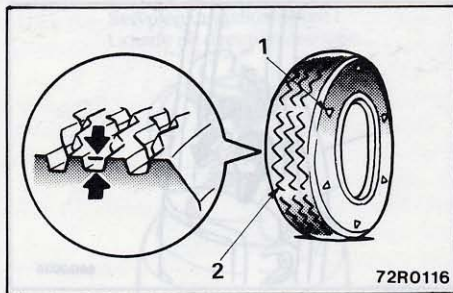
Zustand der Räder

- 1 – Positionsmarkierungen für Verschleißanzeigen
- 2 – Verschleißanzeige

Die Reifen auf Schnitte, Risse und andere Beschädigungen überprüfen. Falls tiefe Risse oder Schnitte festgestellt werden, die Reifen erneuern.

Jeden einzelnen Reifen auch auf eingefahrene Nägel u. dgl. kontrollieren.

Bei abgefahrenen Reifen besteht erhöhte Schleudergefahr und Aquaplaninggefahr. Wenn die Reifen auf eine Profiltiefe von unter 1,6 mm abgenutzt sind, entsprechen sie nicht mehr den Anforderungen. Falls die Reifen Verschleißanzeigen haben, werden diese an sechs Stellen als Querstreifen sichtbar. Sie zeigen an, daß die Reifen nicht mehr verwendet werden können. Sobald die Verschleißanzeigen sichtbar werden, müssen die Reifen durch neue ersetzt werden. Die Radmuttern auf Festsitz überprüfen. Für Hinweise zum Radwechsel wird auf den Abschnitt „Notfälle“ verwiesen.



Etat des roues

- 1 – Marque indiquant la position de l'indicateur d'usure
- 2 – Indicateur d'usure

Vérifier l'état d'usure des pneus et s'assurer qu'ils ne soient ni fissurés, ni déchirés. Si les dégâts sont importants, remplacer le pneu.

Rechercher également les incrustations de pierres ou pièces métalliques.

La conduite avec des pneus usés est très dangereuse car ils favorisent les dérapages et les aquaplanings.

Lorsque la profondeur des gorges du dessin diminue jusqu'à ce qu'il reste 1,6 mm ou moins, les pneus ne remplissent plus les conditions minimales d'utilisation. Si les pneus comportent des indicateurs d'usure, ces lignes, en forme de ceinture, apparaîtront en six endroits à la surface du pneu, indiquant ainsi que la limite d'usure est atteinte.

Quand ces indicateurs apparaissent, les pneus doivent être remplacés par des pneus neufs. Vérifier le bon serrage des écrous de roue. Pour les informations relatives au remplacement des pneus, se référer à la partie de ce livret intitulée "Mesures d'urgence".



Reifenluftdruck

kp/cm² (kPa)

Reifengröße		2 Personen		3 Personen + Zuladung	
		Vorn	Hinten	Vorn	Hinten
Vorder- und Hinterrad 185R14C-8PR		3,0 (300)	3,0 (300)	3,0 (300)	4,0 (400)
Vorder- und Hinterrad 185SR14		2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)
Vorder- und Hinterrad 215R15 100Q	Liefer- wagen	1,8 (180)	2,3 (230)	1,8 (180)	2,3 (230)
	Klein- bus	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)

Den Reifenluftdruck bei kaltem Reifen messen. Falls er vom Sollwert abweicht, den richtigen Druck einstellen. Nachdem der Reifendruck richtig eingestellt wurde, alle Reifen auf Beschädigungen kontrollieren. Darauf achten, daß die Gummikappen an den Ventilen angebracht sind.

Pression de gonflage des pneus

kg/cm² (kPa)

Dimension de pneu		2 passagers		3 passagers avec charge	
		Avant	Arrière	Avant	Arrière
Avant et arrière 185R14C-8PR		3,0 (300)	3,0 (300)	3,0 (300)	4,0 (400)
Avant et arrière 185SR14		2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)
Avant et arrière 215R15 100Q	Four- gon	1,8 (180)	2,3 (230)	1,8 (180)	2,3 (230)
	Mini- bus	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)

Vérifier la pression de gonflage de tous les pneus lorsqu'ils sont froids.

En cas de pression insuffisante ou excessive, régler à la pression prescrite.

Après réglage de la pression, vérifier l'état des pneus. Remettre soigneusement les capuchons de caoutchouc sur les valves.



Kontrolle von Kraftstoff-, Kühlmittel-, Öl- und Abgas-undichtigkeiten

Überprüfen Sie Ihr Fahrzeug an der Unterseite auf Austritt von Kraftstoff, Kühlmittel, Öl oder Abgas.

Falls eine Undichtigkeit festgestellt wird, lassen Sie das Fahrzeug von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüfen.

Funktion der Außen- und Innenleuchten

Bedienen Sie den Licht- und Lenksäulenschalter, um den Betrieb aller Leuchten zu kontrollieren.

Falls Leuchten nicht aufleuchten, liegt die Ursache wahrscheinlich an einer durchgebrannten Sicherung oder an einer fehlerhaften Glühbirne.

Überprüfen Sie die Sicherungen zuerst. Wenn keine Sicherung durchgebrannt ist, kontrollieren Sie die Glühbirnen.

Das Kontrollieren und Auswechseln von Sicherungen und Glühbirnen wird im Kapitel „Notfälle“ beschrieben.

Falls Sicherungen und Glühbirnen sich in gutem Zustand befinden, bringen Sie das Fahrzeug zu einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt zur Kontrolle.

Funktion der Instrumente, Anzeigen und Kontrollleuchten

Starten Sie den Motor, um den Betrieb aller Instrumente und Anzeigen zu überprüfen. Falls ein Fehler festgestellt wird, bringen Sie das Fahrzeug zu einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt zur Kontrolle.

Fuites de carburant, de liquide de refroidissement, d'huile ou de gaz d'échappement

Regarder sous la carrosserie du véhicule pour vérifier s'il n'y a pas de fuites d'essence, d'huile, de liquide de refroidissement ou de gaz d'échappement.

S'il y a une fuite évidente, conduire le véhicule chez un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour vérification.

Fonctionnement des feux extérieurs et lampes intérieures

Manœuvrer l'interrupteur d'éclairage et l'interrupteur combiné pour vérifier le bon fonctionnement de tous les feux.

Si un feu ne fonctionne pas, un fusible ou une ampoule hors d'usage peut en être la cause probable.

Vérifier d'abord les fusibles. S'il n'y a pas de fusible hors d'usage, contrôler les ampoules.

En ce qui concerne le contrôle et le remplacement des ampoules et des fusibles, se reporter au chapitre intitulé "Mesures d'urgence".

Si les fusibles et les ampoules sont en bon état, conduire le véhicule chez un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour vérification.

Fonctionnement des instruments, et lampes témoins

Faire tourner le moteur ou faire rouler le véhicule pour vérifier le fonctionnement des instruments et lampes témoins.

En cas de problème, conduire le véhicule chez un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour vérification.



Lenkungsspiel

Das Lenkrad kontrollieren, indem dieses nach links und rechts gedreht wird.

Bei Fahrzeugen mit Servolenkung muß die Prüfung des Spiels bei Motorleerlauf vorgenommen werden.

Das Lenkrad muß sich in der Geradeausstellung befinden.

Das Spiel am Lenkradumfang soll weniger als 40 mm betragen.

1 – Lenkungsspiel 40 mm

Falls das Spiel größer als der Sollwert ist, setzen Sie sich mit der autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt in Verbindung.



Kupplungspedalspiel*

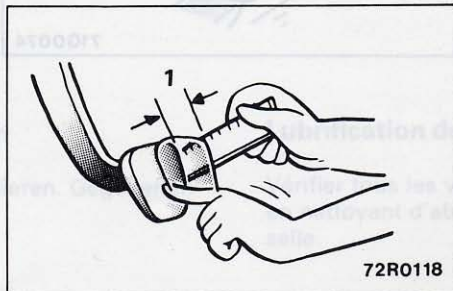
Drücken Sie das Kupplungspedal leicht, um das Spiel zu prüfen.

1 – Kupplungspedalspiel

2000-Modelle 15 bis 20 mm

2400, 2500-Modelle 6 bis 13 mm

Falls das Kupplungspedalspiel nicht innerhalb des vorgeschriebenen Wertes liegt, lassen Sie es von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt einstellen.



Jeu du volant de direction

Vérifier en déplaçant le volant de direction dans deux sens (gauche et droite).

Sur les véhicules à direction assistée, vérifier le jeu du volant lorsque le moteur tourne au ralenti, les roues étant droites.

Le jeu à la circonférence ne devrait pas dépasser la donnée standard.

1 – Jeu 40 mm

Si le jeu du volant dépasse la donnée standard, faire ajuster la direction chez un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

Garde de la pédale d'embrayage*

Appuyer à la main sur la pédale d'embrayage jusqu'à ce que la résistance augmente.

La course obtenue alors doit être comprise dans la gamme indiquée.

1 – Jeu

Modèles 2000 15 à 20 mm

Modèles 2400, 2500 6 à 13 mm

Si le jeu de la pédale d'embrayage n'est pas compris entre les valeurs standard, demander à un concessionnaire MITSUBISHI agréé d'effectuer le réglage.



Bremspedalspiel

Drücken Sie mehrere Male das Bremspedal bei abgestelltem Motor. Drücken Sie danach das Pedal mit den Fingern, bis ein Widerstand verspürt wird.

Dieser Abstand muß sich im vorgeschriebenen Bereich befinden.

1 – Bremspedalspiel 3 bis 8 mm

Falls das Bremspedalspiel nicht innerhalb des vorgeschriebenen Wertes liegt, lassen Sie es von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt einstellen.



Handbremshebelhub

Den Handbremshebel hochziehen und dabei die Raststellungen (Klickgeräusche) zählen.

Beim Anziehen des Handbremshebels muß die vorgeschriebene Anzahl von Raststellungen d.h. Klickgeräusche gezählt werden.

1 – Handbremshebelhub

Zweiradantrieb

4 bis 6 Raststellungen

Vierradantrieb

5 bis 7 Raststellungen



Garde de la pédale de frein

Arrêter le moteur et pomper la pédale de frein à plusieurs reprises.

Ensuite, appuyer sur la pédale du bout des doigts jusqu'à ce que la résistance augmente. La course obtenue alors doit être comprise dans la gamme indiquée.

1 – Jeu 3 à 8 mm

Si la garde de la pédale de frein n'est pas comprise dans les valeurs standard, faire régler la pédale de frein chez un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

Course du levier de frein de stationnement

Tirer sur le levier de frein de stationnement jusqu'au bout de sa course pour compter le nombre de déclics que fait le rochet. Un déclic équivaut à un mouvement d'un cran du levier.

Le levier devrait se déplacer d'un nombre déterminé de crans lorsque l'on freine normalement.

1 – Course du levier de frein de stationnement:

2 roues motrices

4 à 6 crans

4 roues motrices

5 à 7 crans



Falls der Handbremshebelhub nicht im vorgeschriebenen Bereich liegt, muß er in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt eingestellt werden.

Periodisches Vertauschen der Räder

Die Reifen werden während des Betriebes ungleichmäßig abgenutzt. Um eine längere Lebensdauer sicherzustellen und um zu gewährleisten, daß die Reifen gleichmäßig abgenutzt werden, sollten die Räder in der geeigneten Reihenfolge in regelmäßigen Abständen vertauscht werden.

Die Mitsubishi Motor Corporation empfiehlt, die Reifen etwa alle 10.000 km rotationsmäßig auszutauschen.

Da die Reifenabnutzung jedoch von den Fahrzeugbedingungen, den Straßenbelagbedingungen und dem individuellen Fahrstil des Fahrers abhängt, wird empfohlen, die Reifen sofort rotationsmäßig auszutauschen, wenn eine anormale Abnutzung festgestellt wird.

Lassen Sie die Räder von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt auswuchten.

Schmieren der Scharniere und Klinken

Die Riegel und Scharniere jeder Tür kontrollieren. Gegebenenfalls reinigen und Mehrzweckfett auftragen.

Si la course du levier de frein de stationnement n'est pas dans la limite standard, faire ajuster le levier de frein par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

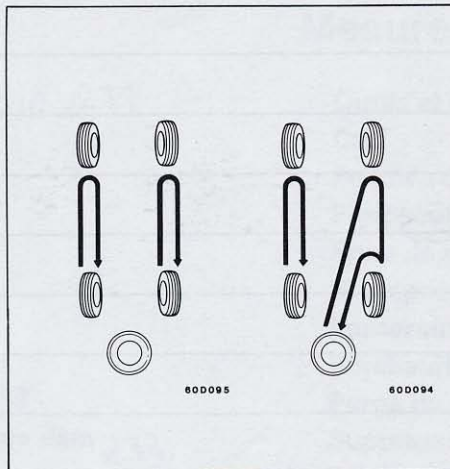
Permutation des roues

Après une certaine période d'utilisation, les pneus ont tendance à s'user irrégulièrement. Pour obtenir un kilométrage supérieur du train de pneus, les permuter comme l'illustre la figure.

Mitsubishi Motors Corporation vous conseille de permuter les pneus tous les 10 000 km environ.

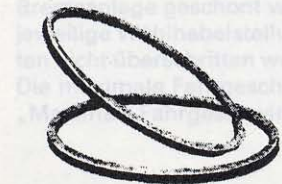
Toutefois, l'usure des pneus varie en fonction de l'état du véhicule, du revêtement des routes et du style de conduite de chaque conducteur; c'est pourquoi il ne faut pas hésiter à permuter les pneus immédiatement après avoir découvert quelque anomalie.

Faire effectuer l'équilibrage correct des roues par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.



Lubrification des charnières et verrous

Vérifier tous les verrous et charnières et graisser si nécessaire en nettoyant d'abord, en appliquant ensuite de graisse universelle.



MITSUBISHI MOTORS
GENUINE PARTS

Zusätzliche Hinweise für Fahrer mit Autoteilung:
Die Autoteilung ist ein System, das die Leistung des Motors
erhöht und die Beschleunigung verbessert. Es ist wichtig,
dass die Autoteilung richtig eingestellt ist, um die Leistung
des Motors zu maximieren. Die Autoteilung sollte
regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass
sie richtig funktioniert. Die Autoteilung sollte auch
regelmäßig gewartet werden, um die Leistung des Motors
zu maximieren. Die Autoteilung sollte auch
regelmäßig gewartet werden, um die Leistung des Motors
zu maximieren.

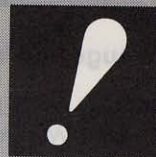
Conduite avec un véhicule présentant de bonnes
performances. Les performances d'un véhicule sont
déterminées par de nombreux facteurs, dont la puissance
du moteur, la transmission, les pneus, etc. Il est important
de choisir un véhicule qui correspond à vos besoins et
à votre budget. Les performances d'un véhicule sont
également influencées par l'entretien et l'usage que vous
en faites. Il est important de suivre les recommandations
du constructeur pour assurer la longévité et la performance
de votre véhicule.

Comportement routier en fonction de la vitesse.
Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et moins précis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse pour assurer la sécurité de tous. Le comportement
routier d'un véhicule est également influencé par
l'entretien et l'usage que vous en faites. Il est important
de suivre les recommandations du constructeur pour
assurer la longévité et la performance de votre véhicule.

Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et moins précis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse pour assurer la sécurité de tous. Le comportement
routier d'un véhicule est également influencé par
l'entretien et l'usage que vous en faites. Il est important
de suivre les recommandations du constructeur pour
assurer la longévité et la performance de votre véhicule.

Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et moins précis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse pour assurer la sécurité de tous. Le comportement
routier d'un véhicule est également influencé par
l'entretien et l'usage que vous en faites. Il est important
de suivre les recommandations du constructeur pour
assurer la longévité et la performance de votre véhicule.

Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus précis. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et moins précis. Il est important de
conduire avec attention et de respecter les limites de
vitesse pour assurer la sécurité de tous. Le comportement
routier d'un véhicule est également influencé par
l'entretien et l'usage que vous en faites. Il est important
de suivre les recommandations du constructeur pour
assurer la longévité et la performance de votre véhicule.



Notfälle

Werkzeuge und Wagenheber 210-211
Wagenheber 211
Wagenheberhebel 212
Anheben des Fahrzeugs 213
Reserverad 218
Reifenpanne 219
Abschleppen 227
Überhitzung des Motors 230
Entlüften der Kraftstoffanlage 232
Ablassen des Kondenswassers aus dem Kraftstofffilter 233
Starten des Motors mittels Starterkabel 234
Bremsbelag-Verschleißanzeige* 236
Sicherungskasten 237
Auswechseln einer Sicherung 238
Ersetzen von Glühlampen 240

Mesures d'urgence

Outils et cric
Cric
Poignée de cric
Pour soulever le véhicule
Roue de secours
Si un pneu est crevé
Remorquage
Surchauffe du moteur
Purge du circuit d'alimentation
Suppression de l'eau du filtre à carburant
Démarrage de secours
Alarme d'usure excessive des plaquettes de frein*
Fusibles
Changement d'un fusible
Remplacement des ampoules



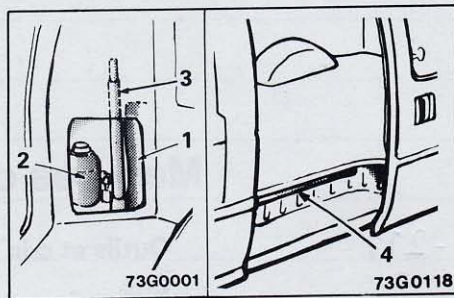
Werkzeuge und Wagenheber

Vergewissern Sie sich über den Aufbewahrungsort der Werkzeuge und des Wagenhebers sowie über die Bedienungsvorgänge des Wagenhebers, damit Sie diese in Notfällen auch richtig verwenden können.

Aufbewahrungsort

Der Werkzeugkasten befindet sich in der linken hinteren Ecke des Laderaums.

- 1 – Werkzeuge
- 2 – Wagenheber
- 3 – Wagenheberhebel (Kleinbus)
- 4 – Wagenheberhebel (Transporter)



Outils et cric

Se rappeler de l'emplacement de rangement des outils et du cric pour le cas où l'on en aurait besoin en cas d'urgence.

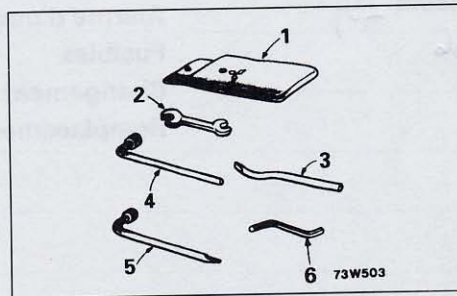
Emplacement de rangement

Dans la boîte à outils placée dans le coin arrière gauche du compartiment à bagages.

- 1 – Outils
- 2 – Cric
- 3 – Poignée de cric (Minibus)
- 4 – Poignée de cric (Fourgon)

Werkzeuge

- 1 – Werkzeugtasche
- 2 – Schlüssel
- 3 – Stange*
- 4 – Radmutternschlüssel*
- 5 – Radmutternschlüssel*
- 6 – Schiebedachschlüssel (Fahrzeuge mit Schiebedach)



Outils

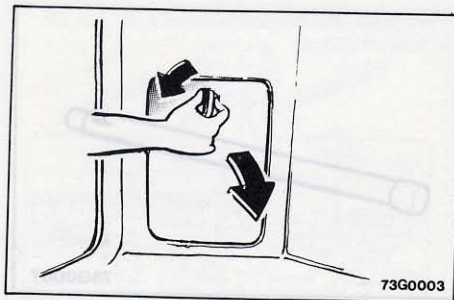
- 1 – Trousse à outils
- 2 – Clé
- 3 – Barre*
- 4 – Clé pour écrou de roue*
- 5 – Clé pour écrou de roue*
- 6 – Manivelle pour toit ouvrant (véhicules équipés d'un toit ouvrant)



Wagenheber

Abnehmen

Den Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen und danach den Deckel abnehmen.



73G0003

Lösen Sie die Sicherungsmutter und nehmen Sie den Wagenheber heraus.



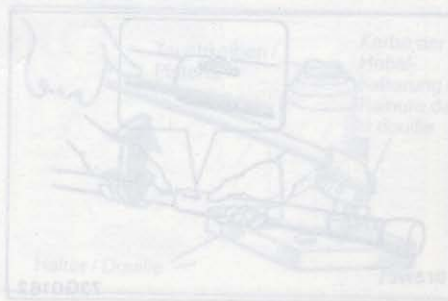
73G0004

Cric

Dépose

Tourner le bouton vers la gauche et retirer le couvercle.

Retirer l'écrou de fixation puis sortir le cric.



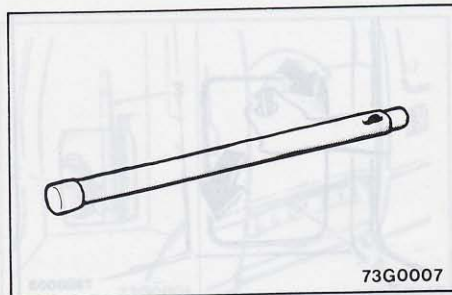
73G0005



Wagenheberhebel (Kleinbus)

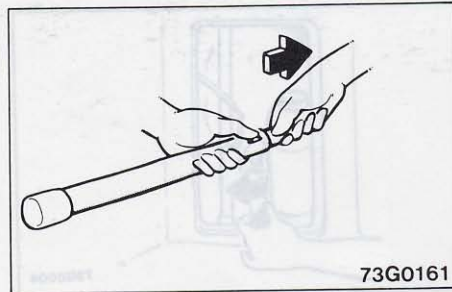
Verwendung des Wagenheberhebels

Der Wagenheberhebel ist an der in der Abbildung gezeigten Stelle verstaut.

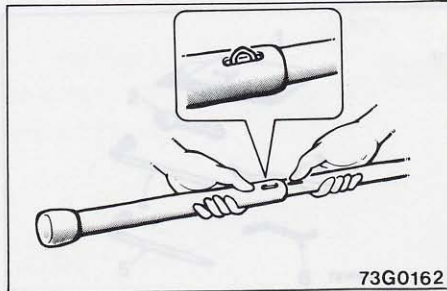


Für die Montage sind die nachfolgenden Schritte einzuhalten.

1. Den Schnappstift hineindrücken und den Hebel entfernen.



2. Bei gedrücktem Schnappstift den Hebel einsetzen, bis dieser einrastet.



Poignée de cric (Minibus)

Emploi de la poignée de cric

La poignée de cric est rangée à l'endroit indiqué sur l'illustration.

Pour assembler, procéder comme suit:

1. Tirer tout en appuyant sur le cran d'arrêt pour sortir la poignée de son fourreau.

2. Retourner la poignée, appuyer sur le cran d'arrêt et emmencer la poignée jusqu'à encliquetage.



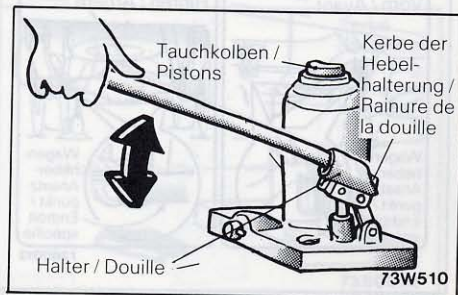
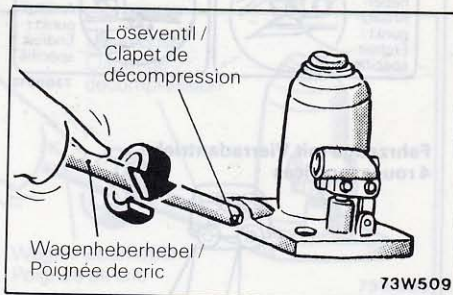
Anheben des Fahrzeugs

Nach Stoppen des Motors und Anziehen der Handbremse auf einer ebenen Fläche die Räder mit Blöcken sichern.

Den Wagenheber und den Wagenheberhebel herausnehmen. Mit dem Wagenheberhebel das Löseventil im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

Dann den Wagenheberhebel in den Halter einsetzen und die Rille des Wagenheberhebels mit der Kerbe des Halters ausrichten.

Den Wagenheberhebel aufwärts und abwärts bewegen, um den Tauchkolben so weit auszufahren, daß der Wagenheber den Ansatzpunkt am Fahrzeug fast berührt.



Pour soulever le véhicule

Après avoir arrêté le véhicule sur une surface plate et horizontale et après avoir appliqué le frein de stationnement, utiliser aussi des cales pour les roues.

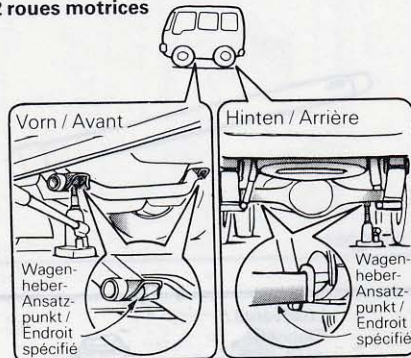
Sortir le cric et la poignée de cric. A l'aide de la poignée, tourner le clapet de décompression dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à refus.

Introduire la poignée de cric dans la douille de pompe en mettant l'ergot de la poignée en face de la rainure de la douille. Actionner la poignée verticalement jusqu'à ce que le piston du cric soit pratiquement à la hauteur du point de levage prescrit.



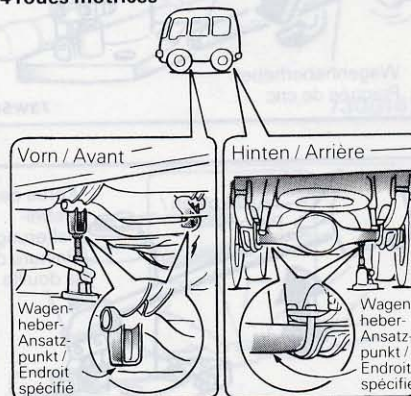
Den Wagenheber mit dem Wagenheberhebel positionieren. Nur an den vorgeschriebenen, in der Abbildung gezeigten Punkten positionieren. Durch Ansetzen des Wagenhebers an anderen Stellen kann die Karosserie beschädigt werden. Den Wagenheberhebel nach oben und unten bewegen, um den Kolben zu heben.

Fahrzeuge mit Zweiradantrieb / 2 roues motrices



73G0012

Fahrzeuge mit Vierradantrieb / 4 roues motrices



73G0013

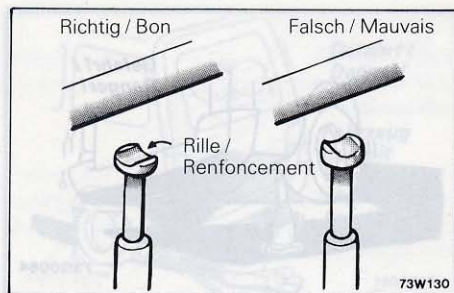
Pousser le cric sous le point de levage prescrit (voir illustrations ci-contre) à l'aide de la poignée.

Ne jamais faire porter le cric ailleurs qu'aux points de levage prescrits, car cela pourrait endommager la caisse du véhicule.

Actionner la poignée verticalement pour faire sortir le piston du cric.

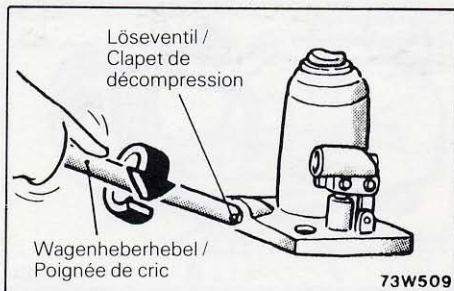


Beim Anheben des Fahrzeug-Hinterteils die Spitze des Wagenhebers so drehen, daß der Teil mit Rille die vorgeschriebene Stelle richtig berührt.



Zum Absenken des Fahrzeuges folgendermaßen vorgehen:

Mit dem Wagenheberhebel das Löseventil langsam entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um den Tauchkolben zu senken, und dann den Wagenheber wegnehmen.



HINWEIS

Wenn der Wagenheber sich von Hand schwierig entfernen läßt, den Wagenheberhebel mit der Kerbe des Halters greifen lassen und dort sichern.

Dann den Wagenheber durch Ziehen am Wagenheberhebel entfernen.

Den Kolben ganz nach unten drücken und das Löseventil so weit wie möglich im Uhrzeigersinn drehen.

Der Wagenheber und Wagenheberhebel an der dafür bestimmten Stelle aufbewahren.



Pour soulever l'arrière du véhicule, orienter la tête du piston de cric de manière à ce que le longeron du véhicule s'engage dans le renforcement de la tête de piston.

Pour abaisser le véhicule, procéder comme suit:

A l'aide de la poignée de cric, tourner lentement le clapet de décompression dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour abaisser le piston. Dégager ensuite le cric.

REMARQUE

Si le cric reste coincé, remettre le poignée dans la douille du cric en veillant à bien engager l'ergot de la poignée dans la rainure de la douille et tirer le cric en s'aidant de la poignée.

Appuyer sur le piston pour le rentrer complètement dans le cric et tourner le clapet de décompression dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à refus.

Ranger le cric et sa poignée dans l'espace de rangement prévu à cet effet.



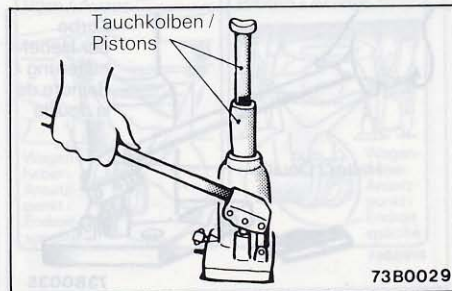
VORSICHT

- (1) Nur den mit dem Fahrzeug mitgelieferten Wagenheber verwenden.
Den Wagenheber ausschließlich zum Radwechsel und zum Aufziehen von Schneeketten verwenden.
- (2) Die Wagenheber-Instruktionen befolgen, um sicheren Betrieb sicherzustellen.
- (3) Bei Verwendung des Wagenhebers dürfen sich keine Personen im Fahrzeug befinden.
- (4) Den Wagenheber nur auf einer festen, ebenen Fläche aufstellen.
- (5) Wenn das Löseventil durch 2 oder mehr Drehungen entgegen dem Uhrzeigersinn gelöst wird, läuft das Öl aus dem Wagenheber aus, so daß der Wagenheber nicht mehr benutzt werden kann.



ATTENTION

- (1) Ne jamais utiliser le cric dans un but autre que le remplacement d'une roue ou la pose de chaînes antidérapantes. Ne jamais utiliser pour ce véhicule un cric autre que celui qui est fourni avec le véhicule.
- (2) Pour la sécurité, respecter scrupuleusement les indications données pour le levage au cric.
- (3) Avant de lever le véhicule au cric, faire descendre tous les passagers.
- (4) Placer le cric sur une surface dure et plate.
- (5) Si le clapet de décompression est desserré de plus de 2 tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'huile du cric fuit et le cric est inutilisable.

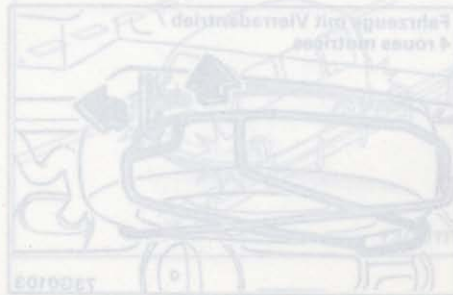


- (6) Ce cric est hydraulique à deux pistons.

- (7) Vor dem Anheben des Fahrzeugs sicherstellen, daß sich niemand in oder unter dem Fahrzeug befindet.
- (8) Das Fahrzeug nur so weit anheben, daß die Räder etwas vom Boden abgehoben sind.
Es ist gefährlich, das Fahrzeug weiter anzuheben.
- (9) Verrutschen des Wagenhebers ist mit Gefahr verbunden. Daher niemals das Fahrzeug in der angehobenen Position verlassen und niemals das angehobene Fahrzeug schaukeln.
- (10) Beim Anheben einer Seite eines Fahrzeugs mit Sperrdifferential niemals den Motor starten. Die Kraft vom Motor könnte auf die Räder übertragen werden, die noch Kontakt mit dem Boden haben, wodurch Bewegung des Fahrzeugs verursacht werden kann.
- (11) Niemals den Motor starten, wenn das Fahrzeug mit dem Wagenheber angehoben ist.



- (7) Lorsqu'on lève le véhicule au cric, vérifier qu'il n'y a personne sous le véhicule.
- (8) Lorsqu'on lève le véhicule, ne le faire que jusqu'à ce que les roues soient légèrement levées du sol.
Il est dangereux de soulever le véhicule au-delà de cette limite.
- (9) Cela est très dangereux si le cric glisse. Ne jamais donc laisser le véhicule en position soulevée, et ne jamais secouer le véhicule lorsqu'il est levé.
- (10) Sur les véhicules à différentiel autobloquant, il ne faut jamais mettre le moteur en marche avec un seul côté du véhicule soulevé. La force motrice transmise aux roues reposant encore sur le sol est en effet suffisante pour faire avancer le véhicule.
- (11) Ne pas mettre en marche ou laisser tourner le moteur lorsque le véhicule repose sur le cric.

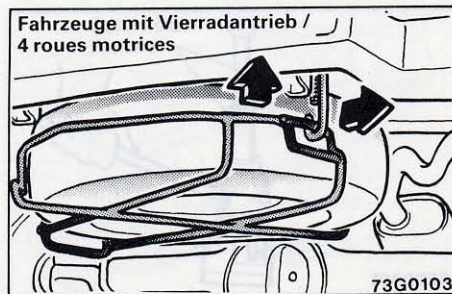
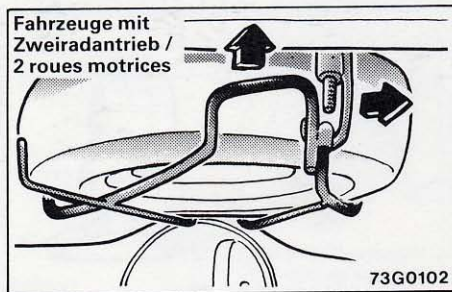
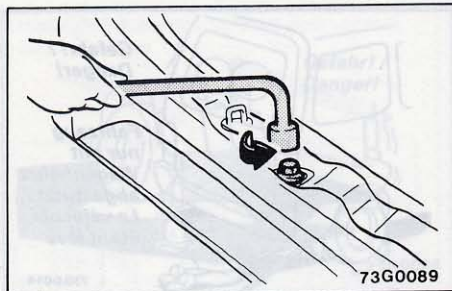




Reserverad

Da eine Reifenpanne zu jeder Zeit auftreten kann, muß für diesen Notfall der Reifendruck des Reserverads regelmäßig kontrolliert werden. Das Reserverad ist unter dem Boden des Laderaums verstaut. Um das Reserverad herauszunehmen, die folgenden Vorgänge einhalten.

1. Die Befestigungsschraube des Reserverades mit Hilfe des Radmuttern-schlüssels lösen.
2. Den Hänger anheben und von dem Halter trennen; danach den Hänger absenken und das Reserverad herausnehmen.



Roue de secours

Vérifier fréquemment la pression d'air du pneu de secours et s'assurer qu'il peut à tout instant être utilisé d'urgence. En conservant la roue de secours à la pression de gonflage spécifiée la plus élevée, on est sûr de pouvoir l'utiliser dans n'importe quelle condition (conduite en ville/à grande vitesse, charge variable, etc.).

La roue de secours est rangée sous le plancher de chargement.

Pour déposer la roue de secours, suivre les procédures décrites ci-dessous.

1. A l'aide de la clé pour écrous de roue, desserrer le boulon de fixation du support.
2. Soulever la suspente et la séparer du support, puis abaisser la suspente et retirer la roue de secours.



Verstauen des Reserverades

1. Das Reserverad in der Mitte des Hängers anbringen.
2. Den Hänger anheben und in den Halter einhängen.
3. Danach die Schraube wieder anziehen.

VORSICHT

Das Reserverad muß immer richtig befestigt werden. Befestigen Sie das defekte Rad an der Reserveradhalterung und ziehen Sie mit dem Radmutternschlüssel die Muttern fest.

Reifenpanne

Treffen Sie bei einer Reifenpanne zum Radwechsel alle Sicherheitsvorkehrungen.

Stellen Sie das Fahrzeug an einer ebenen waagrechten Stelle ab, an welcher es kein Verkehrshindernis bildet und die Insassen keiner gefährlichen Situation ausgesetzt sind.

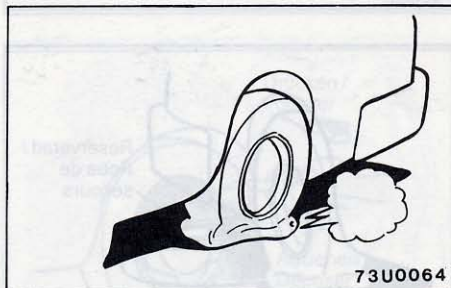
1. Sichern Sie das defekte Fahrzeug gemäß der örtlichen Straßenverkehrsordnung durch Einschalten der Warnblinkanlage, Aufstellen des Warndreiecks bzw. Warnleuchte usw. in einem ausreichenden Abstand vom Fahrzeug.
Die Insassen müssen aussteigen und an einer sicheren Stelle warten.

Remontage de la roue de secours

1. Placer la roue de secours au centre de la suspente.
2. Soulever la suspente et l'accrocher au support.
3. Resserrer ensuite le boulon de fixation du support.

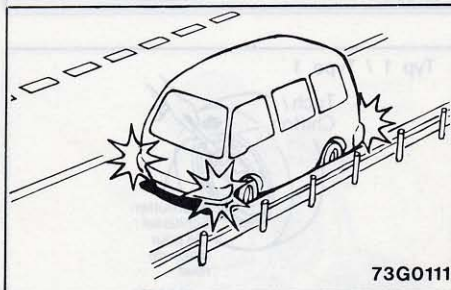
ATTENTION

Cette roue de secours doit toujours être soigneusement en place. Si l'on change un pneu à plat, placer le pneu à plat à l'emplacement de la roue de secours, et utiliser la clé à écrous de roue pour l'immobiliser soigneusement.



Si un pneu est crevé

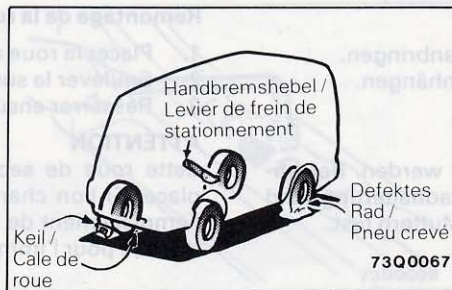
Si un pneu doit être changé à cause d'une crevaison, ne le faire qu'après avoir d'abord suivi toutes les précautions de sécurité: stationnement du véhicule dans un endroit où il n'y a pas de danger pour la circulation ou pour soi ou pour les occupants du véhicule, sur une surface plate.



1. Se conformer aux règlements locaux concernant la protection des véhicules en panne, en mettant en marche les feux de détresse, et en plaçant un triangle de sécurité, une lampe clignotante, etc., à une distance adéquate du véhicule.
Les autres passagers du véhicule doivent en descendre et attendre dans un endroit sûr.



2. Stellen Sie das Fahrzeug auf einer waagerechten Stelle auf festem Boden ab und ziehen Sie die Handbremse fest. Unterlegen Sie Keile am Rad, das diagonal dem defekten gegenüberliegt, damit das angehobene Fahrzeug nicht wegrollen kann.
3. Nehmen Sie das Reserverad, den Wagenheber und den Radmutter-schlüssel heraus.



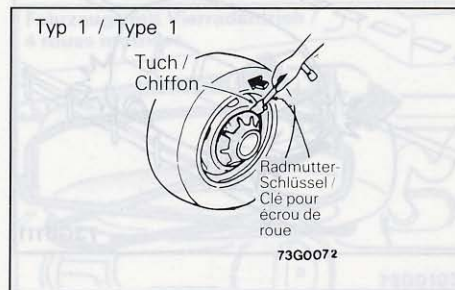
4. Platzieren Sie das Reserverad aus Sicherheitsgründen unter dem Fahrzeug in der Nähe des Wagenhebers, damit es sofort griffbereit ist.



5. Verwenden Sie für Fahrzeuge mit Radkappen den Radmutter-schlüssel zum Abnehmen der Radkappe.

HINWEIS

Unterlegen Sie ein Tuch o.ä., so daß die Felge beim Ansetzen des Schlüssels nicht zerkratzt wird.



2. Placer le véhicule sur une surface plate, et serrer le frein de stationnement. Pour empêcher le véhicule de rouler lorsqu'il est levé avec le cric, caler la roue diagonalement opposée à celle qui est changée.
3. Préparer la roue de secours, le cric et la clé à écrous de roue.

4. La roue de secours doit être placée, pour des raisons de sécurité, sous le véhicule et près du cric pour un accès pratique lorsqu'il est temps de la mettre en place.

5. Si le véhicule est équipé de chapeaux de roue, utiliser la clé pour écrou de roue pour déposer le chapeau de la roue.

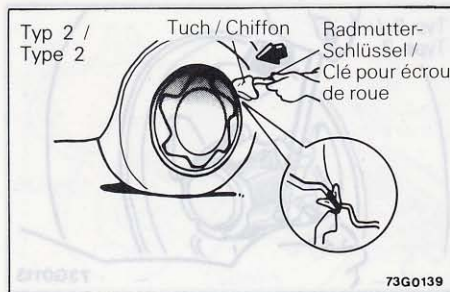
REMARQUE

Lorsqu'on utilise la clé pour écrou de roue, employer un morceau de chiffon ou un matériau similaire pour protéger la roue contre les éraflures que pourrait causer l'outil.

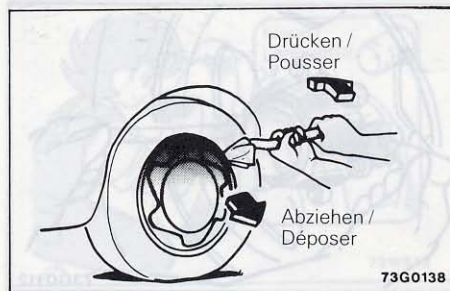


Abnehmen der Radkappe (Typ 2)

- (1) Einen Radmutter Schlüssel unter den Rand der Radkappe einschieben und in Pfeilrichtung ziehen.



- (2) Den Druck des Radmutter Schlüssels auf den Gitterteil einwirken lassen, in Pfeilrichtung drücken und die Radkappe abziehen.



Pour enlever l'enjoleur (type 2)

- (1) Glisser l'extrémité de la clé à écrous de roue sous le point de prise de l'enjoleur et pousser dans la flèche pour écarter l'enjoleur.

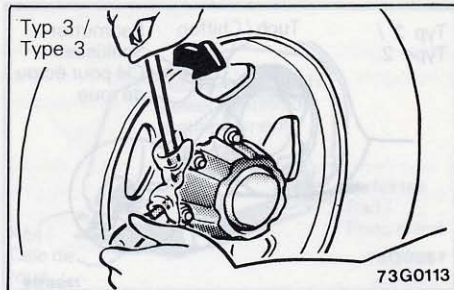
- (2) Passer la clé derrière le fil métallique et pousser dans le sens de la flèche pour déposer l'enjoleur.





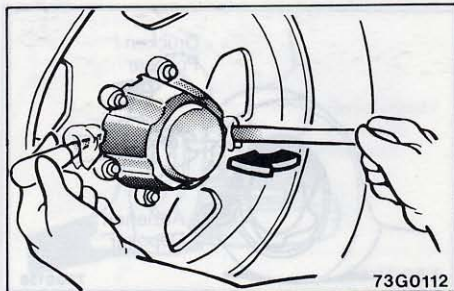
Nehmen Sie bei Fahrzeugen mit Vier-
radantrieb die Radkappe (Typ 3) wie
folgt ab:

- (a) Setzen Sie den Radkappen- bzw.
Radmutternschlüssel wie in der
Abbildung gezeigt an und heben
Sie die Radkappe etwas ab.
Stecken Sie einen Schraubenzie-
her in der Spalt.



- (b) Ziehen Sie den Radkappenschlüs-
sel wieder heraus und setzen Sie
ihn an der gegenüberliegenden
Seite an.

- (c) Bewegen Sie zum Abheben der
Radkappe die beiden Werkzeuge
wie in der Abbildung gezeigt.



6. Lösen Sie mit dem Radmutternschlüssel die Radmuttern, aber neh-
men Sie sie noch nicht ab.



Sur les véhicules à 4 roues motrices
avec chapeaux de roue, déposer les
chapeaux (Type 3) en procédant
comme suit:

- (a) Déplacer la clé pour chapeau de
roue comme indiqué dans la fi-
gure, de sorte à relever légère-
ment le chapeau de roue afin de
créer un espace. Introduire un
tournevis dans cet espace.

- (b) Retirer la clé pour chapeau de roue
et l'utiliser sur le côté opposé du
chapeau de roue.

- (c) Pour retirer complètement le cha-
peau de roue, déplacer chaque
outil comme indiqué dans la fi-
gure.

6. Desserrer les écrous de roue avec la
clé à écrous de roue.
Ne pas retirer les écrous de roue tout
de suite.

REMARQUE

Lorsqu'on utilise la clé pour écrou de
roue, employer un morceau de chi-
fon ou un matériau similaire pour
protéger la roue contre les éraflures
que pourrait causer l'outil.



7. Siehe Abschnitt „Anheben des Fahrzeugs“ für einen Wagenheber-Ansatzpunkt in der Nähe des defekten Rads. Stellen Sie den Wagenheber unter diesen Punkt und heben Sie das Fahrzeug soweit an, bis sich das Rad etwas vom Boden abhebt. Nehmen Sie die Radmuttern ab.

8. Nehmen Sie ein Vorderrad mit Radkappe des Typs 3 wie folgt ab.

- (a) Ziehen Sie die untere Seite des Rads nach außen.
- (b) Heben Sie das Rad über die Klaue der Nabenkappenfeder hoch und entfernen Sie es.

VORSICHT

Das Rad darf nicht gerade nach außen abgezogen werden, weil dabei die Nabenkappenfeder beschädigt werden könnte.

Lösen Sie beim Hinterrad die Nabenkappenfeder von der Felge.



7. Se référer à la section "Pour soulever le véhicule" pour sélectionner un point de levage près du pneu crevé afin de placer le cric, puis soulever le véhicule jusqu'à ce que la roue se soulève légèrement du sol. Retirer les écrous de roue.

8. Pour les véhicules équipés de chapeaux de roue de type 3, procéder de la manière suivante pour retirer les roues avant.

- (a) Tirer vers soi sur la partie inférieure de la jante de roue.
- (b) Tout en soulevant la roue à disque, retirer la partie supérieure en la faisant passer par dessus la fixation pour installation de chapeau de roue.

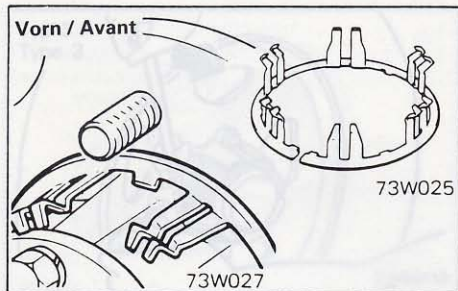
ATTENTION

Veiller à ne pas directement extraire une jante de roue, car cela pourrait endommager la languette de fixation du chapeau central.

Pour les roues arrière, retirer la fixation du chapeau central de la jante de roue.



9. Befestigen Sie die Nabenkappenfeder wie folgt (Radkappe des Typs 3):
Richten Sie bei den Vorderrädern eine der drei inneren Zungen der Nabenkappenfeder auf einen Radbolzen aus und bringen Sie die Nabenkappenfeder an der Nabe an, ohne dabei die Federöffnung auszuweiten.

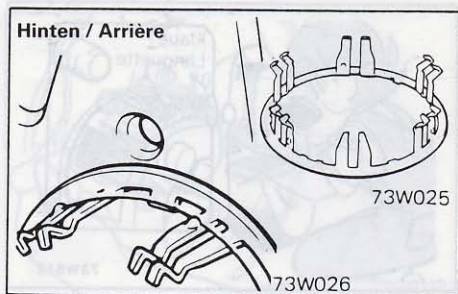


9. Procéder de la manière suivante pour remonter les fixations de chapeau central (chapeaux de roue de type 3):
Pour les roues avant, aligner l'une des trois projections intérieures de la fixation sur un boulon, puis la monter sur le moyeu en veillant à ne pas écarter son ouverture.

Richten Sie bei den Hinterrädern eine der drei inneren Zungen der Nabenkappenfeder auf ein Loch aus und befestigen Sie die Nabenkappenfeder richtig an der Radinnenseite.

VORSICHT

Die Nabenkappenfedern für die Vorder- und Hinterräder sind verschieden.

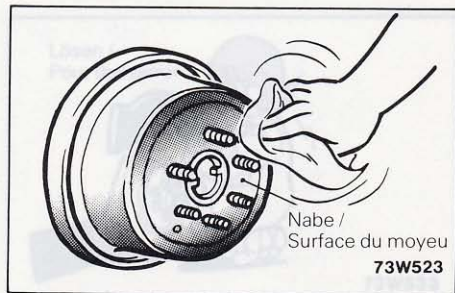


Pour les roues arrière, aligner l'une des trois projections intérieures de la fixation sur un trou de fixation de la roue, puis monter solidement la fixation sur la jante de roue par l'intérieur de la roue.

ATTENTION

Remarquer que la forme des fixations pour roues avant et roues arrière est différente entre elles.

10. Reinigen Sie die Nabe und die Felgenlöcher von Schmutz und Schlamm und bringen Sie das Reserverad an.



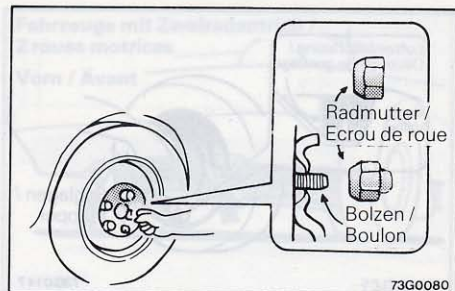
10. Nettoyer toute trace de boue, etc., sur la surface du moyeu et sur les trous d'installation de la roue, puis installer la roue de secours.



11. Bringen Sie die Radmutter mit der konischen Seite gegen das Rad gerichtet an (siehe Abbildung) und ziehen Sie sie von Hand fest, so daß das Rad nicht locker ist.

VORSICHT

Behandeln Sie die Radmutter und -bolzen niemals mit Öl, weil sie sich dadurch von selbst lockern können.



12. Senken Sie das Fahrzeug langsam ab und ziehen Sie die Radmutter abwechselnd bis zum vorgeschriebenen Anzugsmoment an.

Anzugsmoment:

12 bis 14 mkg (120 bis 140 Nm)



VORSICHT

Wenden Sie beim Festziehen der Radmutter keine übermäßige Kraft an, wie Betätigung des Radmutternschlüssels mit dem Fuß oder Verwendung eines Verlängerungsrohrs etc.

13. Entfernen Sie die Radkeile.



11. La partie conique des écrous de roue faisant face à la roue (voir l'illustration), visser les écrous sur les boulons et les serrer tous à la main, dans la mesure où la roue n'a pas de jeu.

ATTENTION

Ne jamais mettre d'huile sur les écrous de roue ou les boulons, ceci pourrait provoquer leur desserrage.

12. Descendre doucement le véhicule puis serrer alternativement les écrous jusqu'à ce que chaque écrou soit serré au couple spécifié.

Couple de serrage:

12 à 14 mkg (120 à 140 Nm)

ATTENTION

Lorsque l'on serre les écrous de roue, ne pas forcer excessivement pour les serrer, par exemple en utilisant le pied pour forcer sur la clé, ou en utilisant une rallonge ou un outil similaire.

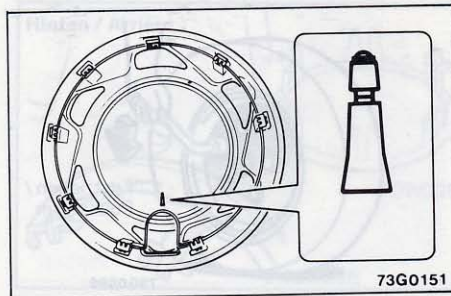
13. Retirer la cale de la roue.



14. Schlagen Sie die Nabenkappe mit der Hand an.
Bei Fahrzeugen mit Radkappen des Typs 2 sind diese so anbringen, daß die Nut und die Lufteinlaßöffnung des Ventils übereinstimmen.
15. Lassen Sie das beschädigte Rad so bald wie möglich reparieren und auswuchten.
16. Tauschen Sie das Reserverad wieder gegen das reparierte Originalrad und stellen Sie den vorgeschriebenen Reifendruck ein.

VORSICHT

Die Lufteinlaßöffnung in der Radkappe mit dem Radventil ausrichten und die Radkappe durch Schläge am Umfang anbringen.



14. Placer le chapeau de roue et frapper ensuite le bord du chapeau de roue avec la main.
Sur les véhicules à enjoliveurs de roue de type 2, remettre l'enjoliveur en le présentant avec la découpe de gonflage en face de la valve.
15. Le pneu crevé doit être réparé et équilibré aussitôt que possible.
16. Une fois que le pneu de rechange est remplacé par le pneu d'origine, régler la pression de gonflage selon les spécifications.

ATTENTION

Présenter l'enjoliveur contre la roue avec l'ouverture pour la valve en face de la valve. Taper avec la main sur la bord extérieur de l'enjoliveur tout autour pour qu'il prenne sa place.

Abschleppen

Der Abschlepphaken befindet sich an der linken Seite des Rahmens.

Bei Modellen mit keinem Abschlepphaken ist das Abschleppseil an den in der Abbildung gezeigten Punkten zu befestigen.

Die gesetzlichen Vorschriften über das Abschleppen sind von Land zu Land verschieden.

Immer die Verkehrsordnung des Landes, in dem Sie fahren, einhalten.

Beachten Sie beim Abschleppen die folgenden Punkte:

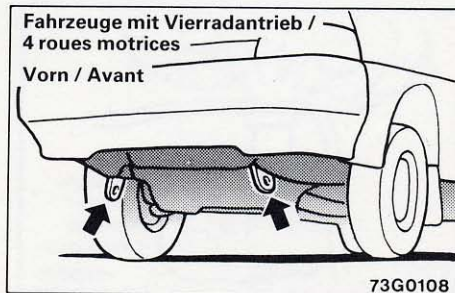
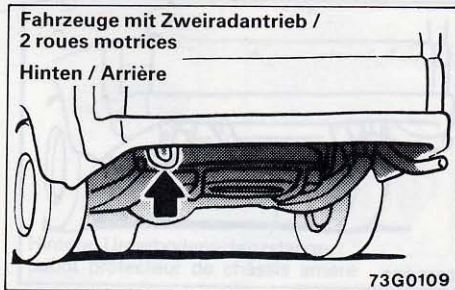
- (1) Den Schalthebel (mechanisches Getriebe) oder den Wahlhebel (Automatikgetriebe) auf Neutral oder „N“ stellen. Im Falle von Fahrzeugen mit Vierradantrieb, den Verteilergetriebe-Schalthebel auf Position „2H“ stellen.
- (2) Unbedingt darauf achten, daß die Abschleppgeschwindigkeit innerhalb der gesetzlichen Grenzen liegt. Falls das Fahrzeug dem folgenden Typ entspricht, darauf achten, daß die nachfolgend aufgeführte Abschleppgeschwindigkeit und Entfernung nicht überschritten werden.

Fahrzeuge mit Automatikgetriebe

Abschleppgeschwindigkeit:

30 km/h

Abschleppentfernung: 30 km



Remorquage

Remorquer le véhicule par le point illustré.

Si on accroche le câble de remorquage en un autre point qu'aux crochets de remorquage, on risque d'endommager la carrosserie du véhicule.

Les règlements relatifs au remorquage varient d'un pays à l'autre. Se conformer aux règlements en vigueur.

Si on doit faire remorquer le véhicule, faire attention aux points suivants.

- (1) Placer le levier de changement de vitesse au point mort (boîte de vitesses manuelle) ou le levier sélecteur sur la position "N" (boîte de vitesses automatique). Sur les véhicules à 4 roues motrices, mettre le levier de la boîte de transfert en position "2H".
- (2) Vérifier que la vitesse de remorquage ne dépasse pas la limite autorisée. Par ailleurs, sur les véhicules dont les types sont indiqués ci-dessous, respecter les vitesses et distances de remorquage suivantes à ne pas dépasser:

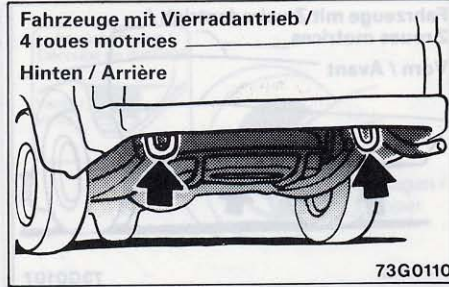
Véhicules avec une boîte de vitesses automatique

Vitesse de remorquage: 30 km/h

Distance de remorquage: 30 km



- (3) Den Zündschalter auf Position „ACC“ oder „ON“ drehen, um das Lenkrad zu entriegeln.
- (4) Schalten Sie die Warnblinkanlage ein.
- (5) Während des Abschleppens ist darauf zu achten, daß sich die beiden Fahrer gut verständigen können und langsam fahren. Vermeiden Sie plötzliches Anfahren oder Abbremsen.
- (6) Falls das Getriebe nicht richtig arbeitet oder beschädigt ist bzw. wenn ein Fahrzeug mit Automatikgetriebe für mehr als 30 km abgeschleppt werden muß, das Fahrzeug mit vom Boden abgehobenen Hinterrädern abschleppen.
- (7) Da der Motor nicht läuft, arbeiten der Bremskraftverstärker und die Servolenkungspumpe (an Fahrzeugen mit Servolenkung) nicht. Daher sind eine höhere Bremskraft und ein höherer Lenkaufwand erforderlich. Der Betrieb ist daher schwieriger als normal.
- (8) An Fahrzeugen mit automatischen Freilaufnaben, unbedingt die automatischen Freilaufnaben freistellen (siehe Seite 156).
- (9) Bei längerer Talfahrt können die Bremsen überhitzen und nicht mehr halten. Daher Ihr Fahrzeug auf einem Abschleppfahrzeug abtransportieren lassen.



- (3) Tourner le contact d'allumage sur "ACC" ou "ON" afin de déverrouiller le volant de direction.
- (4) Allumer les feux de détresse.
- (5) Le remorquage doit se faire à petite vitesse. Le contact doit être maintenu entre les deux conducteurs. Éviter les démarrages et freinages brusques qui risquent de provoquer la collision des deux véhicules.
- (6) Si la boîte de vitesses ne fonctionne pas bien ou est endommagée, ou bien si un véhicule à boîte de vitesses automatique doit être remorqué sur une distance supérieure à 30 km, remorquer le véhicule avec les roues arrière levées du sol.
- (7) Comme le moteur ne tourne pas, l'assistance des freins et de la direction (véhicules avec direction assistée) ne fonctionne pas. Prendre garde au fait que, par rapport au freinage et au braquage en conduite normale, il faut exercer une plus grande force sur la pédale de frein et sur le volant de direction.
- (8) Sur les véhicules avec moyeux à roue libre automatique, ne pas oublier de déverrouiller les roues libres automatiques. (Voir page 156).
- (9) Si le parcours comporte une longue descente, les freins risquent de surchauffer et la puissance de freinage de devenir insuffisante. Faire transporter le véhicule sur une remorque.



(10) In den folgenden Fällen wenden Sie sich bitte an eine autorisierte MITSUBISHI-Werkstatt.

- Der Motor läuft, das Fahrzeug bewegt sich aber nicht.
Oder ungewöhnliche Geräusche werden erzeugt.
- Keine Automatikgetriebeflüssigkeit befindet sich in dem Getriebe.

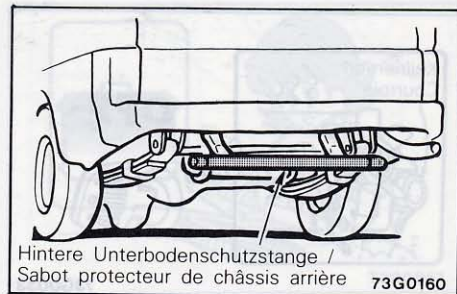
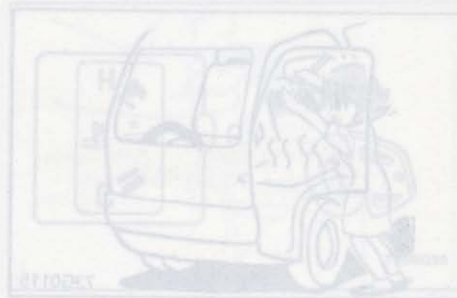
VORSICHT

Um zu vermeiden, daß die Auspuffgase des schleppenden Fahrzeuges in Ihr Fahrzeug gelangen, den Frischluft/Umlufthebel bzw. die Taste auf Umluftposition stellen.

HINWEIS

Wenn Sie mit Ihrem Fahrzeug andere Fahrzeuge abschleppen, muß das abzuschleppende Fahrzeug gleich schwer oder leichter als Ihr Fahrzeug sein.

Bei Fahrzeugen mit hinterem Unterbodenschutz ist das Schleppseil mit Lappen odgl. zu umwickeln, um Beschädigung des hinteren Unterbodenschutzes zu vermeiden.



(10) Dans les cas suivants, contacter un concessionnaire MITSUBISHI:

- Le moteur tourne mais il est impossible de déplacer le véhicule.
Ou bien le véhicule fait un bruit anormal.
- La boîte de vitesses ne contient pas de fluide pour transmission automatique.

ATTENTION

Pour empêcher les gaz d'échappement du véhicule remorquant de pénétrer dans l'habitacle du véhicule remorqué, placer le levier de sélection d'air du contrôle du chauffage en position de recyclage d'air.

REMARQUE

Votre véhicule doit être utilisé pour remorquer un autre véhicule seulement si le poids de l'autre véhicule est inférieur ou égal à celui de votre véhicule.

Sur les véhicules équipés d'un sabot protecteur de châssis arrière, envelopper la corde de remorquage d'un chiffon pour éviter d'endommager ce sabot.



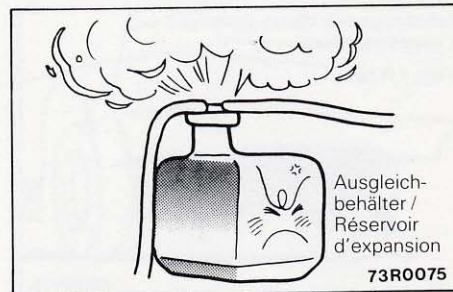
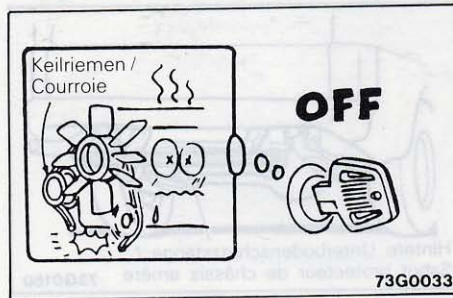
Überhitzung des Motors

Verbleibt die Kühlmittel-Temperaturanzeige längere Zeit im roten Bereich, dann kann es zu Überhitzung des Motors kommen. In einem solchen Fall sind daher die folgenden Maßnahmen zu treffen:

1. Das Fahrzeug so anhalten, daß der Verkehr nicht behindert wird.
2. Bei laufendem Motor den Beifahrersitz anheben, um die Belüftung des Motorraumes zu verbessern.

Darauf achten, daß der Ventilator des Kühlers eingeschaltet ist. Ist dies nicht der Fall, den Motor unverzüglich abstellen und eine autorisierte MITSUBISHI-Werkstatt kontaktieren. Beim Anheben des Beifahrersitzes ist Vorsicht geboten, um Verbrennungen oder Verbrühungen bei heißer Sitzwanne bzw. ausströmendem Heißwasser oder Dampf zu vermeiden.

Vorsichtig vorgehen, um Verbrühungen durch am Deckel des Kondensationsbehälters ausströmenden Dampf zu vermeiden.



Surchauffe du moteur

Si l'aiguille du thermomètre du liquide de refroidissement est restée dans la zone rouge pendant un certain temps, le moteur peut être surchauffé. Dans ce cas, prendre les mesures suivantes:

1. Arrêter le véhicule dans un endroit sûr.
2. Laisser le moteur tourner au ralenti et soulever le siège du passager pour aérer le compartiment moteur.

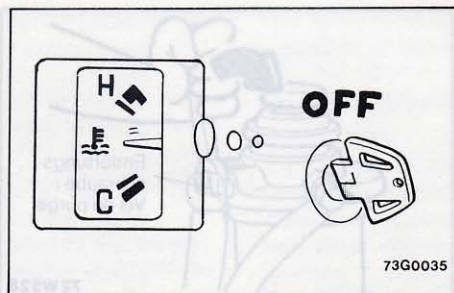
Vérifier que le ventilateur du radiateur tourne. Si le ventilateur ne tourne pas, arrêter immédiatement le moteur et demander l'assistance technique d'un concessionnaire MITSUBISHI agréé.

Faire attention en soulevant le siège du passager à ne pas se brûler avec la cuvette du siège si elle est chaude, ou par des projections de vapeur ou d'eau chaude.

Faire attention de ne pas être brûlé par la vapeur qui s'échappe du bouchon du radiateur d'expansion.



3. Nachdem die Kühlmitteltemperatur abgesunken ist, den Motor abstellen.
4. Den Kühlmittelstand im Ausgleichbehälter kontrollieren. Ist der Ausgleichbehälter leer, dann muß bis zum Abkühlen des Motors gewartet werden, bevor der Kühlerdeckel abgenommen wird, da anderenfalls aus dem Einfüllstutzen austretendes Heißwasser oder Dampf zu Verbrühungen führen kann.



3. Une fois que la température du liquide de refroidissement du moteur a baissé, arrêter le moteur.
4. Vérifier le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir d'expansion. S'il n'y en a plus, s'assurer que le moteur soit suffisamment refroidi avant d'ôter le bouchon du radiateur, sinon de la vapeur ou de l'eau bouillante jaillirait hors de l'orifice de remplissage et pourrait causer des brûlures graves.

Gegebenenfalls Kühlmittel in den Kühler und/oder Ausgleichbehälter nachfüllen (siehe Abschnitt "Kleine Wartungsarbeiten"). Durch Nachfüllen von kaltem Wasser bei heißem Motor kann es zu Rissen im Zylinderkopf und/oder Zylinderblock kommen; daher Wasser in kleinen Mengen bei laufendem Motor schrittweise nachfüllen.



Ajouter du liquide de refroidissement dans le radiateur et/ou dans le réservoir d'expansion si nécessaire. (Voir la section "Entretiens à effectuer soi-même".) Si on ajoute rapidement de l'eau froide alors que le moteur est encore chaud, on risque de fêler la culasse et/ou le bloc moteur. N'ajouter du liquide de refroidissement que par petites quantités à la fois, tout en faisant tourner le moteur.

5. Die Kühlerschläuche auf Kühlmittelaustritt und den Keilriemen auf Lockerung bzw. Beschädigung kontrollieren.
Falls Probleme mit der Kühlanlage oder dem Keilriemen festgestellt werden, diese unverzüglich von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt korrigieren lassen.



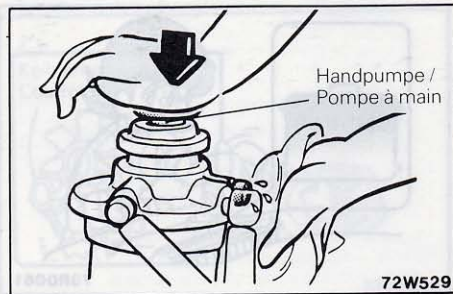
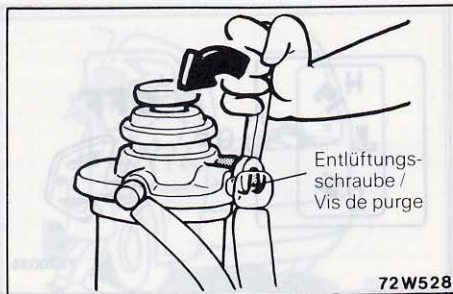
5. Examiner les durits de radiateur pour voir s'il y a pas de fuite de liquide de refroidissement, et les courroies trapézoïdales pour voir si elles ne sont pas lâches ou endommagées. S'il y a quoi que soit d'anormal dans le circuit de refroidissement ou la courroie trapézoïdale, confier la réparation à un concessionnaire MITSUBISHI agréé.



Entlüften der Kraftstoffanlage (nur bei Fahrzeugen mit Dieselmotor)

Wenn der Kraftstoff während der Fahrt ganz aufgebraucht wurde, muß die Kraftstoffanlage auf nachfolgend beschriebene Weise entlüftet werden.

1. Die Entlüftungsschraube im Kraftstofffilterdeckel lösen.
2. Die Handpumpe so lange betätigen, bis der aus der Entlüftungsöffnung fließende Kraftstoff frei von Luftblasen ist.
Legen Sie dabei ein Tuch unter die Entlüftungsschraube, um den ausfließenden Kraftstoff aufzufangen.
3. Wenn der Kraftstoff frei von Luftblasen ist, die Entlüftungsschraube wieder festziehen.
4. So lange weiterpumpen, bis an der Handpumpe ein Widerstand verspürt wird.
5. Abschließend das Filter auf Kraftstoffaustritt prüfen.
Falls Zweifel bestehen, lassen Sie sich in der autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt beraten.



Purge du circuit d'alimentation (véhicules à moteur diesel uniquement)

Le circuit d'alimentation doit être purgé selon les instructions ci-dessous pour ôter l'air lorsque l'alimentation en carburant a été épuisée pendant la conduite.

1. Desserrer la vis de purge située sur le dessus du filtre à carburant.
2. Pomper avec la pompe à main jusqu'à ce que les bulles disparaissent du carburant sortant par la vis de purge.
Pour cette opération, placer un chiffon autour de la vis de purge pour empêcher le carburant de s'échapper et de se répandre.
3. Serrer la vis de purge lorsqu'il n'y a plus de bulles dans le carburant.
4. Continuer de pomper jusqu'à ce que la pompe soit difficile à actionner.
5. Enfin, vérifier les fuites éventuelles de carburant. En cas de doute, contacter le concessionnaire MITSUBISHI agréé le plus proche.



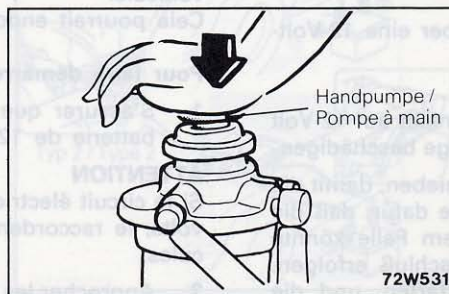
VORSICHT

- (1) Rauchen Sie beim Entlüften der Kraftstoffanlage nicht, und halten Sie offenes Feuer fern.
- (2) Der ausgeflossene Kraftstoff muß von allen in der Nähe liegenden Teilen gründlich entfernt werden, da sich sonst der Kraftstoff entzünden und einen Brand verursachen könnte.

Ablassen des Kondenswassers aus dem Kraftstofffilter (nur bei Fahrzeugen mit Dieselmotor)

Falls die Kraftstofffilter-Warnleuchte während der Fahrt aufleuchtet, muß das Wasser auf nachfolgend beschriebene Weise aus dem Kraftstofffilter abgelassen werden.

1. Die Ablassschraube im Kraftstofffilterboden lösen.
2. Die Handpumpe sechs- bis siebenmal langsam betätigen, um das Wasser durch die Ablassöffnung zu pumpen.
3. Wenn kein Wasser mehr abfließt, die Ablassschraube festziehen.
4. Lösen Sie die Entlüftungsschraube, und entlüften Sie die Kraftstoffanlage. (Siehe Abschnitt „Entlüften der Kraftstoffanlage“)



ATTENTION

- (1) Ne pas fumer, ni exposer aucune flamme vive près du véhicule lorsqu'on purge les canalisations de carburant.
- (2) Il est primordial de bien nettoyer le carburant tombé sur les pièces proches car une accumulation de carburant peut s'enflammer et provoquer un incendie.

Suppression de l'eau du filtre à carburant (véhicules à moteur diesel uniquement)

Si le témoin s'allume pendant le trajet, ceci indique la présence d'eau dans le filtre à carburant. Dans ce cas, retirer l'eau comme indiqué ci-dessous.

1. Desserrer le bouchon de vidange situé en dessous du filtre à carburant.
2. Faire fonctionner lentement la pompe à main 6 ou 7 fois de façon à ce que l'eau s'écoule par le bouchon de vidange.
3. Serrer le bouchon de vidange lorsqu'il n'y a plus d'eau qui sort.
4. Pour purger l'air, desserrer la vis de purge. (Voir la section "Purge du système d'alimentation".)



5. Kontrollieren, ob die Kraftstofffilter-Warnleuchte in der Zündschlüsselstellung „ON“ aufleuchtet und nach Anlassen des Motors erlischt.
Falls Zweifel bestehen, lassen Sie sich in der autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt beraten.

VORSICHT

- (1) Rauchen Sie beim Entlüften der Kraftstoffanlage nicht, und halten Sie offenes Feuer fern.
- (2) Das ausgeflossene Kraftstoff-Wassergemisch muß von allen in der Nähe liegenden Teilen gründlich entfernt werden, da sich der mit dem Wasser vermischte Kraftstoff entzünden und einen Brand verursachen könnte.

Starten des Motors mittels Starterkabel

Falls der Motor wegen einer schwachen oder entladenen Batterie nicht gestartet werden kann, kann er mit einer Fremdbatterie und Starterkabeln gestartet werden.
Bitte nachfolgende Schritte einhalten, aus Sicherheitsgründen.

VORSICHT

Starten Sie den Motor nicht durch Anschleppen oder Anschieben des Fahrzeuges. Ihr Fahrzeug könnte beschädigt werden.

Starten des Fahrzeuges mit Starterkabeln

1. Das andere Fahrzeug prüfen. Es muß über eine 12-Volt-Batterie verfügen.

VORSICHT

Ist die Elektroanlage des anderen Fahrzeuges nicht auf 12-Volt ausgelegt, kann ein Kurzschluß beide Fahrzeuge beschädigen.

2. Die Fahrzeuge nahe genug aneinanderschieben, damit die Starterkabel lang genug sind. Sorgen Sie dafür, daß die Fahrzeuge sich nicht berühren. In diesem Falle könnte nämlich ein nicht gewünschter Erdschluß erfolgen. Sie könnten den Wagen dann nicht starten, und die

5. Vérifier si le témoin s'allume lorsque la clé de contact est en position "ON" et s'il s'éteint lorsqu'on démarre le moteur.
En cas de doute, contacter le concessionnaire MITSUBISHI agréé le plus proche.

ATTENTION

- (1) Ne pas fumer, ni exposer aucune flamme vive près du véhicule lorsqu'on purge les canalisations de carburant.
- (2) Il est primordial de bien essuyer l'eau tombée sur les pièces proches car le carburant mélangé à cette eau peut s'enflammer et provoquer un incendie.

Démarrage de secours

Si le moteur du véhicule ne peut pas démarrer parce que la batterie est déchargée, on pourra utiliser la batterie d'un autre véhicule et faire démarrer le moteur au moyen de câbles de raccord.

Pour la sécurité, respecter point par point la marche à suivre présentée ci-après.

ATTENTION

Ne pas tenter de démarrer le moteur en tirant ou poussant le véhicule.

Cela pourrait endommager le véhicule.

Pour faire démarrer le moteur avec des câbles volants

1. S'assurer que le véhicule de secours est équipé d'une batterie de 12 volts.

ATTENTION

Si le circuit électrique du véhicule de secours n'est pas de 12 volts, le raccordement risque d'endommager les deux véhicules.

2. Approcher les véhicules l'un de l'autre suffisamment pour



schlechte Erdung könnte die Elektrosysteme beschädigen.

VORSICHT

Falls die Fahrzeuge ins Rollen geraten, könnten Sie sich Verletzungen zuziehen. Die Handbremse beider Fahrzeuge fest anziehen. Ein Automatikgetriebe auf „P“ (PARK) Stellung und ein mechanisches Getriebe auf „N“ (NEUTRAL) Stellung stellen.

3. Die Zündung beider Fahrzeuge abschalten. Alle Stromverbraucher abschalten. Dadurch werden Funken vermieden und beide Batterien geschont.
4. Ein Ende eines Starterkabels an die Plusklemme (+) der entladenen Batterie und das andere Ende an die Plusklemme (+) der Zusatzbatterie anschließen.
5. Ein Ende des anderen Starterkabels an die Minusklemme (-) der Zusatzbatterie und das andere Ende an den Motorblock des Fahrzeugs mit der entladenen Batterie an einem weitestmöglich von der Batterie entfernten Punkt anschließen.
6. Den Motor des Fahrzeugs mit der Zusatzbatterie starten, den Motor einige Minuten im Leerlauf laufen lassen, dann den Motor des Fahrzeugs mit der entladenen Batterie starten.
7. Wenn der Motor gestartet ist, die Kabel in der umgekehrten Reihenfolge abnehmen.

pouvoir effectuer le raccordement, mais les véhicules ne doivent pas se toucher car cela produirait mise à la masse qui rendrait impossible la mise en marche du moteur et risquerait d'endommager les circuits électriques.

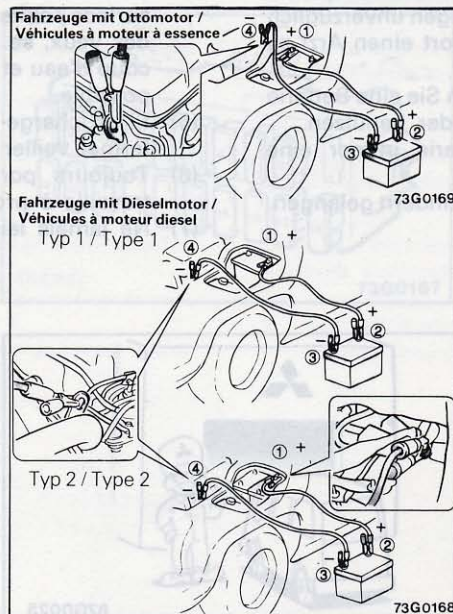
ATTENTION

Il y a risque de blessure si l'un des véhicules bouge. Bien serrer le frein de stationnement des deux véhicules et mettre le levier sélecteur en position P (PARK) ou placer le levier de changement de vitesse au point mort (NEUTRAL).

3. Couper le contact à la clé sur les deux véhicules. Eteindre les lumières et arrêter le chauffage et tous les autres

équipements électriques. Cela évitera la projection d'étincelles et économisera les deux batteries.

4. Brancher l'une des extrémités d'un câble à la borne positive (+) de la batterie déchargée, et l'autre à la borne positive (+) de la batterie de secours.
5. Brancher l'une des extrémités de l'autre câble à la borne négative (-) de la batterie de secours, et l'autre au bloc-moteur du véhicule en panne en un point éloigné de la batterie.
6. Mettre le moteur du véhicule de secours en marche et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes. Faire démarrer ensuite le moteur du véhicule dont la batterie est déchargée.
7. Une fois que le moteur a démarré, débrancher les câbles en procédant dans l'ordre inverse de leur branchement.





WARNUNG

- (1) Funken, Zigaretten und Flammen von der Batterie entfernt halten, da die Batterie explodieren kann.
- (2) Bei Anschluß des Starterkabels der Zusatzbatterie nicht das Pluskabel (+) an die Minusklemme (-) anschließen.
- (3) Sorgen Sie dafür, daß das Kabel der Zusatzbatterie sich nicht im Kühlerventilator oder anderen drehenden Teilen des Motorraums verfängt.
- (4) Elektrolyt ist ätzende aufgelöste Schwefelsäure. Bei Berührung von Elektrolyt (Batteriesäure) mit ihren Händen, Augen, Kleidungsstücken und den lackierten Flächen Ihres Fahrzeugs gründlich mit Wasser abspülen. Bei Berührung von Elektrolyt mit Ihren Augen unverzüglich gründlich mit Wasser abspülen und sofort einen Arzt zu Rate ziehen.
- (5) Für ausreichende Belüftung sorgen, wenn Sie eine Batterie in einem geschlossenen Raum laden oder benutzen.
- (6) Bei Arbeiten in der Nähe einer Batterie immer eine Schutzbrille tragen.
- (7) Die Batterie darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

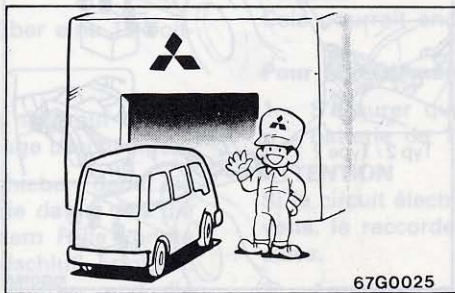
Bremsbelag-Verschleißanzeige*

Die Vorderradbremse ist mit einer Alarmvorrichtung ausgerüstet, die ein metallisches Reibgeräusch (Quietschen) erzeugt, wenn das Fahrzeug mit fast bis zur Verschleißgrenze abgenutzten Bremsbelägen gefahren wird.

Falls dieses Geräusch festgestellt wird, die Bremsbeläge von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt erneuern lassen.

DANGER

- (1) Ne pas faire du feu ou des étincelles et ne pas fumer à proximité des batteries car il y a risque d'explosion.
- (2) En raccordant le câble volant qui doit relier les deux batteries, ne pas raccorder la borne (+) de l'une à la borne (-) de l'autre.
- (3) Veiller à ce que les câbles volants ne soient pas pris dans le ventilateur ou tout autre organe mobile du compartiment moteur.
- (4) L'électrolyte est de l'acide sulfurique dilué très corrosif. Si l'électrolyte (c'est-à-dire l'acide de la batterie) est entré en contact avec la peau ou les yeux, les habits ou une surface peinte du véhicule, rincer à grande eau. Dans le cas des yeux, se rincer immédiatement les yeux avec beaucoup d'eau et se faire soigner par un médecin le plus vite possible.
- (5) Si on charge ou si on utilise une batterie dans un local fermé, veiller à assurer une bonne ventilation du local.
- (6) Toujours porter des lunettes de protection lorsqu'on travaille à proximité d'une batterie.
- (7) Ne jamais laisser une batterie à portée des enfants.



Alarme d'usure excessive des plaquettes de frein*

Les freins avant sont équipés d'un dispositif d'alarme qui émet un bruit de frottement métallique (crissement) lorsqu'on roule avec des plaquettes de frein usées au-delà de la limite de remplacement.

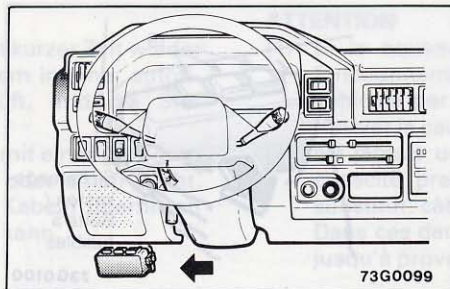
Si ce crissement apparaît, faire remplacer les plaquettes de frein par un concessionnaire MITSUBISHI agréé.



Sicherungskasten

Um das elektrische System bei Kurzschluß oder Überbelastung zu schützen, ist für jeden Schaltkreis eine Sicherung vorhanden.

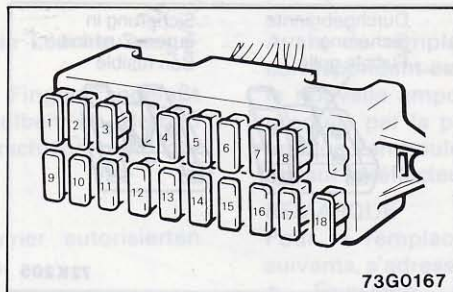
Der Sicherungskasten befindet sich auf der Fahrerseite unter dem Armaturenbrett, wie in der Abbildung gezeigt.



Amperezahlen der Sicherungen

Am Sicherungskastendeckel sind die Bezeichnungen und Amperezahlen aller Sicherungen angeführt.

- | | |
|----------|-----------------------------------|
| 1 – 10A | Innenraumleuchten |
| 2 – 10A | Warnblinkanlage |
| 3 – 10A | Bremsleuchten |
| 4 – 15A | Scheinwerfer-Fernlicht |
| 5 – 15A | Scheinwerfer-Abblendlicht |
| 6 – 15A | Heckscheibenheizung |
| 7 – 20A | Fondheizung* |
| 8 – 20A | Türverriegelungen* |
| 9 – 15A | Hupe |
| 10 – 15A | Windschutzscheibenwischer |
| 11 – 15A | Zigarettenanzünder |
| 12 – 15A | Zigarettenanzünder für Rücksitze* |
| 13 – 20A | Schiebedach* |
| 14 – 15A | Blinkleuchten |
| 15 – 20A | Heizung |
| 16 – 15A | Sitzheizung* |
| 17 – 10A | Schlußleuchte (links) |
| 18 – 10A | Schlußleuchte (rechts) |



Fusibles

Pour empêcher que le système électrique ne soit endommagé par un court-circuit ou une surcharge, chaque circuit électrique du véhicule est équipé individuellement d'un fusible.

La boîte à fusibles de l'habitacle est située à l'endroit illustré.

Capacité des fusibles

Le couvercle de la boîte à fusibles donne la liste des circuits électriques protégés ainsi que la capacité des fusibles.

- | | |
|----------|-------------------------------|
| 1 – 10A | Plafonnier |
| 2 – 10A | Feux de détresse |
| 3 – 10A | Feux de stop |
| 4 – 15A | Phare-route |
| 5 – 15A | Phare-code |
| 6 – 15A | Interrupteur de désembuage |
| 7 – 20A | Chauffage des places arrière* |
| 8 – 20A | Verrouillage des portières* |
| 9 – 15A | Avertisseur sonore |
| 10 – 15A | Essuie-glace |
| 11 – 15A | Allume-cigare |
| 12 – 15A | Allume-cigare arrière* |
| 13 – 20A | Toit ouvrant* |
| 14 – 15A | Clignotants |
| 15 – 20A | Chauffage |
| 16 – 15A | Siège chauffant* |
| 17 – 10A | Feu arrière (gauche) |
| 18 – 10A | Feu arrière (droit) |

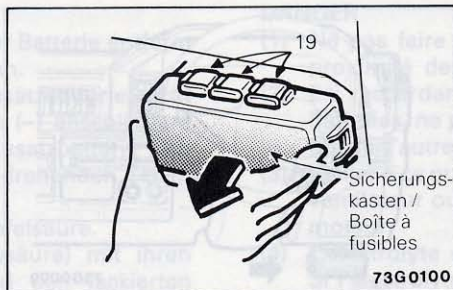


Reservesicherungen

Reservesicherungen befinden sich im Sicherungskasten.

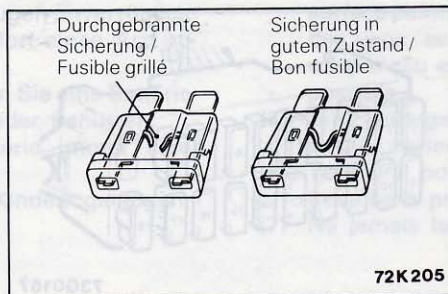
Falls eine Sicherung erneuert werden muß, immer eine Sicherung mit der gleichen Kapazität verwenden.

19 – Reservesicherungen



Auswechseln einer Sicherung

1. Vor dem Auswechseln einer Sicherung muß das elektrische System ausgeschaltet werden.
2. Den Deckel abnehmen.
3. Anhand der Sicherungsamperezahlen die betreffende Sicherung kontrollieren.
4. Falls die Sicherung durchgebrannt ist, muß diese herausgezogen werden. Falls die Sicherung nicht durchgebrannt ist, liegt eine andere Störungsursache vor. Lassen Sie in diesem Fall die Störung in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüfen.
5. Stecken Sie eine neue Sicherung mit der gleichen Amperezahl richtig in den Halter.



Fusibles de rechange

Les fusibles de rechange se trouvent dans la boîte à fusibles. Un fusible de même capacité doit être utilisé pour le remplacement.

19 – Fusibles de rechange

Changement d'un fusible

1. Avant de changer le fusible endommagé, ne pas oublier de couper le circuit électrique correspondant.
2. Retirer le couvercle de la boîte à fusibles.
3. En s'aidant du tableau de capacité de charge des fusibles, vérifier l'état du fusible qui est la cause du problème.
4. Si le fusible est brûlé, le sortir de son logement. S'il n'est pas brûlé, la cause du problème est à chercher ailleurs.
Contacter un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour y remédier.
5. Introduire dans son logement un nouveau fusible de même capacité que le fusible défectueux.



VORSICHT

- (1) Falls die neu eingesetzte Sicherung nach kurzer Zeit wieder durchbrennt, muß das elektrische System in einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt überprüft, und die Störungsursache behoben werden.
- (2) Verwenden Sie niemals eine Sicherung mit einer größeren Amperezahl als der vorgeschriebenen oder einen Draht, Aluminiumfolie usw., weil sich die el. Kabeln überhitzen und einen Fahrzeugbrände verursachen kann.

Ersetzen von Glühbirnen

Vor dem Ersetzen einer Glühbirne muß die Leuchte ausgeschaltet werden.

Die neue Glühbirne darf nicht mit bloßen Fingern angefaßt werden, weil Fetteilchen auf dem Glaskolben im Betrieb verdampfen, sich auf dem Reflektor niederschlagen und dadurch dessen Wirkungsgrad herabsetzen.

HINWEIS

Die folgenden Glühbirnen sollten von einer autorisierten MITSUBISHI-Werkstatt ausgetauscht werden.

- Leseleuchte
- Dachleuchte
- Scheinwerfer, Begrenzungsleuchten und seitliche Blinkleuchten des Typs 2

ATTENTION

- (1) Si le nouveau fusible saute après un court instant de fonctionnement, faire vérifier le système électrique du véhicule par un concessionnaire MITSUBISHI agréé pour trouver la cause du court-circuit et y remédier.
- (2) Ne jamais utiliser un fusible de capacité supérieure à la capacité prescrite. Ne pas remplacer le fusible par un substitut: câble, feuille, etc.
Dans ces deux cas, le câblage électrique pourrait chauffer jusqu'à provoquer un incendie.

Remplacement des ampoules

Avant de remplacer une ampoule, s'assurer que le circuit correspondant est coupé. Ne pas toucher la partie en verre de la nouvelle ampoule avec les doigts nus, car les corps gras produits par la peau resteraient sur le verre, s'évaporerait lorsque l'ampoule chauffe et la vapeur produite se condenserait sur le réflecteur en obscurcissant sa surface.

REMARQUE

Pour le remplacement des ampoules des feux et lampes suivants, s'adresser à un concessionnaire MITSUBISHI agréé:

- Feux stop
- Lampe de console de pavillon
- Phares, feux de position et clignotants latéraux de Type 2





Glühbirnen

Beim Ersetzen nur eine Glühbirne des gleichen Typs und mit der gleichen Leistung verwenden. Die Bezeichnung der Glühbirne steht auf dem Sockel.

1 – Scheinwerfer (Fernlicht, Abblendlicht)

Typ 1

Halogen-Scheinwerfer 65/55W

Sonstiges 45/40W

Typ 2 55/55W

2 – Begrenzungsleuchten 5W

3 – Vordere Blinkleuchten 21W

4 – Seitliche Blinkleuchten 21W

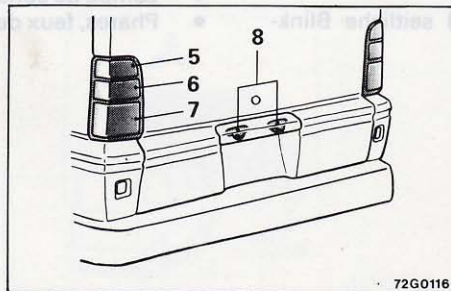
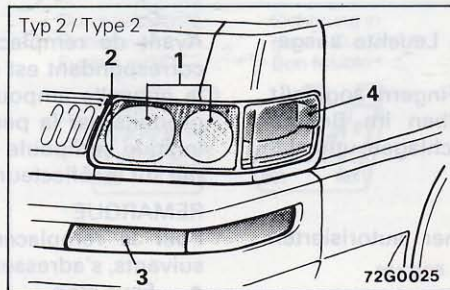
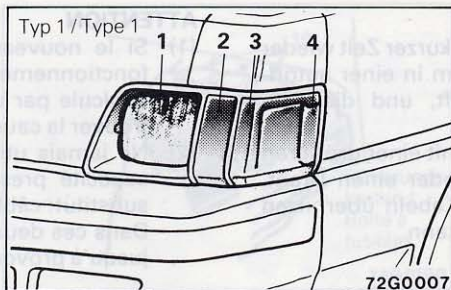
5 – Hintere Blinkleuchten 21W

6 – Rückfahrleuchten 21W

7 – Brems- und Schlußleuchten 21/5W

8 – Nummernschildleuchten 10W

ad2) Glassockel



Puissance des ampoules

Ne remplacer une ampoule que par une ampoule neuve de même puissance et de même type. La désignation de l'ampoule est indiquée sur le culot de celle-ci.

1 – Phares, route/code

Typ 1

Halogène 60/55W

Autres 45/40W

Typ 2 55/55W

2 – Feux de position 5W

3 – Clignotants avant 21W

4 – Clignotants latéraux 21W

5 – Clignotants arrière 21W

6 – Feux recul 21W

7 – Feux stop et arrière 21/5W

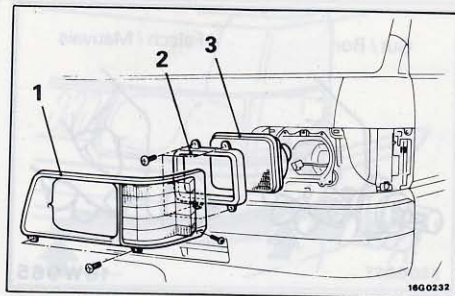
8 – Eclairage de plaque

d'immatriculation 10W



Scheinwerfer

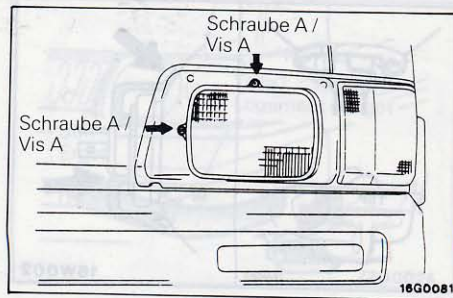
1. Die vordere Kombileuchte ausbauen.
Die Zierring-Befestigungsschraube der vorderen Kombileuchte lösen.
2. Die Scheinwerfer-Befestigungsschrauben von dem Haltering entfernen.
3. Die Scheinwerfereinheit herausnehmen.



HINWEIS

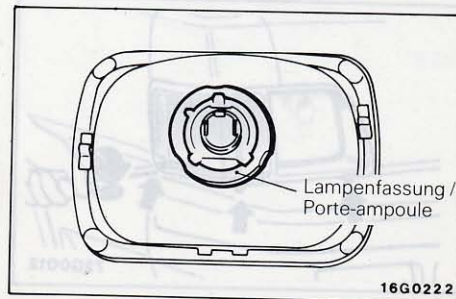
Schrauben (A) dienen zur Scheinwerfereinstellung und dürfen nicht gelöst werden.

Falls diese Schrauben gelöst werden, dann ist nochmalige Einstellung der Scheinwerfer erforderlich.



Austausch der Glühbirnen

1. Die Lampenfassungs-Gummiabdeckung von der Rückseite des Leuchtengehäuses abnehmen.
2. Den Halter der Lampenfassung entfernen und danach die Glühbirne und die Lampenfassung aus dem Leuchtengehäuse herausnehmen.



Phares

1. Déposer les feux combinés avant.
Enlever les vis de fixation du cadre des feux combinés avant.
2. Enlever les vis de fixation du cadre de fixation du phare.
3. Déposer le bloc optique.

REMARQUE

Ne pas desserrer les vis (A). Leur fonction est de fixer la direction du faisceau du phare. Si ces vis étaient desserrées, le faisceau du phare ne serait plus centré; il faudrait alors procéder à de nouveaux réglages.

Remplacement de l'ampoule

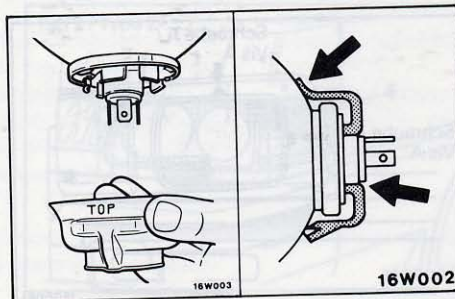
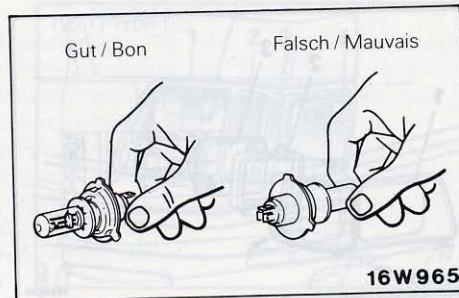
1. Enlever le capuchon de caoutchouc recouvrant l'arrière de la douille porte-ampoule.
2. Retirer le porte-ampoule et sortir la douille et l'ampoule du porte-ampoule.



VORSICHT

- (1) Niemals die Halogen-Glühlampe mit den Fingern, verschmutzten Handschuhen odgl. anfassen. Falls die Glasoberfläche verschmutzt ist, diese unbedingt mit Alkohol, Farbenverdünner usw. reinigen und die Glühbirne erst nach dem vollständigen Trocknen einsetzen.

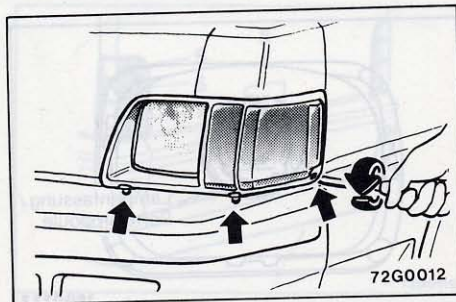
- (2) Die Fassungsabdeckung mit der Markierung (TOP) nach oben gerichtet anbringen und darauf achten, daß diese eng an der Rückseite des Leuchtengehäuses und der Glühbirnenfassung anliegt.



Vordere Kombileuchten

Die Zierring-Befestigungsschraube von der vorderen Kombileuchte entfernen. Danach die Fassung der Glühbirne gegen den Uhrzeigersinn drehen und abnehmen. Um die Glühbirne der Blinkleuchten entfernen zu können, die Glühbirne nach innen drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Die Glühbirne der Begrenzungsleuchte läßt sich einfach aus ihrer Fassung ziehen.



ATTENTION

- (1) Ne jamais toucher l'ampoule à halogène à mains nues ou avec des gants sales.

Si le verre est sale, le nettoyer avec un peu d'alcool ou de diluant à peinture. Bien sécher avant de remonter.

- (2) Pour remettre le capuchon sur la douille, tourner vers le haut la marque "TOP" et pousser jusqu'à ce que le capuchon plaque bien contre le porte-ampoule et contre le cuvelage.

Feux combinés avant

Retirer la vis de fixation du cadre du feu combiné avant.

Tourner ensuite la douille d'ampoule dans le sens anti-horloge pour la retirer.

Pour retirer l'ampoule des clignotants latéraux, tourner l'ampoule dans le sens anti-horloge tout en l'enfonçant.

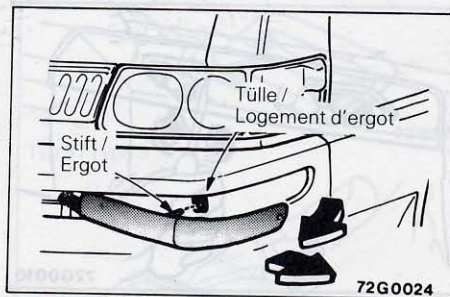
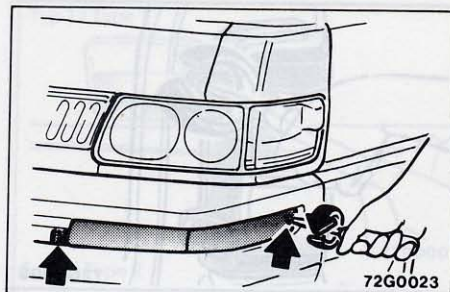
Pour retirer l'ampoule des feux de position, la retirer de sa douille.

Vordere Blinkleuchten (Typ 2)

Die Schutzglas-Befestigungsschrauben durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entfernen. Die Rückseite des Schutzglases nach vorne ziehen und darauf achten, daß die Stifte aus den Tüllen gezogen wurden. Danach das Schutzglas abnehmen.

Danach die Lampenfassung im Uhrzeigersinn drehen, um sie abzunehmen.

Die Glühbirne entfernen, indem diese hineingedrückt und gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.



Clignotants de direction avant (Type 2)

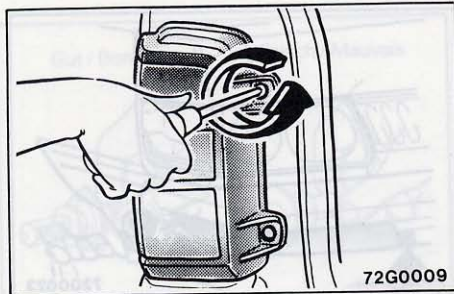
Enlever les vis de fixation du verre diffuseur en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Tirer le verre jusqu'à ce que l'ergot soit hors de son logement. Déposer ensuite le verre en le faisant coulisser.

Sortir ensuite la douille de l'ampoule en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour déposer l'ampoule, appuyer et tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



Hintere Kombileuchten

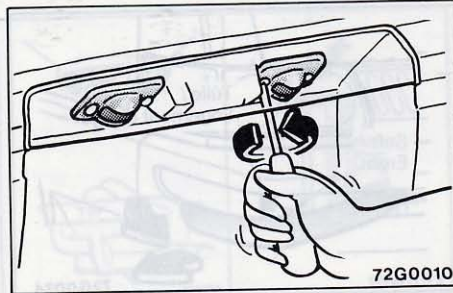
Die Zierring-Befestigungsschrauben von der hinteren Kombileuchte entfernen.
Danach die Fassung der Glühbirne gegen der Uhrzeigersinn drehen, um diese zu entfernen. Die Glühbirne nach innen drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um diese zu entfernen.



72G0009

Nummernschildleuchten

Die Schrauben lösen und das Leuchten-
glas abnehmen. Die Glühbirne hinein-
drücken, nach links drehen und heraus-
nehmen.



72G0010

Feux combinés arrière

Retirer les vis de fixation du cadre du feu
combiné arrière.

Tourner ensuite la douille d'ampoule dans
le sens anti-horloge pour la retirer.

Retirer ensuite l'ampoule en la tournant
dans le sens anti-horloge tout en l'enfon-
çant.

Eclairage de plaque d'immatriculation

Déposer les vis de montage de la lentille,
déposer celle-ci, puis sortir l'ampoule en
la tournant dans le sens contraire des
aiguilles d'une montre tout en appuyant
dessus.

Feux combinés avant

Retirer la vis de fixation du cadre du feu
combiné avant.

Tourner ensuite la douille d'ampoule dans
le sens anti-horloge pour la retirer.

Pour retirer l'ampoule des signaux
latéraux, tourner l'ampoule dans le sens
anti-horloge tout en l'enfonçant.

Pour retirer l'ampoule des feux de pou-
ssion, la retirer de sa douille.



72G0011



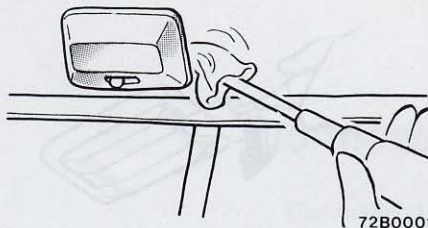
Innenraumleuchte

Einen Schraubendreher in den Schlitz der Abdeckung stecken und durch leichten Druck das Leuchtenglas von der Halterung lösen. Die Glühbirne der Innenraumleuchte aus der Lampenfassung nehmen.

HINWEIS

Wickeln Sie ein Tuch um den Schraubendreher, damit das Leuchtenglas nicht beschädigt wird.

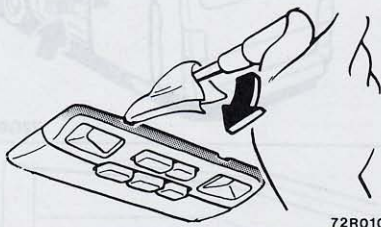
Typ 1 / Type 1



Typ 2 / Type 2



Typ 3 / Type 3



Plafonnier

Glisser la lame d'un tournevis dans l'encoche de la lentille et la dégager avec précaution.

Extraire l'ampoule de son support.

REMARQUE

Entourer la lame du tournevis d'un morceau de chiffon, afin d'éviter d'érafler la lentille.



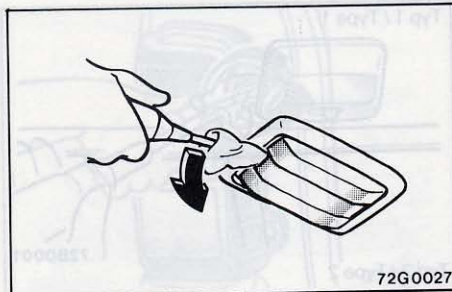
Laderaumleuchte*

Einen Schraubendreher in der Schlitz der Abdeckung stecken und durch leichten Druck das Leuchtenglas von der Halterung lösen.

Die Glühbirne der Innenraumleuchte aus der Lampenfassung nehmen.

HINWEIS

Wickeln Sie ein Tuch um den Schraubendreher, damit das Leuchtenglas nicht beschädigt wird.



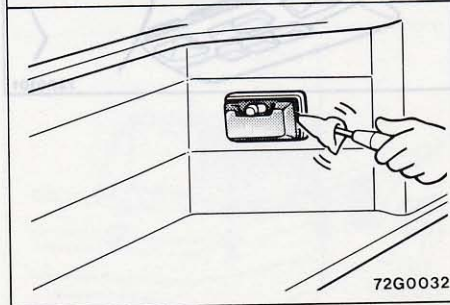
Trittbrettleuchte*

Einen Schraubendreher in der Schlitz der Abdeckung stecken und durch leichten Druck das Leuchtenglas von der Halterung lösen.

Die Glühbirne der Innenraumleuchte aus der Lampenfassung nehmen.

HINWEIS

Wickeln Sie ein Tuch um den Schraubendreher, damit das Leuchtenglas nicht beschädigt wird.



Lampe de l'espace de changement arrière*

Glisser la lame d'un tournevis dans l'encoche de la lentille et la dégager avec précaution.

Extraire l'ampoule de son support.

REMARQUE

Entourer la lame du tournevis d'un morceau de chiffon, afin d'éviter d'érafler la lentille.

Lampe de marchepied*

Glisser la lame d'un tournevis dans l'encoche de la lentille et la dégager avec précaution.

Extraire l'ampoule de son support.

REMARQUE

Entourer la lame du tournevis d'un morceau de chiffon, afin d'éviter d'érafler la lentille.



Wartungsdaten

Technische Daten

Données techniques

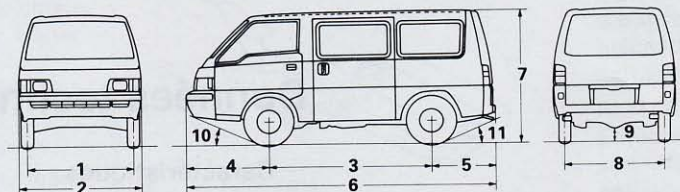
Caractéristiques



Technische Daten

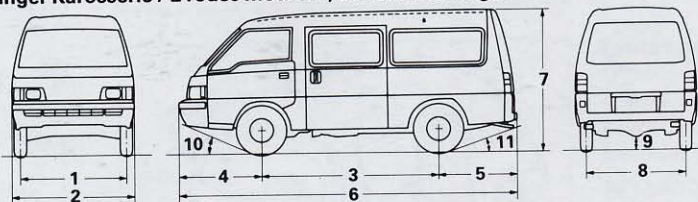
Caractéristiques

Modell mit Zweiradantrieb und Standardkarosserie / 2 roues motrices, carrosserie standard



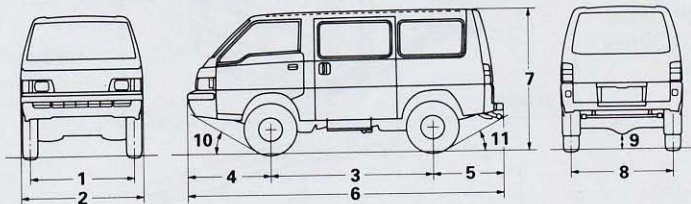
66G0042

Modell mit Zweiradantrieb und langer Karosserie / 2 roues motrices, carrosserie longue



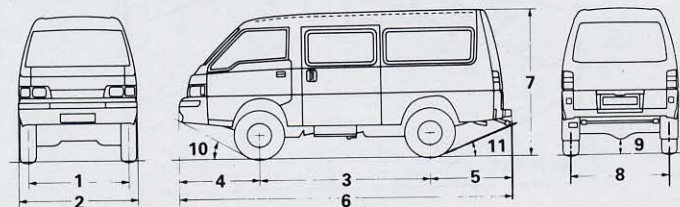
66G0043

Modell mit Vierradantrieb und Standardkarosserie / 4 roues motrices, carrosserie standard



66G0044

Modell mit Vierradantrieb und langer Karosserie / 4 roues motrices, carrosserie longue



66G0064



Abmessungen

1 – Spurweite vorn	
Zweiradantrieb	1445 mm
Vierradantrieb	1430 mm
2 – Gesamtbreite	1690 mm
3 – Radstand	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	2235 mm
Lange Karosserie	2435 mm
Vierradantrieb	
Standardkarosserie	2240 mm
Lange Karosserie	2440 mm
4 – Vorderer Überhang	1160 mm
5 – Hinterer Überhang	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	890 mm
Lange Karosserie	1090 mm
Vierradantrieb	
Standardkarosserie	975 mm
Lange Karosserie	1175 mm
6 – Gesamtlänge	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	4285 mm
Lange Karosserie	4685 mm
Vierradantrieb	
Standardkarosserie	4375 mm
Lange Karosserie	4775 mm
7 – Gesamthöhe (unbelastet)	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	
Lieferwagen	1845 mm
Kleinbus	
Mit Crystallite-Dach	1950 mm
Andere Modelle	1835 mm
Lange Karosserie	1960 mm
Vierradantrieb	
Standardkarosserie	1975 mm
Lange Karosserie	2105 mm

Dimensions

1 – Voie avant	
2 roues motrices	1 445 mm
4 roues motrices	1 430 mm
2 – Largeur hors tout	1 690 mm
3 – Empattement	
2 roues motrices	
Carrosserie standard	2 235 mm
Carrosserie longue	2 435 mm
4 roues motrices	
Carrosserie standard	2 240 mm
Carrosserie longue	2 440 mm
4 – Porte-à-faux avant	1 160 mm
5 – Porte-à-faux arrière	
2 roues motrices	
Carrosserie standard	890 mm
Carrosserie longue	1 090 mm
4 roues motrices	
Carrosserie standard	975 mm
Carrosserie longue	1 175 mm
6 – Longueur hors tout	
2 roues motrices	
Carrosserie standard	4 285 mm
Carrosserie longue	4 685 mm
4 roues motrices	
Carrosserie standard	4 375 mm
Carrosserie longue	4 775 mm
7 – Hauteur hors tout (à vide)	
2 roues motrices	
Carrosserie standard	
Fourgon	1 845 mm
Minibus	
Modèles avec lucarne	1 950 mm
Autres modèles	1 835 mm
Carrosserie longue	1 960 mm
4 roues motrices	
Carrosserie standard	1 975 mm
Carrosserie longue	2 105 mm



8 – Spurweite hinten	
Zweiradantrieb	1380 mm
Vierradantrieb	1415 mm
9 – Minimale Bodenfreiheit (unbelastet)	
Zweiradantrieb	195 mm
Vierradantrieb	215 mm
10 – Vorderer Überhangwinkel	
Zweiradantrieb	21°
Vierradantrieb	
Standardkarosserie	29°
Lange Karosserie	28,5°
11– Hinterer Überhangwinkel	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	21°
Lange Karosserie	17°
Vierradantrieb	
Standardkarosserie	27°
Lange Karosserie	22°

Gewichte

Leergewicht (abhängig von den Sonderausrüstungen)

Zweiradantrieb, Standardkarosserie

2000-Modelle

Fahrzeuge ohne Katalysator

Kleinbus GLX

 Mechanisches Getriebe

 Automatikgetriebe

Kastenwagen

Transporter

Kleinbus

 **GLX

 GL

2400-Modelle

Kleinbus GLX

Kleinbus GLS

2500-Modelle

Kastenwagen

Transporter

Kleinbus

1375 bis 1420 kg

1415 bis 1460 kg

1320 bis 1340 kg

1380 bis 1400 kg

1380 bis 1425 kg

1355 bis 1400 kg

1405 bis 1450 kg

1525 bis 1550 kg

1365 bis 1385 kg

1425 bis 1445 kg

1460 bis 1505 kg

8 – Voie arrière

2 roues motrices

4 roues motrices

9 – Garde au sol minimum (à vide)

2 roues motrices

4 roues motrices

10 – Angle d'approche

2 roues motrices

4 roues motrices

Carrosserie standard

Carrosserie longue

11– Angle de départ

2 roues motrices

Carrosserie standard

Carrosserie longue

4 roues motrices

Carrosserie standard

Carrosserie longue

Poids

Poids en ordre de marche (Varie selon le poids d'option)

2 roues motrices, carrosserie standard

Modèles 2000

Véhicules sans convertisseur catalytique

Minibus GLX

 Boîte manuelle

 Boîte automatique

Fourgon fermé

Fourgon vitré

Minibus

 **GLX

 GL

Modèles 2400

Minibus GLX

Minibus GLS

Modèles 2500

Fourgon fermé

Fourgon vitré

Minibus

1 380 mm

1 415 mm

195 mm

215 mm

21°

29°

28,5°

21°

17°

27°

22°

1 375 à 1 420 kg

1 415 à 1 460 kg

1 320 à 1 340 kg

1 380 à 1 400 kg

1 380 à 1 425 kg

1 355 à 1 400 kg

1 405 à 1 450 kg

1 525 à 1 550 kg

1 365 à 1 385 kg

1 425 à 1 445 kg

1 460 à 1 505 kg



Zweiradantrieb, lange Karosserie

2000-Modelle

Kastenwagen	1330 bis 1350 kg
Transporter	1370 bis 1390 kg

2500-Modelle

Kastenwagen	1385 bis 1405 kg
Transporter	1490 bis 1510 kg

Vierradantrieb, Standardkarosserie

2400-Modelle

**Kleinbus	1665 bis 1715 kg
------------	------------------

2500-Modelle

Kastenwagen	1650 bis 1670 kg
Kleinbus	1735 bis 1785 kg

Vierradantrieb, lange Karosserie

2500-Kastenwagen	1690 bis 1710 kg
------------------	------------------

Zulässiges Gesamtgewicht

Standardkarosserie

Zweiradantrieb

Lieferwagen

2500-Modelle	2275 kg
2000-Modelle	2200 kg

Kleinbus

2000-Modelle	2205 kg
	**2200 kg

2400-Modelle

GLX	2205 kg
GLS	2205 kg
	**2200 kg

2500-Modelle

2260 kg

Vierradantrieb

2400 Kleinbus	2400 kg
	*2430 kg

Andere Modelle	2400 kg
----------------	---------

Lange Karosserie	2505 kg
------------------	---------

** : Fahrzeuge mit Katalysator für die Schweiz

* : Fahrzeuge mit Katalysator für Österreich

2 roues motrices, carrosserie longue

Modèles 2000

Fourgon fermé	1 330 à 1 350 kg
Fourgon vitré	1 370 à 1 390 kg

Modèles 2500

Fourgon fermé	1 385 à 1 405 kg
Fourgon vitré	1 490 à 1 510 kg

4 roues motrices, carrosserie standard

Modèles 2400

**Minibus	1 665 à 1 715 kg
-----------	------------------

Modèles 2500

Fourgon fermé	1 650 à 1 670 kg
Minibus	1 735 à 1 785 kg

4 roues motrices, carrosserie longue

Modèles 2500 Fourgon fermé	1 690 à 1 710 kg
----------------------------	------------------

Poids maximal autorisé (en charge)

Carrosserie standard

2 roues motrices

Fourgon

Modèles 2500	2 275 kg
Modèles 2000	2 200 kg

Minibus

Modèles 2000	2 205 kg
	**2 200 kg

Modèles 2400

GLX	2 205 kg
GLS	2 205 kg

**2 200 kg

Modèles 2500

2 260 kg

4 roues motrices

Modèles 2400 Minibus

2 400 kg
*2 430 kg

Autres modèles

2 400 kg

Carrosserie longue

2 505 kg

** : Véhicules à convertisseur catalytique pour la Suisse

* : Véhicules à convertisseur catalytique pour l'Autriche



Max. zulässige Vorderachslast	
Zweiradantrieb	1200 kg
Vierradantrieb	1300 kg
Max. zulässige Hinterachslast	
Zweiradantrieb	
Lieferwagen	1450 kg
Kleinbus	1200 kg
Vierradantrieb	1450 kg
Zulässige Anhängelast gebremst	
Siehe den Absatz „Zulässige Anhängelast, gebremst“ unter „Anhängerbetrieb“ (Seite 32).	
Zulässige Anhängelast ungebremst	600 kg
Zulässige Stützlast am Kugelgelenk der Anhängervorrichtung	75 kg
Maximale Dachlast	
Unter Verwendung eines Dachgepäckträgers mit 8 Stützen	150 kg
Sitzplatzanzahl (inkl. Fahrer)	Gesamtzahl
	(Front / 2. Reihe / 3. Reihe)
Zweiradantrieb	
Kastenwagen	3 oder 2* Personen (3 oder 2* / - / -)
Transporter	6 oder 5* Personen (3 oder 2* / 3 / -)
Kleinbus	
GLS	7 Personen (2 / 2 / 3)
Andere Modelle	**8 Personen (2 / 3 / 3)
	9 oder 8* Personen (3 oder 2* / 3 / 3)
Vierradantrieb	
Kastenwagen	2 Personen (2 / - / -)
Kleinbus	8 Personen (2 / 3 / 3)

* : Fahrzeuge mit Einzel-Frontsitzen

** : Fahrzeuge mit Mittelschaltung

Poids max. sur essieu avant	
2 roues motrices	1 200 kg
4 roues motrices	1 300 kg
Poids max. sur essieu arrière	
2 roues motrices	
Fourgon	1 450 kg
Minibus	1 200 kg
4 roues motrices	1 450 kg
Poids max. autorisé avec frein à inertie	
Voir la description du "Poids maximal de la remorque avec frein" en section "Traction d'une remorque" (page 32).	
Poids max. autorisé sans frein à inertie	600 kg
Charge maximale de barre de remorque	75 kg
Charge maximale sur galerie de toit	
Avec galerie 8 points	150 kg
Nombre de places (conducteur inclu)	total
	(A l'avant / 2e banquette / 3e banquette)
2 roues motrices	
Fourgon fermé	3 ou 2* personnes (3 ou 2* / - / -)
Fourgon vitré	6 ou 5* personnes (3 ou 2* / 3 / -)
Minibus	
GLS	7 personnes (2 / 2 / 3)
Autres	**8 personnes (2 / 3 / 3)
	9 ou 8* personnes (3 ou 2* / 3 / 3)
4 roues motrices	
Fourgon fermé	2 personnes (2 / - / -)
Minibus	8 personnes (2 / 3 / 3)

* : Véhicules avec des sièges séparés

** : Véhicules à commande des vitesses au plancher



HINWEISE

1. Für die Anhängerlast sind die Angaben des Fahrzeugherstellers zu beachten.
2. Die Angaben für den Anhängerbetrieb gelten nicht für die Schweiz. Wenden Sie sich für Auskünfte an eine autorisierte MITSUBISHI-Werkstatt.

Fahrleistungen

Höchstgeschwindigkeit

2000-Modelle	
Standardkarosserie	
Automatikgetriebe	136 km/h
Mechanisches Getriebe	
Fahrzeuge mit Vergaser	145 km/h
Fahrzeuge mit Mehrpunkt-Kraftstoffeinspritzung	150 km/h
Lange Karosserie	150 km/h
2400-Modelle	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	
Kleinbus GLX	150 km/h
Kleinbus GLS	155 km/h
Lange Karosserie	146 km/h
Vierradantrieb	140 km/h
2500-Modelle	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	130 km/h
Lange Karosserie	126 km/h
Vierradantrieb	125 km/h
Wendekreis-Halbmesser	
Zweiradantrieb	
Standardkarosserie	5,2 m
Lange Karosserie	5,6 m
Vierradantrieb	
Standardkarosserie	5,8 m
Lange Karosserie	6,2 m

REMARQUE

1. Les spécifications de la remorque contiennent les recommandations du fabricant.
2. Les spécifications pour remorque ne sont pas applicables à la Suisse. Contacter un concessionnaire MITSUBISHI pour information.

Performances

Vitesse maximale

Modèles 2000	
Carrosserie standard	
Boîte automatique	136 km/h
Boîte manuelle	
Véhicules à carburateur	145 km/h
Véhicules à injection multipoints	150 km/h
Carrosserie longue	150 km/h
Modèles 2400	
2 roues motrices	
Carrosserie standard	
Minibus GLX	150 km/h
Minibus GLS	155 km/h
Carrosserie longue	146 km/h
4 roues motrices	140 km/h
Modèles 2500	
2 roues motrices	
Carrosserie standard	130 km/h
Carrosserie longue	126 km/h
4 roues motrices	125 km/h
Rayon minimal de braquage	
Carrosserie	
2 roues motrices	
Carrosserie standard	5,2 m
Carrosserie longue	5,6 m
4 roues motrices	
Carrosserie standard	5,8 m
Carrosserie longue	6,2 m



Spurkreis-Halbmesser

Zweiradantrieb

Standardkarosserie

Fahrzeuge mit Ottomotor

2000-Lieferwagen, Kleinbus GL 4,5 m

Andere Modelle 4,4 m

Fahrzeuge mit Dieselmotor 4,5 m

Lange Karosserie 4,9 m

Vierradantrieb

Standardkarosserie 5,0 m

Lange Karosserie 5,4 m

Steigvermögen (im 1. Gang)

Zweiradantrieb

Standardkarosserie

2000-Modelle

Kastenwagen 26°

Transporter 31°

Kleinbus

Fahrzeuge mit Katalysator 28°

Fahrzeuge ohne Katalysator 30°

2400-Modelle 28°

2500-Modelle

Kastenwagen 23°

Transporter 27°

Kleinbus 25°

Lange Karosserie 23°

Vierradantrieb 35°

Motor

Bauart

Viertakt/Vierzylinder-Reihenmotor mit
Wasserkühlung und obenliegender Nockenwelle

Modell

2000-Modelle 4G63

2400-Modelle 4G64

2500-Modelle 4D56

Effektiver Gesamthubraum

2000-Modelle 1997 cm³

2400-Modelle 2350 cm³

2500-Modelle 2477 cm³

Roues

2 roues motrices

Carrosserie standard

Véhicules à moteur à essence

Fourgon 2000, Minibus GL 4,5 m

Autres modèles 4,4 m

Véhicules à moteur diesel 4,5 m

Carrosserie longue 4,9 m

4 roues motrices

Carrosserie standard 5,0 m

Carrosserie longue 5,4 m

Aptitude en côte (sur le 1er rapport)

2 roues motrices

Carrosserie standard

Modèles 2000

Fourgon fermé 26°

Fourgon vitré 31°

Minibus

Véhicules à convertisseur catalytique 28°

Véhicules sans convertisseur catalytique 30°

Modèles 2400 28°

Modèles 2500

Fourgon fermé 23°

Fourgon vitré 27°

Minibus 25°

Carrosserie longue 23°

4 roues motrices 35°

Moteur

Type

Moteur 4 temps à 4 cylindres en ligne,
arbre à came en tête, refroidi par eau.

Modèle

Modèles 2000 4G63

Modèles 2400 4G64

Modèles 2500 4D56

Cylindrée

Modèles 2000 1 997 cm³

Modèles 2400 2 350 cm³

Modèles 2500 2 477 cm³



Bohrung

2000-Modelle	85,0 mm
2400-Modelle	86,5 mm
2500-Modelle	91,1 mm

Hub

2000-Modelle	88,0 mm
2400-Modelle	100,0 mm
2500-Modelle	95,0 mm

Verdichtungsverhältnis

2000-Modelle, 2400-Modelle	8,5 : 1
2500-Modelle	21,0 : 1

Ventilspiel (bei warmem Motor)

Einlaß

Fahrzeuge mit Ottomotor	0 mm
Fahrzeuge mit Dieselmotor	0,25 mm

Auslaß

2000- 2400-Modelle	0 mm
Andere Modelle	0,25 mm

Zündfolge

1-3-4-2

Ausgenommen Fahrzeuge für Österreich

Höchstleistung nach DIN

2000-Modelle

Fahrzeuge mit Vergaser	78 kW bei 6000 1/min
Fahrzeuge mit Mehrpunkt-Kraftstoffeinspritzung	85 kW bei 6000 1/min
	82 kW bei 5000 1/min

2400-Modelle

2500-Modelle

Zweiradantrieb	51 kW bei 4200 1/min
Vierradantrieb	64 kW bei 4200 1/min

Maximales Drehmoment nach DIN

2000-Modelle

Fahrzeuge mit Vergaser	158 Nm bei 3000 1/min
Fahrzeuge mit Mehrpunkt-Kraftstoffeinspritzung	162 Nm bei 4000 1/min

2400-Modelle	179 Nm bei 3500 1/min
--------------	-----------------------

2500-Modelle

Zweiradantrieb	147 Nm bei 2500 1/min
Vierradantrieb	201 Nm bei 2000 1/min

Alésage

Modèles 2000	85,0 mm
Modèles 2400	86,5 mm
Modèles 2500	91,1 mm

Course

Modèles 2000	88,0 mm
Modèles 2400	100,0 mm
Modèles 2500	95,0 mm

Taux de compression

Modèles 2000, 2400	8,5 : 1
Modèles 2500	21,0 : 1

Jeu des soupapes (moteur chaud)

Admission

Véhicules à moteur à essence	0 mm
Véhicules à moteur diesel	0,25 mm

Echappement

Modèles 2000, 2400	0 mm
Autres modèles	0,25 mm

Ordre d'allumage

1-3-4-2

Véhicules autres que pour l'Autriche

Puissance maximale

Modèles 2000

Véhicules à carburateur	78 kW à 6 000 tr/mn
Véhicules à injection multipoints	85 kW à 6 000 tr/mn

Modèles 2400

82 kW à 5 000 tr/mn

Modèles 2500

2 roues motrices	51 kW à 4 200 tr/mn
4 roues motrices	64 kW à 4 200 tr/mn

Couple maximal

Modèles 2000

Véhicules à carburateur	158 Nm à 3 000 tr/mn
Véhicules à injection multipoints	162 Nm à 4 000 tr/mn

Modèles 2400

179 Nm à 3 500 tr/mn

Modèles 2500

2 roues motrices	147 Nm à 2 500 tr/mn
4 roues motrices	201 Nm à 2 000 tr/mn



Kraftstoffanlage

Kraftstoffzuführung

2500-Modelle	Kraftstoffeinspritzung
2400-Modelle	Mehrpunkt-Kraftstoffeinspritzung
2000-Modelle	Elektronisch geregelter Vergaser oder Vergaser mit automatischer Starterklappe oder Mehrpunkt-Kraftstoffeinspritzung

Kraftstoffpumpe

2400-Modelle	Elektromotorpumpe
2500-Modelle	Mechanische Flügelradpumpe
2000-Modelle	Mechanische Membranpumpe oder Elektromotorpumpe

Getriebe

Bauart

Mechanisches Getriebe	Mechanisches 5-Gang-Getriebe
Automatikgetriebe	4-Gang-Automatikgetriebe

Übersetzungsverhältnis

Mechanisches Getriebe		
Zweiradantrieb Standard karosserie	1. Gang	4,330
2500-Transporter	2. Gang	2,355
Zweiradantrieb Lange karosserie	3. Gang	1,509
2500-Modelle	4. Gang	1,000
	5. Gang	0,827
	Rückwärtsgang	4,142
Andere Modelle	1. Gang	3,967
	2. Gang	2,136
	3. Gang	1,360
	4. Gang	1,000
	5. Gang	0,856
	Rückwärtsgang	3,578

Automatikgetriebe

1. Gang	2,826
2. Gang	1,493
3. Gang	1,000
4. Gang	0,730
Rückwärtsgang	2,703

Alimentation

Type d'alimentation

Modèles 2500	Injection
Modèles 2400	Injection multipoints
Modèles 2000	Carburateur avec starter de mise en marche à froid automatique ou injection multipoints

Pompe à carburant

Modèles 2400	Type électrique
Modèles 2500	Pompe à palettes
Modèles 2000	Type mécanique à membrane ou type électrique

Boîte de vitesses

Type de boîte de vitesses

Boîte manuelle	Boîte de vitesses manuelle 5 rapports
Boîte automatique	Boîte de vitesses automatique 4 rapports

Démultiplication

Boîte manuelle		
2 roues motrices, carrosserie standard	1re	4,330
2500 Fourgon vitré	2e	2,355
2 roues motrices, carrosserie longue	3e	1,509
Modèles 2500	4e	1,000
	5e	0,827
	M.A.R.	4,142
Autres modèles	1re	3,967
	2e	2,136
	3e	1,360
	4e	1,000
	5e	0,856
	M.A.R.	3,578

Boîte automatique

1re	2,826
2e	1,493
3e	1,000
4e	0,730
M.A.R.	2,703

**Verteilergetriebeübersetzung**

Hoch	1,000
Niedrig	1,944

Kupplung**Bauart**

2400- und 2500-Modelle	Einscheiben-Trockenkupplung mit Membranfeder, hydraulisch betätigt
Andere Modelle	Einscheiben-Trockenkupplung mit Membranfeder

Lenkung**Bauart**

Zahnstangenlenkung mit Kraftunterstützung*

Radaufhängung**Vorn**

Einzelradaufhängung mit Querlenker und Torsionsstab

Hinten

Verbundlenkerachse, Blattfeder

Betriebsbremsanlage**Bauart**

Hydraulisch betätigte Zweikreis-Servobremse

Vorn

Innenbelüftete Scheibenbremsen

Hinten

Trommelbremsen

Handbremse**Bauart**

Handbremse mechanisch auf die Hinterräder wirkend

Felgen**Reifengröße**

Kleinbus mit Zweiradantrieb	185SR14
Lieferwagen	185R14C-8PR
Vierradantrieb	215R15 100Q

Felgengröße

Modelle mit Zweiradantrieb	14x5J
	14x5,5JJ (Option für Kleinbus)
Modelle mit Vierradantrieb	15x5,5JJ
	15x6JJ*

Boîte de transfert

H (Route)	1,000
L (Réducteur)	1,944

Embrayage**Type**

Modèles 2400, 2500	Embrayage monodisque à sec, ressort à diaphragme, commandé hydrauliquement
Autres modèles	Embrayage monodisque à sec, ressort à diaphragme

Direction**Type**

Type à crémaillère et pignon, avec servo-direction*

Suspension**Avant**

Type indépendant, levier triangulé, barre de torsion

Arrière

Type à essieu rigide, ressort à lames

Freins**Type**

Système hydraulique à double circuit avec servo-frein

Freins avant

Freins à disques ventilés

Freins arrière

A tambours

Frein de stationnement**Type**

Frein de stationnement agissant mécaniquement sur les roues arrière

Roues**Dimension des pneus**

2 roues motrices	
Minibus	185SR14
Fourgon	185R14C-8PR
4 roues motrices	215R15 100Q

Dimension des roues

2 roues motrices	14x5J
	14x5,5JJ (en option sur Minibus)
4 roues motrices	15x5,5JJ
	15x6JJ*



Einpreßtiefe

Modelle mit Zweiradantrieb
Modelle mit Vierradantrieb

40 mm
22 mm

* Option

Elektrische Anlage

Spannung 12V

Batteriekapazität

Modelle

2500-Modelle 95D31R oder 80D26R x 2
Andere Modelle 65D23R

Kapazität

2500-Modelle 64 x 1 oder 55 x 2 Ah/5 Hr
Andere Modelle 52 Ah/5 Hr
Lichtmaschinenkapazität 60, 65 oder 75A

Zündkerzen

2000-Modelle

NGK BKR5E-11
NIPPON DENSO K16PR-U11

2400-Modelle

NGK PGR6A-11, BPR6ES-11
NIPPON DENSO W20EPR11, P20PR11

Déport du voile des roues

2 roues motrices
4 roues motrices

40 mm
22 mm

* Option

Equipement électrique

Voltage 12V

Batterie

Modèle

Modèles 2500 95D31R ou 80D26R x 2
Autres modèles 65D23R

Capacité

Modèles 2500 64 x 1 ou 55 x 2 Ah/5 h
Autres modèles 52 Ah/5 h
Alternateur, puissance 60, 65 ou 75A

Bougie d'allumage

Modèles 2000

NGK BKR5E-11
NIPPON DENSO K16PR-U11

Modèles 2400

NGK PGR6A-11, BPR6ES-11
NIPPON DENSO W20EPR11, P20PR11



Hinweise für Dieseldieselkraftstoff

Das Fließverhalten wird durch Paraffinabscheidung bei abnehmenden Temperaturen wesentlich verschlechtert. Aus diesem Grund gibt es „Sommer-“ und „Winter-Dieseldieselkraftstoff“, der eine Betriebssicherheit bis ca. -15°C garantiert. Bei tieferen Außentemperaturen empfehlen wir, bis zu max. 30% Normalbenzin (kein Super) beizumischen. Da durch diese Maßnahme mit einem Leistungsverlust zu rechnen ist, sollte nur die wirklich benötigte Menge beigemischt werden.

Temperatur	Sommer-Diesel	Winter-Diesel
0°C bis -15°C	max. 30%	—
-15°C bis -25°C	—	max 30%

Bei Auslandsreisen sollten Sie sich auf jeden Fall über die landesüblichen Dieseldieselkraftstoffe informieren.

Ebenfalls werden sogenannte Fließverbesserer empfohlen, die an Tankstellen erhältlich sind.

VORSICHT

- (1) Die Zuzusammensetzung von Normalbenzin darf wegen der leichteren Entzündbarkeit nur im Fahrzeugtank erfolgen.
- (2) Der Zusatz von Normalbenzin sollte nur in Notfallsituationen und möglichst vor dem Dieseldieselkraftstoff eingefüllt werden.

HINWEIS

Die Beigabe von Normalbenzin ist in Österreich nicht zu empfehlen.

Verwenden Sie statt dessen ein Zusatzmittel, welches das Fließverhalten verbessert.

Remarques concernant le carburant Diesel

A cause de la séparation du kérosène, la fluidité du carburant Diesel diminue sensiblement lorsque la température baisse. Pour cette raison, on divise le carburant Diesel en deux catégories „été“ et „hiver“.

La limite effective d'utilisation du carburant Diesel par temps froid est évaluée à -15°C . Par temps extrêmement froid, nous recommandons de mélanger de l'essence ordinaire (pas de l'essence de première qualité ni „super“) au carburant Diesel pour une concentration maximum de 30%.

Pour minimiser la baisse de performance, n'ajouter que la quantité nécessaire d'essence ordinaire.

Température	Carburant Diesel „été“	Carburant Diesel „hiver“
0°C à -15°C	MAX 30%	—
-15°C à -25°C	—	MAX 30%

Pour des voyages en pays étrangers, veuillez se renseigner sur le type de carburant Diesel utilisé dans ces pays. Nous recommandons l'utilisation d'un „améliorateur de débit“, en vente dans la plupart des stations d'essence.

ATTENTION

- (1) Le carburant étant extrêmement inflammable, ne mélanger le carburant Diesel et l'essence ordinaire qu'à l'intérieur du réservoir de carburant du véhicule.
- (2) Dans la mesure du possible, remplir tout d'abord le réservoir d'essence ordinaire avant d'y ajouter le carburant Diesel.

REMARQUE

Pour l'Autriche l'addition d'essence ordinaire n'est pas recommandée; ajouter un „fluidifiant“ au gas oil, ce produit est vendu par toutes les sociétés pétrolières.

Stichwortverzeichnis

Abblendschalter	51
Ablassen des Kondenswassers aus dem Kraftstofffilter	233
Abnehmen der Kopfstützen	91
Abschleppen	227
Anhängerbetrieb	30
Anheben des Fahrzeugs	213
Anlassen des Motors	138
Armstütze*	97
Ausklappbares Sonnendach*	78
Auswechseln einer Sicherung	238
Automatikgetriebe	19, 146
Automatikgertiebeöl*	194
Automatische Freilaufnaben*	156
Batterie	185, 197
Beispiele für die Sitzverwendung*	95
Belüftungsdüsen	134
Betreiben von Hochleistungsfahrzeugen	33
Bezeichnung der anzuwendenden Modelle	13
Bremsbelag-Verschleißanzeige*	236
Bremsen	20
Bremsflüssigkeit	199
Bremspedalspiel	206
Chromteile	176
Dachleuchte*	63
Dichtgummis	187
Digitaluhr	108
Drehzahlmesser*	38
Dritte Sitzreihe	90
Einbau von Zubehör	11

Index alphabétique

Accès au moteur	83
Accessoires additionnels	188
Accoudoir*	97
Aérateurs	134
Alarme d'usure excessive des plaquettes de frein*	236
Allume-cigare	105
Altimètre*	39
Appel de phares	51
Autoradio électronique AM/FM*	112
Autoradio électronique / lecteur de cassette stéréo*	115
Balais d'essuie-glace	177, 185
Batterie	185, 197
Boîte de vitesses automatique	19, 146
Boîte de vitesses manuelle	144
Boîtes à accessoires	106
Capitonnage et habitacle	173
Caractéristiques	248
Carburant à utiliser	29
Ceintures de sécurité	98
Cendrier avant	105
Cendriers arrière	106
Chaînes	188
Changement d'un fusible	238
Charge	18
Chauffage pour places arrière*	129
Chauffage pour places avant et climatiseur*	122
Clés	66
Climatiseur arrière*	133
Commande de clignotants et changement de file	50
Commandes de lève-vitre électrique*	74
Commutateur de réglage de portée des phares*	51

Elektrisch betätigte Außenspiegel*	165
Elektrisch gesteuerte Crystallite-Dachblende*	80
Elektrische Fensterheber*	74
Elektrischer Türverriegelungsschalter*	72
Elektrisches Türverriegelungssystem*	73
Entlüften der Kraftstoffanlage	232
Ersetzen von Glühbirnen	239
Fächer	106
Fahren mit Vierradantrieb	159
Fahrgestell-Seriennummer	8
Fahrverhalten betreffend Fahrzeuge mit Vierradantrieb	33
Fahrzeug-Codeschild	9
Fahrzeugunterhalt	10
Felgen	176
Fensterscheiben	177
Fond-Aschenbecher	106
Freilaufnaben*	155
Front-Aschenbecher	105
Frontheizung und Klimaanlage*	122
Funktion der Außen- und Innenleuchten	204
Funktion der Instrumente, Anzeigen und Kontrolleuchten	204
Genuine Parts	12
Gepäckhaken*	110
Grundsätzliche Bedienungshinweise	13
Haltesystem für Kinder	101
Handbremse	164, 186
Handbremshebelhub	206
Heckklappe	69
Heckscheiben-Waschflüssigkeitsstand*	201
Heckscheibenwischer- und -wascherschalter*	57

Compartiment moteur	178
Comportement routier en traction 4RM	33
Compte-tours*	38
Compteur journalier et bouton de remise à zéro	37
Compteur kilométrique	37
Conduite avec un véhicule présentant de bonnes accélérations	33
Conduite économique	26
Consigne de sécurité concernant les huiles moteurs usagées	13
Consommation	267
Contact d'allumage	136
Contacteur d'allumage	16
Convertisseur catalytique*	25
Course du levier de frein de stationnement	206
Cric	211
Crochet pour fixation des bagages*	110
Démarrage de secours	234
Démarrage du moteur	138
Différentiel auto-bloquant*	24
Direction assistée*	24
Dommages à la peinture	176
Encausticage	175
Entretien	10
Entretien des pneus	179
Etat des roues	202
Exemples d'utilisation des sièges*	95
Fentes d'aération	186
Fonctionnement des feux extérieurs et lampes intérieures	204
Fonctionnement des instruments, et lampes témoins	204
Frein de stationnement	164, 186

Hintere Innenraumleuchte	62
Hintere Heizung*	129
Hintere Klimaanlage*	133
Höhenmesser*	39
Innenspiegel	164
Instrumente	36
Katalysator*	25
Kilometerzähler	37
Konservieren	175
Kontrolle von Kraftstoff-, Kühlmittel-, Öl- und Abgasundichtigkeiten	204
Kontrollen	191
Kontrolleuchten	42
Kraftstoff	29
Kraftstoffstandanzeige	38
Kühlmittel	184
Kühlwasser-Temperaturanzeige	38
Kunststoff- und Gummiteile	172
Kupplungsflüssigkeit*	200
Kupplungspedalspiel*	205
Lackschäden	176
Laderaumleuchte*	64
Lenkrad-Höhenverstellung*	103
Lenkungsspiel	205
Leseleuchtschalter*	62
Leuchtweitenregulierung*	51
Lichthupe	51
Lichtschalter	50
Liegebett mit den zweiten und dritten Sitzen	94
Lüftungsschlitze	186

Fuites de carburant, de liquide de refroidissement, d'huile ou de gaz d'échappement	204
Fusibles	237
Garde de la pédale d'embrayage*	205
Garde de la pédale de frein	206
Glace coulissante*	75
Harnais pour enfant	101
Hayon	69
Huile moteur	184, 192
Inclinomètre*	40
Indicateur de vitesse	37
Indication des compatibilités	13
Inspections	191
Interrupteur d'éclairage	50
Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de pare-brise	55
Interrupteur d'essuie-glace et de lave-glace de lunette arrière*	57
Interrupteur de désembueur de lunette arrière	60
Interrupteur de lave-phares*	54
Interrupteur des feux de détresse	59
Interrupteur de surmultipliée	148
Interrupteur de verrouillage électrique de portières*	72
Interrupteurs et leviers (nomenclature)	6
Inverseur route/code	51
Jauge de carburant	38
Jeu du volant de direction	205
Joint d'étanchéité	187
Lampe de console de pavillon*	63
Lampe de l'espace de chargement arrière*	64

Make-up-Spiegel*	104
Mechanisches Getriebe	144
Mitführen von Kindern	17
Modifikation / Änderung des elektrischen Systems oder des Kraftstoffsystems	12
Motor-Seriennummer	8
Motorkühlwasser	195
Motoröl	184, 192
Motorraum	178
MW/UKW-Radio mit elektronischer Abstimmung*	112
Neigungsanzeige*	40
Notsitz*	92
OD-Schalter	148
Parken	23
Periodisches Vertauschen der Räder	207
Polieren	175
Polsterung und Innenraum	173
Radio mit elektronischer Abstimmung / Cassettenspieler*	115
Reifenluftdruck	203
Reifenpanne	219
Reifenpflege	179
Reinigen der Außenseite Ihres Fahrzeuges	173
Reinigen der Innenseite Ihres Fahrzeuges	172
Reserverad	218
Rücksitze*	86
Schalter für Blinker und Fahrspurwechsel-Blinklicht	50
Schalter für Heckscheibenheizung	60
Schalter für Scheibenwischer und -wascher	55
Schalter- und Hebelanordnung	6

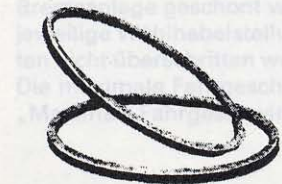
Lampe du marchepied*	64
Lampes témoins	42
Lavage	174
Lavage du véhicule	187
Lecteur de carte*	62
Levier de la boîte de transfert	150
Liquide de boîte de vitesses automatique*	194
Liquide d'embrayage*	200
Liquide de direction assistée*	200
Liquide de frein	199
Liquide de lave-glace	185
Liquide de lave-phares*	201
Liquide de refroidissement du moteur	184, 195
Lubrification	269
Lubrification des charnières et verrous	207
Miroir de courtoisie*	104
Modifications / altérations des circuits électriques ou de carburant	12
Montre digitale	108
Moyeux de roue libre*	155
Moyeux de roue libre automatiques*	156
Nettoyage de l'extérieur du véhicule	173
Nettoyage de l'habitacle	172
Niveau de liquide de lave-glaze de pare-brise	201
Niveau de liquide de lave-glaze de hayon*	201
Numéro de châssis	8
Numéro de moteur	8
Outils et cric	210
Pare-soleil	104
Parties chromées	176
Parties en matière plastique et en caoutchouc	172

Scheibenwischerblätter	177
Scheinwerfer-Wascherschalter*	54
Scheinwerferwaschflüssigkeitsstand*	201
Schiebedach*	76
Schiebetüren mit Kindersicherung*	69
Schlüssel	66
Schmierung	268
Schmieren der Scharniere und Klinken	207
Schneeketten	188
Seitenfenster*	75
Servolenkung*	24
Servolenkungsflüssigkeit*	200
Sicherheitsgurte	98
Sicherheitshinweise für gebrauchtes Motoröl	13
Sicherungskasten	237
Sitze und Sicherheitsgurte	17
Sitzheizung*	108
Sonnenblenden	104
Sperrdifferential*	24
Starten des Motors mittels Starterkabel	234
Tachometer	37
Tageskilometerzähler und Rückstellknopf	37
Tempoautomatik*	165
Tankdeckel	70
Technische Daten	248
Thermometer*	41
Trittbrettleuchte*	64
Turbolader*	24
Türen	66
Türverriegelungen	186
Überhitzung des Motors	230
Unterbau und Unterbodenschutz	178

Permutation des roues	207
Pièces d'origine	12
Plafonnier arrière	62
Plafonnier avant	61
Plaque d'informations codées concernant le véhicule	9
Pneus-neige	187
Poignée de cric	212
Polissage	175
Portière coulissante à "sécurité-enfant"*	69
Portières	66
Pose d'accessoires	11
Pour soulever le véhicule	213
Pression de gonflage des pneus	203
Protection du châssis et du dessous de caisse	178
Purge du circuit d'alimentation	232
Réglage automatique de la vitesse constante*	165
Réglage de la hauteur du volant de direction*	103
Remarque d'ordre général	13
Remorquage	227
Remplacement des ampoules	239
Retrait des appuis-tête	91
Rétroviseur intérieur	164
Rétroviseurs extérieurs commandés électriquement à distance*	165
Rideaux de lucarne à commande électrique*	80
Roue de secours	218
Roues	176
Second siège	88
Si un pneu est crevé	219
Siège arrière*	86
Siège avant	82
Siège et ceinture de sécurité	17
Sièges chauffants*	108

Vierradantriebsschalthebel	150
Vordere Innenraumleuchte	61
Vordersitze	82
Wagenheber	211
Wagenheberhebel	212
Warnblinkschalter	59
Waschen	174
Waschen des Fahrzeugs	187
Waschflüssigkeit	185
Werkzeuge und Wagenheber	210
Windschutzscheiben-Waschflüssigkeit	201
Winterreifen	187
Wirbelsäulensstütze*	83
Wirtschaftliches Fahren	26
Wischerblätter	185
Zigarettenanzünder	105
Zugang zum Motor	83
Zuladung	18
Zündschalter	16
Zündschloß	136
Zusätzliche Winterausrüstung	188
Zustand der Räder	202
Zweite Sitzreihe	88

Soutien lombaire*	83
Stationnement	23
Strapontin*	92
Suppression de l'eau du filtre à carburant	233
Surchauffe du moteur	230
Système des freins	20
Système de verrouillage électrique des portières*	73
Tableau de bord	36
Thermomètre*	41
Thermomètre de température d'eau	38
Toit ouvrant*	76
Toit ouvrant levant*	78
Traction d'une remorque	30
Transformation des second et troisième sièges en couchette	94
Transport des enfants	17
Troisième siège	90
Turbocompresseur*	24
Utilisation correcte de la conduite à quatre roues motrices	159
Verrous de portières	186
Vitres	177
Volet de réservoir de carburant	70



MITSUBISHI MOTORS
GENUINE PARTS

Zusätzliche Hinweise für Fahrer mit Autoteilung:
Die Autoteilung ist ein System, das die Leistung des Motors
erhöht und die Beschleunigung verbessert. Es ist wichtig,
dass die Autoteilung richtig eingestellt ist, um die Leistung
des Motors zu maximieren. Die Autoteilung sollte
regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass
sie richtig funktioniert. Die Autoteilung sollte auch
regelmäßig gewartet werden, um die Leistung des Motors
zu maximieren. Die Autoteilung sollte auch
regelmäßig gewartet werden, um die Leistung des Motors
zu maximieren.

Conduite avec un véhicule présentant de bonnes
performances. Les performances d'un véhicule sont
déterminées par de nombreux facteurs, dont la puissance
du moteur, le poids du véhicule, la résistance à l'air, etc.
Il est important de choisir un véhicule qui présente de
bonnes performances, car cela vous permettra de
conduire plus facilement et plus rapidement.

Comportement routier en fonction de la vitesse.
Le comportement routier d'un véhicule varie en fonction
de sa vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus
stable et plus facile à contrôler. À haute vitesse, le
véhicule est plus instable et plus difficile à contrôler.
Il est important de adapter son comportement en
fonction de la vitesse, afin d'éviter tout accident.

Le comportement d'un véhicule en fonction de sa vitesse.
Le comportement d'un véhicule varie en fonction de sa
vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus stable et
plus facile à contrôler. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et plus difficile à contrôler. Il est important
de adapter son comportement en fonction de la vitesse,
afin d'éviter tout accident.

Le comportement d'un véhicule en fonction de sa vitesse.
Le comportement d'un véhicule varie en fonction de sa
vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus stable et
plus facile à contrôler. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et plus difficile à contrôler. Il est important
de adapter son comportement en fonction de la vitesse,
afin d'éviter tout accident.

Le comportement d'un véhicule en fonction de sa vitesse.
Le comportement d'un véhicule varie en fonction de sa
vitesse. À basse vitesse, le véhicule est plus stable et
plus facile à contrôler. À haute vitesse, le véhicule est
plus instable et plus difficile à contrôler. Il est important
de adapter son comportement en fonction de la vitesse,
afin d'éviter tout accident.

Sicherheitsvorkehrungen beim Umgang mit Asbest (Für die Schweiz)

GB07A-C

In diesem Fahrzeug werden Teile verwendet, die Asbest enthalten. Bei unsachgemäßem Umgang mit solchen Teilen besteht die Gefahr von Lungenkrankheiten und Krebs. Die nachstehend aufgeführten Teile enthalten Asbest:

- Dichtungen der Auspuffanlage
- Zylinderkopfdichtung

Beim Umgang mit diesen Teilen sind die folgenden Anweisungen sorgfältig zu befolgen:

1. Auf keinen Fall Staub mit Druckluft wegbblasen.
2. Schleif- oder Bohrarbeiten dürfen nur in einem gut belüfteten Arbeitsraum oder mit einer Maschine ausgeführt werden, die mit einer Absaugungsvorrichtung ausgestattet ist.
3. Auf keinen Fall Staub mit einer Bürste entfernen oder mit einem Besen zusammenkehren.
4. Staub ggf. mit einem Spezialstaubsauger entfernen.
5. Schutzkleidung tragen, z.B. werkstattübliche Überkleider.
6. Asbestabfälle gemäß Umweltschutzvorschriften entsorgen.

Recommandations de sécurité concernant l'amiante (Pour la Suisse)

FB07A-C

Certaines des pièces montées sur ce véhicule contiennent de l'amiante. Ces pièces doivent être utilisées et travaillées en observant certaines précautions car l'amiante peut être à l'origine d'une maladie des poumons ou d'un cancer.

Contiennent de l'amiante les pièces suivantes:

- Joints du système d'échappement
- Joint de culasse du moteur

Pour ces pièces, observer les précautions suivantes:

1. NE PAS dépoussiérer à l'air comprimé.
2. NE PAS meuler ou percer sur une machine dénuée d'aspirateur de poussière ou de cabine d'isolement.
3. NE PAS gratter à la brosse pour nettoyer.
4. Eliminer la poussière en utilisant un aspirateur spécial.
5. Porter la combinaison de protection fournie par l'employeur.
6. Observer la réglementation concernant l'élimination des déchets contenant de l'amiante.

Istruzioni di sicurezza riguardanti l'asbesto (Per Svizzera)

TB07A-C

Alcuni componenti di questa vettura contengono asbesto.

La loro scorretta utilizzazione può essere causa di malattie o cancro ai polmoni. I componenti contenenti asbesto sono i seguenti:

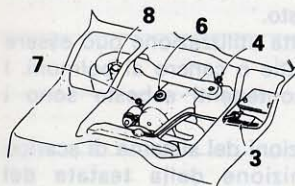
- Le guarnizioni del sistema di scarico
- La guarnizione della testata del cilindro

Nel maneggiare questi componenti, seguire le seguenti avvertenze:

1. Non soffiare la polvere con aria compressata.
2. Non smerigliare o forare, a meno che l'apparecchio disponga di ventilazione di scarico o si operi all'interno di un locale ventilato.
3. Non usare una spazzola o una scopa per togliere la polvere.
4. Utilizzare un'aspirapolvere speciale per togliere la polvere.
5. Indossare indumenti di protezione, ad esempio tute, fornite dal datore di lavoro.
6. Qualora i componenti contenenti asbesto vengano eliminati, seguendo i regolamenti di vigore in materia.

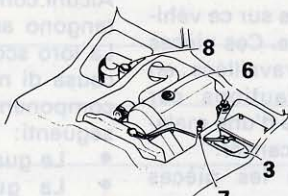
Wartung und Schmierung

2000- und 2400-Modelle



73G0083

2500-Modell



73G0084

- 1- Bremsflüssigkeit
Der Flüssigkeitsstand muß zwischen die Markierungen „MAX“ und „MIN“ am Behälter reichen.
Verwenden Sie DOT 3 oder DOT 4 Bremsflüssigkeit.
 - 2- Kupplungsflüssigkeit
Der Flüssigkeitsstand muß zwischen die Markierungen „MAX“ und „MIN“ am Behälter reichen.
Verwenden Sie DOT 3 oder DOT 4 Bremsflüssigkeit.
 - 3- Motorkühlmittel
Nur Frostschutzmittel auf Äthylenglykolbasis verwenden.
Menge:

2000-Modelle	8,0 Liter
2400-Modelle	*8,5 Liter
	8,1 Liter
	*8,6 Liter
2500-Modelle	8,8 Liter
Ohne Turbolader	*9,3 Liter
Mit Turbolader	9,7 Liter
	*10,2 Liter

(inkl. 0,9 Liter im Ausgleichbehälter)
- HINWEIS**
* Fahrzeuge mit Fondheizung
- 4- Automatikgetriebeöl
Der Flüssigkeitsstand sollte zwischen der oberen und unteren Meßstabmarkierung stehen.
Verwenden Sie „ATF DEXRON II“ oder gleichwertig.
Menge: 6,8 Liter
 - 5- Schaltgetriebeöl und Verteilergetriebeöl
Typ: Hypoidgetriebeöl (API-Standard: GL-4/SAE-Viskosität: SAE 75W-90 oder 75W-85W)
Menge:

Mechanisches Getriebe	2,0 Liter
Verteilergetriebe (Fahrzeuge mit Vierradantrieb)	2,2 Liter

- 6- Motoröl
Wählen Sie ein Motoröl mit der für die Außentemperatur geeigneten SAE-Viskosität aus.

Menge:

Fahrzeuge mit Ottomotor

Ölwanne

Zweiradantrieb

Vierradantrieb

Ölfilter

Fahrzeuge mit Dieselmotor

Ölwanne

Zweiradantrieb

Vierradantrieb

Ölfilter

Ölkühler

Ohne Turbolader

Mit Turbolader

- 7- Meßstab des Motoröls

Der Ölstand muß zwischen den beiden Meßstabkerben stehen.

- 8- Servolenkungsflüssigkeit

Der Flüssigkeitsstand muß sich zwischen den Meßstabmarkierungen „MAX“ und „MIN“ befinden.

Verwenden Sie Automatikgetriebeöl DEXRON oder DEXRON II.

Menge:

- 9- Differentialöl

Standard-Differential

Typ: Hypoidgetriebeöl (API-Klassifikation: GL-5/SAE-Viskosität: Über 10°C SAE 90, Unter 10°C SAE 80W)

Menge:

Vorn

Hinten

Zweiradantrieb

2000-Modelle mit langer Karrosserie,

2400-Modelle

Andere Modelle

Vierradantrieb

Sperrdifferential

Typ: MITSUBISHI Original-Getriebeöl Teile Nr. 8149630EX, CASTROL HYPOY LS (API-Klassifikation: GL-5/SAE-Viskosität: SAE90), SHELL-LSD Öl (API-Klassifikation: GL-5/SAE Viskosität: SAE 80W-90) oder gleichwertig

Menge:

Zweiradantrieb

2000-Modelle mit langer Karrosserie,

2400-Modelle

Andere Modelle

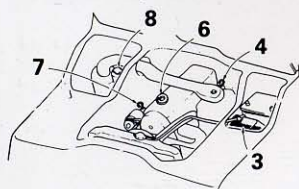
Vierradantrieb

HINWEIS

Die Punkte, die einer regelmäßigen Prüfung bzw. Nachfüllung bedürfen, wie z.B. Motoröl, Kühlmittel und Automatikgetriebeöl sind zur leichteren Identifikation mit der Farbe Weiß gekennzeichnet.

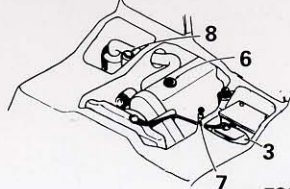
Niveau des liquides et lubrifiants

Modèles 2000, 2400



73G0083

Modèles 2500



73G0084

- 1 - Liquide de frein
Le niveau doit se situer entre les traits de niveau "MAX" et "MIN" du réservoir.
Utiliser le liquide de frein conforme à la spécification DOT 3 ou DOT 4.
- 2 - Liquide d'embrayage
Le niveau de liquide doit être compris entre les traits de niveau "MAX" et "MIN" (sur le réservoir).
Utiliser le liquide de frein conforme à la spécification DOT 3 ou DOT 4.
- 3 - Liquide de refroidissement du moteur
Utiliser du glycol d'éthylène de haute qualité.

Quantité:

Modèles 2000	8,0 litres
	*8,5 litres
Modèles 2400	8,1 litres
	*8,6 litres
Modèles 2500	8,8 litres
Sans turbocompresseur	*9,3 litres
Avec turbocompresseur	9,7 litres
	*10,2 litres

[Réservoir d'expansion: 0,9 litre]

REMARQUE

* indique des véhicules équipés d'un chauffage pour places arrière

- 4 - Liquide de la boîte de vitesses automatique
Le niveau doit se trouver entre les repères inférieur et supérieur sur la jauge.
Utiliser le liquide pour boîte de vitesses automatique "ATF DEXRON II" ou équivalent.
Quantité 6,8 litres
- 5 - Huile de la boîte de vitesses manuelle et boîte de transfert
Type: Huile pour engrenages hypocyde (classification API GL-4/indice de viscosité SAE: SAE 75W-90 ou 75W-85W)
Quantité

Boîte de vitesses	2,0 litres
Boîte de transfert (4 roues motrices)	2,2 litres

- 6 - Huile moteur
Choisir une huile pour moteur de viscosité SAE en fonction de la température atmosphérique.

Quantité:

Véhicules à moteur à essence

Carter d'huile	3,5 litres
2 roues motrices	4,5 litres
4 roues motrices	0,3 litre
Filtre à huile	

Véhicule à moteur diesel

Carter d'huile	4,2 litres
2 roues motrices	5,5 litres
4 roues motrices	0,8 litre
Filtre à huile	
Radiateur d'huile	
Sans turbocompresseur	0,5 litre
Avec turbocompresseur	0,6 litre

- 7 - Jauge de niveau d'huile moteur
Le niveau doit se trouver entre les repères supérieur et inférieur de la jauge.
- 8 - Liquide de direction assistée
Le niveau de liquide doit se trouver entre les repères "MAX" et "MIN" sur la jauge.
Utiliser l'huile de boîte de vitesses automatique "DEXRON" ou "DEXRON II".
Quantité 0,8 litre
- 9 - Huile de pont
Différentiel classique
Type: Huile pour engrenages hypocydes (classification API GL-5/indice de viscosité SAE: SAE 90 au-dessus de 10°C, SAE 80W en dessous de 10°C)

Quantité:

Avant	1,1 litres
Arrière	
2 roues motrices	
2000 carrosserie longue, 2400	1,5 litres
Autres modèles	1,2 litres
4 roues motrices	1,8 litres

Différentiel auto-bloquant

Type: Huile d'engrenage spéciale MITSUBISHI N° 8149630 EX, CASTROL HYPOY LS (classification API: GL-5/SAE viscosité: SAE 90), SHELL LSD (classification API: GL-5/SAE viscosité: SAE 80W-90) ou équivalent

Quantité:

2 roues motrices	
2000 carrosserie longue, 2400	1,5 litres
Autres modèles	1,2 litres
4 roues motrices	1,8 litres

REMARQUE

Pour la commodité, les emplacements des inspections de routine et des contrôles de niveau de fluide (huile moteur, liquide de refroidissement, liquide de la boîte de vitesses automatique, etc.) sont marqués d'un repère blanc.

Angaben für Tankstellenservice

Kraftstoff

Inhalt

Fahrzeuge mit Vierradantrieb 60 Liter
Fahrzeuge mit Zweiradantrieb 55 Liter

Kraftstoffqualität

Fahrzeuge mit Ottomotor

Ohne Katalysator

Für verbleites Benzin (DIN 51600) oder unverbleites Benzin (DIN 51607)

Mit Katalysator

Für unverbleites Benzin (DIN 51607)
Oktanzahl 90 Ron oder mehr (Normal)

Dieselmotor

Catanzahl (DIN 51601) mehr als 45

HINWEIS

Einzelheiten dazu entnehmen Sie bitte dem Absatz „Kraftstoff“ im Kapitel „Sicherheitsmaßnahmen und Fahrhinweise“.

Motoröl

Fahrzeuge mit Ottomotor:

API-Standard, „FOR SERVICE SG“ oder besser

API-Klassifikation für Fahrzeuge mit Dieselmotor

„FOR SERVICE CD“ oder besser

Für die SAE-Ölviskosität wird auf das Kapitel „Selbsthilfe“ in dieser Betriebsanleitung verwiesen.

Reifenluftdruck

Kp/cm² (kPa)

Reifengröße		2 Personen		3 Personen + Zuladung	
		Vorn	Hinten	Vorn	Hinten
Vorder- und Hinterräder 185R14C-8PR		3,0 (300)	3,0 (300)	3,0 (300)	4,0 (400)
Vorder- und Hinterräder 185SR14		2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)
Vorder- und Hinterräder 215R15 100Q	Liefer- wagen	1,8 (180)	2,3 (230)	1,8 (180)	2,3 (230)
	Klein- bus	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)

Information pour station-service

Essence

Capacité

4 roues motrices 60 litres

2 roues motrices 55 litres

Prescriptions concernant le carburant

Véhicules à moteur à essence

Sans convertisseur catalytique

Essence au plomb (DIN 51600) ou essence sans plomb (DIN 51607)

Avec convertisseur catalytique

Essence sans plomb (DIN 51607)

Indice d'octane 90 RON ou plus (Normal)

Véhicules à moteur diesel

Indice de cétane (DIN 51601) 45 ou plus

REMARQUE

Pour le détail, voir „Carburant à utiliser“ au chapitre „Impératifs de sécurité et conseils de conduite“.

Huile moteur

Véhicules à moteur à essence.

Classification API „Pour SERVICE SG“ ou mieux

Véhicules à moteur diesel

Classification API „Pour SERVICE CD“ ou mieux

Voir „Entretiens à effectuer soi-même“ de ce livret pour la viscosité SAE.

Pression de gonflage des pneus

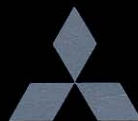
kg/cm² (kPa)

Dimension de pneu		2 passagers		3 passagers avec charge	
		Avant	Arrière	Avant	Arrière
Avant et arrière 185R14C-8PR		3,0 (300)	3,0 (300)	3,0 (300)	4,0 (400)
Avant et arrière 185SR14		2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)	2,3 (230)
Avant et arrière 215R15 100Q	Four- gon	1,8 (180)	2,3 (230)	1,8 (180)	2,3 (230)
	Mini- bus	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)	2,0 (200)

MR209973-A

HY506005

Printed in Japan



MITSUBISHI
MOTORS CORPORATION

ドイツ
フランス